

P. OVIDII NASONIS
METAMORPHOSES.

AUSWAHL FÜR SCHULEN.

MIT

ERLÄUTERNDEN ANMERKUNGEN UND EINEM MYTHOLOGISCH-
GEOGRAPHISCHEN REGISTER

VERSEHEN VON

DR. JOHANNES SIEBELIS

WEIL. PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU HILDBURGHAUSEN.

ZWEITES HEFT

BUCH X—XV UND DAS MYTHOLOGISCH-GEOGRAPHISCHE
REGISTER ENTHALTEND.

ZWÖLFTE AUFLAGE

BESORGT VON

DR. FRIEDRICH POLLE

PROFESSOR AM VITZTHUMSCHEN GYMNASIUM ZU DRESDEN.



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1888.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS

1215 Broadway, New York City

Acquired from the collection of
The New York Public Library

Gift of the New York Public Library

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS

1215 Broadway, New York City

Acquired from the collection of

The New York Public Library



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS

Inhalt des zweiten Heftes.

	Seite
26. Orpheus und Eurydike (X 1—77)	1
27. Kyparissos. Ganymedes. Hyakinthos (X 86—147. 155—219)	4
28. Venus und Adonis (X 524—551. 705—739).	10
29. Tod des Orpheus (XI 1—70. 73—84)	13
30. Midas (XI 85—107. 109—193)	16
31. Laomedon (XI 194—220)	21
32. Peleus und Ceyx (XI 266—292. 294—302. 320—409). . . .	22
33. Ceyx und Alkyone (XI 410—509. 514—713. 715—748) . . .	28
34. Äsakos (XI 749—755. 757. 758. 761—795)	40
35. Die Griechen in Aulis (XII 1—38)	41
36. Fama. Landung der Griechen. Cyknos (XII 39—145)	43
37. Festmahl bei Achilles. Kampf der Lapithen und Centauren. Cäneus. Periklymenos (XII 146—188. 210—486. 488—517. 522 —579)	47
38. Tod des Achilles. Der Streit um dessen Waffen. Tod des Ajax (XII 580—628. XIII 1—76. 80—222. 234—294. 296—378. 380—398)	62
39. Untergang Trojas. Hekabe (XIII 399—403. 408. 418—459. 462—575)	82
40. Memnon (XIII 576—622)	88
41. Äneas in Delos. Die Töchter des Anios und des Orion (XIII 623—704)	90
42. Acis und Galatea (XIII 732—897)	93
43. Glaukos (XIII 917—963)	99
44. Polyphemos. Äolos. Die Lästrygonen. Kirke (XIV 155—309. 436—440)	101
45. Äneas und Turnus. Diomedes. Apotheose des Äneas (XIV 441—564. 566—608)	106
46. Albanische Könige. Anfänge Roms. Romulus und Hersilia (XIV 609—633. 722—851)	113

47. Numa. Gründung von Kroton. Lehren des Pythagoras. Egeria (XV 1—216. 221—407. 418—425. 431—489. 548—551) . . .	118
48. Cipun (XV 552—621)	137
49. Asklepios (XV 622—744)	140
50. Apotheose Cäsars (XV 745—879).	145
Epilog.	151

Register.

I. Abweichungen vom Texte der Merckelschen Ausgabe	152
II. Mythologisch-geographisches Register	153
III. Register zu den Anmerkungen.	190

26. Orpheus und Eurydike.

(X 1—77.)

- Inde per immensum croceo velatus amictu
 Aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras
 Tendit, et Orpheia nequiquam voce vocatur.
 Adfuit ille quidem; sed nec sollemnia verba
 5 Nec laetos vultus nec felix attulit omen.
 Fax quoque, quam tenuit, lacrimoso stridula fumo
 Usque fuit, nullosque invenit motibus ignes.
 Exitus auspicio gravior; nam nupta per herbas
 Dum nova naiadum turba comitata vagatur,
 10 Occidit in talum serpentis dente recepto.
 Quam satis ad superas postquam Rhodopeius auras
 Deflevit vates, ne non temptaret et umbras,
 Ad Stygia Taenaria est ausus descendere porta;
 Perque leves populos simulacraque functa sepulcro
 15 Persephonen adiit inamoenaque regna tenentem
 Umbrarum dominum, pulsisque ad carmina nervis
 Sic ait: 'O positi sub terra numina mundi,
 In quem recidimus, quidquid mortale creamur:

1. *Inde* v. Kreta, wo Hymenaios einer Hochzeit beigewohnt hatte. — *croceo*, diese Farbe galt als eine festliche. — 2. *Aethera* zu 2, 63 unter 2. — 3. *Orphēa voce* s. zu 2, 16 *arbutos fetus*. — *vocatur*, ad nuptias. — *nequiquam* 'ohne glücl. Erfolg', weil die Verbindung ein unglücl. Ende nahm. — 4. *sollemnia verba*, die bei Hochzeiten übl. Weihegesänge. — 6. *lacrimoso* zu 27, 73 *aquoso*. — 7. *nullos invenit motibus ignes*, dh. sie konnte selbst dadurch, daß sie geschwenkt ward, nicht zum Brennen kommen. Es galt als üble Vorbedeutung, wenn die Hochzeitsfackel nicht brennen wollte. — 9. *naïadum turba comitata*, Eurydike war näml. selbst eine Nymphe, Nymphen aber waren keineswegs unsterblich: 34, 27—34. 46, 15; s. auch zu 23, 49; *comita-*

tus in pass. Bedeutung steht auch in der klass. Prosa. — 10. *dente recepto* übers. nach 11, 286 *hasta recepta*.

11. *ad superas auras*=*supera in ora* 26. — 12. *non temptare* 'unversucht lassen'. — 13. *Taenaria porta* (vgl. Reg. II), abl. loci auf die Fr. wohindurch? — 14. *simulacraque* zu 3, 8 *regalemque*. Zu *leves populos* vgl. 9, 28 *exsanguis sine corpore et ossibus umbrae* u. Homers *ψεύδων ἀμειννὰ κάρηνα*; über *functa sepulcro* zu 9, 20. — 15. *adiit* zu *subiit* 2, 26. — 16. *carmina*, der Plur., denn *carmen* heißt auch der einzelne Vers. — 18. *recidimus* wird klar durch Cicero deND. II § 66 *et recidunt omnia in terras et oriuntur e terris*. Wegen der Quantität der ersten Silbe s. zu 13, 67. — *quidquid* 'was von uns'=soviele ihrer

- Si licet et falsi positis ambagibus oris
 20 Vera loqui sinitis, non huc, ut opaca viderem
 Tartara, descendi, nec uti villosa colubris
 Terna Medusaei vincirem guttura monstri:
 Causa viae coniunx, in quam calcata venenum
 Vipera diffudit crescentesque abstulit annos.
 25 Posse pati volui, nec me temptasse negabo:
 Vicit Amor. Supera deus hic bene notus in ora est:
 An sit et hic, dubito; sed et hic tamen auguror esse.
 Famaque si veteris non est mentita rapinae,
 Vos quoque iunxit Amor. Per ego haec loca plena timoris,
 30 Per chaos hoc ingens vastique silentia regni,
 Eurydices, oro, properata retexite fata!
 Omnia debentur vobis, paulumque morati
 Serius aut citius sedem properamus ad unam.
 34 Tendimus huc omnes, haec est domus ultima, vosque
 35 Humani generis longissima regna tenetis.
 Haec quoque, cum iustos matura peregerit annos,
 Iuris erit vestri. Pro munere poscimus usum.
 Quodsi fata negant veniam pro coniuge, certum est
 Nolle redire mihi: leto gaudete duorum.
 40 Talia dicentem nervosque ad verba moventem

unter uns. Über das Neutrum bei einer Gesamtheit v. Personen s. zu 3, 191 *possedit cetera pontus*. — 19. *et* wie 14 *que*. — *falsi oris* 'täuschender Rede'. — *positis* wie 14, 63 *pulso*. — 20. Üb. d. Nachsatz zu *si sinitis* s. zu 21, 33. — 21. *villosa colubris*=*anguicomia* 11, 84 u. *anguifer* 11, 126. — 22. *terna* zu 5, 3 *septenis*; *Medusaeum monstrum*, Kerberos, den die v. Medusa stammende Echidna geboren hatte. — *vincirem*, wie Herkules that, s. 25, 85. — 23. *coniunx*, est. — 24. Auch wir sprechen v. einem Höhepunkte des Menschenlebens: die Jahre vor demselben sind *crescentes*, die nach demselben *decrecentes*. Vgl. Hom. Od. IX 56 ὄφρα μὲν ἡὺς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ. Shaksp. Oth. III 3 'weil sich meine Jahre schon abwärts senken'. — 25. *Posse* 'über mich vermögen'. — 26. *Supera* *ora*, im D. ein Wort. — 27. *dubito* wie 7, 103. Üb. *an* vgl. 8, 104. 13, 63. Zu *sit et hic* wiederhole *notus*. — 28. *veteris* 'vor alters geschehen'. Den Raub der Proserpina

s. im 12. Abschn. — 29. *Per*, üb. d. Wortstellung s. zu 7, 148. — *timor* h. wie *metus* 8, 83. — 30. *chaos* h. der gähnende Schlund der Unterwelt, der immer bereit ist alles zu verschlingen, s. zu 1, 7. — 31. *retexite*, mit Rücksicht auf das Schicksalsgespinnst der Parzen 'löst es wieder auf', macht es rückgängig. — 32. *deberi* 'einem verfallen sein', vom vorherbestimmten Schicksal, wie 43, 5. — 35. *longissima*, der Zeitdauer nach; denn die Zeit, wo der Mensch nicht mehr lebt, ist ewig; für *longissima* erwartet man *longiora*, das jedoch der Vers nicht zulieft, s. zu 13, 123. — 36. *iustos* zu 4, 194. — 37. *Iuris vestri* 'in eurer Macht', s. zu 7, 113. — *Pro munere poscimus usum* 'statt Geschenkes fordere ich nur den einstweiligen Genuß (die Nutznießung) bis zu ihrem einstigen Tode'. Wegen *pro* 'statt' vgl. Fast. II 535 *pietas pro divite grata est munere*. — *poscere* wie 22, 95. — 38. *certum est mihi*, die Bedeutung entnimm aus 12, 258. 40. *nervos moventem* zu 11, 260.

Exsanguis flebant animae; nec Tantalus undam
Captavit refugam, stupuitque Ixionis orbis,
Nec carpere iecur volucres, urnisque vacarunt
Belides, inque tuo sedisti, Sisyphe, saxo.

45 Tunc primum lacrimis victarum carmine fama est
Eumenidum maduisse genas. Nec regia coniunx
Sustinet oranti, nec qui regit ima, negare,
Eurydicenque vocant. Umbras erat illa recentes
Inter, et incessit passu de vulnere tardo.

50 Hanc simul et legem Rhodopeius accipit Orpheus,
Ne flectat retro sua lumina, donec Avernas
Exierit valles: aut inrita dona futura.

Carpitur acclivis per muta silentia trames,
Arduus, obscurus, caligine densus opaca.

55 Nec procul afuerunt telluris margine summae:
Hic, ne deficeret, metuens avidusque videndi
Flexit amans oculos—et protinus illa relapsa est.
[Bracchiaque intendens prendique et prendere certans
Nil nisi cedentes infelix arripit auras.]

60 Iamque iterum moriens non est de coniuge quicquam
Quæsta suo;—quid enim nisi se quereretur amatam?—
Supremumque vale, quod iam vix auribus ille
Acciperet, dixit, revolutaque rursus eodem est.

Non aliter stupuit gemina nece coniugis Orpheus,
65 Quam tria qui timidus medio portante catenas

— 41. Die Vergleichung v. 27, 51 zeigt, daß die Worte *exsanguis* u. *flebant* geflissentl. nebeneinander gestellt sind, um die wunderbare Wirkung recht ohrenfällig zu machen. *Flere aliquem* wie 14, 81 fast nur dichterisch. Üb. die in den folg. Versen genannten Personen und ihre Strafen vgl. die ausführlichere Stelle 9, 41 ff. — *nec—nec* 'hier nicht—dort nicht'. — 42. *stupuit* 'stockte vor Staunen'. — 43. *iecur* Tityi. — *urnis vacarunt* 'waren frei' v. ihnen=ließen sie ruhen. — 45. *primum* will nicht andeuten, daß es später noch einmal geschehen sei. — 47. *Sustinet* wie 9, 31. — 49. *Inter*, ungewöhnlichere Anastrophe, wie 27, 1 *collemque super*: sonst nach pron. im 1. u. 5. Versfusse s. zu 1, 67. — *de* wie 7, 63 *ab*. — 50. *simul*, im D. setze 'zugleich' in das zweite Glied. — *legem* wie 11, 89. — 51. *Avernas valles* s. Reg. II. — 52. *Exire* c.

acc. ist dichterisch. — *aut* 'sonst', wie 18, 38.

53. *Carpitur trames* zu 6, 12; *muta* bei *silentia* wie 9, 18. — 54. *densus* wie 6, 29. — 55. *afuerunt* (mit Verkürzung od. Systole des e) *margine* zu 22, 82. — *telluris summae* 'der Erdoberfläche', s. zu *summo profundo* 4, 298. — 56. *Hic*, Adverb. — *ne deficeret*, Eurydike, 'sie möchte ausbleiben'. — 58. *certans* 'danach ringend ihn zu greifen u. ergriffen zu werden'; Subj. bleibt *illa*. — 61. Ordne *quid enim quereretur, nisi se amatam* esse. — 62. *quod* zu 1, 77. Zur Sache s. zu 12, 81. — 63. *eodem*, woher sie gekommen war.

65. Ordne *quam ille, qui timidus* (voll Schrecken) *tria colla canis vidit, medio (collo) portante catenas*; das Part. löse durch das Relat. *aff.* Ov. bezieht sich hier auf eine nicht näher bekannte Sage, daß einer beim Anblick des v. Herkules aus der Unterwelt heraufgeholt Cer-

- Colla canis vidit; quem non pavor ante reliquit,
 Quam natura prior, saxo per corpus oborto:
 Quique in se crimen traxit voluitque videri
 Olenos esse nocens, tuque, o confisa figurae
 70 Infelix Lethaea tuae, iunctissima quondam
 Pectora, nunc lapides, quos umida sustinet Ide.)
 Orantem frustra que iterum transire volentem
 Portitor arcuerat; septem tamen ille diebus
 Squalidus in ripa Cereris sine munere sedit:
 75 Cura dolorque animi lacrimaeque alimenta fuere.
 Esse deos Erebi crudeles questus in altam
 Se recipit Rhodopen pulsumque aquilonibus Haemum.

27. Kyparissos. ^{Helios} Ganymedes. Hyakinthos.

(X 86—147. 155—219.)

- Collis erat, collemque super planissima campi
 Area, quam viridem faciebant graminis herbae.
 Umbra loco derat. Qua postquam parte resedit
 Dis genitus vates et fila sonantia movit,
 5 Umbra loco venit. Non Chaonis afuit arbor,
 Non nemus Heliadum, non frondibus aesculus altis,

berus vor Schrecken zu Stein geworden sei. — 67. *Quam natura prior* 'als seine vorherige (menschl.) Natur'. — 68. Ordne et (quam) *Olenos, qui*. Auch die hier berührte Sage ist nicht weiter bekannt. Lethäa scheint durch Stolz auf ihre Schönheit die Götter beleidigt zu haben, und desh. zugleich mit ihrem Gemahl Olenos, der die Schuld auf sich zu nehmen suchte, auf dem Gebirg Ida in Stein verwandelt worden zu sein. — 69. *nocens* wie 8, 82. — 70. *iunctissima quondam pectora* ('Herzen') Appos. zu *Olenos* u. *Lethaea*. — 71. *umida Ide* zu 4, 249.

72. *Orantem*, Orpheus; *transire*, Stygem. — 73. *Portitor*, Charon, der auf seinem Nachen die Seelen der Verstorbenen über den Styx in das eig. Totenreich brachte. — *septem diebus*, an 7 Tagen=7 Tage lang. Vgl. 16, 289 *brevi spatio silet*. — 74. *Squalidus* 'in Trauer gehüllt', vgl. 4, 409. — *in ripa*, Stygis. — *Cereris munus* für Speise im all-

gemeinen. — 77. *pulsum aquilonibus*, dorthin setzte man den Wohnsitz des Boreas (s. 15, 31 f.) offenbar wegen der strengen Winter in diesem Gebirge. Verg. Ge. II 488 *gelidis convallibus Haemi*.

In seinem Schmerze sucht Orpheus die Einsamkeit auf und erfüllt diese mit seinen Gesängen. — 1. *Collis erat* zu 3, 6. — *collem super* zu 26, 49. — 4. *Dis genitus vates* s. Orpheus in Reg. II. — 5. *Umbra loco venit* dem *umbra loco derat* (zu 1, 77) entsprechend. Sein Gesang zog näml. Bäume aller Art herbei. Ähnl. Einwirkung auf die leblose Natur ward v. Amphion berichtet 13, 7 u. 33. — *Chaonis arbor*, die Eiche. In der Gegend v. Dodona, das durch seine heil. Eiche berühmt war (17, 131), wohnten früher die Chaonier. — 6. *nemus Heliadum*, Schwarzpappeln, nach and. Erlen, in welche die Heliaden verwandelt worden waren, s. 4, 368—394. —

Nec tiliae molles nec fagus et innuba laurus,
 Nec coryli fragiles et fraxinus utilis hastis,
 Enodisque abies curvataque glandibus ilex,
 10 Et platanus genialis acerque coloribus impar,
 Amnicolaeque simul salices et aquatica lotos,
 Perpetuoque virens buxum, tenuesque myricae,
 Et bicolor myrtus et bacis caerulea tinus.

Vos quoque, flexipedes hederæ, venistis, et una

15 Pampineae vites et amictae vitibus ulmi,
 Ornique et piceae pomoque onerata rubenti
 Arbutus et lentæ, victoris præmia, palmae,
 Et succincta comas hirsutaque vertice pinus,
 Grata deum matri: siquidem Cybeleius Attis

20 Exuit hac hominem truncoque induruit illo.

Adfuit huic turbae metas imitata cupressus,

Nunc arbor, puer ante deo dilectus ab illo,

Qui citharam nervis et nervis temperat arcum.

Namque sacer nymphis Carthaea tenentibus arva

25 Ingens cervus erat, lateque patentibus altis

7. *mollis* heisst die Linde, wie es scheint, wegen der Zartheit ihres Laubes; Walther v. d. Vogelweide: 'die Linde, süß und linde'. — *innuba* 'jungfräulich' heisst *laurus*, weil die Nymphe Daphne vor Apollo fliehend in diesen Baum verwandelt ward. — 8. *fraxinus utilis hastis* vgl. 11, 291. — 9. *curvata ilex* ist nur v. den Zweigen zu verstehen, u. selbst so ist der Ausdruck nicht ohne poet. Übertreibung (Hyperbel). Ähnl. Aa. III 149 *sed neque ramosa numerabis in ilice glandes*. Dieselbe Übertreibung bei Verg. Ge. I 188, wo sogar die Blüten die Zweige des Mandelbaums krümmen: *cum se nux plurima silvis Induct in florem et ramos curvabit olentis*. — 10. *genialis*, wofür es Fast. III 58 *acceptus genis* heisst, h. 'wonnig', weil man sich unter dem weiten Schatten der Platane gern zum ländl. Mahle lagerte, wobei man in Fröhlichkeit seines guten Schutzgeistes (*genius*) gedachte, ihm gleichsam etwas zu gute that (*genio indulgere*). So 43, 13 *serta genialia*, IV 14 *uva genialis*. — *coloribus impar* wegen der bunten, geflammten Färbung des Holzes. — 13. *bicolor*, die einzige europäische Myrtenart, m. communis, hat weiß

punktierte Blätter, nach dem Glauben des Altertums, weil Phädra vor ihrem Tode die Blätter durchstach. — *myrtus* zu 16, 58. — 15. In Italien läßt man den Weinstock sich an Ulmen hinanranken. — 17. *lentæ* wie 6, 66. — 18. *succincta comas* 'das Haar aufgebunden', weil sie nur am Wipfel, der oben eine Fläche bildet, Zweige u. Nadeln trägt; *pinus*, der Name sehr verschied. Nadelbäume, scheint hier wie Verg. Ecl. 7, 65 uö. die Pinie zu bezeichnen. — 19. *deum mater*, Kybele. — *Cybeleius Attis* 'der v. Kybele geliebte Attis'. — 20. *hac*, pinu, ein mit poet. Freiheit gebrauchter Abl., der sich etwa auf den abl. instrum. zurückführen läßt: vermittelt derselben, indem er in sie verwandelt ward, vgl. 8, 147 *palmite mutantur*. — *hominem* = formam humanam, vgl. 10, 23 *anguis*.

21. *metas imitata* 'kegelförmig'; *metæ* hießen die kegelförmigen Spitzsäulen an den Endpunkten der Scheidewand innerhalb der Rennbahn. — 23. *temperat* eig. Maß u. Ziel vorschreibt, 'beherrscht'. Gemeint ist Apollon. — 24. *Namque* zu 13, 12. — 25. *altis umbras* ist wohl 'tiefer, dichter Schatten', vgl.

- Ipse suo capiti praebebat cornibus umbras.
 Cornua fulgebant auro, demissaque in armos
 Pendebant tereti gemmata monilia collo;
 Bulla super frontem parvis argentea loris
 30 Vincata movebatur, parilique aetate; nitebant
 Auribus e geminis circum cava tempora bacae.
 Isque metu vacuus naturalique pavore
 Deposito celebrare domos, mulcendaque colla
 Quamlibet ignotis manibus praebere solebat.
 35 Sed tamen ante alios, Ceae pulcherrime gentis,
 Gratus erat, Cyparisse, tibi. Tu pabula cervum
 Ad nova, tu liquidi ducebas fontis ad undam;
 Tu modo texebas varios per cornua flores,
 Nunc eques in tergo residens huc laetus et illuc
 40 Molliis purpureis frenabas ora capistris.
 Aestus erat mediusque dies solisque vapore
 Concava litorei fervebant brachia cancri:
 Fessus in herbosa posuit sua corpora terra
 Cervus et arborea frigus ducebat ab umbra.
 45 Hunc puer imprudens iaculo Cyparissus acuto
 Fixit, et ut saevo morientem vulnere vidit,
 Velle mori statuit. Quae non solacia Phoebus
 Dixit, et, ut leviter pro materiaque doleret,
 Admonuit! Gemit ille tamen, munusque supremum

Hom. Od. IX 144 ἀνὰ βαθεῖα, dichter Nebel, Il. XVI 766 βαθεῖν ὕλη. — 27. *auro*, sie waren zum Schmucke mit Goldblech überzogen, wie das auch bei Opfertieren geschah, vgl. Hom. Od. III 425 f. 332 ff. — 28. *monilia*, anderswo Schmuck der Pferde. — 29. *Bulla*, eine kleine Kapsel, wie man sie Kindern als Schmuck u. Amulett umhängte. — 30. *parilique aetate*, von gleichem Alter, wie der Hirsch, dem sie gleich nach der Geburt umgehängt war. Sie enthielt wohl die Angabe des Geburtsjahres, was bei dem hohen Alter, das Hirsche erreichen (zu 16, 255), von Interesse war. — 31. *Auribus e geminis*, davon herabhängend, vgl. 19, 90 *ex uno duo ferrea brachia nodo vinxit*. — *cava* zu 16, 295. — *bacae* h. 'Kügelchen od. Perlen'. — 32. Jung eingefangene Hirsche werden ganz zahm. — 33. *celebrare* wie 3, 10. — 36. *Tu—tu—tu*, welchen Zweck hat

die Anaphora? — 38. *modo—nunc* wie 14, 59.

41. *vapore* wie 4, 311. — 42. *Concava*, die Bedeut. ergiebt sich aus 4, 226 in *geminis brachia concavat arcus scorpius*. — *litorei*, vom wirkl. Krebs auf das Sternbild übertragen; so anderwärts vom Sternbild der Fische *aequorei pisces*, vom Löwen *violentus leo* 4, 112, in diesem Falle natürl. lauter epitheta orn., s. zu 22, 17. Im Sternbilde d. Krebses steht die Sonne im Anfang d. Sommers. — 43. *corpora* im Plur. s. zu 1, 2 *coeptis* unter C 1. — 44. *ducebat* 'atmete ein'. — 47. Wie nach den Verben des Beschließens oft pleonastisch ein Gerund. st. des Inf. steht, so hier in ähnl. Bedeutung *velle*. Vgl. auch *noli velle* bei Corn. Nep. XXV 4, 2. — *Quae non* dh. alle erdenklichen; *solacia*, setze auch im D. einen Plur. — 48. *pro materia* 'dem Gegenstande (der Betrübnis) angemessen'.

50 Hoc petit a superis, ut tempore lugeat omni.
Iamque, per immensos egesto sanguine fletus,
In viridem verti coeperunt membra colorem
Et, modo qui nivea pendebant fronte capilli,
Horrida caesaries fieri, sumptoque rigore

55 Sidereum gracili spectare cacumine caelum.
Ingemuit tristisque deus 'Lugebere nobis,
Lugebisque alios aderisque dolentibus' inquit.

Tale nemus vates attraxerat, inque ferarum
Concilio medius turba volucrumque sedebat.

~172 60 Ut satis impulsas temptavit pollice chordas,
Et sensit varios, quamvis diversa sonarent,
Concordare modos, hoc vocem carmine movit:

'Rex superum Phrygii quondam Ganymedis amore
Arsit, et inventum est aliquid, quod Iuppiter esse,

65 Quam quod erat, mallet. Nulla tamen alite verti
Dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre.

Nec mora, percusso mendacibus aëre pennis
Abripit Iliaden, qui nunc quoque pocula miscet,
Invitaque Iovi nectar Iunone ministrat.

70 Te quoque, Amyclide, posuisset in aethere Phoebus,
Tristia si spatium ponendi fata dedissent.

Üb. d. Stellung v. *que* s. zu *inter seque* 3, 225. — 51. *per* bezeichnet hier die Art u. Weise 'unter'; *fletus* 'Thränenströme'; *egesto*=exhausto. — 52. *coeperunt* zu 6, 106. — 53. *capillus* ist das natürl. Haupthaar ohne Nebenbeziehung, *caesaries* das lange, anspruchsvolle, in die Augen fallende Haupthaar vorzugsweise (eine Ausnahme 9, 76) des Mannes. — 56. *Lugebere nobis* zu 3, 171 *sumitur illi*. — 57. *Lugebis alios*, in Bezug auf 50 *ut tempore lugeat omni*. Die Cypresse galt schon bei den Alten als ein Symbol der Trauer. Cypressen wurden vor die Thür des Hauses gestellt, wo ein Toter lag, um die Scheiterhaufen, auf denen die Toten verbrannt wurden, u. an Grabmälern gepflanzt. — *inquit*, üb. d. Stellung s. zu 20, 22.

58. Nach der Abschweifung über den Ursprung der Cypresse (v. 24 an) kehrt Ov. wieder zu der früheren Schilderung zurück. — 59. *turba volucrumque* st. *turbaque volucrum*, s. zu 48. — 60. Er stimmt die Saiten. — 61. *diversa sonarent*, die

Dichter setzen oft nach griech. Weise zu intrans. Verben den Acc. des Neutr. eines Adj. statt eines Adverb. (Acc. des Inhalts=diversos sonos sonare). — 62. *modi* gew. die Melodien, hier die einzelnen Töne.

64. *inventum est aliquid*, 'es fand sich etwas'. Sinn: Jupiter ersann sich eine Verwandlung, um in dieser den Ganymedes zu rauben. — 65. *verti alite* wie 8, 147 *palmite mutantur*. — 66. *nisi eā, quae*, näml. der Adler. — 67. *Nec mora* zu 3, 205. — 68. *nunc quoque* zu 3, 71. — *pocula miscet*, denn auch den Nektar mischten die Götter mit Wasser: Hom. Il. I 598. Od. V 93. — 69. *Invita*, da die Liebe Jupiters zu Ganymedes ihre Eifersucht erregte.

70. *Amyclides* heißt Hyakinthos, als Urenkel des Amyklas, Königs von Amyklä in Lakonien; denn die Patronymica werden zuweilen auch von entfernteren Vorfahren entnommen, s. *Abantiades* u. *Tantalides* in Reg. II. Der Vater des Hyakinthos war Öbalos, vgl. 104; nach and. jedoch Amyklas. — *posuisset in*

- Qua licet, aeternus tamen es; quotiensque repellit
 Ver hiemem, piscique aries succedit aquoso,
 Tu totiens oreris viridique in caespite flores.
 75 Te meus ante omnes genitor dilexit, et orbe
 In medio positi caruerunt praeside Delphi,
 Dum deus Eurotan immunitamque frequentat
 Sparten: nec citharae nec sunt in honore sagittae.
 Immemor ipse sui non retia ferre recusat,
 80 Non tenuisse canes, non per iuga montis iniqui
 Isse comes, longaue alit adsuetudine flammās.
 Iamque fere medius Titan venientis et actae
 Noctis erat, spatioque pari distabat utrimque:
 Corpora veste levant, et suco pinguis olivi
 85 Splendescunt, latique ineunt certamina disci.
 Quem prius aërias libratum Phoebus in auras
 Misit, et oppositas disiecit pondere nubes.
 Reccidit in solidam longo post tempore terram
 Pondus, et exhibuit iunctam cum viribus artem.
 90 Protinus imprudens actusque cupidine lusus
 Tollere Taenarides orbem properabat; at illum
 Dura repercusso subiecit verbere tellus
 In vultus, Hyacinthe, tuos. Expalluit aequae,
 Quam puer, ipse deus; collapsosque excipit artus,
 95 Et modo te refovet, modo tristia vulnera siccāt,
 Nunc animam admotis fugientem sustinet herbis.
 Nil prosunt artes: erat immedicabile vulnus.
 Ut, siquis violas rigidumve papaver in horto
 Liliaque infringat fulvis horrentia linguis,

aethere=in caelum recepisset, wie Jupiter den Ganymedes. — 72. *Qua* wie 3, 25. — 73. Bei Beginn des Frühlings tritt die Sonne aus dem Sternbild der Fische in das des Widlers. *Pisci* kollektiv für den Plur.; *aquoso* 'wasserreich', Wasserreichtum (Regen) erzeugend. — 75. *meus genitor*, Apollon, s. zu 4. — *orbe in medio*, man glaubte, Delphi liege im Mittelpunkt des Erdkreises. — 77. *immunitam*, weil es bis zur Zeit des Tyrannen Nabis (206 v. Chr.) keine Mauern hatte, da nach Lykurgs Anordnung die Tapferkeit der Bürger jene ersetzen sollte. — 79. *Immemor sui*, nämli. seiner göttl. Würde, s. zu 32, 6. — 80. *tenuisse*—*Isse* s. zu 3, 14 *dixisse*. — *iniqui* 'beschwerlich'.

82. *Iamque* usw., Satzverbindung wie 4, 78. — Üb. *medius* c. gen. s. zu 12, 134. — 83. *utrimque*, a veniente et acta nocte; welche Tageszeit ist also bezeichnet? — 84. *olivi* zu 13, 96 *nitidae palaestrae*. — 85. *lati* '(sehr) breit, groß'; der Diskos war scheibenförmig: 91 *orbem*. — 86. *aërias in auras* wie 25, 119. — 88. *Reccidit* zu 13, 67. — 90. *actus cupidine lusus*, indem er so früh wie mögl. zum Wurf kommen will. — 92. *repercusso verbere* 'durch den Rückprall'. — 94. *Quam* st. ac nach *aeque* ist nachklassisch. — 96. *herbae* h. 'Heilkräuter'; denn Apollon ist auch Gott der Heilkunde. Hierauf bezieht sich *artes* im folg. V. — 98. *siquis* zu 3, 124. — *viola* h. die Levkoie. — 99. *linguae* sind

- 100 Marcida demittant subito caput illa vietum,
 Nec se sustineant, spectentque cacumine terram:
 Sic vultus moriens iacet et defecta vigore
 Ipsa sibi est oneri cervix umeroque recumbit.
 "Laberis, Oebalide, prima fraudate iuventa,"
- 105 Phoebus ait "videoque tuum, mea crimina, vulnus.
 Tu dolor es facinusque meum, mea dextera leto
 Inscribenda tuo est, ego sum tibi funeris auctor.
 Quae mea culpa tamen? nisi si lusisse vocari
 Culpa potest, nisi culpa potest et amasse vocari.
- 110 Atque utinam pro te vitam tecumve liceret
 Reddere! Quod quoniam fatali lege tenemur,
 Semper eris mecum, memorique haerebis in ore.
 Te lyra pulsa manu, te carmina nostra sonabunt;
 Flosque novus scripto gemitus imitabere nostros.
- 115 Tempus et illud erit, quo se fortissimus heros
 Addat in hunc florem folioque legatur eodem."
- Talia dum vero memorantur Apollinis ore,
 Ecce cruor, qui fusus humo signaverat herbas,
 Desinit esse cruor, Tyrioque nitentior ostro
- 120 Flos oritur formamque capit, quam lilia, si non
 Purpureus color his, argenteus esset in illis.

die Staubgefäße. — 100. *ut demittant* usw. Vordersatz zu *Sic* (102), aber Nachsatz zu *siquis*; der Konj. ist ein potentialer, wie er gern in Bedingungshauptsätzen nach *si* mit dem Konj. eines Haupttempus steht. — 102. *vultus iacet* wie 8, 116 *vultus iacentes*. — 105. *videoque*, wir sagen 'und ich muss ansehen'; ebenso 39, 82; *crimina* wie 19, 83; *mea* wie 4, 321. — 106. *dolor facinusque* zu 8, 124 *causa comesque*. — 107. *Inscribenda est tuo leto* 'ist als Ursache deines Todes zu bezeichnen'. Auf Anklageschriften ward das Vergehen u. der Name des Schuldigen angegeben: dies hieß *inscribere*, wie die Anklageschrift selbst *inscriptio*, vgl. 47, 128 *ipsos inscribere deos sceleri*. — 108. *nisi si* zu 11, 168. — Üb. d. chiast. Wiederholung s. zu 3, 76 u. 140. — 111. Ebenso wie vor *si* u. *nisi* steht auch zuweilen vor *quia* od. *quoniam* zu Anfang eines Satzes *quod*, um den Zusammenhang mit dem vorhergeh. Gedanken anzudeuten; übers. 'nun aber'. —

fatali lege tenemur 'wir sind durch die Bestimmung des Schicksals gebunden', die für Sterbliche u. Götter feststeht. — 112. *memori haerebis in ore* 'wirst in treuem Andenken auf meinen Lippen schweben, darauf wohnen'. — 113. *sonabunt* zu 9, 107. — 114. *scripto imitabere* 'wirst durch deine Schrift (zu 4, 354) nachsprechen', was durch 123f. klar wird. — 116. *Addat se in hunc florem* 'ebenfalls in diese Blume sich verwandeln soll'. Als sich näml. der Telamonier Ajax selbst tötete, entsprang aus seinem Blute dieselbe Blume, s. 38, 425 ff. — *folio legatur eodem* zu 123.

117. *vero* 'Wahrheit verkündend', weil Apollon der Gott der Weissagung ist. — 118. *humo*, was erwartet man statt dessen? S. zu 6, 127. — 120. *quam lilia*, capiunt; das Relat. übers. wie 4, 103 *qui cetera*. — 121. *his*, der Plur. bezeichnet die ganze Gattung; hic bezieht sich normaler Weise auf den eig. Ggstd der Rede, ille auf das beiläufig mit Erwähnte (h. *lilia*). — *in* zu 36, 86.

Non satis hoc Phoebus est—is enim fuit auctor honoris—:
Ipse suos gemitus foliis inscribit, et AI AI
Flos habet inscriptum, funestaque littera ducta est.

- 125 Nec genuisse pudet Sparten Hyacinthon; honorque
Durat in hoc aevi, celebrandaque more priorum
Annua praelata redeunt Hyacinthia pompa.'

28. Venus und Adonis.

(X 524—551. 705—739).

'*Ipsi iam placuit Veneri formosus Adonis:*

Namque pharetratus dum dat puer oscula matri,
Inscius exstanti destrinxit harundine pectus.

Laesa manu natum dea reppulit; altius actum

- 5 Vulnus erat specie, primoque fefellerat ipsam.

Capta viri forma non iam Cythereia curat

Litora, non alto repetit Paphon aequore cinctam
Piscosamque Gnidon gravidamve Amathunta metallis;
Abstinet et caelo: caelo praeefrtur Adonis.

- 10 Hunc tenet, huic comes est; adsuetaque semper in umbra
Indulgere sibi formamque augere colendo,

— 123. *et AI AI* usw. 'und die Blume hat das Zeichen AI AI eingegraben u. der Buchstabe der Totenklage steht darauf geschrieben' (vgl. Fast. V 223 f.); denn αἰ αἰ war der Ausruf der Wehklage. Die v. den Alten hyacinthus genannte Blume war jedoch nicht unsere heutige Hyazinthe. Man vermutet darunter den Gartenrittersporn (Delphinium Ajacis L.), dessen hellere Sorten auf dem innern Grunde des obern gespornten Kronenblattes jene Zeichen in der Form AIA meist sehr deutlich zeigen. Freilich paßt dazu die Vergleichung mit der Lilie nicht recht. Eine andere Deutung jenes AI (AIA) s. 38, 428. — 125. *Nec pudet* Litotes (zu 1, 34). Die Feier war in Amyklä so glänzend, daß die Krieger dazu regelmäsig aus dem Felde nach Hause kamen (Xen. Hell. IV 5, 11). — 126. *in hoc aevi* 'bis in diese Zeit' — *priorum* = *maiorum*. — 127. *praelata pompa* 'mit Vortragung des übl. Festgepräges', wozu besond. die Götterbilder u. die zum Opfer erforderl. Ggstde gehörten. — *Hy-*

cinthia, ein Fest der Spartaner, das jährl. im Frühling od. Sommer gefeiert ward.

Auch diese Erzählung gehört zu den v. Orpheus vorgetragenen Gesängen. — 2. *pharetratus puer*, Amor, der Sohn der Venus, gewöhnl. mit Köcher u. Bogen dargestellt. Vgl. 12, 104 ff. — 3. *harundine* wie 12, 109. — 4. Verb. *manu reppulit*; ferner *altius specie* 'als es den Anschein hatte', Compar. compend., s. zu 14, 56. — 5. *fefellerat*, üb. ihre Erheblichkeit. — 6. *forma* zu 11, 73. — *non iam* wie 4, 262. Sie vernachlässigt ihre früheren Lieblingsplätze wie Apollon 27, 76. Ebenso unterzieht sie sich wie jener (27, 79 ff.) ihres Lieblings wegen allen Beschwerden der Jagd. — 9. Zum zweiten *caelo* füge im D. 'selbst' hinzu wie 14, 64. Was näml. im D. dieser Zusatz ausdrückt, wird im Lat. durch die Wiederholung u. Stellung ausgedrückt. — 10. *tenet* 'hält ihn fest' = läßt ihn nicht von sich. — 11. *Indulgere sibi*, h. 'ihrer Bequemlichkeit pfe-

Per iuga, per silvas dumosaque saxa vagatur
 Fine genu vestem ritu succincta Dianae,
 Hortaturque canes, tutaeque animalia praedae,
 15 Aut pronos lepores, aut celsum in cornua cervum,
 Aut agitatur dammas: a fortibus abstinet apris,
 Raptoresque lupos armatosque unguibus ursos
 Vitat, et armenti saturatos caede leones.

Te quoque, ut hos timeas, siquid prodesse monendo
 20 Possit, Adoni, monet, "Fortis" que "fugacibus esto"
 Inquit; "in audaces non est audacia tuta.
 Parce meo, iuvenis, temerarius esse periculo,
 Neve feras, quibus arma dedit natura, lacesse,
 Stet mihi ne magno tua gloria. Non movet aetas,
 25 Nec facies, nec quae Venerem movere, leones
 Saetigerosque sues oculosque animosque ferarum.
 Fulmen habent acres in aduncis dentibus apri,
 Impetus est fulvis et vasta leonibus ira:
 Hos tu, care mihi, cumque his genus omne ferarum,
 30 Quod non terga fugae, sed pugnae pectora praebet,
 Effuge, ne virtus tua sit damnosa duobus."

Illa quidem monuit, iunctisque per aëra cynis
 Carpit iter; sed stat monitis contraria virtus.
 Forte suem latebris vestigia certa secuti
 35 Excivere canes, silvisque exire parantem
 Fixerat obliquo iuvenis Cinyreius ictu.
 Protinus excussit pando venabula rostro

gen'; colendo=ornando. — 13. *Fine* c. gen. (*genu* ist h. Gen.) heißt zuweilen 'bis an'. — *ritu succincta Dianae* zu 24, 91. — 14. *Hortatur* wie 16, 32. Verb. *agitaturque animalia tutae praedae. tutae praedae* gen. qualit., denn *praeda* nähert sich hier einem abstrakten Begriffe, etwa 'Erlegbarkeit'. — 15. *pronos lepores—dammās* Appos. zu *animalia*. — *pronos*, weil der Hase kurze Vorder- u. lange Hinterbeine hat. — *celsum in cornua*, hochragend in der Richtung der Geweihe, 'mit hochragendem Geweih'. Ähnl. 34, 5 *spatiosum in guttura mergum*. Vgl. Verg. A. X 725 *surgentem in cornua cervum*. — 17. *Raptores*, adjektivisch.

19. *si—possit*, '(versuchend) ob sie vielleicht vermöchte'. — 20. *fugacibus* 'den Flüchtigen gegenüber'. — 22. *Parce* c. inf. dient zuweilen wie *noli* zur Umschrei-

bung des negierten Imper. Vgl. 47, 75. 174. — 24. Bei der Übers. v. *aetas* ist immer zu berücksichtigen, welches Lebensalter gemeint ist. — 25. *nec quae* 'noch überhaupt, was—', wie *que* 4. 140. — *Venerem*, dh. die Göttin der Schönheit, s. zu 7, 53 *Pentheia*. — 27. *Fulmen habent in aduncis dentibus* zu 3, 141 *nec vires fulminis apro prosunt*. — 28. *Impetus* 'Ungestüm', mit dem er im gewaltigen Sprunge die Beute erhascht. — 30. *terga fugae praebet* zu 12, 47 u. üb. *terga* zu 6, 22.

32. *iunctis cynis*, Venus ward auf einem v. Schwänen od. v. Tauben gezogenen Wagen dargestellt, vgl. 41, 52. — 33. *Carpit iter* zu 6, 11. — 36. *obliquo*, so daß das Geschofs nicht gerade u. tief eindrang. Wie *ictus* (zu 6, 64) zu übers., zeigt *venabula* im folg. V. — 37. *venabula* im Plur. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — *pando* wie 20,

- Sanguine tincta suo, trepidumque et tuta petentem
 Trux aper insequitur, totosque sub inguine dentes
 40 Abdidit, et fulva moribundum stravit harena.
 Vecta levi curru medias Cytherea per auras
 Cypron olorinis nondum pervaserat alis:
 Agnovit longe gemitum morientis et albas
 Flexit aves illuc. Utque aethere vidit ab alto
 45 Semanimem inque suo iactantem sanguine corpus,
 Desiluit, pariterque sinum pariterque capillos
 Rupit, et indignis percussit pectora palmis.
 Questaque cum fatis "At non tamen omnia vestri
 Iuris erunt" dixit: "luctus monimenta manebunt
 50 Semper, Adoni, mei; repetitaque mortis imago
 Annua plangoris peraget simulamina nostri.
 At cruor in florem mutabitur. An tibi quondam
 Femineos artus in olentes vertere mentas,
 Persephone, licuit: nobis Cinyreius heros
 55 Invidiae mutatus erit?" Sic fata cruorem
 Nectare odorato spargit; qui tactus ab illo
 Intumuit sic, ut pluvio perlucida caeno
 Surgere bulla solet. Nec plena longior hora
 Facta mora est, cum flos de sanguine concolor ortus,

109 *adunco*: schon Homer II. XI 416 *γναμπρός*.

41 f. Das Lokal des Vorfalles giebt Ov. nicht an; nach and. Quellen ist es Idalion auf Cypern, u. dahin scheint auch Ov. die Scene zu setzen. — *medias* zu 11, 94. — 42. *pervadere* hier vom Durchmessen der Strecke von einem Punkte im Innern der Insel bis an die Küste, wie bei Curt. IX 1, 3 *percurrere*; vgl. auch 12, 303 f. — Üb. d. Satzverbindung zu 4, 78. — 43. *longe* h. 'aus weiter Ferne'. — 45. *Semanimem* zu 11, 253. — 46. *sinum* zu 4, 363. — 47. *indignis*, deren Schläge nicht verdient sind, dah. ungerecht, grausam. — 48. *Queri cum* alqo 'vorwurfsvolle Klagen gegen jem. erheben, mit ihm hadern'. — *At* zu 11, 40. — *omnia*, was den Adonis angeht; *iuris erunt vestri* wie 26, 37. — 50. *repetitaque* usw. bezieht sich auf die jährl. im Sommer in Phönikien u. Griechenland gefeierten Adonisteste. Dabei wurden Bilder der Venus u. des Adonis umhergetragen (dah.

imago mortis 'die Darstellung deines Todes'), u. die Weiber stimmten laute Wehklagen an. — 51. *peraget simulamina*, im D. ein Wort. — 52. Vor *An* ergänze: das wäre unmöglich? oder— s. zu 3, 34 u. vgl. 7, 51; *an* gehört zu *nobis invid. erit*: der Ggs. (*tibi licuit*), den wir mit 'während' unterzuordnen pflegen, ist beigeordnet, wie im Griech. (*μὲν—δέ*). Zum Inhalt vgl. 9, 7 ff. — 53. Mit *feminei artus* ist die Nymphe Menta gemeint, welche von Proserpina in die gleichnamige Pflanze verwandelt ward. — 54. *heros* zu 17, 7. — 55. *Invidiae erit nobis* 'mir sollte mißgönnt werden'; *mutatus*, im D. ein Substantiv. — *fata*, Partizip. — 57. *pluvio caeno*, abl. causae; infolge anhaltender Nässe gehen Pflanzenstoffe, namentl. Blätter, in Gärung über u. pflegen dann große Blasen (h. *bullae*) emporzutreiben, vgl. 3, 255 nebst Anm. — 59. *Facta est*, die Prosa würde *facta erat* erfordern, wie auch Ov. sonst zu schreiben pflegt. *concolor*, sanguini; *ortus*,

- 60 Qualem, quae lento celant sub cortice granum,
Punica ferre solent. Brevis est tamen usus in illo;
Namque male haerentem et nimia levitate caducum
Excutiunt idem, qui praestant nomina, venti.'

29. Tod des Orpheus.

(XI 1—70. 73—84.)

- Carmine dum tali silvas animosque ferarum
Threicius vates et saxa sequentia ducit,
Ecce nurus Ciconum, tectae lymphata ferinis
Pectora velleribus, tumuli de vertice cernunt
5 Orphea percussis sociantem carmina nervis.
E quibus una leves iactato crine per auras
'En,' ait 'en hic est nostri contemptor!' et hastam
Vatis Apollinei vocalia misit in ora;
Quae foliis praesuta notam sine vulnere fecit.
10 Alterius telum lapis est, qui missus in ipso
Aëre concentu victus vocisque lyraeque est,
Ac veluti supplex pro tam furialibus ausis
Ante pedes iacuit. Sed enim temeraria crescunt

est. — 60. *Qualem* 'ähnl. wie'. — *lentus* h. 'zäh'; lederig nennt Leunius die Fruchtschalen. — 61. *Punica* näml. mala 'Granatäpfel', deren Blüten ebenfalls blutrot sind. Die Frucht hier metonym. für den Baum, wie auch wir sagen: die Äpfel blühen. — *Brevis est usus in illo* 'kurz ist der Genuß an ihr'. Warum wird dies hervorgehoben? — 62. *male haerentem* wie 7, 220; *levitas* 'lose Verbindung'. — 63. *idem* wie 3, 75; *qui praestant nomina* (üb. d. Plur. s. zu 1, 2 *coeptis* unter B), die geschilderte Blume ist die Anemone, das Windröschen, von *ἄνεμος*, Wind: Plin. Nh. XXI 165 *flos numquam se aperit nisi vento spirante, unde et nomen accepere*; bei den Griechen galt die Anemone als Symbol der schnell verblühenden Jugend: Luk. Lex. *ἄνεμόναι τῶν λόγων* 'windiger, hinfälliger Redeprunk' (vgl. *ἄνεμός* bei Hom.).

1. *Carmine tali*, s. die beiden vorigen Abschnitte. — 2. *saxa sequentia ducit* prolept. Präd. (zu 6, 76)

=ducendo efficit ut sequantur, 'lockt sie hinter sich her'. — 3. *nurus* zu 4, 394. — *lymphata* 'in Wahnsinn versetzt', h. v. der Raserei des Bacchusdienstes. Vgl. die ähnl. Erzähl., wie Pentheus v. den rasenden Bacchantinnen zerrissen wird 7, 191 ff. — *tectae pectora* zu 3, 101 *tectus vultum*. — *ferinis velleribus* zu 8, 6. — 6. *iactato crine per auram* zu 7, 216 u. 8, 6. — 7. *nostri contemptor*, Orpheus hatte sich seit dem Verlust der Eurydike gänzl. v. den Frauen zurückgezogen u. dadurch viele verletzt. Nach anderer Sage verschmähte Orpheus den Dienst des Bacchus, ehrte aber Apollon als höchsten Gott; darob erzürnt ließ ihn Bacchus durch die Bacchantinnen zerreißen. — *hastam* zu 7, 157 *pampineis velatam frondibus hastam*. — 8. *Vates Apollineus* s. *Orpheus* in Reg. II. — 9. *foliis praesuta*, die vorn (oben) an dem Thyrsos befindl. Blätter (zu 7, 157) schützen ihn. — *nota* h. 'das Mal', welches ein stumpfer Stoß (Kontusion) hinterläßt. — 12. *supplex*, 'Verzeihung erfliehend'. — 13. *Sed*

- Bella, modusque abiit insanaque regnat Erinys.
 15 Cunctaque tela forent cantu mollita, sed ingens
 Clamor et inflexo Berecynthia tibia cornu
 Tympanaque et plausus et Bacchei ululatus
 Obstrepuere sono citharae. Tum denique saxa
 Non exauditi rubuerunt sanguine vatis.
 20 Ac primum attonitas etiamnum voce canentis
 Innumeras volucres anguesque agmenque ferarum
 Maenades, Orphei titulum rapuere theatri.
 Inde cruentatis vertuntur in Orphea dextris,
 Et coeunt ut aves, si quando luce vagantem
 25 Noctis avem cernunt. Structoque utrimque theatro
 Ceu matutina cervus periturus harena
 Praeda canum est, vatemque petunt et fronde virentes
 Coniciunt thyrsos, non haec in munera factos.
 Hae glaebas, illae direptos arbore ramos,
 30 Pars torquent silices. Neu desint tela furori,
 Forte boves presso subigebant vomere terram,
 Nec procul hinc multo fructum sudore parantes
 Dura lacertosi fodiebant arva coloni.
 Agmine qui viso fugiunt, operisque relinquunt
 35 Arma sui; vacuosque iacent dispersa per agros
 Sarculaque rastrique graves longique ligones.

enim zu 13, 7. — 14. *Bella* 'Angriffe'. — *abiit* zu *subiit* 2, 26. — *Erinys* zu 3, 77 *fera regnat Erinys*. — 15. *forent mollita*, wie jener Stein. — 16. *inflexo tibia cornu* soviel wie 7, 25 *adunco tibia cornu*. Dort u. 8, 12 siehe auch über die übrigen bacchischen Instrumente. *Berecynthia* heißt die Flöte, weil sie auch bei dem Gottesdienste der Kybele, der auf dem phryg. Berge Berekyntos seinen Hauptsitz hatte, geblasen ward. — 17. *plausus*, manuum. Hiatus wie 4, 275. — 18. *Obstrepuere* 'übertosten', vgl. 8, 142. — 20. *attonitas* h. 'bezaubert', so daß sie nicht an Flucht dachten. — 22. *Maenades* wurden die Bacchantinnen genannt v. *μαίνεσθαι*, rasen. — *rapere* h. = potiri. — *titulum Orphei theatri* Appos. zu den vorhergenannten Tieren. Üb. *titulus* s. zu 11, 31, hier v. der Gewalt des Orpheus über seine Zuhörer; *theatrum* metonym. f. die Zuhörerschaft. — 24. *coeunt* wie 7, 206. — 25. *structum utrimque theatrum*, Übers. v.

ἀμφιθέατρον 'Amphitheater', welches zwei an ihren breiten Seiten zusammengesetzten Theatern glich. Die Schauspiele in den Amphitheatern pflegten früh mit Tierhetzen zu beginnen (dah. *matutina har.*), an die sich dann die Gladiatorenkämpfe anschlossen. Der in der Mitte befindl. Kampfplatz hieß *harena*. — 26. *periturus* zu 1, 55 *motura*. — *matutina* ziehe beim Übers. zum Verbum, s. zu 1, 4 *perpetuum*. — 27. *vatemque petunt et coniciunt*, Nachsatz. Üb. d. Verbindung ganzer Sätze durch *que—et* s. zu 8, 119. Die Vergleichung 'wie der Hirsch eine Beute der Hunde ist, so greifen sie den Sänger an' ist ungenau. — 28. *Coniciunt* zu *inicare* 3, 22. — *munera* übers. wie 24, 10. — 30. *Pars torquent* zu 3, 80. — *Neu* zu 2, 22 *nec* u. zu 2, 63. — *desint* im Präs. trotz *subigebant*, weil der Sinn ist: neu deesse putes, hoc addam. — 31. *presso* wie 6, 104. — 36. Die *sarcula* waren leichter u. dienten zum Ausjäten

- Quae postquam rapuere ferae, cornuque minaces
 Divulsere boves, ad vatis fata recurrunt,
 Tendentemque manus atque illo tempore primum
 40 Inrita dicentem nec quicquam voce moventem
 Sacrilegae perimunt; perque os, pro Iuppiter! illud
 Auditum saxis intellectumque ferarum
 Sensibus in ventos anima exhalata recessit.
 Te maestae volucres, Orpheu, te turba ferarum,
 45 Te rigidi silices, te carmina saepe secutae
 Fleverunt silvae; positis te frondibus arbos
 Tonsa comam luxit: lacrimis quoque flumina dicunt
 Increvisse suis, obsutaque carbasa pullo
 Naides et dryades passosque habuere capillos.
 50 Membra iacent diversa locis. Caput, Hebre, lyramque
 Excipis, et—mirum!—medio dum labitur amne,
 Flebile nescio quid queritur lyra, flebile lingua
 Murmurat exanimis, respondent flebile ripae.
 Iamque mare invectae flumen popolare relinquunt,
 55 Et Methymnaeae potiuntur litore Lesbi.
 Hic ferus expositum peregrinis anguis harenis
 Os petit et sparsos stillanti rore capillos.
 Tandem Phoebus adest, morsusque inferre parantem
 Arcet, et in lapidem rictus serpentis apertos
 60 Congelat, et patulos, ut erant, indurat hiatus.
 Umbra subit terras et, quae loca viderat ante,

des Unkrautes; die schwereren *rastris* u. *ligones* zum Zerschlagen der Erdklöße, zum Auflockern des Bodens udgl. Üb. *que* in der Arsis s. zu 3, 31. — 37. *ferae*, die Mänaden; *cornuque minaces* fasse konzessiv. — 38. *Divulsere*, mit übernatürlicher, von ihrem Gotte ihnen verliehener Kraft zerrissen die Bacchantinnen selbst sehr starke Tiere (s. unten 38), deren Fleisch sie roh zu verzehren pflegten. — *ad vatis fata* vgl. 16, 322 *in fata parentis*. — 40. *nec quicquam moventem*, der nicht den geringsten Eindruck machte. — 41. *Sacrilegae*, weil die Sänger unter dem besondern Schutze der Gottheit standen, vgl. 58 u. 68. — *pro*, Interj. — 42. Üb. d. Dative *saxis* u. *sensibus* s. zu 3, 171.

47. *Tonsa comam*, geschorenes Haar war ein Zeichen der Trauer. Bei den Flüssen mischt sich hier die personifizierende Vorstellung mit der nicht personifizierenden,

ganz wie bei Hom. Od. V. 449 uö. Üb. *quoque* s. zu 3, 128. — 48. *suis* wie 1, 13. — *carbasa* h. die leichten Gewänder der Nymphen; *obsuta pullo* 'mit Schwarz gesäumt', denn *pulum* steht hier substant., s. zu 33, 253 *lugubria*. — 50. *diversa locis* wie 3, 11. — 52. *nescio quid* zu 13, 40; *flebile*, substant. 'Trauertöne'. Dreimalige nachdrükl. Wiederholung am Anfang u. Ende des Verses, vgl. unten 80. 18, 95. Zur Sache vgl. 11, 253 f. — 54. *invectae* auf *lyra* u. *lingua* bezogen, wobei natürl. an das ganze Haupt zu denken ist. *Vehi* macht, je nach der Art der Fortbewegung, verschiedene Übers. nötig. — 55. *potiri* übers. wie 12, 5. Lesbos erzeugte später die berühmten Sänger Arion, Alkaios, Sappho. — 58. *Tandem*, man hätte erwarten sollen, daß er ihm früher beigestanden hätte, s. zu 8 *vatis Apollinei*.

61. *Umbra*, Orphei. — *ante*, als

- Cuncta recognoscit; quaerensque per arva piorum
 Invenit Eurydicen cupidisque amplectitur ulnis.
 Hic modo coniunctis spatiantur passibus ambo,
 65 Nunc praecedentem sequitur, nunc praevis anteit
 Eurydicenque suam iam tuto respicit Orpheus.

- Non impune tamen scelus hoc sinit esse Lyaeus:
 Amissoque dolens sacrorum vate suorum,
 Protinus in silvis matres Edonidas omnes,
 70 Quae videre nefas, torta radice ligavit.
 Utque suum laqueis, quos callidus abdidit auceps,
 Crus ubi commisit volucris sensitque teneri,
 Plangitur, ac trepidans adstringit vincula motu:
 Sic, ut quaeque solo defixa cohaeserat harum,
 75 Exsternata fugam frustra temptabat; at illam
 Lenta tenet radix, exsultantemque coërcet.
 Dumque ubi sint digiti, dum pes ubi, quaerit, et unguis,
 Adspicit in teretes lignum succedere suras;
 Et conata femur maerenti plangere dextra,
 80 Robora percussit. Pectus quoque robora fiunt:
 Robora sunt umeri, digitosaque brachia veros
 Esse putes ramos et non fallare putando.

30. M i d a s.

(XI 85—107. 109—193.)

Nec satis hoc Baccho est: ipsos quoque deserit agros,
 Cumque choro meliore sui vineta Timoli

er, um seine Gattin wieder zu erlangen, in die Unterwelt hinabgestiegen war, 26, 13 ff. — 62. *arva piorum* (Ggs. *sedes scelerata* 9, 40), auch Elysium, fortunatorum insulae, der Aufenthaltsort der Guten nach dem Tode, wird nach röm. Anschauung (anders Homer) immer unter die Erde in den Orkus verlegt; ein ewig klarer Himmel ist über diese Gefilde ausgespannt, die von einer eigenen Sonne bestrahlt werden. — 64. *modo—nunc* wie 14, 59. — *coniunctis passibus* zu 10, 38 *iuncto volumine*. — 65. *praecedentem*, Eurydicen. *sequitur*, üb. d. Stellung des Subj. s. zu 2, 13. — In *anteire* ward das erste *e* nie gesprochen, oft auch nicht geschrieben. — 66. *iam* ('nunmehr') *tuto* mit Bezug auf 26, 51 u. 57 ff.

68. *sacrorum vate*, Orpheus soll den Kultus des Bacchus in Thrakien eingeführt haben; vgl. auch 30, 8 f. — 70. *videre*, als Teil-

nehmerinnen ('die das haben mit ansehen können'). — 71. Ordne *utque volucris plangitur, ubi crus suum laqueis commisit et teneri sensit*. — 73. *Plangitur*, sich mit den Flügeln schlägt, 'flattert'. — 74. Zu *ut* vgl. 9, 140. 11, 330; *quisque* kommt im D. in den Hauptsatz, vgl. zu 36, 13. — 76. *Lenta* wie 28, 60. — *exsultantem* part. impf. *conatus*, s. zu 11, 225. — 77. *digitum*, pedum; denn die Verwandlung beginnt mit den Füßen. Ordne *dum* (quaerit) *ubi pes et unguis* (sint). — 80. *Pectus robora fiunt*, der Numerus des Verbums ist auf das näher stehende Prädikatsnomen bezogen. — 81. *digitosus* = *πολυδάκτυλος*. — 82. *putes—non fallare* zu 3, 78.

Midas und Bacchus. Erzürnt über die Ermordung des Orpheus durch die thrakischen Bacchantinnen, u. nicht zufrieden diese bestraft

Id. i. Lyg. V. d. m.
 Pactolonque petit, quamvis non aureus illo
 Tempore nec caris erat invidiosus harenis.

- 5 Hunc adsueta cohors, satyri bacchaeque frequentant;
 At Silenus abest. Titubantem annisque meroque
 Ruricolae cepere Phryges, vinctumque coronis
 Ad regem duxere Midan, cui Thracius Orpheus
 Orgia tradiderat cum Cecropio Eumolpo. *Orpheus Eumolpo 1-9*
- 10 Qui simul agnovit socium comitemque sacrorum,
 Hospitis adventu festum genialiter egit
 Per bis quinque dies et iunctas ordine noctes.
 Et iam stellarum sublime coëgerat agmen
 Lucifer undecimus, Lydos cum laetus in agros
- 15 Rex venit et iuveni Silenum reddit alumno.
 Huic deus optandi gratum, sed inutile, fecit
 Muneris arbitrium gaudens altore recepto.
 Ille male usus donis ait 'Effice, ^{at} quidquid
 Corpore contigero, fulvum vertatur in aurum.'
- 20 Adnuit optatis nocituraque munera solvit
 Liber et indoluit, quod non meliora petisset.
 Laetus abit gaudetque malo Berecyntius heros,
 Pollicitique fidem tangendo singula temptat.
 Ilice detraxit virgam: virga aurea facta est.
- 25 Tollit humo saxum: saxum quoque palluit auro.
 Contigit et glaebam: contactu glaeba potenti

zu haben (*nec satis hoc Baccho est*), verläßt Bacchus auch das Land, wo die Unthat geschehen war (*ipsos quoque agros*), u. wendet sich nach Lydien. — 2. *meliore*, im Vergleich zu den thrak. Bacchantinnen. — *sui*, des ihm werten, zu 12, 266. — 3. Üb. *quamvis* c. ind. s. zu 4, 208. — *aureus* 'goldig', vgl. unten 57 ff. — 4. *caris*=pretiosus. — *invidiosus* h. 'Neid erregend'. — 5. *Hunc* geht auf Bacchus, wie der Zusatz *adsueta* zeigt; *frequentant* 'umschwärmen'; *cohors* h. 'Gefolge'. — 7. *vinctum coronis*, mit Laubod. Blumengewinden, also in scherzhaftem Aufzuge. — 8. Verb. *cui cum Cecropio Eumolpo*, s. zu 1, 56. Üb. Orpheus als Lehrer der *orgia* vgl. 29, 68. — 9. *tradere*=docere. Hiatus u. spond. Ausgang wie 4, 275. — 10. *simul*=simulatque. — *sacrorum*, Bacchi. — 11. *adventu*, abl. causae. — 12. *bis quinque* zu 35, 15; *iunctas*, diebus; *ordine* wie 12, 60. — 13. *stellarum coëgerat*

agmen Lucifer, vom Anbruch des Tages, s. die ganz ähnl. Stelle 4, 145. — 14. *undecimus*, nicht 'der elfte'! — 15. *iuveni*, adj. wie 16, 277. — 16. Verb. *optandi muneris*. — *inutile* deutet im voraus den schließl. Erfolg des Wunsches an, s. zu 19, 39. — 17. *gaudens* enthält den Grund seiner Gunstbezeugung. — 18. *usus* zu 1, 55 *motura*; ebenso 20 *nocitura*. Mit *donis* ist das *arbitrium muneris optandi* gemeint. — *Effice vertatur*, der bloße Konj. wie sonst nach fac. — 20. *munera*=munera promissa=promissio munerum, s. zu 11, 281 (ebenso 50); also *munera solvit* 'erfüllte das Versprechen'.

22. *Berecyntius heros*, Midas, s. beide Namen in Reg. II. Üb. *heros* s. zu 17, 7. — 23. *Polliciti fidem*, die Erfüllung des Versprechens; übers. 'ob das Versprechen erfüllt sei'. Der Dichter übersieht, jedenfalls absichtl., daß eig. gleich seine Kleider u. Schuhe hätten zu Gold

- Massa fit. Arentes Cereris decerpsit aristas:
 Aurea messis erat. Demptum tenet arbore pomum:
 Hesperidas donasse putes. Si postibus altis
 30 Admovit digitos, postes radiare videntur.
 Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,
 Unda fluens palmis Danaën eludere posset.
 Vix spes ipse suas animo capit, aurea fingens
 Omnia. Gaudenti mensas posuere ministri
 35 Exstructas dapibus nec tostae frugis egentes.
 Tum vero, sive ille sua Cerealia dextra
 Munera contigerat, Cerealia dona rigeabant;
 Sive dapes avido convellere dente parabat,
 Lamina fulva dapes admoto dente premebat;
 40 Miscuerat puris auctorem muneris undis:
 Fusile per rictus aurum fluitare videres.
 Attonitus novitate mali, divesque miserque,
 Effugere optat opes et, quae modo voverat, odit.
 Copia nulla famem relevat; sitis arida guttur
 45 Urit, et invisio meritus torquetur ab auro.
 [Ad caelumque manus et splendida bracchia tollens]
 'Da veniam, Lenaeae pater! peccavimus' inquit;
 'Sed miserere, precor, speciosoque eripe damno!'
 Mite deum numen: Bacchus peccasse fatentem
 50 Restituit, pactique fide data munera solvit;
 'Neve male optato maneat circumlitus auro,
 Vade' ait 'ad magnis vicinum Sardibus amnem,

werden müssen. — 27. *Massa* h. 'ein Goldklumpen'. — 30. *videntur* wie 3, 179. — 31. *Ille* h. abgeschwächt 'er'. — 32. *fluens palmis* zu 3, 102. — *posset* übers. nach 18, 86 *praeferret*; die strenge Grammatik würde *poterat* fordern. — 33. *fingens* 'sich (in seiner Phantasie) vorstellend'. — 35. *Exstructas* 'vollgehäuft'. — *tostae frugis*, dh. Brot. In der ältesten Zeit wurden die Getreidekörner erst gedörnt u. dann zerstampft. — 36. Der Satzbau bei *sive* wie 11, 25 ff. — 37. *rigeabant*, indem auch sie zu Gold wurden. — 39. *premere* h. 'bedecken, überziehen'. — 40. *Miscuerat* zu 27, 68; Satzverbindung wie 4, 78. — *auctorem muneris*, Bacchum, h. mit kühner Metonymie für *vinum*: Eur. Bacch. 284 οὔτος (der Wein) θεοῖσι πένδεται θεὸς γεγώς. — 41. *videres* zu 2, 74 *scires*.

42. *divesque miserque*, durch *que*

—*que* erscheinen die Ggss. als gleichzeitig vorhanden, wie 20, 237 *et cupio et nequeo*, wo die Übers. angegeben ist. — 43. *odit* in seiner eig. Bedeutung 'wäre er gern los'. — 45. *meritus* 'verdientermaßen'. *ab* wie 1, 66. — 46. *splendida*, epith. orn., s. zu 22, 17. — 47. *pater* Ehrentitel auch jüngerer Götter u. namentl. des Bacchus. — 48. *specioso*, wie wir v. einem glänzenden Elend sprechen. — *eripe*, wegen des fehlenden Objektspron. s. zu 14, 58. — 49. *Mite*, est. — 50. *Restituit* usw. 'versetzt ihn wieder in den frühern Zustand u. befreit das Versprechen (*data munera* wie 20) v. der Erfüllung (*fide* wie 23), die der Vertrag erforderte (*pacti*)', so daß das Versprechen nunmehr ein unerfülltes bleibt. — 51. *Neve* wie *nec* 12, 139, so daß 'und' zu *ait* gehört. — *male optato* wie 4, 179. — 52. *amnem*, Pactolon. —

Perque iugum nitens labentibus obvius undis
Carpe viam, donec venias ad fluminis ortus.

- 55 Spumigeroque tuum fonti, qua plurimus exit,
Subde caput, corpusque simul, simul elue crimen.'

Rex iussae succedit aquae. Vis aurea tinxit
Flumen et humano de corpore cessit in amnem.

- Nunc quoque iam veteris percepto semine venae
60 Arva rigent auro madidis pallentia glaebis.

Ille perosus opes silvas et rura colebat
Panaque montanis habitantem semper in antris.
Pingue sed ingenium mansit nocituraque, ut ante,
Rursus erant domino stolidae praecordia mentis.

- 65 Nam freta prospiciens late riget arduus alto
Tmolus in adscensu, clivoque extensus utroque
Sardibus hinc, illinc parvis finitur Hypaepis.

Pan ibi dum teneris iactat sua carmina nymphis,
Et leve cerata modulatur harundine carmen,

- 70 Ausus Apollineos prae se contemnere cantus,
Iudice sub Tmolo certamen venit ad impar.

Monte suo senior iudex consedit et aures
Liberat arboribus; quercu coma caerula tantum

Cingitur, et pendent circum cava tempora glandes. 74

53. *Per* wie 3, 121; *nitens*, nicht *nitens*. — 55. *plurimus*, ebenso vom Fluß 21, 37. — 56. *corpus simul* gehört zu *elue*. Chiast. Wiederholung.

57. *iussae* wie 3, 235. — *Vis aurea*, dh. die Gold erzeugende Kraft. — 59. *vena* h. 'die Goldader', vgl. 2, 40; mit *semen iam veteris venae* ist Goldsand gemeint. — 60. *pallere* von der gelben Farbe des Goldes wie oben 25. — *auro madidis* 'von Gold durchdrungen od. gesättigt'; vgl. 51 *circumlitus auro*.

61. Midas und Apollon. — *colebat* hat auch *Pana* zum Obj. u. verlangt desh. doppelte Übersetzung, s. zu 7, 31 *posuistis*. — 63. *Pingue*, h. 'schwerfällig, stumpf'; *sed* nachgestellt s. zu 3, 142. — 64. *domino* 'dem eigenen Herrn, Eigner'. Üb. *praecordia* s. zu 9, 91; *praecordia mentis*, Umschreibung für *mens*. — 65. *Nam* führt die folg. Erzählung als Begründung des Urteils über Midas ein, s. zu 13, 12. — *late* gehört zu *prospiciens*. — *arduous alto* in *adscensu* 'steil auf der hoch ansteigenden Seite', im Ggs. zu den

beiden sich nach Sardes u. Hypäpa hin ausdehnenden Seitenlehnen. —

68. *iactat* eig. ringsum spendet (*carmina dividere* sagt Horaz, vgl. 50, 36 *verba iacit*), 'vorbläst'. — 69. *leve carmen* 'ein unbedeutendes Liedchen'. — *harundo* wie 14, 71. Üb. die Gestalt der Hirtenflöte vgl. 5, 3. 19, 35. — *cerata*, die Rohre waren durch Wachs miteinander verbunden. — 70. *Apollineos cantus* zu 2, 16 *arbutos fetus*. — *prae se* 'im Vergleich mit sich', dh. mit seinem Gesange, Compar. compend., s. zu 9, 117. — 71. *Iudice sub Tmolo* 'vor dem Schiedsgerichte des Tmolos', der hier als der Berggott aufzufassen ist; *impar*, insofern Apollon, der Gott des Gesanges, ohne Zweifel dem Hirtengott Pan überlegen war. — 72. *senior* zu 5, 23. — *aures liberat arboribus*, weshalb? Der Dichter überträgt das bewaldete Berghaupt auch auf den Gott. — 73. *quercu* 'mit Eichenlaub', das Ganze für den Teil, s. zu 7, 176 *mare*. — *coma caerula* wegen des bläul. Duftes über fernen Berghäuptern. — 74. *cava* zu 16,

79

- 75 Isque deum pecoris spectans 'In iudice' dixit
 'Nulla mora est'. Calamis agrestibus insonat ille,
 Barbaricoque Midan—aderat nam forte canenti—
 Carmine delenit. ✓ Post hunc sacer ora retorsit
 Tmolus ad os Phoebi: vultum sua silva secuta est.
- 80 Ille, caput flavum lauro Parnaside vinctus,
 Verrit humum Tyrio saturata murice palla,
 Instrictamque fidem gemmis et dentibus Indis
 Sustinet a laeva, tenuit manus altera plectrum.
 Artificis status ipse fuit. Tum stamina docto
- 85 Pollice sollicitat; quorum dulcedine captus
 Pana iubet Tmolus citharae submittere cannas.
 Iudicium sanctique placet sententia montis
 Omnibus: arguitur tamen atque iniusta vocatur
- 89 Unius sermone Midas. X Nec Delius aures
- 90 Humanam stolidas patitur retinere figuram;
 Sed trahit in spatium villisque albentibus implet,
 Instabilesque imas facit et dat posse moveri.
 Cetera sunt hominis: partem damnatur in unam,
 Induiturque aures lente gradientis aselli.
- 95 Ille quidem celare cupit, velare tiaris;
 Sed solitus longos ferro resecare capillos
 Viderat hoc famulus. Qui cum nec prodere visum

295. — 75. *In iudice nulla mora est*, dh. der Richter ist bereit. — 77. *Barbarico carmine*, weil Pan hier als phryg. Hirtengott auftritt, so stimmt er auch ein phryg., also barbarisches Lied an. — *aderat nam* zu 3, 142; ebenso unten 106. — 78. *delenire* h. 'bezaubern'. — *post hunc* für *post huius cantum*, s. zu 70 *prae se*. — 79. *vultum sua silva secuta est* 'dem Blicke folgte der dasselbe krönende Wald'. — 80. Wie hier Ov. das Auftreten des Apollon schildert, so pflegten zu seiner Zeit Sänger u. Zitherspieler vor dem Publikum aufzutreten; so hatte der Bildhauer Skopas den zitherspielenden Apollon in einer herrl. Marmorstatue dargestellt, u. so schildert Schlegel (wohl nach Ov. Fast. II 107) seinen Arion; vgl. auch 12, 63. — *lauro*, der Lorbeer war dem Apollon geweiht. *Parnaside* s. Reg. II. — 82. *Instrictam*, die Saiten (*fidem* kollekt. Sing.) sind zwischen Edelsteinen u. Elfenbein gespannt, indem sie

etwa unten mit Steinen, oben an elfenbeinernen Wirbeln befestigt waren. — *dentes Indi* (vgl. 20, 27) h. das Elfenbein als Material, nicht ganze Elefantenzähne. — 83. *a laeva*, parte, s. zu 4, 57. — 84. *Artificis status ipse fuit* 'schon die Stellung war die eines Künstlers'. — *docto* wie 12, 6. — 86. *submittere* 'unterordnen'. — 87. *sancti* 'unbestochen'; ganz anders *sacer* 78. *que* gehört zu *sententia*; üb. d. Stellung s. zu 23, 76 u. 27, 98. — 89. *Nec* wie 4, 405. — 90. *Humanam* kurz für *humanarum aurium*, s. zu 70 *prae se*. — 91. *in spatium* 'in die Länge', vgl. 18, 68. — 92. *imas* übers. nach 3, 132 *summa in ulmo*. — *posse moveri* 'die Fähigkeit sich zu bewegen'. — 93. *Cetera* 'die übrige Gestalt'. — *partem in unam* 'in Hinsicht auf den einen Teil'. — 94. *Induitur aures* s. zu 3, 106 *varios induta colores*. — *lente gradientis*, malendes epith. orn. wie 46 *splendida*.

95. *celare*, aures. — 97. *hoc*, Mi-

- Dedecus auderet, cupiens efferre sub auras,
 Nec posset reticere tamen, secedit humumque
 100 Effodit et, domini quales adspexerit aures,
 Voce refert parva terraeque immurmurat haustae;
 Indiciumque suae vocis tellure regesta
 Obruit et scrobibus tacitus discedit opertis.
 Creber harundinibus tremulis ibi surgere lucus
 105 Coepit et, ut primum pleno maturuit anno,
 Prodidit agricolam: leni nam motus ab austro
 Obruta verba refert, dominique coarguit aures.

31. Laomedon.

(XI 194—220.)

- Ultus abit Tmolo, liquidumque per aëra vectus
 Angustum citra pontum Nepheleidos Helles
 Laomedonteis Latoïus adstitit arvis.
 Dexterâ Sigei, Rhoetei laeva profundi
 5 Ara Panomphaeo vetus est sacrata Tonanti.
 Inde novae primum moliri moenia Troiae
 Laomedonta videt, susceptaque magna labore
 Crescere difficili nec opes exposcere parvas;
 Cumque tridentigero tumidi genitore profundi

dam aures asini habere. — 98. *cupiens* löse als Konzessivsatz auf. — *efferre sub auras*, es war bei den Alten, hauptsächlich bei den Frauen, Sitte, was das Herz beschwerte, laut in der Einsamkeit auszusprechen (*efferre sub auras*, λέγειν πρὸς αἰθέρα, γῆ τε κοῦραν ὧ λέγει, ἡλίῳ δεικνύναι), um das Herz zu erleichtern. Ov. überträgt hier scherzhaft den v. den ernstesten Dingen übl. Ausdruck auf den Barbier; Barbieri aber galten schon im Altertum als höchst geschwätzig. — 101. *parva* wie 8, 43 *minimo*. — *haustae*, in die Erde, aus der etwas geschöpft, herausgegraben war, also in die Grube. — 102. *regesta*, in scrobem. — 103. *tacitus* deutet an, daß ihm nunmehr das Schweigen leichter wird. — 105. *ut primum* = simulac. — 106. *agricolam* 'den Säemann', scherzhaft, da er das Geheimnis gleichsam in die Erde gesät hatte.

Nachdem Apollon den Midas für sein thörichtes Urteil bestraft hat

(*ultus*), begiebt er sich auf den Rückweg v. Lydien nach Griechenland. — 1. *abit*, Subj.? s. zu 2, 13. — *vectus* zu 29, 54. — 2. *citra*, vom Tmolos aus gerechnet. — 4. Statt *dexterâ* parte Sigei, *laeva* parte Rhoetei profundi ara vetus est sind die Adj. *dexterâ* u. *laeva* unmittelbar mit *ara* verbunden (vgl. 7, 131 *dexterâ Naxos erat*). Der Gen. wie bei *medius*, s. zu 12, 134. — *profundum*, substant. wie 3, 167. — 5. Dieser Altar wird Hom. Il. VIII 249 f. erwähnt. — 6. *novae Troiae*, es war erst v. Ilos, dem Vater des Laomedon, erbaut worden. Laomedon umgab es zuerst (*primus*) mit Mauern. — 7. *suscepta*, Subst. — 8. *difficili labore* bezeichnet das mühselige u. langsame Fortschreiten des Baues. — 9. *genitor profundi*, Ehrenname des Neptun (vgl. Verg. A. I 155), jedoch nicht im eig. Sinne, sond. als Erhalter u. Beherrscher des Meeres, wie auch Jupiter öfter *genitor* od. *pater deorum et hominum* genannt wird u. Ceres *frugum genetrix* od. *mater*. —

- 10 Mortalem induitur formam, Phrygiaeque tyranno
 Aedificat muros pactus pro moenibus aurum.
 Stabat opus: pretium rex infitiatur et addit,
 Perfidiae cumulum, falsis periuria verbis.
 'Non impune feres', rector maris inquit, et omnes
 15 Inclinavit aquas ad avarae litora Troiae;
 Inque freti formam terras complevit opesque
 Abstulit agricolis et fluctibus obruit agros.
 Poena neque haec satis est: regis quoque filia monstro
 Poscitur aequoreo. Quam dura ad saxa revinctam
 20 Vindicat Alcides promissaque munera, dictos
 Poscit equos; tantique operis mercede negata
 Bis periura capit superatae moenia Troiae.
 Nec pars militiae, Telamon, sine honore recessit,
 Hesioneque data potitur. Nam coniuge Peleus
 25 Clarus erat diva; nec avi magis ille superbit
 Nomine, quam soceri: siquidem Iovis esse nepoti
 Contigit haud uni, coniunx dea contigit uni.

32. Peleus und Ceyx.

(XI 266—292. 294—302. 320—409.)

Felix et nato, felix et coniuge Peleus,
 Et cui, si demas iugulati crimina Phoci,

10. *induitur* zu 1, 88. — *Phrygiae* s. zu 36, 32.

12. *pretium infitiatur* 'leugnet ihn ab', dh. leugnet ihn versprochen zu haben. — 13. *Perfidiae cumulum*, Appos. zu *addit falsis periuria verbis*, s. zu 11, 260. — 14. *impune ferre* zu 20, 20. — 15. *avarae Troiae* (vgl. 22 *periura moenia*) zu 9, 23. — 16. *In formam* = *in speciem* 7, 175. — 18. *neque* beginnt zur Zeit Ovids (vereinzelt auch schon früher) in der Bedeutung von *et ne*—quidem gebraucht zu werden, — *regis filia*, Hesione, s. Reg. II. — *monstro aequoreo*, Dat. 'für—'. — 20. *dicere*, h. 'ausbedingen'. Jene Rosse hatte Jupiter dem Tros, dem Vater des Ilos, als Entschädigung für den Raub seines Sohnes Ganymedes geschenkt. Sie jagten über eine Wasserfläche od. die Spitzen eines Ährenfeldes hin ohne einzusinken. — 21. *negata*, a Laomedonte. — 22. *Bis periura*, erst gegen die beiden Götter, dann gegen Herkules. — 23. *Nec* wie 4, 405.

— *pars* 'der Teilnehmer'. — *honor* 'Ehrenpreis'. — 24. *data*, ab Hercule; *potitur* (zu 16, 138) 'setzt sich in ihren Besitz'. — Von der Vermählung des Telamon mit Hesione geht der Dichter unter der Form eines erläuternden Zusatzes mit *nam* auf die Verbindung v. dessen Bruder Peleus mit der Meergöttin Thetis über. — 25. Durch *non magis—quam* wird das zweite Glied vor dem ersten hervorgehoben, 'nicht so sehr—wie'. — *avi*, Jupiters, der Vater des Äakos war. — 26. *soceri*, Nerei. — *siquidem* wenn anders='da ja'. — *esse nepoti*, vgl. 21, 8 *nec fortibus esse profuit armentis*; *contingere* c. inf. bei Cicero nur einmal, bei Dichtern und Spätern häufig. — 27. *coniunx* im strengen Sinne rechtmäßige, ihm feierl. vermählte Gattin (anders 41, 52 uö.); nur so ist diese Angabe richtig. — *uni* 'nur einem'.

1. *Felix*, erat; *nato*, Achille, den

- Omnia contigerant. Fraterno sanguine sontem
Expulsumque domo patria Trachinia tellus
5 Accipit. Hic regnum sine vi, sine caede regebat
Lucifero genitore satus patriumque nitorem
Ore ferens Ceyx, illo qui tempore maestus
Dissimilisque sui fratrem lugebat ademptum.
Quo postquam Aeacides fessus curaue viaque
10 Venit et intravit paucis comitantibus urbem,
Quosque greges pecorum, quae secum armenta trahebat,
Haud procul a muris sub opaca valle reliquit;
Copia cum facta est adeundi prima tyranni,
Velamenta manu praetendens supplice, qui sit
15 Quoque satus, memorat; tantum sua crimina celat
Mentiturque fugae causam; petit, urbe vel agro
Se iuvet. Hunc contra placido Trachinius ore
Talibus adloquitur: 'Mediae quoque commoda plebi
Nostra patent, Peleu, nec inhospita regna tenemus.
20 Adicis huic animo momenta potentia, clarum
Nomen avumque Iovem. Ne tempora perde precando:
Quod petis, omne feres, tuaque haec pro parte vocato,
Qualiacumque vides. Utinam meliora videres!'

ihm seine Gattin Thetis geboren hatte. Ov. weicht hier v. der gewönl. Darstellung ab; nach dieser näml. fallen die Ereignisse in Trachin in eine Zeit, die der Vermählung des Peleus mit der Thetis weit vorausliegt. — 2. *cui* 'ein Mann, dem'. — *demere* h. 'ausnehmen, abrechnen'. In der Meinung, daß Phokos (vgl. Reg. II) von ihrem Vater bevorzugt werde, töteten Telamon u. Peleus den Bruder, wurden aber dafür v. ihrem Vater verbannt. — 5. *sine vi, sine caede*, desh. schien Ceyx geeignet den Peleus zu entsöhnen, s. unten zu 125. — 6. *nitor*, alle Kinder v. Lichtgottheiten hatten einen eigentüml. Glanz des Blickes. Den Ggs. dazu bildet *maestus dissimilisque sui* 'sich selbst nicht ähnlich'; Ceyx, wie er damals war, wird verglichen mit Ceyx, wie er gewönl. war, vgl. zu 4, 10. — 9. Der Vordersatz geht bis *reliquit*; dem Nachsatz, der *memorat* zum Verb. finitum hat, ist ein neuer Nbsatz *cum prima copia facta est* vorausgeschickt, vgl. 11, 210. — 11. Das *que* hinter *quos* ge-

hört zu *reliquit*, s. zu 2, 45. — 12. *sub* 'unten in—', vgl. 33, 254. — 14. *Velamenta*, weiße Wollbinden, welche Schutzfliehende um einen Ölweig od. Stab geschlungen vor sich her trugen. — *qui* 'wer, seinen persönl. Verhältnissen nach', während quis die bloße Nennung des Namens andeuten würde. — 16. *fuga* hat, wie *φύγη*, häufig die Bedeut. v. exsilium. — *urbe vel agro*, dh. durch Anweisung einer Stadt zum Bewohnen od. v. Ländereien. — 17. *Trachinius*, Ceyx. — 18. *Talibus* s. zu 23, 4. — *media plebs* zu 11, 355. — 19. *patent* 'stehen zur Benutzung offen'. — 20. *huic animo* 'dieser meiner Denkweise'; *momenta* 'Beweggründe', die mich darin bestärken. — 21. *avum Iovem* zu 31, 25. — *tempora* zu 1, 2 *coeptis* unter B. — 22. *feres* wie 4, 165. — *pro parte* h. 'zur Hälfte', wie Trist. III 3, 16 *et plus in nostro pectore parte tenes*. Vgl. zu 21, 19. — 23. Durch einen Nbsatz mit *qualiscumque* pflegt man den Zustand einer Sache zu entschuldigen, 'in welchem Zustande, wie

- Et flebat. Moveat tantos quae causa dolores,
 25 Peleusque comitesque rogant. Quibus ille profatur:
 'Forsitan hanc volucrem, rapto quae vivit et omnes
 Terret aves, semper pennas habuisse putetis:
 Frater erat belloque ferox ad vimque paratus,
 Nomine Daedalion, illo genitore creatus,
 30 Qui vocat Auroram caeloque novissimus exit.
 Culta mihi pax est, pacis mihi cura tenendae
 Coniugiique fuit; fratri fera bella placebant.
 Illius virtus reges gentesque subegit,
 Quae nunc Thisbaeas agitat mutata columbas.
 35 Nata erat huic Chione, quae dotatissima forma
 Mille procos habuit. *Sed* obest quoque gloria multis.
 Offuit huic certe, quae se praeferre Dianae
 Sustinuit faciemque deae culpavit. At illi
 Ira ferox mota est, "Factis" que "placebimus" inquit.
 40 Nec mora, curvavit cornu, nervoque sagittam
 Impulit, et meritam traiecit harundine linguam.
 Lingua tacet, nec vox temptataque verba sequuntur,
 Conantemque loqui cum sanguine vita reliquit.
 Quam miser amplexans ego tum patruoque dolorem
 45 Corde tuli, fratrique pius solacia dixi;
 Quae pater haud aliter, quam cautes murmura ponti
 Accipit et natam delamentatur ademptam.
 Ut vero ardentem vidit, quater impetus illi
 In medios fuit ire rogos; quater inde repulsus
 50 Concita membra fugae mandat, similisque iuvenco
 Spicula crabronum pressa cervice gerenti,
 Qua via nulla, ruit. Iam tum mihi currere visus

auch immer du es findest'. — 25. *quē* zu 3, 31.

26. Dädalion. — 26. *hanc*, erzeugt den Gästen den Habicht, wie er eben 'alle Vögel schreckt'; denn selbst konnten die Fremden v. dem kürzl. erst geschaffenen Vogel noch keine Kunde haben. — 28. *Frater*, meus. — 29. *genitore*, Luzifer. Vgl. die Beschreibung 4, 143 ff., wo es auch von Luz. heisst *caeli statione novissimus exit*. — 31. *culta mihi* zu 3, 171 *sumitur illi*. — *pacem tenere* 'den Frieden festhalten', im Ggs. zu dem kampflustigen Bruder. — 34. *Thisbaeas*, epith. orn., s. zu 22, 17. Hom. II. II 502 *πολυτρήρωνά τε Θίσβην*. — 36. *quoque* zu 3, 128. — 38. *Sustinuit*=ausa est; *culpa-*

vit=vituperavit. — 39. *placebimus* 'ich werde gefallen', höhnisch im Sinne v. 'sie wird es sich gefallen lassen müssen'. — 40. *Nec mora* zu 3, 205. — *cornu* wie 11, 204. — *nervo impulit* 'schnellte ihn mit der Sehne ab'. — 42. *sequuntur* 'leisten ihr Folge'. — 44. Beide Satzglieder sind durch *que—que* verbunden, wie 4, 304. — *patruo*, adjekt. wie 38, 18. — 45. *pius* 'liebend' zu 3, 42. — 47. *delamentatur*, beachte die verstärkende Kraft der Präp., vgl. unten 91 *demugitae*. — 48. *ardentem*, auf dem Scheiterhaufen. — *impetus illi fuit*=cum impetu conatus est 'wollte mit Gewalt'. — 51. *pressa* 'gesenkt', wie wütende Stiere einherzustürmen

- Plus homine est, alasque pedes sumpsisse putares.
 Effugit ergo omnes, veloxque cupidine leti
 55 Vertice Parnasi potitur. Miseratus Apollo,
 Cum se Daedalion saxo misisset ab alto,
 Fecit avem et subitis pendentem sustulit alis,
 Oraque adunca dedit, curvos dedit unguibus hamos,
 Virtutem antiquam, maiores corpore vires.
 60 Et nunc accipiter, nulli satis aequus, in omnes
 Saevit aves aliisque dolens fit causa dolendi.
 Quae dum Lucifero genitus miracula narrat
 De consorte suo, cursu festinus anhelō
 Advolat armenti custos Phocēus Anetor,
 65 Et 'Peleu, Peleu! magnae tibi nuntius adsum
 Cladis' ait. Quodcumque ferat, iubet edere Peleus.
 Pendet et ipse metu trepido Trachinius hospes.
 Ille refert: 'Fessos ad litora curva iuvenco
 Adpuleram, medio cum sol altissimus orbe
 70 Tantum respiceret, quantum superesse videret.
 Parsque boum fulvis genua inclinarat harenis,
 Latarumque iacens campos spectabat aquarum:
 Pars gradibus tardis illuc errabat et illuc;
 Nant alii celsoque instant super aequora collo.
 75 Templā mari subsunt nec marmore clara nec auro,
 Sed trabibus densis lucoque umbrosa vetusto:
 Nereides Nereusque tenent. Hos navita ponti
 Edidit esse deos, dum retia litore siccāt.

pflegen. — 53. *Plus homine*=plus quam pro homine, Compar. compend., s. zu 14, 56. — *alas sumpsisse*, wie eherne Füße die Ausdauer (zu 16, 96), so drücken beflügelte Füße in der mythol. Bildersprache die Schnelligkeit aus (s. 4, 79); dah. die mytholog. Vorstellung v. den Flügelschuhen des Merkur u. Perseus: s. zu 11, 2. — *putares* zu 2, 74 *scires*. — 54. *omnes*, die ihm naheilten, weil sie seine Absicht sich zu töten merkten. — 55. *potitur* zu 16, 138. — Üb. die Entfernung zwischen Trachin u. dem Parnas (60 Kilometer Luftlinie) scheint sich Ov. nicht klar gewesen zu sein, s. zu 6, 14. — *Apollo*, warum gerade dieser Gott? — 57. Verb. *sustulit subitis* (wie 3, 151) *alis pendentem*. — 59. *corpore* wie 53 *homine*. — 60. Betone die Ggss. *nulli* (avi)—*in omnes aves*. — *satis aequus* 'sonderl. freundl. gesinnt'.

— 61. Verb. *aliis fit causa dolendi; dolens* 'aus eigenem Schmerz'.

62 ff. Versteinerung eines Wolfes. — 62. *miracula* im Plur. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 63. *consors* wie 20, 181. — 67. *metu trepido*, vgl. 4, 97 *pavida formidine*; 17, 138 *pavido timore*. — 68. Die heitere u. sichere Ruhe, womit der Bote beginnt, ist der Erschrockenheit desselben wenig angemessen. Ov. benutzt jedoch gern die Gelegenheit zu poet. Schilderungen. Vgl. zu 24, 31. — 69. *orbis* h. 'der Kreislauf'. Vgl. mit dieser Stelle 27, 82 f. — 72. *Latarum campi aquarum*=mare, vgl. 1, 41 *campus liberioris aquae*. — 75. *Templa* im Plur. zu 3, 14 *Palatia*. — *subesse* h. 'nahe dabei sein'. — 76. *trabes*, Stämme lebender Bäume, wie 20, 68. — 77. *navita* ungenau für piscator. — *ponti*, näml. des malischen Meer-

- Iuncta palus huic est, densis obsessa salictis,
 80 Quam restagnantis fecit maris unda paludem.
 Inde fragore gravi strepitus loca proxima terret:
 Belua vasta, lupus mucisque palustribus exit
 Oblitus et spumis et sparsus sanguine rictus
 Fulmineos, rubra suffusus lumina flamma.
 85 Qui quamquam saevit pariter rabieque fameque,
 Acrior est rabie. Neque enim ieiunia curat
 Caede boum diramque famem finire, sed omne
 Vulnerat armentum sternitque hostiliter omne.
 Pars quoque de nobis funesto saucia morsu,
 90 Dum defensamus, leto est data. Sanguine litus
 Undaque prima rubet demugitaeque paludes.
 Sed mora damnosa est, nec res dubitare remittit.
 Dum superest aliquid, cuncti coëamus et arma,
 Arma capessamus coniunctaque tela feramus.
 95 Dixerat agrestis. Nec Pelea damna movebant;
 Sed, memor admissi, Nereida colligit orbam
 Damna sua inferias extincto mittere Phoco.
 Induere arma viros violentaque sumere tela
 Rex iubet Oetaeus; cum quis simul ipse parabat

busens. — 79. *palus*, Trachin lag auf steiler Höhe ganz nahe dem malischen Meerbusen, der hier sehr ausgedehnte Sümpfe bildet. Zwischen diesen Sümpfen u. dem schroff ansteigenden Felsen lief die alte berühmte StraÙe, die etwas weiter östl. durch den Thermopylenpaß führt. Diese StraÙe ist als Schauplatz des hier erzählten Ereignisses zu denken. — 80. *paludem* bleibt unübersetzt. Ähnlich wiederholen auch Cäsar u. Cicero häufig im Relativsatze das Subst. — 81. *Inde*, e palude; *fragor* 'das Krachen' der zerknickten Zweige. — 82. *muci palustres*, Pflanzenschleim, wie er sich auf Sümpfen und trüg fließenden Flüssen lagert. So sagt ein neuerer Reisender (Allg. Ztg. 1879 N. 250) v. dem 47, 310 erwähnten Krathis 'sein Wasser ist so dick, daß immer eine runzelige, metallisch gefärbte Haut, die sich in dicken Falten zusammenschiebt, darauf schwimmt'; ein Nebenfluß des Krathis aber heißt *Mucone*, offenbar von diesem *mucus* benannt. — 84. *Fulmineos* 'blitzgleich', wie dem Eber 3, 141 *vires fulminis* bei-

gelegt werden. — 85. *famē* zu 11, 313. — 88. *omne*, beachte die Wiederholung. Ebenso 93 *arma*; s. auch zu *in nova* 1, 1. — 90. *defensamus*, das Iterativum deutet die wiederholten Versuche an. Ob wir als Obj. zu *defensamus* *lupum* od. *armentum* denken, kommt auf eins hinaus, da es 'fern halten' heißt, also mit jedem der beiden Begriffe verbunden werden kann. — 91. *unda prima* 'das vorderste Wasser', zunächst am Ufer, vgl. 9, 128 *primo saxo*. — *demugitae* 'mit Gebrüll erfüllt'. Dies Wort nur hier. — 92. *remittere* h. 'gestatten', eig. nachlassen. — 94. *arma* u. *tela* zu 25, 101. — *coniuncta tela ferre* 'einen gemeinsamen Angriff machen'.

95. *Nec* wie 4, 405. — *movebant* wie 18, 44. — 96. *admissum*, substant. wie 3, 46. — *colligit* 'schließt, folgert'. *Nereis orba* ist Psamäthe, s. Reg. II. — 99. *Rex Oetaeus*, Ceyx, weil Trachin in der Nähe des Öta lag. *Oetaeus* ist also eine geograph., nicht eine ethnograph. Bezeichnung: nicht etwa war Ceyx König des Ötäer genannten Volkes, das weiter nordwestl. wohnte. —

- 100 Ire. Sed Alcyone coniunx excita tumultu
 Prosilit, et, nondum totos ornata capillos,
 Disicit hos ipsos colloque infusa mariti,
 Praestet ut auxilium sine se, verbisque precatur
 Et lacrimis, animasque duas ut servet in una.
- 105 Aeacides illi: 'Pulchros, regina, piosque
 Pone metus: plena est promissi gratia vestri.
 Non placet arma mihi contra nova monstra moveri:
 Numen adorandum pelagi est.' Erat ardua turris,
 Arce focus summa, fessis lux grata carinis.
- 110 Adscendunt illuc stratosque in litore tauros
 Cum gemitu adspiciunt, vastatoremque cruento
 Ore ferum, longos infectum sanguine villos.
 Inde manus tendens in aperti litora ponti
 Caeruleam Peleus Psamathen, ut finiat iram,
- 115 Orat, opemque ferat. Nec vocibus illa rogantis
 Flectitur Aeacidae: Thetis hanc pro coniuge supplex
 Accepit veniam. Sed enim revocatus in acri
 Caede lupus perstat, dulcedine sanguinis asper,
 Donec inhaerentem lacerae cervice iuvencae
- 120 Marmore mutavit. Corpus praeterque colorem
 Omnia servavit: lapidis color indicat illum
 Iam non esse lupum, iam non debere timeri.
 Nec tamen hac profugum consistere Pelea terra
 Fata sinunt: Magnetas adit vagus exsul, et illic
- 125 Sumit ab Haemonio purgamina caedis Acasto.

cum quis zu 4, 374. — *parabat*, impf. conatus. — 101. *ornata capillos* zu 3, 101 *tectus vultum*. — 102. *Disicit* zu 3, 22 *inicare*. — *hos ipsos*, selbst die schon geordneten Haare. — 103. *se* bezieht sich auf das Subj. des Nebensatzes.

105. *illi*, dixit, zu 3, 44. — *Pulchros* 'dir wohl anstehend'; das Sittliche wird hier in griech. Weise v. der ästhet. Seite betrachtet, s. zu 37, 392. 49, 57; *pios* wie 20, 250. — 106. *plena est* 'sie ist vollständig, dh. völlig ausreichend'. Betone *promissi*, 'die Gunst, die ihr mir durch euer Versprechen erweist'; einer Ausführung des Versprochenen bedarf es nicht. — 109. Es war also ein Leuchtturm. — 111. *vastatorem*, adjekt. wie 28, 17 *raptos lupos*. — 112. *ferus*, substant. wie 20, 94. — *infectum villos* wie 101 *ornata capillos*. — 114. *Caeruleam* zu 3, 111. — 115. *Nec*, wie

oben 95. Psamathe wird erweicht, aber nicht durch die Bitten des Peleus, sondern durch die ihrer Schwester Thetis. Thetis hatte nämlich bald nach der Geburt des Achilles das Haus des Peleus wieder verlassen u. war zu ihren Schwestern, den Nereiden, zurückgekehrt. — 117. *sed enim* zu 13, 7. — *revocatus* (näml. v. Psamathe) löse als Konzessivsatz auf. — 120. *Marmore mutavit* zu 8, 147 *palmite mutantur*; Subj. Psamathe. *Corpus* (Obj.) 'die Körpergestalt'.

125. Ein mit schwerer Schuld Behafteter konnte nur dadurch wieder mit der Gottheit versöhnt werden, daß ihn ein Schuldloser durch eine feierl. Zeremonie reinigte u. entschonte. Dies geschah mit Wasser, Schwefel u. Feuer. *purgamina* im Plur. zu 1, 2 *coeptis* unter B.

33. Ceyx und Alkyone.

(XI 410—509. 514—713. 715—748.)

- Interea fratrisque sui fratremque secutis
 Anxia prodigiis turbatus pectora Ceyx,
 Consulat ut sacras, hominum oblenimina, sortes,
 Ad Clarium parat ire deum: nam templa profanus
 5 Invia cum Phlegysis faciebat Delphica Phorbas.
 Consilii tamen ante sui, fidissima, certam
 Te facit, Alcyone. Cui protinus intima frigus
 Ossa receperunt, buxoque simillimus ora
 Pallor obit, lacrimisque genae maduere profusis.
 10 Ter conata loqui ter fletibus ora rigavit,
 Singultuque pias interrumpente querellas
 'Quae mea culpa tuam' dixit, 'carissime, mentem
 Vertit? ubi est, quae cura mei prior esse solebat?
 Iam potes Alcyone securus abesse relictas?
 15 Iam via longa placet? iam sum tibi carior absens? —
 At, puto, per terras iter est, tantumque dolebo,
 Non etiam metuam, curaeque timore carebunt:
 Aequora me terrent et ponti tristis imago,
 Et laceras nuper tabulas in litore vidi,
 20 Et saepe in tumulis sine corpore nomina legi. —
 Neve tuum fallax animum fiducia tangat,
 Quod socer Hipпотades tibi sit, qui carcere fortes
 Contineat ventos, et, cum velit, aequora placet.

1. Ordne *Ceyx, turbatus anxia pectora prodigiis et fratris sui et fratrem secutis, parat ire ad Clarium deum, ut* usw. Den obj. Gen. *fratris sui* gieb mit 'an' wieder; es ist die Verwandlung seines Bruders Dädalion gemeint, 32, 26 ff. — *fratrem secutis*, kurz für *fratris prodigia secutis* (Compar. compend., zu 9, 117), näml. die Erscheinung des Wolfes u. dessen Versteinerung im vor. Abschn. — 3. *oblenimina, μελίγματα* Hom. Od. X 217 ('Beruhigungsmittel'), Ggs. zu *turbatus pectora*. — *sortes* wie 3, 204. — 4. *nam* usw., denn das nähere delph. Orakel war unzugänglich (*invia*). *templa* zu 3, 14 *Palatia*. — 6. *certam facit* zu 13, 123. — 8. *recipere* wie 11, 286. — *buxo*=*buxi pallori*, Compar. compend., zu 1; das Holz ist gemeint, vgl. 8, 106. — 10. *Ter* zu 4, 301. — 11. *pias* wie 20, 250.

— 13. Ordne *ubi est cura mei*. — 15. *via* 'Reise'. — *sum tibi carior absens* mit Bitterkeit 'ich bin dir teurer, wenn du v. meiner Gegenwart befreit bist'. — 16. Mit *at, puto* 'aber vielleicht' wird ein scheinbarer Einwand aufgestellt, um dann das Gegenteil desto kräftiger hervorzuheben. Betone dah. im folg. *aequora* nachdrükl. 'nein, d. Meer', vgl. 32, 26—28; *tantum* 'nur'. — 19. *lacerae tabulae* 'Bretttrümmer', von gescheiterten Schiffen. — 20. *in tumulis sine corpore*, den auf dem Meere Umgekommenen, deren Leichname nicht begraben werden konnten, errichtete man leere Grabmäler (*κενοτάφια*) u. glaubte damit ihren Seelen Ruhe zu schaffen. Üb. d. Konstr. s. zu 1, 20 *sine pondere*. Vgl. unten 319 *sine sanguine corpus*. — *nomina legi* zu 4, 354 *carmen*. — 22. *socer*

- Cum semel emissi tenuerunt aequora venti,
 25 Nil illis vetitum est, incommendataque tellus
 Omnis et omne fretum: caeli quoque nubila vexant,
 Excutiuntque feris rutilos concursibus ignes.
 Quo magis hos novi—nam novi, et saepe paterna
 Parva domo vidi—magis hoc reor esse timendos.
 30 Quod tua si flecti precibus sententia nullis,
 Care, potest, coniunx, nimiumque es certus eundi,
 Me quoque tolle simul. Certe iactabimur una,
 Nec, nisi quae patiar, metuam; pariterque feremus,
 Quidquid erit, pariter super aequora lata feremur.’
 35 Talibus Aeolidis dictis lacrimisque movetur
 Sidereus coniunx; neque enim minor ignis in ipso est.
 Sed neque propositos pelagi dimittere cursus,
 Nec vult Alcyonen in partem adhibere pericli;
 Multaque respondit timidum solantia pectus,
 40 Non tamen idcirco causam probat. Addidit illis
 Hoc quoque lenimen, quo solo flexit amantem:
 ‘Longa quidem est nobis omnis mora; sed tibi iuro
 Per patrios ignes, si me modo fata remittent,
 Ante reversurum, quam luna bis impleat orbem.’
 45 His ubi promissis spes est admota recursus,
 Protinus eductam navalibus aequore tingi
 Aptarique suis pinum iubet armamentis.
 Qua rursus visa, veluti praesaga futuri,
 Horruit Alcyone lacrimasque emisit obortas,
 50 Amplexusque dedit, tristisque miserrima tandem
 Ore ‘Vale’ dixit, collapsaque corpore toto est.
 Ast iuvenes, quaerente moras Ceyce, reducunt
 Ordinibus geminis ad fortia pectora remos,
 Aequalique ictu scindunt freta. Sustulit illa

s. *Alcyone* u. *Aeolus* in Reg. II. — 25. *incommendata*, keiner Schonung empfohlen, ‘preisgegeben’. — 26. *quoque* wie 2, 57. — *vexant*, Subj. venti. — 27. *Excutiunt*, e nubibus. Üb. d. Entstehung der Blitze durch Winde s. zu 3, 104 u. 15, 18. — 28. *hos*, ventos. — 29. *magis hoc* = hoc magis. — 30. Verb. *quod si*. — 31. *certus*, die Bedeutung entnimm aus 12, 258. Zu dem dichter. Gebrauch des Gen. vgl. *dubius salutis* 47, 418. — 32. *Me tolle* ‘nimm mich mit fort’. — *quoque* neben *simul* ist tautologisch.

36. *Sidereus* ‘der sternentstammte’,

als Sohn des Luzifer. — *ignis* ‘feurige Liebe’. — 38. *in partem adhibere* ‘teilnehmen lassen’. — 40. *probat*, Ceyx; *probare alci alqd* ‘machen, daß jem. etwas billigt’. — 41. *flexit* dh. sich zu fügen bewog. — 42. *Longa* übers. nach 4, 192 *leve pondus erat*. — 43. *patrios* = *Luciferi*. — *si modo* zu 4, 13.

45. *est admota* ‘näher gerückt war’. — 47. *pinus* wie 4, 216. — *suis armamentis*, abl. instr. — 48. Verb. *rursus horruit*. Üb. d. Vorausandeutung unglückl. Ausganges s. zu 19, 39. — 52. *iuvenes* zu 11, 92. — 53. *geminis*, weil an jeder Seite

- 55 Umentes oculos, stantemque in puppe relictâ
 Concussaue manu dantem sibi signa maritum
 Prima videt redditque notas. Ubi terra recessit
 Longius atque oculi nequeunt cognoscere vultus,
 Dum licet, insequitur fugientem lumine pinum.
- 60 Haec quoque ut haud poterat spatium submota videri,
 Vela tamen spectat summo fluitantia malo. —
 Portibus exierant, et moverat aura rudentes:
 Obvertit lateri pendentes navita remos,
 Cornuaque in summa locat arbore, totaque malo
- 65 Carbasa deducit, venientesque accipit auras.
 Aut minus aut certe medium non amplius aequor
 Puppe secabatur, longeque erat utraque tellus,
 Cum mare sub noctem tumidis albescere coepit
 Fluctibus et praeceps spirare valentius eurus.
- 70 'Ardua iamdudum demittite cornua,' rector
 Clamat 'et antemnis totum subnectite velum!'
 Hic iubet: impediunt adversae iussa procellae,
 Nec sinit audiri vocem fragor aequoris ullam.
 Sponte tamen properant alii subducere remos,
- 75 Pars munire latus, pars ventis vela negare.
 Egerit hic fluctus aequorque refundit in aequor,
 Hic rapit antemnas. Quae dum sine lege geruntur,
 Aspera crescit hiems, omnique e parte feroces
 Bella gerunt venti fretaque indignantia miscent.

des Schiffes eine Reihe Ruderer safs. — 55. *relicta* verbinde mit *illa*. — 56 f. Das erste, was sie, aus ihrer Ohnmacht erwacht, sieht, ist ihr Gatte, der ihr Zeichen giebt.

63. Da der Wind sich erhebt, hört man auf zu rudern, um mit Hilfe der Segel zu fahren. *Obvertit lateri remos*, 'nähert die Ruder', die während des Ruderns hinunter ins Meer hingen (*pendentes*), 'dem Borde', um sie innerhalb des Schiffes längs des Bordes niederzulegen. — 64. *Cornua*, eig. die Enden der Segelstangen od. Rahen (*antemnae*), hier u. 70 durch Synekdoche (zu 3, 284) diese selbst. — 65. *deducit carbasa* wie 13, 88.

66. Mit der hier folg. Schilderung eines Seesturmes vgl. Trist. I 2. — Was ist bei *minus* u. *amplius* weggeblieben? s. zu 6, 43. — *medium*, zwischen Trachin u. Klaros. — 67. *longe erat*=*longe aberat*, vgl. 20,

172. — 68. *sub* wie 3, 262. — 69. *eurus* wehte ihrer Fahrt entgegen. — 70. *iamdudum* gebrauchen die Dichter oft in der Bedeut. 'sofort, ungesäumt', besond. beim Imperat. — *cornua* (zu 64) nennt er hier die Rahe, weil an den Enden die Taue befestigt waren. — 71. *antemnis* (Dat.) im Plur. neben *velum* im Sing., weil die Rahe bei größeren Schiffen aus zwei miteinander verbundenen Stücken Tannenholz bestand. Die Rahen sollen herabgelassen u. die Segel zusammengerollt an dieselben festgebunden werden. — 74. *alii*—*pars*, umgekehrt 3, 80 *pars*—*alii*. — *subducere* 'einziehen, bergen', damit sie nicht v. den Wogen zerbrochen werden. — 75. *munire latus*, durch Verstopfung etwaiger Ritzen. — *negare*, 'entziehen'. — 76. *Egerit* v. *egero*; *aequor* wie *mare* 7, 176. — 77. *rapit* 'reißt sie herab'. — *sine lege*=*sine ordine*. — 79. *miscent* 'bringen in

- 80 Ipse pavet nec se, qui sit status, ipse fatetur
Scire ratis rector, nec quid iubeatve vetetve:
Tanta mali moles tantoque potentior arte est.
Quippe sonant clamore viri, stridore rudentes,
Ventorum incursu gravis unda, tonitribus aether.
- 85 Fluctibus erigitur caelumque aequare videtur
Pontus et inductas adspergine tangere nubes;
Et modo, cum fulvas ex imo verrit harenas,
Concolor est illis, Stygia modo nigrior unda;
Sternitur interdum spumisque sonantibus albet.
- 90 Ipsa quoque his agitur vicibus Trachinia puppis:
Et nunc sublimis, veluti de vertice montis,
Despicere in valles imumque Acheronta videtur,
Nunc, ubi demissam curvum circumstetit aequor,
Susplicere inferno summum de gurgite caelum.
- 95 Saepe dat ingentem fluctu latus icta fragorem,
Nec levius pulsata sonat, quam ferreus olim
Cum laceras aries ballistave concutit arces.
Iamque labant cunei, spoliataque tegmine cerae
Rima patet praebetque viam letalibus undis.
- 100 Ecce cadunt largi resolutis nubibus imbres,
Inque fretum credas totum descendere caelum,
Inque plagas caeli tumefactum adscendere pontum.
Vela madent nimbis, et cum caelestibus undis
Aequoreae miscentur aquae. Caret ignibus aether,
- 105 Caecaque nox premitur tenebris hiemisque suisque.
Discutiunt tamen has praebentque micantia lumen
Fulmina, fulmineis ardescunt ignibus undae.
Dat quoque iam saltus intra cava texta carinae

Aufruhr'. — 80. *nec*, die Negation gehört zu *scire*, s. zu 2, 22. — *qui sit status*, wie es mit ihnen stehe. — 83. *sonare* h. 'toben'. — 84. *aether* zu 2, 63 unter 2; ebenso 104. — 85. *aequare* 'erreichen'. — 87. *modo—modo—interdum* zu 4, 220. — 89. *que* zu 36, 16.

93. *curvum aequor* die Höhlung der Meeresfläche zwischen zwei Wogen. — 95. Verb. (navis) *icta latus fluctu*, zu 3, 101 *tectus vultum*. — 96. *sonat* 'erdröhnt', zu 4, 152. — Verb. *quam cum ferreus aries ballistave concutit olim laceras arces*; *olim* zu 19, 34 *quondam*; *laceras concutit arces* prolept. Präd. (zu 6, 76) = *concutiendo lacerat* 'zertrümmert durch Erschütterung'. —

98. *cunei* 'Pflöcke' zum Zusammenhalten der Balken. — *cerae*, Wachs u. Pech wurden zur Verstopfung der Ritzen des Schiffes angewendet.

101. Der Parallelismus der Form in diesem u. dem folg. Vers entspricht dem des Inhalts; vgl. 119. 37, 3 f. 38, 37 f. — 104. *ignes* = *stellae*. — 105. *Caeca* wie 1, 24. — Durch *premitur* wird die Finsternis mit dichter Übertreibung als etwas Materielles, Lastendes u. dabei der Nacht, die nach ihrem Sternenschmucke ringt (X 450 *nox caret igne suo*), Feindliches dargestellt. Übers. aktiv 'lastet auf—'.

108. *texta* 'Balkengefüge'; *cava texta* st. des Kunstausdrucks *cavernae* (*τὰ ἐγχοίλια*), die Seiten-

- Fluctus; et ut miles, numero praestantior omni,
 110 Cum saepe adsiluit defensae moenibus urbis,
 Spe potitur tandem, laudisque accensus amore
 Inter mille viros murum tamen occupat unus:
 Sic, ubi pulsarunt noviens latera ardua fluctus,
 Vastius insurgens decimae ruit impetus undae,
 115 Nec prius absistit fessam oppugnare carinam,
 Quam velut in captae descendat moenia navis.
 Pars igitur temptabat adhuc invadere pinum,
 Pars maris intus erat. Trepidant haud setius omnes,
 Quam solet urbs aliis murum fodientibus extra
 120 Atque aliis murum trepidare tenentibus intus.
 Deficit ars, animique cadunt, totidemque videntur,
 Quot veniant fluctus, ruere atque inrumpere mortes.
 Non tenet hic lacrimas, stupet hic, vocat ille beatos,
 Funera quos maneat, hic votis numen adorat,
 125 Bracchiaque ad caelum, quod non videt, inrita tollens
 Poscit opem; subeunt illi fratresque parensque,
 Huic cum pigneribus domus et quod cuique relictum est.
 Alcyone Ceyca movet, Ceycis in ore
 Nulla nisi Alcyone est, et cum desideret unam,
 130 Gaudet abesse tamen. Patriae quoque vellet ad oras
 Respicere, inque domum supremos vertere vultus;
 Verum ubi sit nescit: tanta vertigine pontus
 Fervet, et inducta piceis e nubibus umbra
 Omne latet caelum duplicataque noctis imago est.

rippen des Schiffes. — 109. *numero omni*, commilitonum. — 110. *adsiluit moenibus* st. ad moenia, s. zu 2, 67 *excussit Pelion Ossae*. — *defensae* st. eines part. praes. pass. od. medii: ἀμυνόμενης, s. zu 12, 290. — 111. *Spes* metonym. für die gehoffte Sache 'das Ziel seiner Hoffnung'; *potitur* zu 16, 138. — 112. Welchen Ggs. bezeichnet hier *tamen*? — 114. *decimae undae*, die je zehnte Woge (*fluctus decumanus*) galt bei den Römern als die schwerste u. gefährlichste: Trist. I 2, 49 *Qui venit hic fluctus, fluctus supereminet omnes: Posterior nono est undecimoque prior*. — 117. *adhuc* wie 1, 10. — 119. Verb. *quam solet urbs trepidare*, *aliis* usw. Ähnl. Satzverschränkungen s. zu 7, 75. 94. 12, 21 uö. Es ist der Moment gedacht, wo ein Teil der Feinde durch Untergrabung der Mauer noch

einzudringen sucht, während ein anderer Teil derselben sich bereits innerhalb der Mauer befindet. — 122. *mortes* 'Todeslose'.

123. *vocat ille beatos* usw. weil ihn selbst kein Leichenbegängnis erwartet, u. die Seelen der Unbeerdigten ruhelos umherirrten, s. zu 9, 20. — 126. *subeunt* übers. wie 16, 152 *subire animum*. — 127. *pignera* 'Kinder', vgl. 6, 134. 12, 248. — Beim Übers. ordne *et cuique* (subit), *quod* (ei=ab eo) *relictum est*. Üb. d. Stellung v. *quisque* s. zu 29, 74. — 128. *moveret* 'beschäftigt ihn, ist seine Sorge'. — 129. *nulla nisi* 'allein nur'. — Wie *cum* zu übersetzen sei, lehrt das folg. *tamen*. — 130. *abesse*, illam. — 131. *in domum*, dh. nach der Gegend der Heimat. — 134. *noctis imago*, die Erscheinung od. das Aussehen der Nacht; *duplicata* wird erklärt durch 105.

- 135 Frangitur incursu nimborum turbinis arbor,
 Frangitur et regimen: spoliisque animosa superstes
 Unda, velut victrix, sinuataque despicit undas,
 Nec levius, quam si quis Athon Pindumve revulsos
 Sede sua totos in apertum everterit aequor,
 140 Praecipitata cadit, pariterque et pondere et ictu
 Mergit in ima ratem; cum qua pars magna virorum
 Gurgite pressa gravi, neque in aëra reddita, fato
 Functa suo est. Alii partes et membra carinae
 Trunca tenent. Tenet ipse manu, qua sceptrum solebat,
 145 Fragmina navigii Ceyx, socerumque patremque
 Invocat heu! frustra, sed plurima nantis in ore
 Alcyone coniunx. Illam meminitque refertque:
 Illius ante oculos ut agant sua corpora fluctus,
 Optat, et exanimis manibus tumuletur amicis.
 150 Dum natat, absentem, quotiens sinit hiscere fluctus,
 Nominat Alcyonen, ipsisque immurmurat undis.
 Ecce super medios fluctus niger arcus aquarum
 Frangitur, et rupta mersum caput obruit unda.
 Lucifer obscurus, nec quem cognoscere posses,
 155 Illa luce fuit; quoniamque excedere caelo
 Non licuit, densis texit sua nubibus ora.
 Aeolis interea tantorum ignara malorum
 Dinumerat noctes; et iam, quas induat ille,
 Festinat vestes, iam quas, ubi venerit ille,
 160 Ipsa gerat, reditusque sibi promittit inanes.
 Omnibus illa quidem superis pia tura ferebat,

136. *animosa*=superba; *spoliis*, malo et gubernaculo; *superstes* usw. 'blickt die Woge, wie eine Siegerin, überragend u. zu einem Berg gewölbt, auf die (andern) Wogen herab'. Vgl. 152. *Superstes* in dieser Bedeut. ist selten. — 138. *siquis everterit* 'wenn jemand stürzt', u. zwar das Unterste zu oberst. Dem Dichter ist es erlaubt das Unmögl. in der lebendigen Darstellung als mögl. hinzustellen. Das Beispiel des Pindus ist nicht gut gewählt, weil er tief im Binnenlande liegt. — 142. *fato fungi* 'sein Schicksal od. Verhängnis erfüllen'; vgl. unten 167 *morte fungi*. — 146. *plurima* zu 1, 4 *perpetuum*. — 147. *refert* 'wiederholt ihren Namen'. — 148. *Illius* zu 5, 3; *corpora*, im Plur., zu 1, 2 *coeptis* unter C 1.

— 152. *arcus aquarum*, im D. mit veränderter Metapher 'ein Wasserberg'; so Trist. I 2, 3 *montes aquarum*; Hom. Od. XI 243 *κύμα περιστάθη, οὐρεῖ ἴσον, κυρωθέν*. — 153. *mersum obruit* prolept. Präd. wie 97=obruendo mergit 'versenkt es durch Überschütten': Verg. A. I 69 *submersas obrue puppīs*. — 154. *nec quem—posses* zu 4, 192. — 155. *lux* eig. 'Tageslicht', dann 'Tag', hier mit Einschluss der Nacht, eine nicht ganz passende Übertragung wie 6, 22, 27, 68 ua. — *excedere caelo*, um dem Sohne beizustehen. — 156. *texit nubibus ora*, vgl. die Schilderung des um Phaethon trauernden Phöbos 4, 409 ff. — 158. *Dinumerat noctes*, mit Rücksicht auf das Versprechen ihres Gemahls 44. — 161. *tura* wie 3, 85

Ante tamen cunctos Iunonis templa colebat,
 Proque viro, qui nullus erat, veniebat ad aras,
 Utque foret sospes coniunx suus, utque rediret,
 165 Optabat, nullamque sibi praeferret. At illi
 Hoc de tot votis poterat contingere solum.

At dea non ultra pro functo morte rogari
 Sustinet; utque manus funestas arceat aris,
 'Iri, meae' dixit 'fidissima nuntia vocis,
 170 Vise soporiferam Somni velociter aulam,
 Extinctique iube Ceycis imagine mittat
 Somnia ad Alcyonen veros narrantia casus.'
 Dixerat. Induitur velamina mille colorum
 Iris, et arcuato caelum curvamine signans
 175 Tecta petit iussi sub nube latentia regis.

Est prope Cimmerios longo spelunca recessu,
 Mons cavus, ignavi domus et penetralia Somni,
 Quo nunquam radiis oriens mediusve cadensve
 Phoebus adire potest. Nebulae caligine mixtae
 180 Exhalantur humo dubiaeque crepuscula lucis.
 Non vigil ales ibi cristati cantibus oris
 Evocat Auroram, nec voce silentia rumpunt
 Sollicitive canes canibusve sagacior anser.
 Non fera, non pecudes, non moti flamine rami,
 185 Humanaeve sonum reddunt convicia linguae:
 Muta quies habitat. Saxo tamen exit ab imo
 Rivus aquae Lethes, per quem cum murmure labens

— 162. *templa* zu 3, 14 *Palatia*; *Iunonis*, weil diese den Ehen vorstand. — 163. *nullus sum* soviel wie prorsus perii 'ich bin vernichtet', vgl. unten 268. — 166. *Hoc* 'dies letztere', ut nullam sibi praeferret, s. zu 1, 57.

168. *manus funestas* 'die durch einen Toten verunreinigten Hände'. Wer einen Toten im Hause hatte oder mit ihm in Berührung gekommen war, galt für unrein, bis er sich nach der Bestattung auf die übl. Weise gereinigt hatte. Ov. dehnt dies mit dichter. Freiheit auf die Lage der Alkyone aus. — 171. *iube mittat* wie 8, 83. Ebenso unten 211. — *Ceycis imagine* gehört als abl. qual. zu *somnia*; vgl. 35, 23 *serpentis imagine saxum*. — 174. *arcuato* lies dreisilbig (u=v). Auf ihrem Bogen fährt Iris zur Erde

nieder, wie sie nachher (216) über ihn wieder zum Himmel zurückkehrt. — 175. *sub nube*, übereinstimmend mit 179. — *regis*, Somniorum.

176 ff. Wohnung des Schlafgottes. — 176. *Cimmerios* vgl. Hom. Od. XI 14 ff.; Verg. A. VI 277 ff. verlegt die Träume und den Schlafgott in die Unterwelt, wozu Ovids Lethe (187) stimmen würde. — *longo recessu* 'sich weit hinein erstreckend'. — 180. *dubiae crepuscula lucis* ist desh. nicht unpassend mit *exhalantur* verbunden, weil diese Dämmerung eine Folge der *nebulae caligine mixtae* ist (Zeugma, zu 4, 340). — 181. *vigil ales*, der Haushahn. — 183. *canibus sagacior anser* zu 22, 71. Beachte die Steigerung (Klimax) in *vigil*, *solliciti*, *sagacior*. — 186. *habitat*, ibi. — 187. *per quem* 'durch dessen Rinn-

- Invitat somnos crepitantibus unda lapillis.
 Ante fores antri fecunda papavera florent
 190 Innumeraeque herbae, quarum de lacte soporem
 Nox legit et spargit per opacas umida terras.
 Ianua, ne verso stridores cardine reddat,
 Nulla domo tota; custos in limine nullus.
 At medio torus est ebeno sublimis in antro,
 195 Plumeus, unicolor, pullo velamine tectus,
 Quo cubat ipse deus membris languore solutis.
 Hunc circa passim varias imitantia formas
 Somnia vana iacent totidem, quot messis aristas,
 Silva gerit frondes, eiectas litus harenas.
 200 Quo simul intravit manibusque obstantia virgo
 Somnia dimovit, vestis fulgore reluxit
 Sacra domus; tardaue deus gravitate iacentes
 Vix oculos tollens, iterumque iterumque relabens
 Summaque percutiens nutanti pectora mento,
 205 Excussit tandem sibi se, cubitoque levatus,
 Quid veniat—cognovit enim—scitatur. At illa:
 'Somne, quies rerum, placidissime, Somne, deorum,
 Pax animi, quem cura fugit, qui corpora duris
 Fessa ministeriis mulces reparasque labori!
 210 Somnia, quae veras aequant imitamine formas,
 Herculeae Trachinae iube sub imagine regis
 Alcyonen adeant simulacraque naufraga fingant.
 Imperat hoc Iuno.' Postquam mandata peregit,
 Iris abit; neque enim ulterius tolerare vaporis

sal'; *labi* zu 3, 27. — 188. *crepitantibus lapillis* ist ungenau: nicht v. den Kieseln will Ov. sagen, daß sie klappern, sondern das Wasser plätschert beim Rieseln über Kiesel. — 189. *fecunda* bezieht sich auf die große Zahl seiner Samenkörner. — *papavera*, der Mohn hat bekanntl. einschläfernde Kraft. — 191. *umida* epith. orn., s. zu 22, 17. — 192. *cardine* zu 8, 65. — 193. *custos in limine nullus*, warum nicht? — 194. *torus* wie 22, 42; *ebenus* metonym. für *sponda ebenina*; *ebeno* (v. *ebenum* 'Ebenholzgestell') *sublimis*, durch eine Lade aus Ebenholz erhöht, dh. 'hoch auf eb. Lade'. Vgl. Curt. IV 1, 1 *Dareus curru sublimis*. — 195. *pullo*, ebenso wie *unicolor* der nächtl. Färbung der ganzen Scene entsprechend. — 196. *solutis* zu 16, 168 *solverat*. — 197. *Hunc circa* zu 1, 67. — 198. Hom.

Od. XXIV 12 *δῆμος ὀνειρώων*, vgl. Il. II 3.

200. *simul*=simulatque; *virgo*, Iris; *obstantia* dh. im Wege liegend. — 202. *Sacra* als Wohnung eines Gottes. — *tarda grav. iacentes* 'die wegen träger Schwere (der Augenlider) zugefallen sind'. — 205. *se* 'sich selbst', näml. den Schlaf, s. zu 4, 331 *Rettulit os in se*. Vgl. auch zu 14, 72 *quid me mihi detrahis?* — 206. *At illa* zu 3, 44. — 207. Die wiederholten Anreden haben den Zweck, den Gott vollends zu ermuntern. — 211. *Herculeae* heißt Trachin, weil sich Herkules dort zuletzt aufhielt u. sich auf dem nahen Öta verbrannte, s. 25, 60 ff. — 212. *simulacra naufraga fingant*, sie sollen Schattenbilder solcher darstellen, die im Schiffbruch umgekommen sind. — 214. *vapor*, h. der Duft der einschläfernden

- 215 Vim poterat; labique ut somnum sensit in artus,
Effugit, et remeat per quos modo venerat arcus.
At pater e populo natorum mille suorum
Excitat artificem simulatoremque figurae,
Morphea. Non illo iussos sollertius alter
220 Exprimit incessus vultumque sonumque loquendi;
Adicit et vestes et consuetissima cuique
Verba. Sed hic solos homines imitatur; at alter
Fit fera, fit volucris, fit longo corpore serpens.
Hunc Icelon superi, mortale Phobetora vulgus
225 Nominat. Est etiam diversae tertius artis,
Phantasos: ille in humum saxumque undamque trabemque,
Quaeque vacant anima fallaciter omnia transit.
Regibus hi ducibusque suos ostendere vultus
Nocte solent, populos alii plebemque pererrant.
230 Praeterit hos senior, cunctisque e fratribus unum
Morphea, qui peragat Thaumantidos edita, Somnus
Eligit; et rursus molli languore solutus
Deposuitque caput stratoque recondidit alto.
Ille volat nullos strepitus facientibus alis
235 Per tenebras, intraque morae breve tempus in urbem
Pervenit Haemoniam, positisque e corpore pennis
In faciem Ceycis abit, sumptaque figura
Luridus, exanimi similis, sine vestibus ullis
Coniugis ante torum miserae stetit: uda videtur
240 Barba viri, madidisque gravis fluere unda capillis.
Tum lecto incumbens fletu super ora refuso
Haec ait: 'Agnoscis Ceyca, miserrima coniunx?
An mea mutata est facies nece? Respice! nosces,
Inveniesque tuo pro coniuge coniugis umbram.

den Kräuter. — 215. Sie fühlt sich vom Schlaf beschlichen, wie die an den Hungergott gesendete Oreade 23, 86 *visa sensisse famem*. — 216. *remeat*, in caelum; *per* 'über'.

217. *pater*, Somnus. — 219. *illo* zu 7, 106. — 220. *incessus* im Plur. 'Arten des Ganges'. — 224. *Icelos*, *ἰκελος*, der Ähnliche; *Phobetor*, v. *φοβέω*, der Furchterwecker. Ov. ahmt hier dem Homer nach, der auch gelegentl. zwischen Götter- u. Menschengespräch unterscheidet. Vgl. auch 44, 138. — 225. *diversae*, näml. ab artibus fratrum. — 226. *Phantasos*, v. *φαντάζω*, der Gaukler. Darauf beziehe *ille*. — 227. Ordne et (in) *omnia fallaciter transit, quae*

vacant anima; quaeque 'und überhaupt, was—', s. zu 28, 25. — 230. *senior* (zu *Somnus* gehörig) wie 5, 23. — 231. *edita* h.=dicta od. mandata.

234. Die Schlaf- u. Traumgötter wurden geflügelt dargestellt. Der Grund ist leicht einzusehen. — 235. *morae tempus* 'Zeitfrist'; auch umgekehrt *temporis mora*. — *urbs Haemonia*, Trachin. — 237. *abit* wie 3, 72. — *figura*, illius. — 238. *sine vestibus ullis* vgl. 275 *nudum*; die griech. Kleidung war so leicht um den Körper geworfen, daß die Wellen sie wegspülen konnten. — 240. *capillis* zu 3, 102. — 241. *incumbens* 'sich darüber beugend'. —

- 245 Nil opis, Alcyone, nobis tua vota tulerunt:
 Occidimus; falso tibi me promittere noli.
 Nubilus Aegaeo deprendit in aequore navem
 Auster et ingenti iactatam flamine solvit;
 Oraque nostra tuum frustra clamantia nomen
 250 Impl'erunt fluctus. Non haec tibi nuntiat auctor
 Ambiguus, non ista vagis rumoribus audis:
 Ipse ego fata tibi praesens mea naufragus edo.
 Surge, age, da lacrimas, lugubriaque indue, nec me
 Indeploratum sub inania Tartara mitte.'
- 255 Adicit his vocem Morpheus, quam coniugis illa
 Crederet esse sui; fletus quoque fundere veros
 Visus erat, gestumque manus Ceycis habebat.
 Ingemit Alcyone, lacrimas movet atque lacertos
 Per somnum, corpusque petens amplexatur auras,
 260 Exclamatque 'Mane! Quo te rapis? ibimus una!'
 Voce sua specieque viri turbata soporem
 Excutit et primo, si sit circumspicit illic,
 Qui modo visus erat: nam moti voce ministri
 Intulerant lumen. Postquam non invenit usquam,
 265 Percutit ora manu laniatque a pectore vestes,
 Pectoraque ipsa ferit. Nec crines solvere curat:
 Scindit; et altrici, quae luctus causa, roganti
 'Nulla est Alcyone, nulla est!' ait, 'occidit una
 Cum Ceyce suo! Solantia tollite verba.
- 270 Naufragus interiit. Vidi agnovique manusque
 Ad discedentem, cupiens retinere, tetendi.
 Umbra fuit, sed et umbra tamen manifesta, virique
 Vera mei. Non ille quidem, si quaeris, habebat

246. *me*=reditum meum. — 247. *Nubilus* zu 1, 66. — 248. *Auster*, ein leichter Widerspruch mit 69, wo es der *eurus* war. — 249. *Ora nostra*, Obj. — 250. *Non*, das nur zu *ambiguus* (u. *vagis rum.*) gehört, steht mit Nachdruck an der Spitze des Satzes. — *auctor* 'Gewährsmann'. — 252. *edo* wie 4, 74. — 253. *lugubria*, substant. für *lugubria vestimenta*. — 254. *sub* 'hinunter in'; *inania*, wie denn die Unterwelt 26, 30 *chaos* heißt: Hom. ὑπὸ ζόφον ἡρώεσσαν.

255. *his*, dh. zu alle dem, wodurch Morpheus die Erscheinung des Ceyx so ähnl. wie mögl. zu machen sucht. — *quam crederet* zu 1, 77. Den Konj. übers. mit 'konnte'. — 257. *manus*, Morphei.

258. *moveret* hat für beide Objekte die Bedeut. 'setzt in Bewegung', ist jedoch doppelt zu übersetzen. Vgl. 7, 31. 9, 29. 20, 230. 25, 36. 30, 61. — 259. *Per* zu 11, 391. — *petens* 'danach fassend'. — 261. *sua* zu 1, 13. — 262. Verb. *et primo circumspicit, si sit illic* 'ob er wirkll. dort sei'. *Si* steht zuweilen in abhäng. Fragen u. heißt dann 'ob'. Ebenso unten 277. Das betonte *esse* wie 4, 13. — 264. *Postquam* c. *praes.* hist. wie 4, 431. — 266. Betone die Ggss. *solvere* u. *scindit*. — 267. *altrici*, die Ammen erscheinen häufig in den alten Erzählungen als treue Freundinnen u. Beraterinnen ihrer ehemal. Pfleglinge. — *quae luctus causa*, sit, s. zu 7, 211. — 268. *Nulla est* oben zu 163. — 269. *tollite* 'weg

- Adsuetos vultus, nec, quo prius, ore nitebat:
 275 Pallentem nudumque et adhuc umente capillo
 Infelix vidi. Stetit hoc miserabilis ipso
 Ecce loco!—et quaerit, vestigia siqua supersint.
 'Hoc erat, hoc, animo quod divinante timebam,
 Et ne me fugiens ventos sequerere rogabam.
 280 At certe vellem, quoniam periturus abibas,
 Me quoque duxisses. Multum fuit utile tecum
 Ire mihi, neque enim de vitae tempore quicquam
 Non simul egissem, nec mors discreta fuisset.
 Nunc absens perii, iactor quoque fluctibus absens,
 285 Et sine te me pontus habet. Crudelior ipso
 Sit mihi mens pelago, si vitam ducere nitar
 Longius et tanto pugnem superesse dolori.
 Sed neque pugnabo, nec te, miserande, relinquam,
 Et tibi nunc saltem veniam comes; inque sepulcro,
 290 Si non urna, tamen iunget nos littera, si non
 Ossibus ossa meis, at nomen nomine tangam.'
 Plura dolor prohibet, verboque intervenit omni
 Plangor, et attonito gemitus e corde trahuntur.
 Mane erat: egreditur tectis ad litus et illum
 295 Maesta locum repetit, de quo spectarat euntem.
 Dumque moratur ibi, dumque 'Hic retinacula solvit,
 Hoc mihi discedens dedit oscula litore' dicit,
 Prospicit: in liquida spatio distante tuetur
 Nescio quid quasi corpus aqua; primoque, quid illud
 300 Esset, erat dubium. Postquam paulum adpulit unda,
 Et, quamvis aberat, corpus tamen esse liquebat:
 Qui foret ignorans, quia naufragus, omine mota est,

damit! lasset! — 274. *ore nitebat*, vgl. 32, 6. Das Rel. *quo* übers. wie 4, 103 *nec me, qui cetera, vincit impetus*. — 275. *adhuc* wie 117. — 276. *ipso* zu 3, 262. — 277. *vestigia*, v. dem auf den Estrich herab-rinnenden Wasser. — 278. *Et—rogabam* ist dem vorhergeh. Relativsatze beigeordnet 'und (wesh.) ich bat'. Beachte den doppelten Ggs. in *me fugiens—ventos sequerere*. Dies *ventos sequi* ist ein auffallender u. unangemessener Ausdruck für *ventis ferri*, agi uä. — 281. *Multum* wie 8, 127. — *fuit* zu 7, 34 *decebat*. — 283. *Non simul*, ohne dich. — *discreta* 'ein getrennter'. — 284. *absens* 'getrennt v. dir'. Der Sinn der Worte *iactor—habet* ist: es ist, als ob auch ich v. den Wellen

umhergeschleudert u. ins Meer versenkt würde, nur daß ich getrennt v. dir sterbe; *quoque* h. 'ebenfalls', gehört zu dem ganzen Gedanken *iactor fluctibus*. — 286. *ducere* 'ausdehnen'. — 287. *Longius* wie 6, 120. — *pugnare* c. inf. zu 12, 74; *superesse* h. 'überleben'. — 289. *in sepulcro* gehört sowohl zu *iunget* wie zu *tangam*. — 290. *littera* h. 'die Grabschrift', s. zu 20 *nomina legi*.
 297. *Hoc litore* 'auf dieser Stelle des Gestades'. — 298. *spatio distante* 'in einiger Entfernung'. — 299. *quasi corpus* 'einem Körper Ähnliches'. — 301. *quamvis* c. ind. s. zu 4, 208; *postquam* c. impf. s. zu 2, 25. — 302. *ignorans* löse als Konzessivsatz auf; *qui* 'was für ein Mensch'. — *quia naufragus*, erat. — *omine*, sie

- Et, tamquam ignoto lacrimam daret, 'Heu! miser', inquit,
 'Quisquis es, et siqua est coniunx tibi!' — Fluctibus actum
 305 Fit propius corpus; quod quo magis illa tuetur,
 Hoc minus et minus est mentis. Iam iamque propinquae
 Admotum terrae, iam quod cognoscere posset,
 Cernit:—erat coniunx. 'Ille est!' exclamat, et una
 Ora comas vestem lacerat, tendensque trementes
 310 Ad Ceyca manus 'Sic, o carissime coniunx,
 Sic ad me, miserande, redis?' ait. Adiacet undis
 Facta manu moles, quae primas aequoris iras
 Frangit, et incursus quae praedelassat aquarum.
 Insilit huc, mirumque fuit potuisse? volabat,
 315 Percutiensque levem modo natis aëra pennis
 Stringebat summas ales miserabilis undas.
 Dumque volat, maesto similem plenumque querellae
 Ora dedere sonum tenui crepitantia rostro.
 Ut vero tetigit mutum et sine sanguine corpus,
 320 Dilectos artus amplexa recentibus alis,
 Frigida nequiquam duro dedit oscula rostro.
 Senserit hoc Ceyx, an vultum motibus undae
 Tollere sit visus, populus dubitabat: at ille
 Senserat. Et tandem superis miserantibus ambo
 325 Alite mutantur. Fatis obnoxius isdem
 Tunc quoque mansit amor, nec coniugiale solutum
 Foedus in alitibus: coëunt fiuntque parentes;
 Perque dies placidos hiberno tempore septem

hält es für ein neues Anzeichen des Todes ihres Gatten, daß ihr jetzt gerade der Leichnam eines Schiffbrüchigen entgegenschwimmt. — 304. *et siqua est coniunx tibi*, dh. et misera coniunx, siqua tibi est. — 306. Ordne *hoc minus mentis* (ei) *est*. Durch die Wiederholung *minus et minus* wird der Hergang als ein allmählicher bezeichnet, vgl. 17, 147 u. das folg. *iam iamque*. — 307. *iam quod—posset* 'schon so nahe, daß sie ihn—', zu 1, 77. — 312. *manu*, wir sagen 'von Menschenhand'. — 313. Nach *facta manu* sollte man st. *Frangit* u. *praedelassat* Konjunktive der Absicht erwarten. — 317. *maesto*, sono. — 324. *Senserat* verstärke beim Übers. wie 262 *sit*. — Verb. *tandem miserantibus*. — *superis*, als Urheberin der Verwandlung dürfte besonders Juno (167 ff.) u. die Verwandlung od. Wiederbelebung als Belohnung

für die Hochhaltung der ehelichen Liebe anzusehen sein (s. 34, 2 u. zu 166). — 322. Beachte die abweichende *Consecutio temp.*, auf das Urteil des Erzählers bezogen. — 325. *Alite mutantur* zu 8, 147. Mit *fata eadem* ist die Verwandlung beider gemeint; *amor isdem fatis obnoxius* kurz für *amor eorum, qui iisdem fatis obnoxii erant*; s. zu 16, 70 u. 37, 98. — 326. *Tunc quoque* zu 3, 71 *nunc quoque*. — *mansit amor*, v. dieser Liebe erzählen die Alten, daß, wenn das Männchen vor Altersschwäche nicht mehr fliegen könne, es v. dem Weibchen auf die Flügel genommen u. über das Meer getragen werde. — 327. *coëunt* 'sie paaren sich'. — 328. Der Name des hier bezeichneten Vogels ist *alcyon* od. *alcedo*, der Eisvogel. Nach der Meinung der Alten war während seiner siebentägigen Brütezeit im Winter das Meer ohne Sturm,

Incubat Alcyone pendentibus aequore nidis.

- 330 Tunc iacet unda maris: ventos custodit et arcet
Aeolus egressu, praestatque nepotibus aequor.

34. Äsakos.

(XI 749—755. 757. 758. 761—795.)

- Hos aliquis senior iunctim freta lata volantes
Spectat et ad finem servatos laudat amores.
Proximus, aut idem, si fors tulit, 'Hic quoque', dixit
'Quem mare carpentem substrictaque crura gerentem
5 Adspicis,'—ostendens spatiosum in guttura mergum—
'Regia progenies; huic, si descendere ad ipsum
Ordine perpetuo quaeris, sunt Ilus origo
Laomedonque senex Priamusque, novissima Troiae
Tempora sortitus. Frater fuit Hectoris iste;
10 Quamvis est illum proles enixa Dymantis,
Aesacon umbrosa furtim peperisse sub Ida
Fertur Alexiroë, Granico nata bicorni.
Oderat hic urbes, nitidaque remotus ab aula
Secretos montes et inambitiosa colebat
15 Rura, nec Iliacos coetus nisi rarus adibat.
Non agreste tamen nec inexpugnabile Amori
Pectus habens silvas captatam saepe per omnes
Adspicit Hesperien patria Cebrenida ripa,
Iniectos umeris siccantem sole capillos.
20 Visa fugit nymphe, veluti perterrita fulvum

u. man nannte diese Tage *dies alcyonei* od. *alcyonides*. Die Sage, daß sein Nest auf dem Wasser schwimme (*pendentibus aequore nidis*), rührt daher, daß die Wellen oft dergl. Nester von den Felsen losspülen. — 330. *iacet* 'ruht'. — 331. *aequor* h. Meeresfläche im eig. Sinne, ebenes, also ruhiges Meer; *nepotibus*, weil Alkyone seine Tochter war, s. oben 22.

Die Verwandlung des Ceyx u. der Alkyone in Vögel (*Hos*, auf *alites* 33, 327 bezogen) giebt dem Dichter Veranlassung, den Ursprung eines andern Vogels, des Tauchers (*mergus*), zu erzählen. — 1. *volare freta* dichter. st. *per freta*. — 2. *amores* im Plur. h. die 'beiderseitige Liebe'. — 3. *si fors tulit*,

im D. bloß 'vielleicht'. — 4. *mare carpere* 'über das Meer fliegen', wie *carpere vias* 6, 12. *aëra* 11, 2. — *substricta* 'schmächtig', eig.? *gerentem* wie 8, 107. — 5. *spatiosum in guttura* zu 28, 15 *celsum in cornua*. Vgl. 43. — 6. *descendere ad ipsum*, dh. seine Abstammung bis auf ihn selbst herab verfolgen. — 7. *quaerere*='sich auf etwas einlassen' regiert den Inf. — *origo* v. Personen wie 1, 79. — 9. *iste mergus, quem vides*. — 10. *quamvis* c. ind. zu 4, 208. — 11. *Aesacon* zu 23, 74. — *proles Dymantis*, Hekabe, die rechtmäßige Gemahlin des Priamos. — 12. *bicorni* üb. d. Hörner der Flußgötter s. zu 24, 6. — 14. *inambitiosa* übers. nach *ambitiosus honor* 20, 18. — 16. *agreste* 'roh'. — 17. *captare* 'eifrig suchen'. — 18. *patria ripa*=*ripa patrii fluvii*. Sie war

Cerva lupum, longeve lacu deprensa relicto
Accipitrem fluvialis anas. Quam Troïus heros
Insequitur, celeremque metu celer urget amore.

- Ecce latens herba coluber fugientis adunco
25 Dente pedem strinxit, virusque in corpore liquit.
Cum vita suppressa fuga est. Amplectitur amens
Exanimem clamatque "Piget, piget esse secutum;
Sed non hoc timui, nec erat mihi vincere tanti.
Perdidimus miseram nos te duo: vulnus ab angue,
30 A me causa data est. Ego sum sceleratior illo;
Qui tibi morte mea mortis solacia mittam."

- Dixit et e scopulo, qua rauca subederat unda,
Se dedit in pontum. Tethys miserata cadentem
Molliter excepit nantemque per aequora pennis
35 Texit, et optatae non est data copia mortis.
Indignatur amans invitum vivere cogi,
Obstarique animae misera de sede volenti
Exire. Utque novas umeris adsumpserat alas,
Subvolat atque iterum corpus super aequora mittit:
40 Pluma levat casus. Furit Aesacos inque profundum
Pronus abit letique viam sine fine retemptat.
Fecit amor maciem; longa internodia crurum,
Longa manet cervix, caput est a corpore longe.
Aequor amat nomenque tenet, quia mergitur illo.'

35. Die Griechen in Aulis.

(XII 1—38.)

Nescius adsumptis Priamus pater Aesacon alis
Vivere, lugebat: tumulo quoque nomen habenti
Inferias dederat cum fratribus Hector inanes.

die Tochter des troischen Flusses Cebren. — 21. Verb. *longe relicto* 'in weiter Entfernung von ihrem Teiche angetroffen'. — 22. *heros* zu 17, 7. — 23. *metu celer* 'beflügelt von—'; ebenso *amore celer*.

27. *Piget* 'es ist mir leid'. — 28. *nec erat mihi vincere tanti* 'nicht soviel galt es mir zu siegen' dh. nicht um diesen Preis wollte ich siegen, vgl. 14, 73 u. Hom. Od. XI 548. — 29. *nos duo*, anguis et ego. — 31. *qui* auf *ego* zu beziehen=itaque ego. — *mortis solacia*, ein Sühnopfer für deinen Tod.

33. *Se dedit*=se deiecit. — *Tethys*, als seine Urgroßmutter, Mutter des Granikos, s. 11 f. — 37. *de sede*,

sua, näml. de corpore. — 38. *ut* wie 12, 123. — 39. *super aequora mittit* wie 9, 113. — 40. *casus*, seinen (wiederholten) Sturz. — 42. *internodia crurum*, die Schenkelröhren zwischen den Gelenkknoten. — 44. *nomen*, mergus.

Die Verwandlung des Äsakos wird vom Dichter als Übergang zu den trojan. Sagen benutzt. — 1. *Aesacon* zu 23, 74. — 2. *nomen habenti*, non corpus; es war ein Kenotaphion (zu 33, 20), da man natürl. den Körper nirgends gefunden hatte. — 3. *inanes* 'gegenstandlose', da Äs. noch lebte. —

- Defuit officio Paridis praesentia tristi,
 5 Postmodo qui rapta longum cum coniuge bellum
 Attulit in patriam; coniurataeque sequuntur
 Mille rates gentisque simul commune Pelasgae.
 Nec dilata foret vindicta, nisi aequora saevi
 Invia fecissent venti, Boeotaeque tellus
 10 Aulide piscosa puppes tenuisset ituras.
 Hic patrio de more Iovi cum sacra parassent,
 Ut vetus accensis incanduit ignibus ara,
 Serpere caeruleum Danaï videre draconem
 In platanum, coeptis quae stabat proxima sacris.
 15 Nidus erat volucrum bis quattuor arbore summa;
 Quas simul et matrem circum sua damna volentem
 Conripuit serpens, avidoque abscondidit ore.
 Obstipuere omnes. At veri providus augur
 Thestorides 'Vincemus' ait, 'gaudete, Pelasgi!
 20 Troia cadet, sed erit nostri mora longa laboris'
 Atque novem volucres in belli digerit annos.
 Ille, ut erat virides amplexus in arbore ramos,
 Fit lapis, et servat serpentis imagine saxum.
 Permanet Aoniis Nereus violentus in undis,
 25 Bellaque non transfert, et sunt, qui parcere Troiae
 Neptunum credant, quia moenia fecerat urbi.
 At non Thestorides. Nec enim nescitve tacetve,
 Sanguine virgineo placandam virginis iram
 Esse deae. Postquam pietatem publica causa,
 30 Rexque patrem vicit, castumque datura cruorem

4. Man hat Paris schon auf der Seefahrt zu denken, v. der er die geraubte Helena (*rapta coniunx*) zurückbrachte. — 6. *coniuratae rates* 'durch Schwur verbündete Schiffe', zu 9, 23. — 7. *Mille* ist runde Summe, wie *χιλιόναυς* bei griech. Dichtern. Homer giebt 1186 Schiffe an. — *commune*, τὸ κοινόν, die 'gemeinsame Macht'. *gentis Pelasgae* gehört auch zu *rates*.

11. *de* 'gemäß'. — 15. *bis quattuor*, die Prosa würde erfordern bis quaternarum. — 16. *damna*, metonym. für das Objekt des Verlustes, 'ihre verlorenen Jungen', vgl. *spes* 33, 111.

21. *digerit* 'verteilt', dh. er rechnet jeden der 9 Vögel auf ein Kriegsjahr. — 22. *Ille*, draco; *ut* wie 9, 140. — 23. *servat saxum*, eig. behält den Zustand der Versteinerung

bei, 'bewahrt auch als Stein die Schlangengestalt': *imagine* zu 33, 171; *lapis* u. *saxum* h. synonym.

24. *Nereus* wie 3, 25. Die Präpos. in *permanet* übers. durch 'fortwährend'. — 25. *Bella*, metonym. für die Kriegsflotte, die den Krieg bringt. — 26. *moenia fecerat urbi* 31, 9 ff.; in der Ilias steht Poseidon auf griech. Seite. — 27. *Thestorides*, credit. — 28. *Sanguine virgineo*=sacrificio Iphigeniae, d. Tochter Agamemnons; *virgo dea*, Diana, die dadurch beleidigt war, daß Agamemnon eine ihr geweihte Hirschkuh getötet hatte. Betone *virgineo*=*virginis*; beachte auch in den beiden folg. Versen die Ggss. — 29. *pietatem* patris erga filiam, zu 3, 42. — 30. *Rex patrem vicit*, das Bewußtsein der königl. Pflichten siegte bei Agamemnon über die Gefühle

Flentibus ante aram stetit Iphigenia ministris:
 Victa dea est nubemque oculis obiecit, et inter
 Officium turbamque sacri vocesque precantum
 Supposita fertur mutasse Mycenida cerva.

- 35 Ergo ubi, qua decuit, lenita est caede Diana,
 Et pariter Phoebes, pariter maris ira recessit,
 Accipiunt ventos a tergo mille carinae,
 Multaque perpessae Phrygia potiuntur harena.

36. Fama. Landung der Griechen. Cyknos.

(XII 39—145.)

Orbe locus medio est inter terrasque fretumque
 Caelestesque plagas, triplicis confinia mundi:
 Unde quod est usquam, quamvis regionibus absit,
 Inspicitur, penetratque cavas vox omnis ad aures.

- 5 Fama tenet, summaque domum sibi legit in arce,
 Innumerosque aditus ac mille foramina tectis
 Addidit, et nullis inclusit limina portis:
 Nocte dieque patet. Tota est ex aere sonanti,
 Tota fremit vocesque refert, iteratque, quod audit.
 10 Nulla quies intus nullaque silentia parte,
 Nec tamen est clamor, sed parvae murmura vocis,
 Qualia de pelagi, siquis procul audiat, undis
 Esse solent, qualemve sonum, cum Iuppiter atras
 Increpuit nubes, extrema tonitrua reddunt.
 15 Atria turba tenet: veniunt, leve vulgus, euntque

des Vaters; vgl. 38, 232 *in rege tamen pater est*. — 31. *ministris*, *sacrorum*. — 32. *nubem obiecit* zu 12, 2; *oculis*, der bei dem Opfer Anwesenden. — 33. *sacri* gehört auch zu *officium*; *turbam* = *strepitum*. — 34. *mutasse cerva* 'vertauscht haben mit—'. Iphigenia selbst ward v. d. Göttin nach d. taurischen Halbinsel entführt. — 35. *caede, qua decuit*, näml. *caede cervae*. — 36. *pariter*—*pariter* wie 20, 63. — 38. *potiuntur* wie 12, 5; *harena* oft für *litus harenosum*.

1. *Orbis* h. 'Weltkreis'. — 3. *regiones* h. 'Räume od. Strecken'; *quamvis reg. absit* 'wieweit es auch selbst durch (große) Räume', besser 'durch wie große Räume auch es

entfernt sei'. — 4. *penetratque ad aures*, noch v. *unde* abhängig, ist dem Sinne nach = *auditur*. — 5. *tenet*, *illum locum*, mit ähnl. Kürze wie 33, 186 *muta quies habitat*. — *summa in arce*, man hat sich den Ort auf der Spitze eines hohen Berges zu denken. — 7. *Addidit* 'hat daran angebracht'. — 8. *patet*, Subj. ist, wie auch im folg. Satze, das entferntere *domus*. — 9. *fremere* h. 'summen', wegen *parvae murmura vocis* V. 11. — *refert* 'hallt wieder von—'. — 11. *parvae* wie 8, 43 *minimo*. — 13. *qualemve sonum* 'od. ein Ton, wie ihn—'. — 14. *Increpare* h. 'erdröhnen lassen'; *extrema* 'verhallend'. — 15. *turba tenet* 'ein Gewühl erfüllt'. Was für eines, zeigen die folg. Worte. — *leve vulgus* 'ein luftiges Volk', Ap-

- Mixtaque cum veris passim commenta vagantur
Milia Rumorum, confusaque verba volutant.
E quibus hi vacuas implent sermonibus aures,
Hi narrata ferunt alio, mensuraque ficti
20 Crescit, et auditis aliquid novus adicit auctor.
Illic Credulitas, illic temerarius Error
Vanaque Laetitia est, consternatique Timores
Seditioque repens dubioque auctore Susurri.
Ipsa, quid in caelo rerum pelagoque geratur
25 Et tellure, videt totumque inquit in orbem.
Fecerat haec notum, Graias cum milite forti
Adventare rates; neque inexpectatus in armis
Hostis adest. Prohibent aditus litusque tuentur
Troës, et Hectorea primus fataliter hasta,
30 Protesilaë, cadis, commissaque proelia magno
Stant Danaïs, fortisque animae nece cognitus Hector.
Nec Phryges exiguo, quid Achaica dextera posset,
Sanguine senserunt. Et iam Sigea rubebant
Litora; iam leto proles Neptunia, Cycnus,
35 Mille viros dederat; iam curru instabat Achilles,
Totaque Peliacae sternebat cuspidis ictu
Agmina, perque acies aut Cycnum aut Hectora quaerens
Congreditur Cycno: decimum dilatus in annum
Hector erat. Tum colla iugo canentia pressos
40 Exhortatus equos currum derexit in hostem,
Concutiensque suis vibrantia tela lacertis
'Quisquis es, o iuvenis' dixit 'solamen habeto

pos. zu *milia Rumorum*, die auch zu *veniunt euntque* Subj. sind. — 16. *que* verbindet *vagantur* mit den vorhergeh. Verben, wie 33, 89 *albet* mit *sternitur*. — *commenta milia Rumorum* statt *milia commentorum Rumorum* wie 38, 11 *tot defentia muros milia caesa* u. bei Cäs. BG. II 4, 5 *armata milia centum* 'hundert bewaffnete Tausende' neben *singula milia armatorum* VI 1, 4. — 17. *volutant* 'setzen in Umlauf'. — 18. *vacuas aures* wie 8, 24. — 20. *auctor*, h. wie 23, 1 zu übers., nachher 23 wie 33, 250. — 23. *Seditio*, die Entstehung v. Aufruhr pflegt durch Gerüchte befördert zu werden. — *repens* wie *subitus* 3, 151. — *dubio auctore*, abl. qualit. — 24. *quid rerum* 'alles, was', zu 37, 324. — 25. *totum inquit in orbem* 'forscht über den ganzen Weltkreis hin'.

26. *miles*, wie 17, 21. — 28. *aditus* 'Landung'. Der Plur. bezeichnet die verschiedenen Versuche. — 29. *fataliter*, 'nach der Bestimmung des Schicksals'. Ein Orakelspruch hatte den Tod dessen vorausgesagt, der zuerst die troische Küste betreten würde. — 30. 'Der begonnene Kampf kommt den Danaern teuer zu stehen.' — 31. *fortis anima*, Protesilaos; *cognitus*, est. — 32. *Nec* wie 2, 22; *Phrygēs* (zu 2, 64) steht durch Synekdoche (zu 3, 284) zuweilen für Troiani, weil Troas in (Klein-)Phrygien lag u. dah. selbst ἡ ἐφ' Ἑλλησπόντῳ Φρυγία hieß. — *exiguo sanguine*, suorum; *sanguis* metonym. für caedes. — 39. *Hector* statt: Hektors Fall (zu 4, 428), zu erklären nach der Anm. zu 7, 112 *pondere*. — *colla pressos* zu 3, 101 *tectus vultum*; *cānentia*, v. Schaum. — 40. *derexit* zu 2, 10. — 42. *solamen*

Mortis, ab Haemonio quod sis iugulatus Achille!’

Hactenus Aeacides. Vocem gravis hasta secuta est.

- 45 Sed quamquam certa nullus fuit error in hasta,
Nil tamen emissi profecit acumine ferri,
Utque hebeti pectus tantummodo contudit ictu.

‘Nate dea, nam te fama praenovimus’ inquit

Ille ‘quid a nobis vulnus miraris abesse?’—

- 50 Mirabatur enim—‘Non haec, quam cernis, equinis
Fulva iubis cassis, neque onus, cava parma, sinistrae
Auxilio mihi sunt: decor est quaesitus ab istis.

Mars quoque ob hoc capere arma solet. Removebitur huius
Tegminis officium; tamen indestrictus abibo.

- 55 Est aliquid, non esse satum Nereide, sed qui
Nereaue et natas et totum temperet aequor.’

Dixit, et haesurum clipei curvamine telum

Misit in Aeaciden, quod et aes et proxima rupit

Terga novena boum, decimo tamen orbe moratum est.

- 60 Excudit hoc heros, rursusque trementia forti
Tela manu torsit: rursus sine vulnere corpus
Sincerumque fuit. Nec tertia cuspis apertum
Et se praebentem valuit destringere Cycnum.

Haud secus exarsit, quam circo taurus aperto,

- 65 Cum sua terribili petit inritamina cornu,
Poeniceas vestes, elusaue vulnera sentit.

Num tamen exciderit ferrum, considerat, hastae:

Haerebat ligno. ‘Manus est mea debilis ergo,

Quasque’ ait ‘ante habuit vires, effudit in uno?’

habeto mortis, ähnl. 11, 339 f. — 44. *Hactenus* wie 18, 79. — 45. *error est in hasta* ‘die Lanze verfehlt ihr Ziel’, vgl. 11, 238. — 47. *tantummodo contudit*=*notam sine vulnere fecit* 29, 9.

49. *abesse* h. ‘fern bleiben’. — 52. *decor* betone als Ggs. zu *auxilium*; im D. füge ‘nur’ hinzu. Der Ggs. wird durch das Asyndeton verstärkt, vgl. 33, 266 *nec crines solvere curat: scindit*. — *est quaesitus ab istis* ‘habe ich bei ihnen gesucht’. — 53. *ob hoc* ‘aus diesem Grunde’. — *Removebitur* übers. aktivisch ‘ich will—’; natürl. legt er die Waffen nicht ab, es ist nur ein angenommener Fall. — 55. *Est aliquid* ‘es will etwas bedeuten’. — *Nereide*, Thetis, s. Reg. II; im D. füge ‘nur’ hinzu. — *sed* (eo satum esse), *qui*, näml. Neptuno, s. oben 34 u. zu 23, 124. — 56. *natas*, Nerei.

57. *haesurum* übers. nach 1, 55 *motura*. — 58. *proxima*, unmittelbar darunter befindlich. Der Schild bestand aus zehnfacher Stierhaut (*terga boum*) mit einer Erzplatte darüber. Vgl. Hom. Il. VII 247 f. — 59. *novena* wie *terna* 16, 172; *orbis* h. die kreisförmig geschnittene ‘Lage’ der Stierhaut. — 62. *Sincerum* wie 3, 29. — *Nec* wie 3, 166. — *apertum* ‘ungedeckt’. — 63. *se praebentem*, *telis*, ‘sich preisgebend’.

66. *Poeniceas vestes*, man reizte die Kampfstiere durch vorgehaltene rote Tücher. Rannte der Stier gegen diese an, so gaben sie nach u. ‘wichen dem Stofse aus’, *eludebant vulnera*. Vgl. 18, 66 f. — *elusa*, esse. — 68. *ligno*, des Schaftes. — *Manus* steht mit Nachdruck voran. Sinn: also nicht der Speer ist schuld, sondern meine Hand ist kraftlos. Üb. *ergo* s. zu 16, 154. — 69. *effun-*

- 70 Nam certe valui, vel cum Lyrnesia primus
Moenia deieci, vel cum Tenedonque suoque
Eetioneas implevi sanguine Thebas,
Vel cum purpureus populari caede Caicus
Fluxit, opusque meae bis sensit Telephus hastae.
- 75 Hic quoque tot caesis, quorum per litus acervos
Et feci et video, valuit mea dextra valetque.
Dixit et, ante actis veluti male crederet, hastam
Misit in adversum Lycia de plebe Menoeten,
Loricamque simul subiectaque pectora rupit.
- 80 [Quo plangente gravem moribundo vertice terram]
Extrahit illud idem calido de vulnere telum,
Atque ait: 'Haec manus est, haec, qua modo vicimus, hasta:
Utar in hoc isdem; sit in hoc, precor, exitus idem!'
Sic fatus Cycnum repetit, nec fraxinus errat,
- 85 Inque umero sonuit non evitata sinistro.
Inde velut muro solidave a caute repulsa est;
Qua tamen ictus erat, signatum sanguine Cycnum
Viderat; ad frustra fuerat gavisus Achilles:
Vulnus erat nullum, sanguis erat ille Menoetae.
- 90 Tum vero praeceps curru fremebundus ab alto
Desilit, et nitido securum comminus hostem
Ense petens parmam gladio galeamque cavari
Cernit, at in duro laedi quoque corpore ferrum.
Haud tulit ulterius, clipeoque adversa relecti

dere h.: so weit ausgießen, daß nichts mehr da ist, 'erschöpfen'. — 71. Verb. *Tenedonque Thebasque implevi suo sanguine*, dh. mit dem Blute ihrer eigenen Bürger. Üb. d. Stellung v. *que* s. zu 23, 76. — 72. *Thebae Eetioneae* nicht mit dem böot. zu verwechseln, s. Reg. II. — 73. *populari caede*=caede popularium od. accolarum, s. zu 9, 16 *cognata exempla*. — 74. *opus* 'die Wirkung'. *Telephus*, ein Sohn des Herkules, ward v. Achilles am Kaïkos verwundet. Ein Orakelspruch verhieß ihm Heilung durch den, der ihn verwundet hätte, worauf ihn Achilles dadurch heilte, daß er ihm Rost von seinem Speere auf die Wunde schabte. So spürte er die Wirkung jenes Speeres zweimal; doch sind die Worte des Dichters *cum bis sensit* insofern ungenau, als das *valuit* nur für das erste Mal gilt. — 75. *tot caesis voluit* 'hat sich durch die Tötung so vieler

als stark erwiesen'. — *per* wie 3, 121. — 76. *valetque* nach *valuit* übers. 'und ist es noch'.

77. *male credere* 'mißtrauen', s. zu 7, 220. — 80. *plangente* wie 6, 125. *gravem* h. 'von ihm belastet' wie 46, 20. — 82. *qua modo vicimus* bezieht sich sowohl auf *manus* wie auf *hasta*. — 83. *in hoc*, Cycno; *isdem* zu 3, 75. — 84. *fraxinus* wie 11, 291. — 85. *sonare* 'klirren', zu 4, 152. — 86. *muro solidave a caute*, die Dichter setzen zuweilen eine Präpos., die zu zwei Subst. gehört, erst zum zweiten. — 88. Die Plqpfte *viderat* u. *gavisus fuerat* bezeichnen das augenblickl. Vorübergehen, da er sogleich seinen Irrtum bemerkte. — 89. Die Endsilbe in *sanguis* war ursprüngl. lang u. ward erst später auch kurz gebraucht; *sanguis ille* ist Subj., nicht etwa ist *ille* Präd., was nicht lateinisch sein würde.

92. *cavari*, im D. füge 'zwar' hinzu. — 94. Verb. *clipeo pulsant*

- 95 Ter quater ora viri, capulo cava tempora pulsat;
 Cedentique sequens instat turbatque ruitque,
 Attonitoque negat requiem. Pavor occupat illum,
 Ante oculosque natant tenebrae; retroque ferenti
 Aversos passus medio lapis obstitit arvo.
- 100 Quem super impulsum resupino pectore Cycnum
 Vi multa vertit terraeque adflixit Achilles.
 Tum clipeo genibusque premens praecordia duris,
 Vincla trahit galeae, quae presso subdita mento,
 Elidunt fauces et respiramen iterque
- 105 Eripiunt animae. Victum spoliare parabat:
 Arma relictata videt; corpus deus aequoris albam
 Contulit in volucrem, cuius modo nomen habebat.

37. Festmahl bei Achilles. Kampf der Lapithen und
 Centauren. Cäneus. Periklymenos.

(XII 146—188. 210—486. 488—517. 522—579.)

Hic labor, haec requiem multorum pugna dierum
 Attulit, et positis pars utraque substitit armis.
 Dumque vigil Phrygios servat custodia muros,
 Et vigil Argolicas servat custodia fossas,
 5 Festa dies aderat, qua Cycni victor Achilles
 Pallada mactatae placabat sanguine vaccae.
 Cuius ut inposuit prosecta calentibus aris,
 Et dis acceptus penetravit in aethera nidor,
 Sacra tulere suam, pars est data cetera mensis.

adversa ora, capulo pulsat cava tempora relecti viri: mit dem Schild u. dem Schwertgriff schlägt Ach. den Cycnus, den er des Schildschutzes beraubt hat (*relecti*), ins Gesicht und auf die Schläfe. Vgl. Liv. IV 19, 5 *adsurgentem umbone resupinat*. IX 41, 18 *umbonibus incussaue ala sternuntur*. — 95. *viri* wie 6, 101. — *cava tempora* zu 16, 295. — 96. *turbatque ruitque*, eum; ruere alqm 'anrennen' ist dichterisch. — 99. Man hat sich ihn rückwärtsgehend zu denken, mit dem Achilles zugekehrtem Gesicht, wesh. er den im Wege liegenden Stein nicht sieht. Üb. diesen (*quem super*) stürzt ihn Achilles durch einen Stofs (*impulsum*) rücklings nieder (*resupino pectore vertit*). — 102. *praecordia* wie 17, 69. — 104. *Elidere fauces* 'die Kehle zu-

drücken'. — 105. *animae*, Gen. — 106. *relecta*, a corpore ablato. — 107. *Contulit*=convertit; *in volucrem, cuius modo nomen habebat*, also=in cycnum. Die Verwandlung eines anderen Cyknos in einen Schwan s. 4, 395 ff.

1. *Hic labor, haec pugna*, der im vor. Abschn. geschilderte Kampf. — 3. *Phrygios* zu 36, 32. — 4. Üb. d. Wiederholung ders. Worte s. zu 3, 140. — 6. *vaccae*, wesh. eine Kuh geopfert wird, s. zu 11, 140. — 7. *prosecta* zu 16, 252 f.; vgl. Hom. Il. V 654 mit Ameis' Anm. — 8. *acceptus* 'willkommen, angenehm'. — 9. *suam, partem*. Im heroischen Zeitalter wurden hauptsächlich die Schenkelknochen, doppelt mit Fett umwickelt, als Opfer verbrannt. —

- 10 Discubuere toris proceres et corpora tosta
 Carne replent, vinoque levant curasque sitimque.
 Non illos citharae, non illos carmina vocum,
 Longave multifori delectat tibia buxi,
 Sed noctem sermone trahunt, virtusque loquendi
 15 Materia est. Pugnam referunt hostisque suamque,
 Inque vices adita atque exhausta pericula saepe
 Commemorare iuvat. Quid enim loqueretur Achilles,
 Aut quid apud magnum potius loquerentur Achillem?
 Proxima praecipue domito victoria Cycno
 20 In sermone fuit. Visum mirabile cunctis,
 Quod iuveni corpus nullo penetrabile telo
 Invictumque a vulnere erat ferrumque terebat.
 Hoc ipse Aeacides, hoc mirabantur Achivi;
 Cum sic Nestor ait: 'Vestro fuit unicus aevo
 25 Contemptor ferri nulloque forabilis ictu
 Cycnus; at ipse olim patientem vulnera mille
 Corpore non laeso Perrhaebum Caenea vidi,
 Caenea Perrhaebum, qui factis inclitus Othryn
 Incoluit. Quoque id mirum magis esset in illo,
 30 Femina natus erat.' Monstri novitate moventur,
 Quisquis adest, narretque rogant. Quos inter Achilles:
 'Dic age, nam cunctis eadem est audire voluntas,
 O facunde senex, aevi prudentia nostri,
 Quis fuerit Caeneus, cuius certamine pugnae
 35 Cognitus, a quo sit victus, si victus ab ullo est.'

11. *curasque sitimque* zu 8, 124. —
 12. *carmina vocum* 'gesungene Lieder'. Das Fehlen der Tafelmusik (Hom. Od. I 152 *μολπή τ' ὀρχηστὺς τε· τὰ γὰρ τ' ἀναθήματα δαιτός*) ist hier Ausnahme: die Freude über den errungenen Sieg läßt die Helden das Tischgespräch vorziehen. —
 14. *trahunt* 'bringen hin'. — 15. Verb. *materia loquendi*. — 16. *In vices* zu 8, 45. — *exhausta pericula* 'überstandene Gefahren', vgl. 11, 297. —
 17. *loqueretur* con. dub. — 18. *potius* gehört zu beiden Sätzen.

19. *domito victoria Cycno* 'der Sieg, der in der Überwältigung des C. bestand', poet. Abl. statt des Gen., s. zu 44, 43. Derselbe Abl. Tib. I 1, 1 *Divitias alius fulvo sibi congerat auro*. — 20. *In sermone fuit* 'war Gegenstand des Gespräches'. — 21. *penetrabile* zu 11, 215. — 22. *Invictum* zu 11, 334 *mota*. — *a vulnere* zu 1, 66 *made-*

scit ab austro. — *ferrum terebat*, vgl. 36, 93. — 26. *vulnera* 'Stöße od. Streiche', vgl. 36, 66. — 28. Wegen d. Wiederholung u. des Chiasmus s. 11, 277 f. u. zu 3, 76 *una domus—domus una*. — 30. *Femina* 'als Weib', s. *Caeneus* in Reg. II. Vor *femina* denke *scito* hinzu, s. zu 17, 31; ebenso 41 vor *vixi*. — *moventur* wie 13, 44. — 31. *Quos inter*, dixit, zu 3, 44. Ebenso unten 36 u. 63. Die Nachsetzung v. *inter* ist besond. häufig beim Relativpron. — 32. *eadem est voluntas* = *pariter volunt* od. *cupiunt*. Desh. folgt der Inf. — 33. *prudentia* etwa 'du weiser Hort', s. zu 20, 42 *felix concordia*. — 34. *cuius certamine pugnae* 'durch sein Ringen in welchem Kampfe' (vielleicht Übersetzung von *πάλη δορός* od. *λόγξης*), denn *certamen* ist das Streben, die Entscheidung herbeizuführen, die Anstrengung: Liv. XXIII 45, 7 *magno certamine vix toleratis pugnam*.

- Tum senior: 'Quamvis obstet mihi tarda vetustas,
 Multaque me fugiant primis spectata sub annis,
 Plura tamen memini; nec quae magis haereat illa
 Pectore res nostro est inter bellicae domique
 40 Acta tot. Ac siquem potuit spatiosa senectus
 Spectatorem operum multorum reddere, vixi
 Annos bis centum, nunc tertia vivitur aetas.
 Duxerat Hippodamen audaci Ixione natus,
 Nubigenasque feros positus ex ordine mensis
 45 Arboribus tecto discumbere iusserat antro.
 Haemonii procures aderant, aderamus et ipsi,
 Festaque confusa resonabat regia turba.
 Ecce canunt Hymenaeon, et ignibus atria fumant,
 Cinctaque adest virgo matrum nuruumque caterva
 50 Praesignis facie. Felicem diximus illa
 Coniuge Pirithoum; quod paene fefellimus omen.
 Nam tibi, saevorum saevissime Centaurorum,
 Euryte, quam vino pectus tam virgine visa
 Ardet, et ebrietas geminata libidine regnat.

36. *senior* wie 5, 23. — *vetustas* h. als stärkerer Ausdruck für das außerordentl. hohe Greisenalter; *tarda* zu 23, 66 *Frigus iners*. — 37. *fugit me* (Ggs. zu *memini*) = non iam memini; *sub* 'während'. — 38. Ordne *nec res est inter tot bellicae domique acta, quae magis pectore nostro haereat illa* (re). — 40. *spatiosa* wie 20, 260. — 42. *annos bis centum* (zu 25, 15), Homer II. I 250 legt dem Nestor drei Menschenalter (*γενεαί*) bei. Da die Römer dies Wort nicht nur durch *aetas*, sondern auch durch *saeculum* übersetzen (vgl. 16, 256), so macht Ov. hier Jahrhunderte daraus, während man sonst drei Menschenalter auf 100 Jahre rechnet. Richtig Cic. Cato m. 31 *tertiam iam aetatem hominum videbat*, u. ebenso Ov. selbst 273 f. nebst Anm. u. 20, 52, wo Nestor als junger Mann Zeitgenosse v. Telamon und Peleus ist.

43. *Duxerat*, in *matrimonium*; *Ixione natus* zu 22, 2 f. — 44. *Nubigenae* sind die Centauren, die v. Ixion u. einem Wolkengebilde erzeugt waren. Sie waren also bei dem Feste als Stiefbrüder des Piri-

thous. — *positus mensis* zu 3, 66; *ex ordine* wie 4, 140. — 45. *tecto*, beschattet. Man hat sich die Grotte innächster Nähe des Königspalastes (*regia*) zu denken, wo die thessal. Edlen schmausten. — *iubere* h. 'einladen'. — 46. *ipsi* beziehe auf Nestor. — 47. *turba* wie 36, 15. — 48. *Hymenaeon* 'das Hochzeitslied', worin der Gott Hymenaios angerufen ward. — *ignibus*, der Festopfer. — 49. *matrum nuruumque* zu 7, 21. — 51. *fallere omen* eig. ein Vorzeichen um seinen Erfolg betrügen, 'es zu nichte machen'. Unter *omen* ist das Glücklichpreisen des Bräutigams zu verstehen, das v. guter Vorbedeutung war. Das Subj. zu *fefellimus* ist 'wir, die Hochzeitsgäste' mit Einschluss der Centauren. Da nun einer von diesen Hochzeitsgästen den Streit begann u. die übrigen in denselben hineingezogen wurden, so konnte Nestor sagen: wir thaten es. — *paene fefellimus*, im D. 'wir hätten beinahe—'. Was beinahe geschehen wäre, wird im Lat. durch *paene* od. *prope* c. ind. perf. ausgedrückt. — 52. *saevorum saevissime* vgl. 6, 60 *magnum magno* u. unten 67 *vastum vastior*. — 53. Ordne

- 55 Protinus eversae turbant convivium mensae,
 Raptaturque comis per vim nova nupta prehensis.
 Eurytus Hippodamen, alii, quam quisque probabant
 Aut poterant, rapiunt, captaeque erat urbis imago.
 Femineo clamore sonat domus. Ocius omnes
- 60 Surgimus, et primus "Quae te vecordia", Theseus
 "Euryte, pulsat" ait, "qui me vivente laccessas
 Pirithoum, viresque duos ignarus in uno?"
 Ille nihil contra—neque enim defendere verbis
 Talia facta potest—sed vindicis ora protervis
- 65 Insequitur manibus generosaque pectora pulsat.
 Forte fuit iuxta signis exstantibus asper
 Antiquus crater, quem vastum vastior ipse
 Sustulit Aegides adversaque misit in ora.
 Sanguinis ille globos pariter cerebrumque merumque
- 70 Vulnere et ore vomens madida resupinus harena
 Calcitrat. Ardescunt germani caede bimembres
 Certatimque omnes uno ore "Arma, arma!" loquuntur.
 Vina dabant animos; et prima pocula pugna
 Missa volant fragilesque cadi curvique lebetes,
- 75 Res epulis quondam, tum bello et caedibus aptae.
 Primus Ophionides Amycus penetralia donis
 Haud timuit spoliare suis, et primus ab aede
 Lampadibus densum rapuit funale coruscis,
 Elatumque alte, veluti qui candida tauri

tibi pectus ardet tam virgine visa quam vino. — 55. Subj. *eversae mensae.* — 56. *per vim*, im D. ein Adv., vgl. 8, 23 *per vices.* — 57. *probare aliquem* 'an jemand Gefallen finden'. Üb. *quisque* beim Plur. s. zu 1, 59. — 59. *Ocius* 'möglichst rasch', zu 3, 78. — 61. *qui* übers. wegen des folg. Konj. mit 'dass du'. Betone *me*. Die Redewendung bezeichnet die enge Freundschaft zwischen ihm u. Pirithous (vgl. 20, 42). — 63. *Ille nihil contra* zu 31. — 65. *Insequitur* 'dringt darauf ein'. — 66. *signis exstantibus asper*, vgl. die ähnl. Stelle 11, 229; *asper* der gewöhl. dichterische Ausdruck v. Reliefbildwerk: vgl. Verg. A. V 267. IX 263. — 67. *vastum*, konzessiv 'so gewaltig er auch war'. — 68. *adversa in ora*, wie 20, 141 *in adversum hostem.* — 71. *germani*, Gen.; *bimembres*, die aus zweierlei Gliedmaßen zusammengesetzten Centau-

ren, vgl. unten 275 *gemini Pyraethi*; 25, 24 *Nesse biformis.* — 73. *prima pugna* 'im Beginn des Kampfes', s. zu 3, 132 *summa in ulmo.* Üb. d. Allitteration s. zu 1, 56. Die nun folgende Kampfschilderung bietet manche Vergleichungspunkte mit dem Kampfe des Perseus gegen Phineus 11, 178 ff. Da es jedoch den Centauren an Waffen fehlt, so erhält die Schilderung namentl. durch die verschiedenen Ggstde, deren man sich als Waffen bedient, noch größere Mannigfaltigkeit.

76. Der durch *penetralia* u. *aedes* bezeichnete geweihte Raum mit dem Altar der Hausgötter ist im atrium des Palastes zu denken, wohin die Centauren eindringen. — *dona* wie 4, 108. — 77. Üb. *timeo* c. inf. s. zu 3, 14. — 78. *funale* h. 'der (auf dem Boden stehende) Kandelaber od. Kronleuchter'; *densum* 'dicht besetzt' wie 6, 29 *specus virgis ac vimine densus.* — 79. Wie

- 80 Rumpere sacrificia molitur colla securi,
Inlisit fronti Lapithae Celadontis, et ossa
Non agnoscendo confusa relinquit in ore.
Exsiluere oculi, disiectisque ossibus oris
Acta retro naris medioque est fixa palato.
- 85 Hunc pede convulso mensae Pellaeus acernae
Stravit humi Pelates deiecto in pectora mento,
Cumque atro mixtos sputantem sanguine dentes
Vulnere Tartareas geminato mittit ad umbras.
Proximus ut steterat, spectans altaria vultu
- 90 Fumida terribili "Cur non" ait "utimur istis?"
Cumque suis Gryneus immanem sustulit aram
Ignibus et medium Lapitharum iecit in agmen,
Depressitque duos, Brotean et Orion. Orio
Mater erat Mycale, quam deduxisse canendo
- 95 Saepe reluctanti constabat cornua lunae.
"Non impune feres, teli modo copia detur!"
Dixerat Exadius telique habet instar, in alta
Quae fuerant pinu votivi cornua cervi.
Figitur hinc duplici Gryneus in lumina ramo,
- 100 Eruiturque oculos, quorum pars cornibus haeret,
Pars fluit in barbam concretaque sanguine pendet.
Ecce rapit mediis flagrantem Rhoetus ab aris
Pruniceum torrem, dextraque a parte Charaxi

müßte der Vergleich genau genommen lauten? — *candida* zu 16, 226 *atri*. — 82. *confusa* zu 11, 206. — 85. *Hunc*, Amycum. Beachte immer, zu welcher Partei die Kämpfer gehören. — 86. *deiecto in pectora mento*, er zerschmetterte ihm den Unterkiefer, so daß er auf die Brust herabhing.

89. *Proximus ut steterat*, Subj.? zu 2, 13. *ut* wie 12, 123 'wie er eben=da er zunächst gestanden hatte', als sich Amykos zuerst an den Heiligtümern vergriff u. hierauf im Kampfe unterlag. — 94. *canendo* durch Zauberformeln, vgl. 16, 123. Sie war zauberkundig als Thessalierin: Thessalien galt als das klass. Land der Zauberei, dort sammelt auch Medea ihre Kräuter 16, 204 ff. — 95. *cornua* entstehen bei der Mondfinsternis, wo doch der Mond voll ist, durch die (partielle) Verfinsterung selbst. Zur Sache s. zu 16, 89. — Verb. *saepe deduxisse*. — 96. *Non impune feres*

zu 20, 20. — *teli copia datur* 'eine Waffe steht zu Gebote'. — 97. *Dixerat*, er hatte es kaum gesagt, als er schon eine Waffe findet. — 98. *votivi* 'als Weihgeschenk dargebracht'. Man pflegte Köpfe, Geweihe v. erbeuteten Tieren u. ähnl. Jagdtrophäen der Diana zu Ehren an Bäume zu nageln. Üb. die Verbindung des Adj. mit *cervi* st. mit *cornua* s. zu 16, 70. — 99. *hinc* wie 3, 105; man sagt: *ramus figitur in Gryneo, in Grynei luminibus*; sobald aber das durchbohrte Ganze Subj. u. mit *in* bloß der durchbohrte Teil bezeichnet wird, steht *in* c. acc.: Stat. Theb. IX 284 *figitur et validos sonipes Aetolus in armos*. — *ramo*, cornuum. — 100. *Erui- tur oculos* zu 3, 101 *tectus vultum*. — *pars*, der Dichter nimmt an, daß, wie die andern Teile des Auges, so auch die Augäpfel zerquetscht werden.

102. *Rhoetus*, Centaur; *ab aris*, widerspricht nicht dem 89 ff. Er-

- Tempora perfringit fulvo protecta capillo.
 105 Correpti rapida, veluti seges arida, flamma
 Arserunt crines, et vulnere sanguis inustus
 Terribilem stridore sonum dedit: ut dare ferrum
 Igne rubens plerumque solet, quod forcipe curva
 Cum faber eduxit, lacubus demittit, at illud
 110 Stridet et in tepida submersum sibilat unda.
 Saucius hirsutis avidum de crinibus ignem
 Excudit, inque umeros limen tellure revulsum
 Tollit, onus plaustrum; quod ne permittat in hostem,
 Ipsa facit gravitas. Socium quoque saxea moles
 115 Oppressit spatio stantem propiore Cometen.
 Gaudia nec retinet Rhoetus, "Sic comprecor" inquit
 "Cetera sit fortis castrorum turba tuorum!"
 Semicremoque novat repetitum stipite vulnus,
 Terque quaterque gravi iuncturas verticis ictu
 120 Rupit, et in liquido sederunt ossa cerebro.
 Victor ad Euagrum Corythumque Dryantaque transit.
 E quibus ut prima tectus lanugine malas
 Procubuit Corythus, "Pueri quae gloria fuso
 Parta tibi est?" Euagros ait. Nec dicere Rhoetus
 125 Plura sinit, rutilasque ferox in aperta loquentis
 Condidit ora viri perque os in pectora flammam.
 Te quoque, saeve Drya, circum caput igne rotato
 Insequitur; sed non in te quoque constitit idem
 Exitus: adsiduae successu caedis ovantem,
 130 Qua iuncta est umero cervix, sude figis obusta.
 Ingemuit duroque sudem vix osse revulsit
 Rhoetus et ipse suo madefactus sanguine fugit.

zählten; wegen des Festes brannten auf mehreren Altären Opfer. — 106. *vulnere* st. in *vulnere*, zu 1, 13 *longo margine*. — 109. *lacus* wie 25, 72; üb. d. Dat. s. zu 2, 67 *excussit Pelion Ossae*. — 110. *in tepida submersum sibilat unda* prolept. Präd. (zu 6, 76) = *submersum sibilat in unda submergendo tepefacta* 'durch das Eintauchen erwärmt' (eig. 'warm getaucht'). — 112. *limen*, lapideum, nachher *saxea moles*. — 113. *onus plaustrum* soll das griech. ἀμαξιαῖον od. ἀμαξοπληθές ausdrücken, vgl. 263. — *permittat*, die Pröp. drückt das völlige Erreichen des Zieles aus, vgl. 8, 137 *permatu-ruit*. — 114. *quoque* 'sogar', zu 2, 57. — 116. *gaudia nec* zu 3, 142;

üb. d. Plur. s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — *Sic* dh. zum Verderben der eigenen Genossen. — 117. *castra* h. metonym. für die kämpfende Partei. — 118. *repetitum* zu 11, 119. — 119. *iuncturae verticis*, die sog. Nähte der Hirnschale, denn *vertex* h. = *calva*.

122. *tectus malas* zu 3, 101. — 123. *fundere* h. 'zu Boden strecken'. — 125. *rutilas flammam* = *flagrantem torrem*. — 127. Den Vok. der griech. Personennamen auf *as*, *antos* bildet Ov. stets auf *a* (griech. *av*), so *Atla*, *Palla*. — 130. *qua iuncta est umero cervix* vgl. Fast. V 712 *qua cervix umeros continuata premit*. Gemeint ist das Schlüsselbein, *iugulum*. — 132. *ipse suo*, im Ggs.

- Fugit et Ornëus Lycabasque et saucius armo
 Dexteriore Medon, et cum Pisenore Thaumās,
 135 Quique pedum nuper certamine vicerat omnes
 Mermeros—accepto tum vulnere tardius ibat—
 Et Pholus et Melaneus et Abas, praedator aprorum,
 Quique suis frustra bellum dissuaserat, augur
 Asbolus. Ille etiam metuenti vulnera Nesso
 140 “Ne fuge! ad Herculeos” inquit “servaberis arcus.”
 At non Eurynomus Lycidasque et Areos et Imbreus
 Effugere necem, quos omnes dextra Dryantis
 Perculit adversos. Adversum tu quoque, quamvis
 Terga fugae dederas, vulnus, Crenaeae, tulisti:
 145 Nam grave respiciens inter duo lumina ferrum,
 Qua naris fronti committitur, accipis, imae.
 In tanto fremitu cunctis sine fine iacebat
 Sopitus venis et inexperrectus Aphidas,
 Languentique manu carchesia mixta tenebat,
 150 Fusus in Ossaëae villosis pellicibus ursae.
 Quem procul ut vidit frustra nulla arma moventem,
 Inserit amento digitos “Miscenda” que dixit
 “Cum Styge vina bibas” Phorbas, nec plura moratus
 In iuvenem torsit iaculum, ferrataque collo
 155 Fraxinus, ut casu iacuit resupinus, adacta est.
 Mors caruit sensu, plenoque e gutture fluxit
 Inque toros inque ipsa niger carchesia sanguis.
 Vidi ego Petraeum conantem vellere terra
 Glandiferam quercum; quam dum complexibus ambit
 160 Et quatit huc illuc labefactaque robora iactat,

zu dem v. ihm vergossenen Blute anderer. — 133. Die Flüchtenden sind Centauren. — 134. *dexteriore* = dextero nach Homers Vorgange. — 136. *ibat* hängt noch v. *qui* ab. — 138. *suis*, Centauris. — 140. *servare* h. ‘aufsparen’. Den Tod des Nessos durch Herkules s. 25, 11 ff. — 143. *adversos* ‘von vorn’, v. der dem Feinde im Kampfe zugekehrten Seite. Ebenso *adversum vulnus*. — Üb. *quamvis* c. ind. s. zu 4, 208. — 144. *terga fugae dederas* zu 12, 47. — 145. Ordne *respiciens accipis grave ferrum inter duo lumina, qua naris committitur* (wie 10, 17) *fronti imae*.

147. *sine fine* ‘endlos’. — *cunctis venis sopitus* ‘in allen Adern, dh. bis in das innerste Leben vom Schlaf betäubt’, so daß gleichsam

auch die innere Lebensthätigkeit ruhte. *Aphidas* ist Centaur. — 149. *carchesia* v. einem, zu 1, 2 *coeptis* unter A; *mixta* geht auf den Inhalt des Bechers. — 151. *vidit*, wegen d. Subj. s. zu 89. — *frustra*, es half ihm nichts, daß er sich am Kampfe nicht beteiligte, vgl. 11, 239 *expertem frustra belli et neutra arma secutum*. — 153. *Cum Styge* = cum aqua Stygia, s. zu 7, 176 *acceptum mare naribus efflant*. — 155. *ut* wie 89. — *fraxinus* wie 11, 291. — 156. *sensu* ‘Empfindung’. — *pleno*, voll ist die Kehle v. Wein u. v. Blut. — 157. *In toros*, das 150 beschriebene Lager.

159. *complexibus ambit*, dh. ‘umklammert sie rings’. — 160. *robora*, zu 6, 92. — *iactat* ‘hin u. her rüttelt’, um sie vollends auszureißen. —

- Lancea Pirithoi costis immissa Petraei
 Pectora cum duro luctantia robore fixit.
 Pirithoi virtute Lycum cecidisse ferebant,
 Pirithoi virtute Chromin; sed uterque minorem
 165 Victori titulum, quam Dictys Helopsque dederunt.
 Fixus Helops iaculo, quod pervia tempora fecit
 Et missum a dextra laevam penetravit ad aurem.
 Dictys ab ancipiti delapsus acumine montis,
 Dum fugit instantem trepidans Ixione natum,
 170 Decidit in praeceps et pondere corporis ornum
 Ingentem fregit suaque induit ilia fractae.
 Ultor adest Aphareus saxumque e monte revulsum
 Mittere conatur. Mittentem stipite querno
 Occupat Aegides cubitique ingentia frangit
 175 Ossa; nec ulterius dare corpus inutile leto
 Aut vacat aut curat, tergoque Bienoris alti
 Insilit haud solito quemquam portare nisi ipsum,
 Opposuitque genu costis, prensamque sinistra
 Caesariem retinens vultum minitantiisque ora
 180 Robore nodoso praeduraque tempora fregit.
 Robore Nedymnum iaculatoreque Lycotan
 Sternit, et immissa protectum pectora barba
 Hippason, et summis exstantem Riphea silvis,
 Thereaque, Haemoniis qui prensos montibus ursos
 185 Ferre domum vivos indignantesque solebat.
 Haud tulit utentem pugnae successibus ultra
 Thesea Demoleon: solido divellere dudum
 Annosam pinum magno molimine temptat.
 Quod quia non potuit, prae fractam misit in hostem.
 190 Sed procul a telo Theseus veniente recessit

162. Ordne *luctantia pectora fixit* (pariter) *cum duro robore*; vgl. zu 6, 92. — 164. Üb. d. Wiederholung s. zu 3, 140. — 165. *titulum* zu 11, 31. — 166. *pervia fecit* im D. ein Wort. — 167. *missum a dextra aure*, zu 4, 339. — 168. *anceps acumen* ist ein schmaler unsicherer Berggrat, v. dem man nach beiden Seiten hinabstürzen kann. — 170. *in praeceps* wie 4, 100. — 171. *induit*, er zog ihr die *ilia* an, wie ein Kleid, dh. 'er spiefste sie darauf'; *fractae* übers. 'Baumstumpf'.

172. *revulsum* zu 44, 27. — 173. *Mittentem* zu 13, 89 *frena dabat, dantem*. — 174. *Occupat* wie 20, 137. — 176. *nec aut vacat aut*

curat 'nimmt sich weder die Zeit noch die Mühe'; häufiger ist beim Inf. die unpersönl. Konstruktion *vacat mihi dare*, wie 12, 59 u. 40, 1. — 177. *ipsum*, *Bienorem*, od. vielmehr dessen menschl. Oberkörper. — 178. *Opposuit genu costis*, er stemmt die Kniee gegen die Rippen des menschl. Oberkörpers des Centauren. Der Sing. *genu* kollektiv wie 16, 295 *cornu*. — 182. *immissa* wie 12, 63 *immissos capillos*. — 183. *summis silvis* zu 3, 132 *summa in ulmo*. — 185. *indignantes* 'trotz ihres Widerstrebens'.

187. *solidum* hier substant. 'fester Boden'. Er will sie ganz aus der Erde reißen; weil er aber das nicht

- Pallados admonitu: credi sic ipse volebat.
 Non tamen arbor iners cecidit: nam Crantoris alti
 Abscidit iugulo pectusque umerumque sinistrum.
 Armiger ille tui fuerat genitoris, Achille,
 195 Quem Dolopum rector, bello superatus, Amyntor
 Aeacidae dederat pacis pignusque fidemque.
 Hunc procul ut foedo disiectum vulnere Peleus
 Vidit, "At inferias, iuvenum gratissime Crantor,
 Accipe" ait, validoque in Demoleonta lacerto
 200 Fraxineam misit tormenti viribus hastam,
 Quae laterum cratem perrupit et ossibus haerens
 Intremuit. Trahit ille manu sine cuspidē lignum:
 Id quoque vix sequitur, cuspis pulmone retenta est.
 Ipse dolor vires animo dabat: aeger in hostem
 205 Erigitur pedibusque virum proculcat equinis.
 Excipit ille ictus galea clipeoque sonantes,
 Defensatque umeros praetentaque sustinet arma,
 Perque armos uno duo pectora perforat ictu.
 Ante tamen leto dederat Phlegraeon et Hylē
 210 Eminus, Iphinoum collato Marte Claninque.
 Additur his Dorylas, qui tempora tecta gerebat
 Pelle lupi, saevique vicem praestantia teli
 Cornua vara boum multo rubefacta cruore.
 Huic ego—nam vires animus dabat—"Adspice" dixi
 215 "Quantum concedant nostro tua cornua ferro!"
 Et iaculum torsi; quod cum vitare nequiret,
 Opposuit dextram passurae vulnera fronti.
 Adfixa est cum fronte manus: fit clamor; at illum
 Haerentem Peleus et acerbo vulnere victum—
 220 Stabat enim propior—mediam ferit ense sub alvum.

kann, so bricht er sie ab. — 191. *credi sic*, daß ihn Pallas gewarnt; *volebat*, weil er fromm war, s. 23, 2. Ähnl. v. Nestor Hom. Il. XI 721. — 192. *iners* h. 'erfolglos'. — 194. *Achille*, heteroklit. Vok. nach der 1. Dekl. — 196. *fides* 'Bürgschaft'. — 198. Vor *at* ('wenigstens') *inferias accipe* ist der Gedanke unterdrückt: da ich dich nicht retten konnte, s. zu 11, 40. — 201. *crates* h. das Gefüge der Rippen, die gleichsam ein Flechtwerk über der Brust bilden. — 203. *quoque* wie 114. — 204. *aeger*=vulneratus. — 205. *Erigitur* 'bäumt sich'. — 206. *sonare* 'dröhnen', zu 4, 152. — 207. *Defensat*, beachte das Intensivum. — 208. *duo pectora*, des Rosses u.

des Mannes, denn an der Brust waren beide zusammengewachsen.

210. *collato Marte*=comminus. *Martem conferre* für das gewöhnlichere *manum* od. *arma conferre* 'handgemein werden'. — 212. *pelle lupi*, mit einer Art Helm daraus. — *vicem praestare* 'die Stelle vertreten'. — 213. *cornua boum* ein Paar Ochsenhörner, die er ähnl. gebraucht, wie oben 97 Exadius das Hirschgeweih. — 214. *ego*, wer? — 215. *concedere* h. 'nachstehen'. — 217. *passurae vulnera*, dh. die er v. dem Wurfe bedroht sah. — 218. *clamor*, derer, die die merkwürdige Verwundung sahen, nach der übrigens der Tod sofort hätte eintreten müssen. — 219. *Haeren-*

Prosiluit terraque ferox sua viscera traxit,
Tractaque calcavit, calcataque rupit, et illis
Crura quoque impediit et inani concidit alvo.

- Nec te pugnantem tua, Cyllare, forma redemit,
225 Si modo naturae formam concedimus illi.
Barba erat incipiens, barbae color aureus, aurea
Ex umeris medios coma dependebat in armos.
Gratus in ore vigor; cervix umerique manusque
Pectoraque artificum laudatis proxima signis,
230 Et quacumque vir est. Nec equi mendosa sub illo
Deteriorque viro facies. Da colla caputque,
Castore dignus erit; sic tergum sessile, sic stant
Pectora celsa toris. Totus pice nigrior atra,
Candida cauda tamen, color est quoque cruribus albus.
235 Multae illum petiere sua de gente, sed una
Abstulit Hylonome, qua nulla decentior inter
Semiferos altis habitavit femina silvis.
Haec et blanditiis et amando et amare fatendo
Cyllaron una tenet, cultu quoque, quantus in illis
240 Esse potest membris: ut sit coma pectine levis,
Ut modo rore maris, modo se violave rosave
Implicitet, interdum canentia lilia gestet,
Bisque die lapsis Pagasaeae vertice silvae
Fontibus ora lavet, bis flumine corpora tingat,
245 Nec nisi quae deceant, electarumque ferarum
Aut umero aut lateri praetendat vellera laevo.
Par amor est illis: errant in montibus una,
Antra simul subeunt. Et tum Lapitheia tecta
Intrarant pariter, pariter fera bella gerebant.

tem, manu in fronte. — 221. *traxit*, *tractaque calcavit*, *calcataque* zu 1, 33 *secuit sectamque*. — 223. *impediit* 'verwickelte'. Wegen d. Endsilbe s. zu 16, 58.

224 f. *forma* wie 11, 73. — 225. *Si modo* wie 4, 13. — *naturae illi* 'jener Gattung v. Wesen od. Geschöpfen', den Centauren. — 226. *incipiens* 'im Keimen begriffen'. — *aurea*, zweisilbig, s. zu 3, 189. — 229. *proxima* 'sehr nahe kommend'; *signis* wie 3, 242; *laudatis* 'gerühmt'. — 231. *viro*=quam viri facies, Compar. compend., s. zu 9, 117. — *Da colla caputque*, dh. gieb jenem Halbpferde den Kopf u. Hals eines wirkl. Pferdes. Der Imp. vertritt hier die Stelle eines

Konditionalsatzes. — 232. *Castore dignus erit*, vgl. 20, 41 u. *Tyndaridae* in Reg. II. — 233. *tori* h. 'die Muskeln'; *stant celsa toris* 'tritt hervor v. Muskeln geschwellt'. — 234. Üb. d. Stellung v. *quoque* s. zu 3, 128. — 236. *Abstulit* 'gewann ihn für sich'. — *qua*, den vergleich. Abl. übers. wie 7, 106. — 239. *quantus esse potest* 'soweit es mögl. ist' bei ihrer Rossgestalt. — 240. *levis*, beachte die Quantität. Ebenso 242 bei *canentia*. — 241. *ros maris* od. *ros marinus* 'Rosmarin'. — *se*, näml. ihr Haar. — 245. Ordne *Nec nisi vellera, quae deceant, et (vellera) electarum ferarum aut umero aut lateri laevo praetendat*. Die rechte Schulter blieb der freien Bewegung

- 250 Auctor in incerto est: iaculum de parte sinistra
 Venit et inferius, quam collo pectora subsunt,
 Cyllare, te fixit. Parvo cor vulnere laesum
 Corpore cum toto post tela educta refrixit.
 Protinus Hylonome morientes excipit artus,
 255 Inpositaque manu vulnus fovet, oraque ad ora
 Admovet, atque animae fugienti obsistere temptat.
 Ut videt exstinctum, dictis, quae clamor ad aures
 Arcuit ire meas, telo, quod inhaeserat illi,
 Incubuit moriensque suum complexa maritum est.
 260 Ante oculos stat et ille meos, qui sena leonum
 Vinxerat inter se conexis vellera nodis,
 Phaeocomes, hominemque simul protectus equumque;
 Codice qui misso, quem vix iuga bina moverent,
 Tectaphon Oleniden a summo vertice frendit.
 265 Ast ego, dum parat hunc armis nudare iacentem—
 Scit tuus hoc genitor—gladium spoliantis in ima
 Ilia demisi. Chthonius quoque Teleboasque
 Ense iacent nostro. Ramum prior ille bifurcum
 Gesserat, hic iaculum. Iaculo mihi vulnera fecit:
 270 Signa vides, apparet adhuc vetus inde cicatrix.
 Tunc ego debueram capienda ad Pergama mitti,
 Tum poteram magni, si non superare, morari
 Hectoris arma meis. Illo sed tempore nullus,
 Aut puer Hector erat; nunc me mea deficit aetas.
 275 Quid tibi victorem gemini Periphanta Pyraethi,
 Ampyca quid referam, qui quadrupedantis Echeli
 Fixit in adverso cornum sine cuspidē vultu?
 Vecte Pelethronium Macareus in pectus adacto
 Stravit Erigdupum. Memini et venabula condi
 280 Inguine Nesseis manibus coniecta Cymeli.

halber unbedeckt. — 250. *Auctor*,
 vulneris. — 251. *quam* 'als wo'. —
 257. *dictis* h. substant. — 258. *Ar-*
cere c. inf. zu 6, 89.

260. *sena* wie *terna* 16, 173. —
 262. *hominemque equumque* = partem
 humanam et equinam, s. zu 10, 23.
 — 263. *quem*—*moverent* zu 113 *onus*
plaustrī; Goethe: Es schafft mir
 wahrhaftig Ihn kein Wagen hin-
 weg, u. wenn er siebenmal führe.
 — 264. *a* 'von—aus'. Der Klotz
 fiel ihm auf den Scheitel u. zer-
 malnte den ganzen Mann. — 266.
tuus genitor, er wendet sich wieder
 an Achilles. — 269. *vulnera* v. einer,

zu 1, 2 *coeptis* unter B. — 271.
debueram—*poteram*, üb. diese In-
 dikative s. zu 7, 34 *decebat*. — 272.
 denke *at* (zu 4, 322) vor *morari*
 hinzu. Vgl. die ähnl. Ggss. 33, 266.
 36, 52. — 273. Wegen d. Stellung
 v. *sed* s. zu 3, 142. — *nullus erat*
 'es gab noch keinen'. — 274. *puer*,
 diese Zeitangabe stimmt übel mit
 der obigen 42. — *aetas* h. absolut
 = bona aetas.

275. *geminus*, soviel wie *bimem-*
bris od. *biformis*, s. oben 71. —
 277. *cornus* h. ein Schaft od. eine
 Stange vom Kornelkirschbaum, vgl.
 30, 146. — 280. Folgl. hat Nessos
 der Mahnung des Asbolos 140 Folge

- Nec tu credideris tantum cecinisse futura
 Ampyciden Mopsum. Mopso iaculante biformis
 Occubuit frustra loqui temptavit Hodites,
 Ad mentum lingua mentoque ad guttura fixo.
- 285 Quinque neci Caeneus dederat, Styphelumque Bromumque
 Antimachumque Elymumque securiferumque Pyracten:
 Vulnera non memini, numerum nomenque notavi.
 Provolat Emathii spoliis armatus Halesi,
 Quem dederat leto, membris et corpore Latreus
- 290 Maximus. Huic aetas inter iuvenemque senemque,
 Vis iuvenalis erat, variabant tempora cani.
 Qui clipeo gladioque Macedoniae sarissa
 Conspicuus, faciemque obversus in agmen utrumque
 Armaque concussit certumque equitavit in orbem,
- 295 Verbaque tot fudit vacuas animosus in auras:
 "Et te, Caeni, feram? nam tu mihi femina semper,
 Tu mihi Caenis eris. *Iam depone arma columque,*
I, cape cum calathis et stamina pollice torque:
Bella relinque viris." Iactanti talia Caeneus
- 300 Extentum cursu missa latus eruit hasta,
 Qua vir equo commissus erat. Furit ille dolore,
 Nudaque Phyllei iuvenis ferit ora sarissa:
 Non secus haec resilit, quam tecti a culmine grando,
 Aut si quis parvo feriat cava tympana saxo.
- 305 Comminus adgreditur, laterique recondere duro
 Luctatur gladium: gladio loca pervia non sunt.

geleistet. — 281. *Nec* wie 4, 160. — *tantum cecinisse futura*, dh. daß er nichts weiter gekonnt, als die Zukunft verkünden. — 284. Zu *lingua* ist aus dem folg. *fixa* hinzuzudenken.

287. *Vulnera*, die Art der Verwundung, durch die er jene fünf tötete. — *nomen*, der Sing. wird durch das daneben stehende *numerus* entschuldigt. — *notavi*, animo od. memoria. — 289. *corpore* ist nach *membris* nicht überflüssig. — 290. *inter iuvenemque senemque* zu 47, 210. — 292. *Macēdoniaque* um des Verses willen, wie sich auch bei griech. Epikern *Μακεδονία* st. *Μακεδονία* findet. Die anachronistisch (zu 3, 54) erwähnte *sarissa*, die Hauptwaffe der makedon. Phalanx, hatte eine Länge v. 5—6 m. — 294. *equitavit*, weil er als Centaur gleichsam auf seinem Rosse

reitet. — *certum in orbem*, um seine Kunst zu zeigen, in Übereinstimmung mit seinem sonstigen prahlerischen Auftreten. Vgl. 13, 80. — 295. *Verba tot* 'solchen Wortschwall'. Anders 24, 31. — 296. *Et te feram* 'und dich soll ich mir gefallen lassen?' — *Caeni*, zum Hohn redet er ihn als Weib an, s. *Caeneus* in Reg. II. — *mihi eris* 'wirst mir gelten'. — 298. *calathi* wie 8, 10. — 300. *latus eruit* übers. wie *latus haurire* 11, 274. — 301. *commissus* wie oben 146. — 302. *Nuda* 'ungedeckt', vgl. *apertum* 36, 62. — *Phyllēus iuvenis*, Cäneus, der aus Phyllos in Thessalien stammte. — 303. *tecti* zu 22, 88. — 304. Wie ist der Satz nach *aut* zu ergänzen? — *feriat* 'trifft'. — *saxo* wie 35, 23. — 305. *lateri recondere*, üb. diese Konstr. s. zu 4, 19 *caelo brachia porrexit*. —

- “Haud tamen effugies! medio iugulaberis ense,
 Quandoquidem mucro est hebes” inquit, et in latus ensem
 Obliquat, longaue amplexitur ilia dextra,
 310 Fractaque dissiluit percusso lamina callo.
 Ut satis inlaesos miranti praebuit artus,
 “Nunc age,” ait Caeneus “nostro tua corpora ferro
 Temptemus!” capuloque tenus demisit in armos
 Ensem fatiferum caecamque in viscera movit
 315 Versavitque manum, vulnusque in vulnere fecit.
 Ecce ruunt vasto rabidi clamore bimembres,
 Telaque in hunc omnes unum mittuntque feruntque.
 Tela retusa cadunt, manet imperfossus ab omni
 Inque cruentatus Caeneus Elateius ictu.
 320 Fecerat attonitos nova res: “Heu dedecus ingens!”
 Monychus exclamat “populus superamur ab uno,
 Vixque viro! Quamquam ille vir est, nos segnibus actis,
 Quod fuit ille, sumus. Quid membra immania prosunt?
 Quid geminae vires, et quod fortissima rerum
 325 In nobis duplex natura animalia iunxit?
 Nec nos matre dea, nec nos Ixione natos
 Esse reor, qui tantus erat, Iunonis ut altae
 Spem caperet. Nos semimari superamur ab hoste.
 Saxa trabesque super totosque involvite montes,

recondere luctatur zu 12, 74. — 307. *iugulaberis* übers. aktivisch. — 308. Üb. d. Stellung v. *inquit* s. zu 20, 22. — *in latus obliquat* ‘kehrt es schräg auf die Seite’, um damit einen Seitenhieb zu führen, während er vorhin geradezu gestochen hatte. — 309. *longa dextra* (vielleicht zu ergänzen *plaga*) scheint ein Kunstausdruck der Fechtersprache zu sein, etwa unser ‘eine Quart’ od. etwas ähnliches. Vgl. Paneg. in Pis. 183 *Et nunc vivaci scrutaris pectora dextra, Nunc latus adversum nec opino percutis ictu*. Üb. einen ähnl. Kunstgriff mit dem Schilde vgl. Hom. II. VII 238. — 310. *lamina* wie 11, 321. — 311. *praebuit* wie 36, 63. — 312. *Nunc age* dichterisch; in Prosa *age nunc*. — 313. *temptare* h. ‘auf die Probe stellen’. — 314. *movit* ‘stieß’. — 315. *vulnus in vulnere fecit*, indem er mit dem Schwert in der Wunde wühlte.

317. *ferunt* ‘dringen damit (aus

der Nähe) auf ihn ein’. — 318. *ab omni ictu*, üb. d. Wortstellung s. zu 8, 89. — 319. *Inque cruentatus*, Tmesis für das im daktyl. Versmaße nicht verwendbare *incruentatusque*, vgl. 1, 64. 17, 92. — 320. *nova* wie 9, 10. — 321. Das betonte *populus* übers. ‘ein ganzer Stamm’, s. zu 3, 76 *domus una*. — 322. *que* wie 23, 24. — *quamquam* wie 16, 34. — *segnia acta* ‘säumiges Benehmen, Lässigkeit’. — 324. *et quod*, dh. *et quid prodest, quod*. — Verb. *fortissima rerum animalia*. Der Gen. *rerum* dient zuweilen zur Verstärkung des Superlativs, wo wir sagen ‘von od. unter allen’. So heißt Hekabe 39, 95 *maxima rerum*. — 325. *duplex natura* ‘unsre Doppelnatur’. — 326. *matre dea*, dies war eine Prahlerei, s. zu 44. — 327. *Iunonis spem caperet* ‘zu Juno (zu ihrem Besitz) seine Hoffnung erhob’. — 329. *super* gehört als Adv. zu *involvite*, wie es überhaupt zu vielen mit *in* zusammengesetzten Verbis tritt, wie *super-*

- 330 Vivacemque animam missis elidite silvis!
 Silva premat fauces, et erit pro vulnere pondus.”
 Dixit, et insani deiectam viribus austri
 Forte trabem nactus validum coniecit in hostem;
 Exemplumque fuit, parvoque in tempore nudus
 335 Arboris Othrys erat, nec habebat Pelios umbras.
 Obrutus immani cumulo sub pondere Caeneus
 Aestuat arboreo, congestaque robora duris
 Fert umeris. Sed enim postquam super ora caputque
 Crevit onus, neque habet, quas ducat, spiritus auras—
 340 Exitus in dubio est—alii sub inania corpus
 Tartara detrusum silvarum mole ferebant;
 Abnuat Ampycides, medioque ex aggere fulvis
 Vidit avem pennis liquidas exire sub auras,
 Quae mihi tunc primum, tunc est conspecta supremum.
 345 Hanc ibi lustrantem leni sua castra volatu
 Mopsus et ingenti circum clangore sonantem
 Adspexit, pariterque animis oculisque secutus:
 “O salve,” dixit “Lapithaeae gloria gentis,
 Maxime vir quondam, sed nunc avis unica, Caeneu!”
 350 Credita res auctore suo est. Dolor addidit iram,
 Oppressumque aegre tulimus tot ab hostibus unum;
 Nec prius abstitimus ferro exercere dolorem,
 Quam data pars leto, partem fuga noxque removit.”
 Haec inter Lapithas et semhomines Centauros
 355 Proelia, Tlepolemus, Pyllo referente dolorem
 Praeteriti Alcidae tacito non pertulit ore,
 Atque ait: ‘Herculeae mirum est obliviam laudis

inponere, superinicare, superinduere
 ua. — 331. *erit pro* ‘wird ersetzen’.

334. *in* wie 3, 247. — *nudus* c.
 gen. ist selten, vgl. *orbis* 7, 10. —
 335. *Arboris* ‘Baumwuchs’, der kol-
 lektive Sing. wie 3, 249 *femina*,
 17, 21 *miles*. Der *Othrys* liegt im
 südl., der *Pelios* (=Pelion, wie Ilios
 neben Ilion) im östl. Thessalien:
 hier stehen beide mit dichter. Frei-
 heit für die benachbarten thessal.
 Berge. — 338. *sed enim* zu 13, 7. —
 339 f. Der mit *postquam* begonnene
 Satz wird durch die Parenthese
Exitus in dubio est unterbrochen
 und dann mit leiser Anakoluthie
 (zu 17, 83) fortgeführt, wodurch
 die Erzählung bedeutend an Leb-
 haftigkeit gewinnt. — 340. *sub*
inania Tartara wie 33, 254. — 341.
ferebant=dicebant. — 342. *Ampy-*

cides vgl. 282. — 345. *castra* wie
 117. — 347. *pariterque*—*secutus* ge-
 hört noch zum Vordersatze. — 348.
gloria zu 20, 42 *felix concordia*. —
 350. *auctore suo*, den abl. caus.
 übers. mit ‘wegen’; *auctor* wie 33,
 250. — *addidit* wie 20, 126. — 352.
exercere dolorem ‘den Schmerz aus-
 lassen, bethätigen’.

354. Ordne *Pyllo* (dh. Nestore)
referente haec proelia inter Lapi-
thas et semhomines (zu 11, 253) *Cen-*
tauros, Tlepolemus non pertulit, vgl.
 38. — 356. *Praeteriti Alcidae*, gen.
 obi.; *praeteriti*, vom Erzähler über-
 gangen. Herkules hatte zwar an
 jenem Kampfe nicht teilgenommen,
 aber er hatte die Centauren ein
 andermal besiegt, s. zu 25, 91. —
 357. *obliviam* Plur., zu 1, 2 *coeptis*

- Acta tibi, senior. Certe mihi saepe referre
Nubigenas domitos a se pater ipse solebat.
360 Tristis ad haec Pylius: 'Quid me meminisse malorum
Cogis et obductos annis rescindere luctus,
Inque tuum genitorem odium offensasque fateri?
Ille quidem maiora fide, di! gessit et orbem
Implevit meritis, quod mallem posse negare;
365 Sed neque Deiphobum nec Polydamanta nec ipsum
Hectora laudamus. Quis enim laudaverit hostem?
Ille tuus genitor Messenia moenia quondam
Stravit et immeritas urbes Elinque Pylonque
Diruit inque meos ferrum flammamque penates
370 Impulit. Utque alios taceam, quos ille peremit:
Bis sex Nelidae fuimus, conspecta iuventus,
Bis sex Herculeis ceciderunt me minus uno
Viribus. Atque alios vinci potuisse ferendum est:
Mira Periclymeni mors est, cui posse figuras
375 Sumere quas vellet, rursusque reponere sumptas
Neptunus dederat, Nelei sanguinis auctor.
Hic ubi nequiquam est formas variatus in omnes,
Vertitur in faciem volucris, quae fulmina curvis
Ferre solet pedibus, divum gratissima regi.
380 Viribus usus avis pennis rostroque redunco
Hamatisque viri laniaverat unguibus ora:
Tendit in hanc nimium certos Tirynthius arcus,
Atque inter nubes sublimia membra ferentem
Pendentemque ferit, lateri qua subditur ala.

unter A. — 358. *Acta tibi* = a te acta esse. — *senior* wie 36. — 360. *ad haec* zu 31. — 361. *obductus* u. *rescindere* vom Aufreißen einer verharschten Wunde entlehnt. *luctus* im Plur. zu 1, 2 *coeptis* unter C 5. — 362. *offensa* h. im aktiven Sinne 'die Feindschaft', die man gegen jemand hegt. — 363. *maiore fide* zu 6, 106. — *di*, Ausruf der Beteuerung 'bei den Göttern'. — 365. *Polydamanta* um des Verses willen, bei Homer aus gleichem Grunde *Πολυδάμας*, s. zu 292. 38, 144. — *ipsum* hebt Hektor als den bedeutendsten Gegner hervor, vgl. zu 4, 418. — 367. Herkules bekriegte Nestors Vater Neleus, den Beherrscher v. Pylos, Elis u. Messene, weil ihm dieser, als er im Wahnsinn den Iphitus ermordet hatte, die Entsühnung verweigerte. — *Messenia moenia* kann

'messenische Städte' heißen (zu 6, 13); wahrscheinl. aber meint Ov. die Mauern der Stadt Messene; in diesem Falle vergiftet er jedoch, daß diese Stadt erst v. Epaminondas 369 vChr. gegründet worden ist. — 370. *Impulit* 'hat einbrechen lassen'. — 371 f. Genau nach Hom. Il. XI 692 f. — *Bis sex* zu 35, 15. — *conspecta* 'ausgezeichnet, herrlich', eig.? — 373. *alios* wie 20, 6. — *ferendum est* 'man muß sich gefallen lassen'. — 374. *posse* übers. wie 30, 92 *dat posse moveri*. — 376. *Neptunus* s. zu 23, 124. — Üb. *dare* c. inf. s. zu 3, 143. — *Nelēi*, Adj.; *sanguinis* wie 11, 233. Neptun galt für den Vater des Neleus. — 381. *viri* (zu 6, 101), *Herculis*. — 382. *nimum* zu 7, 17. — 383. *sublimia* zu 1, 4 *perpetuum*. Ähnl. nachher 388 *levis haeserat* 'er hatte

- 385 Nec grave vulnus erat; sed rupti vulnere nervi
 Deficiunt, motumque negant viresque volandi.
 Decidit in terram non concipientibus auras
 Infirmis pennis, et quae levis haeserat alae,
 Corporis adfixi pressa est gravitate sagitta,
 390 Perque latus summum iugulo est exacta sinistro.
 Num videor debere tui praeconia rebus
 Herculis, o Rhodiae ductor pulcherrime classis?
 Nec tamen ulterius, quam fortia facta silendo
 Ulciscor fratres; solida est mihi gratia tecum.
 395 Haec postquam dulci Neleïus edidit ore,
 A sermone senis, repetito munere Bacchi,
 Surrexere toris; nox est data cetera somno.

38. Tod des Achilles. Der Streit um dessen Waffen.
 Tod des Ajax.

(XII 580—628. XIII 1—76. 80—222. 234—294. 296—378. 380—398.)

- At deus, aequoreas qui cuspide temperat undas,
 In volucrum corpus nati Phaëthontida versum
 Mente dolet patria, saevumque perosus Achillem
 Exercet memores plus quam civiliter iras.
 5 Iamque fere tracto duo per quinquennia bello,
 Talibus intonsum compellat Sminthea dictis:
 'O mihi de fratris longe gratissime natis,
 Inrita qui mecum posuisti moenia Troiae,

leicht gehaftet'. — 388. *haerere* c. dat. zu 8, 18. — 389. Der Pfeil ward v. der Schwere des Körpers gedrückt u. so durch denselben hindurchgetrieben. — 390. *latus* ist zuweilen 'die Brust'. — 391. *rebus*, gestis; *tui* 'deines Vaters', s. zu 12, 266 *suo*. — 392. *pulcherrime* 'ruhmvollster, trefflichster'. — 394. *gratia* 'gutes Einvernehmen'.

396. *A* wie 22, 1. — *repetere* h. 'sich noch einmal dazu wenden'.

Der Dichter kehrt zu der im 36. Abschn. erzählten Verwandlung des Cyknos zurück u. bringt damit den Tod seines Überwinders Achilles in Zusammenhang. — 1. *deus*, qui usw., Neptun, vgl. 3, 166. Er war der Vater des Cyknos s. 36, 34. 106. — 2. *nati*, Cycni. *volucris Phaëthontis* heißt hier der Schwan in Bezug auf einen andern Cyknos, den

Sohn des Sthenelos, der wegen seiner allzu heftigen Trauer um seinen Freund u. Verwandten Phaethon schon früher in diesen Vogel verwandelt worden war, s. 4, 395 ff. Solche Mischung der Sage ist nicht selten, s. zu 20, 174. 24, 7. — 4. *Exercet iras* übers. nach *exercere dolorem* 37, 352. — *memores* 'unversöhnlich'; *civiliter*, eig. wie es dem Bürger gegen den Bürger geziemt, 'billig'. — 6. *intonsum*, wie 13, 109. Apollon ward als blühender Jüngling mit langem Haupthaar dargestellt, vgl. 3, 286.

7. Beachte wie die Worte Neptuns darauf berechnet sind, den Haß des Apollon gegen Achilles aufzustacheln. Apollon begünstigte ohnedies im trojan. Kriege die Troer. — *fratris*, Iovis. — 8. *Inrita*, weil sie dem Untergange geweiht sind. Üb. d. Bau der trojan. Mauern durch

- Ecquid, ubi has iam iam casuras adspicis arces,
 10 Ingemis? aut ecquid tot defendentia muros
 Milia caesa doles? ecquid, ne persequar omnes,
 Hectoris umbra subit circum sua Pergama tracti?
 Cum tamen ille ferox belloque cruentior ipso
 Vivit adhuc, operis nostri populator, Achilles!
 15 Det mihi se: faxo, triplici quid cuspide possim,
 Sentiat. At quoniam concurrere comminus hosti
 Non datur, occulta necopinum perde sagitta!

- Adnuit atque animo pariter patruoque suoque
 Delius indulgens nebula velatus in agmen
 20 Pervenit Iliacum, mediaque in caede virorum
 Rara per ignotos spargentem cernit Achivos
 Tela Parin, fassusque deum 'Quid spicula perdis
 Sanguine plebis?' ait. 'Siqua est tibi cura tuorum,
 Vertere in Aeaciden caesosque ulciscere fratres!'
 25 Dixit, et ostendens sternentem Troica ferro
 Corpora Peliden, arcus obvertit in illum,
 Certaue letifera derexit spicula dextra.

- Quod Priamus gaudere senex post Hectora posset,
 Hoc fuit. Ille igitur tantorum victor, Achille,
 30 Vinceris a timido Graiae raptore maritae!
 At si femineo fuerat tibi Marte cadendum,
 Thermodontiaca malles cecidisse bipenni.

Apollon u. Neptun vgl. 31, 6ff. — 9. *Ecquid* dient zuweilen als bloße Fragepartikel st. ne od. nonne. — Das wiederholte *iam* bezeichnet das Immernäherrücken des drohenden Ereignisses, vgl. 33, 306. — 11. *tot defendentia muros milia caesa* zu 36, 16. — *omnes*, die näml. durch Achilles gefallen sind. — 12. *subit* wie 16, 152 *subire animum*. — *circum sua Pergama tracti*, nach Tötung des Hektor hatte Achilles dessen Leichnam an seinen Wagen gebunden u. um die Mauern Trojas geschleift. *sua* 'sein teures', s. zu 12, 266. — *Pergama* zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 13. *Cum* 'während'; *bello ipso*, abl. compar. — 14. *operis nostri*, der Mauern Trojas. — Sehr nachdrückl. ist *Achilles* an das Ende des Satzes u. Verses gestellt, s. zu 1, 1 u. 2, 13. — 15. *Det mihi se* 'er soll sich nur in mein Bereich begeben', dh. auf das Meer kommen. Das alte Fut. *faxo* gebrauchen die Dichter zuweilen in

Drohungen u. Verheißungen. — 16. *concurrere hosti* zu 11, 237. — 17. *dare c. inf.* zu 3, 143.

18. *animus* h. 'Zorn', vgl. 21, 38; *patruus* wie 32, 44. — 19. *nebula velatus* zu 12, 2. — 21. *Rara* wie 21, 22. — 22. *fassus deum* vgl. 6, 2. — 23. *Sanguis* wie 36, 33. — 27. *derexit* zu 2, 10. *spicula*, v. einem Pfeil, s. zu 1, 2 *coeptis* unter A.

28. Ordne *hoc fuit, quod* 'das war etwas (v. der Art), daß'. — *post Hectora* dh. 'nach Hektors Tode', ähnl. Kürze wie 36, 39. — 29. *Ille* 'du sonst, anderweit—', vgl. zu 4, 10; *Achille* Vok. wie 37, 194. — 31. *femineo Marte*, dh. im Kampfe mit einem Weibe wie Paris; *fuerat cadendum* zu 46, 38 *clausura fuit*. — 32. *Thermodontiaca bipenni*, dh. v. der Streitaxt der Amazonenkönigin Penthesilea, die den Troern zu Hilfe gekommen war u. v. Achilles getötet ward.

- Iam timor ille Phrygum, decus et tutela Pelasgi
 Nominis, Aeacides, caput insuperabile bello,
 35 Arserat—armarat deus idem, idemque cremarat—;
 Iam cinis est, et de tam magno restat Achille
 Nescio quid, parvam quod non bene compleat urnam.
 At vivit, totum quae gloria compleat orbem.
 Haec illi mensura viro respondet, et hac est
 40 Par sibi Pelides nec inania Tartara sentit.
 Ipse etiam, ut, cuius fuerit, cognoscere possis,
 Bella movet clipeus, deque armis arma feruntur.
 Non ea Tydides, non audet Oileos Ajax,
 Non minor Atrides, non bello maior et aevo
 45 Poscere, non alii: solis Telamone creato
 Laërteque fuit tantae fiducia laudis.
 A se Tantalides onus invidiamque removet,
 Argolicosque duces mediis considerare castris
 Iussit, et arbitrium litis traiecit in omnes.
 50 Consedere duces, et vulgi stante coronā
 Surgit ad hos clipei dominus septemplicis Ajax.

33. *timor* h. der Ggstd der Furcht, wie 8, 83 *metus*; übers. 'Schrecken'. — *nominis* wie 3, 39. — 35. *deus idem*, Hephästos od. Vulkan, der die Waffen des Achilles geschmiedet hatte. — Chiasmus! — 37. *Nescio quid* zu 13, 40. — *non bene* 'nicht völlig', vgl. *vix bene* 4, 78 u. *male* 7, 220. — 38. Ordne *at vivit gloria, quae* usw. Beachte den Parallelismus dieses u. des vorhergeh. Verses, s. zu 33, 101. — 39. *Haec mensura, gloriae, quae totum compleat orbem; respondet*, wie unser 'entspricht ihm', dh. ist ihm angemessen. — *hac est par sibi*, dh. durch diese Ausdehnung seines Ruhmes über den ganzen Erdkreis erreicht er das Maß seiner eigenen Größe, vgl. 32, 8 *dissimilisque sui*. — 40. *nec inania Tartara* (wie 33, 254) *sentit* = mortem non sentit od. non moritur. — 41. *Ipse clipeus*, es handelte sich um die ganze Rüstung, v. der jedoch der Schild das ausgezeichnetste Stück war. — *cuius* 'was für einem Manne'. — 42. *arma feruntur* 'man greift zu den Waffen', hier nur im bildl. Sinne, denn der Streit ward nicht wirkll. durch Waffen geschlichtet. — 43. *Oileōs* (zu 20, 9) s. Reg. II. — 44. Zu *maior*, das

doppelte Übers. nötig macht, ist *Atrides* wiederholt zu denken. — 45. *Telamone creato*, Aiaci. — 46. *Laërteque*, dh. et Laërte creato, Ulixi. Diese beiden hatten den Leichnam u. die Waffen des Achilles den Feinden entrissen. — *fiducia tantae laudis* 'die Zuversicht, so hohen Ruhm erreichen zu können'. Nach der griech. Sage bestimmt Thetis nach den Leichenspielen die Waffen für den, der das größte Verdienst um die Rettung v. Achills Leiche hatte, u. so konnten nur Aj. u. Ul. in Frage kommen. — 47. *Tantalides*, Agamemnon, der ein Urenkel des Tantalos war, s. zu 27, 70 *Amyclides*. — *invidiam* 'den Haß', den er sich durch eigene Entscheidung v. seiten des Unterliegenden zugezogen hätte.

50. In der jetzt folg. Darstellung wie auch im 39. Abschn. finden sich viele Stellen (118. 136 f. 370. 414. 421. 39, 9. 10. 17. 77; auch 37, 41 f.), die Schiller in seinem 'Siegesfest' nachgeahmt hat. — *corona*, oft v. einem Kreise v. Zuschauern od. Zuhörern. — 51. *Surgit ad hos*, dem homerischen τοῖσι δ' ἀνέστη entsprechend 'erhebt sich (und wendet sich) zu ihnen'; da

- Utque erat impatiens irae, Sigeia torvo
 Litora respexit classemque in litore vultu,
 Intendensque manus 'Agimus, pro Iuppiter!' inquit
 55 'Ante rates causam, et mecum confertur Ulixes!
 At non Hectoreis dubitavit cedere flammis,
 Quas ego sustinui, quas hac a classe fugavi.
 Tutius est igitur fictis contendere verbis,
 Quam pugnare manu! Sed nec mihi dicere promptum,
 60 Nec facere est isti; quantumque ego Marte feroci
 Inque acie valeo, tantum valet iste loquendo.
 Nec memoranda tamen vobis mea facta, Pelasgi,
 Esse reor, vidistis enim; sua narret Ulixes,
 Quae sine teste gerit, quorum nox conscia sola est.
 65 Praemia magna peti fateor; sed demit honorem
 Aemulus: Aiaci non est tenuisse superbum,
 Sit licet hoc ingens, quidquid speravit Ulixes.
 Iste tulit pretium iam nunc temptaminis huius,
 Quo cum victus erit, mecum certasse feretur. —
 70 Atque ego si virtus in me dubitabilis esset,

man verba facere apud hos sagt, muß man folgerichtig surgere ad hos sagen, dasselbe Verhältnis wie zwischen esse u. venire. Bei Homer hat Aj. einen ungeheuern Schild v. siebenfacher Rindshaut (σάκος ἑπταβόειον); auch heißt er dort σκευφόρος, der Schildträger, was Ov. durch *clipei dominus* wiedergibt. Vgl. 36, 58 f. u. zu 41, 62. — 52. Üb. *ut* s. zu 9, 58 u. 37, 89. — *impatiens irae*, eig. der seinem Zorn nicht standhalten kann (unten 416 *non sustinet iram*) 'unfähig den Zorn zu beherrschen'. Diesen zornmütigen u. heftigen Charakter zeigt die ganze Rede des Aj., besond. aber der stürmische Eingang bis 69. — *Sigeia litora* s. Reg. II. — 54. *pro* wie 29, 41. — 55. *Ante rates* 'angesichts der Schiffe', wohl Nachahmung v. Od. XI 595; er hebt das desh. hervor, weil er, als Hektor schon im Begriff stand die Schiffe der Griechen zu verbrennen, fast allein durch seinen hartnäckigen Widerstand dieselben geschützt hatte, vgl. die folg. Verse u. unten 139 ff. — Üb. *et* im Ausrufe zum Ausdruck des Unwillens vgl. zu 370. — *confertur* 'vergleicht man'; *Ulixes*, verächtl.: ein Mann wie Ul. — 58. *Tutius est* dh. es ist

ein sichrerer Weg zum Ziele; *fictis* 'erlogen'; sie werden durch *sua* (facta) *quae sine teste gerit* 64 näher als Aufschneiderei charakterisiert. Durch *fictis verbis*—*manu* u. durch *dicere*—*facere* wird der Zungenkampf, in dem Ul. besonders Meister war, dem Waffenkampfe gegenübergestellt; vgl. den ähnl. Ggs. 24, 31 f. *melior mihi dextera lingua. Dummodo pugnando superem, tu vince loquendo* u. die Anm. das. — 60. *iste* bezeichnet in Reden, besond. in Prozeßreden, gewöhl. den Gegner. — 62. Betone *mea*, im Ggs. zu *sua*. — 63. *vidistis enim*, Ggs. *quae sine teste gerit* usw. Die nächtl. Unternehmungen des Ul. sind unten 143 f. näher bezeichnet. — 65. *demit honorem aemulus*, die Unwürdigkeit des Mitbewerbers benimmt dem Siegespreis den Ruhm. Es ist natürl. ehrenvoller mit ebenbürtigen od. überlegenen Gegnern zu kämpfen, vgl. 24, 12 ff. — 66. *Aiaci* zu 7, 53 *Penthea*. — *non est superbum* 'berechtigt ihn nicht zum Stolz', s. zu 48, 66 *honoratum*. — *tenuisse* zu 3, 14 *dixisse*. — 67. *speravit* '(für sich) erhofft hat'. — 69. *Quo*, im D. knüpfe den Satz mit 'denn' an. — *feretur* wie 16, 58. — 70. Nachdem er im Eingange auf seine

- Nobilitate potens essem, Telamone creatus,
 Moenia qui forti Troiana sub Hercule cepit,
 Litoraue intravit Pagasaea Colcha carina.
 Aeacus huic pater est, qui iura silentibus illic
 75 Reddit, ubi Aeoliden saxum grave Sisyphon urget.
 Aeakon agnoscit summus prolemque fatetur
 Iuppiter esse suam. Sic ab Iove tertius Ajax.
 Nec tamen haec series in causam prosit, Achivi,
 Si mihi cum magno non est communis Achille.
 80 Frater erat: fraterna peto. Quid sanguine cretus
 Sisyphio, furtisque et fraude simillimus illi,
 Inserit Aeacidis alienae nomina gentis?
 An quod in arma prior nulloque sub indice veni,
 Arma neganda mihi? potiorque videbitur ille,
 85 Ultima qui cepit detrectavitque furore

bekannte Tapferkeit gepocht hat, beruft er sich nun auf seine glorreiche, auf Jupiter zurückgehende Abkunft (zu 13, 8) u. auf seine nahe Verwandtschaft mit Achilles. Peleus u. Telamon waren Brüder. — 71. *potens*, im Vergleich mit dem Gegner, also 'überlegen'. *Telamone creatus* fasse in kausalem Sinn. — 72. Vgl. 31, 23f. — 73. Telamon hatte am Argonautenzuge teilgenommen. — 74. *iura reddere* 'Rechtssprüche erteilen'; *silentibus* wie 12, 81. *Aeacus* s. Reg. II. — 75. *Sisyphon* zu 23, 74. Die Erwähnung des Sisyphos ist gegen Ulixes gerichtet, den auch bei griech. Dichtern seine Feinde als Sohn des Sisyphos, nicht des Laertes, zu bezeichnen liebten. Desh. nennt ihn Aj. 80 geradezu *sanguine cretus Sisyphio*. — 76. *agnoscit*, als seinen Sohn, vgl. Corn. Nep. XVII 1, 4 *quem ille natum non agnorat, moriens suum esse dixerat*. — 78. *in* 'für', s. zu 4, 310. *fauces haec in verba resolvo*. — 80. *Frater* s. zu *soror* 3, 187. Hier auch im D. 'Bruder', um seine Beziehung zu Achilles so eng wie mögl. darzustellen. — *cretus* wie 11, 233. — 81. *illi*, Sisypho. — 82. *Inserit* 'schiebt ein'. — *alienae nomina gentis*, dh. sich u. seine Sippschaft, die doch einem fremden Geschlechte angehören.

Von 83 an folgt eine Reihe v. Beschuldigungen, durch die Aj. die

Unwürdigkeit seines Gegners darzuthun sucht. Dies bietet ihm zugleich Gelegenheit von 127 an als Ggs. dazu seine eigenen Heldenthaten zu erwähnen, obwohl er vorher (62) auf deren Aufzählung verzichtet hat. Überh. läßt sich nicht verkennen, wie der Dichter mit seiner Sympathie auf die Seite des Ulixes tritt. — 83. *An* zu 3, 34. Die Fragen sind ironisch; Ironie (*εἰρωνεία*) sagt scherzend das Ggteil v. dem, was gemeint ist, doch in solchem Tone, daß man die wahre Meinung nicht verkennt. Ähnl. 24, 27f. u. unten 180 ff. — *in arma* = *ad bellum* (vgl. 11, 152), als näml. Agamemnon die Fürsten Griechenlands zum Kampfe gegen Troja rief. Ebenso 88 u. 99. Beim Übersetzen ist das Wortspiel zu wahren. — *sub*, eig. unter dem Einflusse, dh. 'auf Veranlassung', vgl. 11, 210. Der Sinn der Stelle wird im folgenden klar. — 85. *Ultima* (*arma*) *cepit* dh. 'zuletzt'; ebenso 91 *ad prima pericula*. — *furore ficto*, dem Ul. war geweissagt worden, er würde von Troja erst nach 20 Jahren ganz allein u. als Bettler zurückkehren. Um dah. der Teilnahme am Kriege zu entgehen, stellte er sich wahnsinnig, indem er einen Esel u. einen Stier an den Pflug spannte, damit ackerte u. dann Salz säete. Doch ward seine Verstellung v. Palamēdes, dem Sohne des Nau-

- Militiam ficto, donec sollertior isto,
 Sed sibi inutilior, timidi commenta retexit
 Naupliades animi vitataque traxit in arma?
 Optima num sumat, quia sumere noluit ulla:
 90 Nos inhonorati et donis patrue libus orbi,
 Obtulimus quia nos ad prima pericula, simus?
 Atque utinam aut verus furor ille aut creditus esset,
 Nec comes hic Phrygias umquam venisset ad arces
 Hortator scelerum! non te, Poeantia proles,
 95 Expositum Lemnos nostro cum crimine haberet;
 Qui nunc, ut memorant, silvestribus abditus antris
 Saxa moves gemitu Laërtiadaeque precaris,
 Quae meruit, quae, si di sunt, non vana precaris.
 Et nunc ille eadem nobis iuratus in arma,
 100 Heu! pars una ducum, quo successore sagittae
 Herculis utuntur, fractus morboque fameque
 Velaturque aliturque avibus, volucresque petendo
 Debita Troianis exercet spicula fati.
 Ille tamen vivit, quia non comitavit Ulixen:
 105 Mallet et infelix Palamedes esse relictus;
 Quem male convicti nimium memor iste furoris
 Prodere rem Danaam finxit, fictumque probavit
 Crimen, et ostendit, quod iam praefoderat, aurum

plus (dah. *Naupliades*), enthüllt, der den kleinen Sohn des Ul., Telemachos, vor den Pflug legte, worauf jener behutsam auswich. — 87. *sibi inutilior* 'sich mehr zum Nachteil', mit Hindeutung auf das nachherige Schicksal des Palamedes 105 ff. — 89. *Optima*, arma. — 90. *dona patrue libus*, was oben 80 *fraterna*. — 93. Verb. *nec hic hortator scelerum venisset comes ad Phr. arces*. Beachte die Stellung v. *hortator scelerum*. — *Phrygias* zu 36, 32. — 94. *Poeantia proles* s. *Philoctetes* in Reg. II. — 95. *Expositum* u. *Qui* 96 κατὰ σύνεσιν (zu 42, 90) auf *proles* bezogen. — *nostro cum crimine*, begleitender Umstand, ita, ut nobis crimen sit; Vofs: 'uns zum Vorwurf'. — 97. *precari alci alqd* 'jemand etwas anwünschen'. — 98. Das zweite *quae* bezieht sich auf den Begriff ea, *quae meruit*, vgl. zu 4, 217. — 99. *eadem nobis iuratus in arma* 'der sich durch einen Eid zu demselben Kriege mit uns verbunden hat'. Von den

Dichtern wird zuweilen *idem* als ein Ausdruck der Gleichheit nach griech. Sprachgebrauch mit dem Dat. verbunden. — 100. *pars una ducum* = unus ducum, vgl. 31, 23 *pars militiae*; 44, 134 *pecoris pars una*. — *successore utuntur* 'haben zum Erben', s. 25, 132 f. — 102. *Velatur avibus*, Philoktet soll sich Kleider aus Vogelfedern gemacht haben. — 103. *Debita Troianis fati*, die er (nach einem Orakelspruch) dem Verhängnisse Trojas schuldet, dh. die nebst der Person des Phil. (371) zum Untergange Trojas erforderl. sind, s. unten 353 u. zu 25, 132. Konnte Phil. wirkll. die v. Herkules ererbten Pfeile zur Jagd verwenden? s. zu 25, 31. — 104. *Comitavit* zu 22, 79; *Ulixen* zu 44, 38. — 105. *Mallet* zu *nollet* 3, 274. — 106. *Quem* s. zu *quo* 69. — *male convicti* 'zum Unheil (als falsch) überführt', für Palamedes insbesondere, aber auch für die Griechen überh., vgl. 92 u. 109 f. — 107. *Prodere finxit* s. *Palamedes* in Reg. II.

- Ergo aut exsilio vires subduxit Achivis,
 110 Aut nece. Sic pugnat, sic est metuendus Ulixes.
 Qui licet eloquio fidum quoque Nestora vincat,
 Haud tamen efficiet, desertum ut Nestora crimen
 Esse rear nullum; qui cum imploraret Ulixen,
 Vulnere tardus equi fessusque senilibus annis,
 115 Proditus a socio est. Non haec mihi crimina fingi
 Scit bene Tydides, qui nomine saepe vocatum
 Corripuit trepidoque fugam exprobravit amico.
 Adspiciunt oculis superi mortalia iustis:
 En eget auxilio, qui non tulit, utque reliquit,
 120 Sic linquendus erat; legem sibi dixerat ipse.
 Conclamat socios; adsum, videoque trementem
 Pallentemque metu et trepidantem morte futura,
 Opposui molem clipei, texique iacentem,
 Servavique animam—minimum est hoc laudis—inertem.
 125 At postquam eripui, cui standi vulnera vires
 Non dederant, nullo tardatus vulnere fugit.
 Hector adest, secumque deos in proelia ducit,
 Quaque ruit, non tu tantum terroris, Ulixé,
 Sed fortes etiam: tantum trahit ille timoris.

— *probavit* 'machte es glaublich'.
 — 109. *exsilio* in Bezug auf Philoktetes, *nece* in Bezug auf Palamedes. — 110. *Sic pugnat*, dh. er kämpft nicht gegen den Feind, sond. gegen die eigenen Genossen. — 111. *fidum* nennt er hier Nestor, weil dadurch des Ul. Verfahren schimpflicher erscheint; *quoque* würde in Prosa hinter *Nestora* stehen, s. zu 3, 128. — 112. *desertum Nestora* 'den Nestor im Stich gelassen zu haben'. Als einst die Griechen vor Hektor flohen, kam Nestor, dessen eines Ross verwundet war, in große Gefahr. Diomedes (*Tydides* 116) forderte den Ul. auf, dem Bedrängten beizustehen, doch dieser setzte, ohne der Aufforderung zu achten, seine Flucht fort. Hom. Il. VIII 75 ff. Mit Nachdruck ist *Nestora* an derselben Stelle des Verses wiederholt, vgl. 98, 126. 338. — 115. *Proditus* stärker als *desertus*. — 117. *Corripuit* wie 7, 57. — 118. *mortalia*=res mortalium. Aj. stellt es als eine gerechte Vergeltung der Götter dar, daß der, welcher andern nicht half, selbst hilfsbedürftig

ward. Verwundet und hart bedrängt rief Ul. laut um Hilfe u. ward v. Aj. u. Menelaos gerettet. Bei Homer jedoch (Il. XI 456 ff.) erscheint Ul. hierbei durchaus nicht als Feigling. Man hat wohl zu beachten, daß sich die beiden Bewerber gegenseitig herabzusetzen suchen, u. daß ihre Reden daher nur ein Zerrbild des Gegners geben, nicht eine treue Charakteristik. — 120. *linquendus erat* im Indik. zu 7, 34; *legem* usw. 'die Regel (wie er zu behandeln sei) hatte er selbst für sich aufgestellt'. — 122. *morte futura* ('drohend') abl. causae 'vor—'. — 123. *molem clipei*, Hom. vergleicht den Schild des Aj. mit einem Turme. — 124. *minimum* usw., im D. 'was freilich—'. — 126. *dare* h.=permittere, *non dare*=negare, wie 4, 83, s. zu 8, 129 *non invidetis*. — 127. *secum deos in proelia ducit*, bei Hom. Il. XV 222 ff. 306 ff. Jupiter schickte den Apollon, um in eine Wolke gehüllt vor Hektor herzuschreiten u. die Griechen zu schrecken. — *proelia*, Plur., s. zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 129. *trahit* 'führt

- 130 Hunc ego sanguineae successu caedis ovariantem
 Eminus ingenti resupinum pondere fudi;
 Hunc ego poscentem, cum quo concurreret, unus
 Sustinui, sortemque meam vovistis, Achivi,
 Et vestrae valuerunt preces. Si quaeritis huius
 135 Fortunam pugnae: non sum superatus ab illo.
 Ecce ferunt Troës ferrumque ignemque Iovemque
 In Danaas classes; ubi nunc facundus Ulixes?
 Nempe ego mille meo protexi pectore puppes,
 Spem vestri reditus. Date tot pro navibus arma!
 140 Quod si vera licet mihi dicere: quaeritur istis,
 Quam mihi, maior honos, coniunctaque gloria nostra est,
 Atque Ajax armis, non Aiaci arma petuntur.
 Conferat his Ithacus Rhesum imbellemque Dolona,
 Priamidenque Helenum rapta cum Pallade captum:
 145 Luce nihil gestum, nihil est Diomede remoto.

er mit sich'. — 131. *ingenti pondere*, es war ein gewaltiger Stein; *fudi* wie 37, 123. Bei Hom. (Il. XIV 409 ff.) geschieht dies bei einer früheren Gelegenheit. — 132. Hom. Il. VII 67 ff. Hektor forderte einen der Anführer zum Zweikampfe heraus, worauf sich neun von diesen, unter ihnen auch Aj. u. Ulixes, dazu bereit erklärten. Das Los entschied für Aj., der Zweikampf aber blieb, für beide Teile gleich ehrenvoll, unentschieden. In *unus sustinui* legt Aj., wie aus *sortemque meam vovistis* erhellt, keinen andern Sinn als: ihm habe ich im Einzelkampfe standgehalten, während Ul. unten 309 diese Worte deutet, als habe er gesagt: ego solus ausus sum Hectori concurrere. — 133. *sortem meam vovistis* 'habt mein Los erfleht', dh. habt gebetet, daß mein Los aus dem Helme spränge. Die Losenden legten näml. ihre Lose in einen Helm, der dann so lange geschüttelt ward, bis eines heraussprang, Il. VII 175 ff. — 134. *valuerunt*, vgl. 4, 214 *valuisse rogando*. — 135. Im Gegenteil, Aj. war im Vorteil. — 136. Bei dem schon 127 erwähnten Angriffe drangen die Troer bis in das Schiffslager der Griechen. *Iovem ferunt* bezeichnet daher dasselbe wie vorher *secum deos in proelia ducit*, vielleicht mit Rücksicht auf Il. XV 610 *αὐτὸς γὰρ οἱ* (dem Hektor) *ἄπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ Ζεὺς*. — 138. *Nempe* zu

16, 50. Betone *ego*, nicht jener, sondern ich. Il. XV 674 ff. — *mille* zu 35, 7. — 139. *tot pro navibus*, die ich euch gerettet. — 140. *istis*, armis. Sinn: indem ich die Waffen beanspruche, suche ich vielmehr Ehre für sie als für mich selbst, insofern es für sie ehrenvoller ist, einen Mann wie mich, als den Ul. zum Besitzer zu haben. — 141. *gloria nostra*, dh. mein Ruhm u. der der Waffen. — 143. *his*, rebus a me gestis. — *Rhesum—Dolona* s. Reg. II. Hom. Il. X 204 ff. — *imbellem*, weil er sich ohne Kampf gefangen gab u. sein Leben durch ein Lösegeld zu erkaufen suchte. — 144. *Priamides* trotz *Priamus* schon bei den griech. Epikern, s. zu 37, 365. *Helenus* s. Reg. II. — *rapta cum Pallade*=et raptam Palladem. Die Trojaner besaßen ein uraltes Bild der Pallas (Palladium), v. dem man glaubte, es sei einst vom Himmel gefallen u. schirme die Stadt, so lange es sich in derselben befinde. Dieses raubten Ulixes u. Diomedes, indem sie sich heimlich bei Nacht in die Stadt schlichen. Nach der spätern v. den Römern im röm. Interesse veränderten Sage war jedoch das von Ul. geraubte Bild ein unechtes; das echte ward von Äneas gerettet (s. zu 41, 3) u. nach Italien gebracht. — 145. *Luce* 'bei Tage', vgl. 64. — *remoto* übers. nach 14, 63 *pulso*. —

- Si semel ista datis meritis tam vilibus arma,
 Dividite, et pars sit maior Diomedis in illis. —
 Quo tamen haec Ithaco, qui clam, qui semper inermis
 Rem gerit et furtis incautum decipit hostem?
 150 Ipse nitor galeae claro radiantis ab auro
 Insidias prodet, manifestabitque latentem.
 Sed neque Dulichius sub Achillis casside vertex
 Pondera tanta feret, nec non onerosa gravisque
 Pelias hasta potest imbellibus esse lacertis,
 155 Nec clipeus, vasti caelatus imagine mundi,
 Conveniet timidae nataeque ad furta sinistrae.
 Debilitaturum quid te petis, improbe, munus?
 Quod tibi si populi donaverit error Achivi,
 Cur spolieris, erit, non cur metuaris ab hoste;
 160 Et fuga, qua sola cunctos, timidissime, vincis,
 Tarda futura tibi est gestamina tanta trahenti.
 Adde quod iste tuus, tam raro proelia passus,
 Integer est clipeus; nostro, qui tela ferendo
 Mille patet plagis, novus est successor habendus.
 165 Denique, quid verbis opus est? spectemur agendo!
 Arma viri fortis medios mittantur in hostes:
 Inde iubete peti, et referentem ornate relatis!
 Finierat Telamone satus, vulgique secutum
 Ultima murmur erat; donec Laërtius heros
 170 Adstitit, atque oculos paulum tellure moratos

147. *pars sit maior Diomedis in illis*, ähnl. wie *partem habere in re* 'Anteil an ihnen'.

148. Aj. sucht endl. darzuthun, daß die Waffen dem Ul. nicht nur nichts nützen, sondern sogar schaden würden. — *quo mihi c. acc.* 'wozu mir das?' vgl. *Quo mihi fortunam, si non conceditur uti?* — *inermis*, für jene listig ausgeführten Unternehmungen des Ul. eignete sich nicht immer die volle kriegerrüstung. — 149. *furta* 'Listen'. — 150. *Ipse*, wie 3, 7. — *ab* wie 1, 66. — 152. *Dulichius* = Dulichii, näml. des Ul., s. Reg. II. — 153. *nec potest non* 'noch kann sie anders als—'. Den Positiv übers. nach 4, 192 *leve*. — 154. *Pelias hasta*, vgl. 36, 36 *Peliaca cuspis*. — 155. *caelatus imagine mundi* 'mit dem Bilde der Welt in erhabener Arbeit geschmückt'. Die Bilder des Schildes zeigten sowohl die Welt in ihrer ganzen Gestaltung, als auch

einzelne Scenen aus dem Leben der Menschen. Hom. II. XVIII 483 ff. Vgl. unten 325 ff. — 161. *trahere* h. 'schleppen'. — 163. *ferre* 'aushalten'. — 164. *patet* 'klafft'. — *est habendus* zu 20, 3. — 165. *spectemur* 'lassen wir uns erproben!' s. zu 3, 214 *flectitur*. — 166. *viri fortis*, Achilles.

169. *murmur*, wie es nach einem längeren Vortrag in einer Versammlung einzutreten pflegt, indem man sich gegenseitig den empfangenen Eindruck in kurzen Bemerkungen mitteilt. — 170. *oculos paulum tellure moratus*, ähnl. schildert Homer das Auftreten des Ul. als Gesandten in Troja II. III 216 ff.; vgl. auch Curt. VI 9, 2 *diu rex demisso in terram vultu attonito stupentique similis stetit*. Das gleichsam befangene Zögern ist darauf berechnet, die Spannung der Zuhörer zu erhöhen. Desh. nachher *ora resolvit*

- Sustulit ad proceres, expectatoque resolvit
 Ora sono: neque abest facundis gratia dictis.
 'Si mea cum vestris valuissent vota, Pelasgi,
 Non foret ambiguus tanti certaminis heres,
 175 Tuque tuis armis, nos te poteremur, Achille.
 Quem quoniam non aequa mihi vobisque negarunt
 Fata'—manuque simul veluti lacrimantia tersit
 Lumina—'quis magno melius succedat Achilli,
 Quam per quem magnus Danaïs successit Achilles?
 180 Huic modo ne prosit, quod, uti est, hebes esse videtur;
 Neve mihi noceat, quod vobis semper, Achivi,
 Profuit ingenium, meaque haec facundia, siqua est,
 Quae nunc pro domino, pro vobis saepe locuta est,
 Invidia careat, bona nec sua quisque recuset.
 185 Nam genus et proavos et quae non fecimus ipsi,
 Vix ea nostra voco. Sed enim, quia rettulit Ajax
 Esse Iovis pronepos, nostri quoque sanguinis auctor

expectato sono (zu 3, 19 *ora solve talibus modis*).

173. Dem leidenschaftl. Auftreten des Aj. gegenüber fließt die Rede des Ul. ruhig u. gemessen u. zeigt überall die schlaue Berechnung, wie er die Gemüter der Richter für sich gewinnen könne, während er teils die vom Gegner vorgebrachten Gründe u. Anschuldigungen allseitig zu entkräften u. zu widerlegen, teils seine eigenen Verdienste in das günstigste Licht zu setzen sucht. Nach den dem Andenken des Achilles gewidmeten Eingangsworten zählt er sogleich Spott für die Verachtung zurück, welche Aj. gegen seine schlaue Beredsamkeit zur Schau getragen hatte (58 ff.), u. beweist dann, daß er hinsichtl. der Abkunft (70 ff.) dem Gegner völlig ebenbürtig sei, sowie daß dem Aj. die Verwandtschaft mit Achilles kein hinreichendes Recht auf die Waffen sichere (bis 203). — 174. Sinn: so fände dieser Streit um die Erbschaft Achills gar nicht statt. — *certamen*, h. der Ggstd, um den gestritten wird, der Kampfpreis. — *heres* mit dichter. Kühnheit auch v. Achilles gesagt. — 175. *Tuque tuis armis*, was ist aus *poteremur* zu ergänzen? *potiri* h. 'besitzen'; wegen der Form *potere-*

mur s. zu 16, 138. — 179. *successit Danaïs*, ein ungewöhnl., des Wortspieles halber gewählter Ausdruck: unter die Reihen der Danaer trat. Wegen des Wortspieles übers. 'den Danaern folgte'. — 180. *Huic*, Aiaci. Die höhnische Wendung wie in der Rede des Aj. 83. — *est* 'wirkl. ist', im Ggs. zu *videtur*. — 182. Vor dem Satze *meaque—careat* ist *modo* ohne *ne* wiederholt zu denken. — *siqua est*, bescheidene Beschränkung des gebrauchten Wortes *facundia* 'wenn ich es so nennen darf'. — 183. *Quae nunc pro domino*, das Verbum entnimm aus *locuta est*; *domino* wie 30, 64. Beachte den Chiasmus, s. zu 3, 76. Vgl. unten 334. 39, 137. — 184. *careat* 'verschont bleibe'. — *bona nec sua quisque recuset* 'und keiner seine ihm eigentüml. Vorzüge verleugnen soll'. *nec* wie 4, 160. Zu *bona sua* bilden *genus proavi* usw. im folg. V. den Ggs. — 185. *fecimus* 'geschaffen haben'. — 186. *nostra* 'unser wirkl. Eigentum'. — *Sed enim* zu 13, 7. — *rettulit esse pronepos*, bei Dichtern finden sich auch nach *Verbis dicendi* u. *sentiendi* einzelne Beispiele vom nom. c. inf. st. des acc. c. inf., wenn der Inf. u. das regierende Verbum gleiches Subj. haben. — 187. Der Nachsatz zu

- Iuppiter est, totidemque gradus distamus ab illo.
 Nam mihi Laërtes pater est, Arcesius illi,
 190 Iuppiter huic; neque in his quisquam damnatus et exsul,
 Est quoque per matrem Cyllenius addita nobis
 Altera nobilitas: deus est in utroque parente.
 Sed neque materno quod sum generosior ortu,
 Nec mihi quod pater est fraterni sanguinis insons,
 195 Proposita arma peto: meritis expendite causam,
 Dummodo, quod fratres Telamon Peleusque fuerunt,
 Aiakis meritum non sit, nec sanguinis ordo,
 Sed virtutis honor spoliis quaeratur in istis.
 Aut si proximitas primusque requiritur heres,
 200 Est genitor Peleus, est Pyrrhus filius illi.
 Quis locus Aiaci? Phthiam haec Scyrumve ferantur.
 Nec minus est isto Teucer patruelis Achilli.
 Num petit ille tamen? num, si petat, auferat illa? —
 Ergo operum quoniam nudum certamen habetur:
 205 Plura quidem feci, quam quae comprehendere dictis
 In promptu mihi sit; rerum tamen ordine ducar.
 Praescia venturi genetrix Nereïa leti
 Dissimulat cultu natum. Deceperat omnes,
 In quibus Aiace, sumptae fallacia vestis:
 210 Arma ego femineis animum motura virilem

quia ist unterdrückt, s. zu 17, 31; ebenso nachher 204 zu *quoniam*. — *sanguis* hier u. 197 wie 11, 233. — 188. *totidem gradus*, vgl. 77 *ab Iove tertius Ajax*. — 190. *neque* wie 17, 140; *damnatus et exsul*, über Telamons Verbrechen u. Verbannung s. zu 32, 2. — 191. *matrem*, sie hieß Antiklêa, u. ihr Vater Autolýkos war ein Sohn Merkurs. — *addita est nobis altera nobilitas* 'ist mir als anderer Adel, dh. als zweiter hoher Ahnherr zugebracht'. Das Verbum auf das Prädikatsnomen bezogen, vgl. 29, 80. — 192. 'In beiden ist die Gottheit vertreten', kommt die Gotth. zur Erscheinung; vgl. 232. — 197. *meritum non sit* 'nicht als Verdienst gelte'. Üb. *non* st. ne nach *dummodo* s. zu 39, 36. — 198. *virtus* h. 'Verdienst'; *spolia* (eig. die vom getöteten Feinde erbeuteten Waffenstücke) heißen hier des toten Achilles Waffen als nicht minder ruhmvolle Beute. — 200. *Est=vivit*; *illi*, Achilli, gehört auch zum ersten Satzgliede. — 201. In

Phthia hielt sich Peleus, auf der Insel *Scyros* Pyrrhos auf. — 202. *isto* zu 60.

204. Da also nicht Abkunft od. Verwandtschaft den Streit entscheiden kann, so können es nur die Verdienste. Ul. zählt dah. zuerst die Thatfachen auf, durch die er sich vorzügl. um die Griechen verdient gemacht zu haben glaubt (bis 299); worauf er den v. Aj. in Anspruch genommenen Ruhm einigermaßen zu schmälern sucht (bis 313). — *operum*, non generis. — 206. *ducatur*, das Pass. übers. wie 165 *spectemur*. — 207. *genetrix Nereïa*, Thetis, die Mutter des Achilles, wußte, ihr Sohn werde, wenn er nach Troja zöge, dort seinen Tod finden, u. hatte ihn desh. auf der Insel Skyros bei dem Könige Lykomêdes unter weibl. Kleidung verborgen. Da man sein Versteck erfuhr, begaben sich einige v. den Führern dorthin, u. dem Ul. gelang es durch die hier mitgeteilte List ihn zu entdecken. — 210. *femineis mercibus*, die die Abgesandten als Geschenk für die

- Mercibus inserui; neque adhuc proiecerat heros
 Virgineos habitus, cum parmam hastamque tenenti
 "Nate dea," dixi "tibi se peritura reservant
 Pergama. Quid dubitas ingentem evertere Troiam?"
 215 Iniecique manum, fortemque ad fortia misi.
 Ergo opera illius mea sunt: ego Telephon hasta
 Pugnans domui, victum orantemque refeci;
 Quod Thebae cecidere, meum est; me credite Lesbon,
 Me Tenedon Chrysenque et Cillan, Apollinis urbes,
 220 Et Scyrum cepisse; mea concussa putate
 Procubuisse solo Lyrnesia moenia dextra.
 Utque alios taceam; qui saevum perdere posset
 Hectors, nempe dedi: per me iacet inclitus Hector.
 Illis haec armis, quibus est inventus Achilles,
 225 Arma peto; vivo dederam, post fata reposco. —
 Ut dolor unius Danaos pervenit ad omnes,
 Aulidae Euboicam complerunt mille carinae,
 Expectata diu, nulla aut contraria classi
 Flamina erant, duraeque iubent Agamemnona sortes
 230 Immeritam saevae natam mactare Dianae.
 Denegat hoc genitor, divisque irascitur ipsis,
 Atque in rege tamen pater est. Ego mite parentis
 Ingenium verbis ad publica commoda verti.

Frauen mitgebracht hatten. — 211. *adhuc* wie 33, 117. — 212. *parmam hastamque tenenti*, Ul. erkannte den Achilles sofort daran, daß er statt nach den andern Dingen nach Schild u. Speer griff. Auch wird erzählt, Ul. habe draußen plözt. die Trompete blasen u. Waffengeklirr erheben lassen, worauf Achilles das weibl. Gewand abgeworfen u. zu den Waffen gegriffen habe. — 213. *tibi se reservant*, um v. dir erobert zu werden, wie 37, 140 *ad Herculeos servaberis arcus*. — *peritura* 'dem Untergang geweiht', vgl. 7, 70. — 215. *Inicere manum* wird von dem gesagt, der etwas als sein Eigentum in Anspruch nimmt, sich desselben versichert. — *fortia* substant. für *fortia facta* wie Verg. A. VIII 509. — 216. Mit dem folg. Verzeichnis der Thaten des Achilles, die nun Ul. gleichsam als sein Verdienst in Anspruch nimmt, vgl. die ähnl. Aufzählung 36, 70 ff. mit den Erläuterungen. — 218. *meum est* 'ist mein Werk'. — 220. *Scyros* nicht die 201 genannte Insel, son-

dern Stadt in Kleinphrygien: Hom. II. IX 668. — 222. *alios*, quos Achilles perdidit. — *qui—Hectors*, Objektsatz zu *dedi*. — 224. Ordne *illis armis*, *quibus—Achilles*, *haec arma peto*. *Illis armis*, abl. instr., denn auf sie begründet er seine Ansprüche. Welchen Grund hat die Stellung von *haec*? s. zu 3, 49 *deus humana*. — 225. *dare* h. 'in die Hand geben', natürl. nicht dieselben Waffen, um die man jetzt stritt, also Wortspiel.

226. *dolor unius*, des Menelaos um seine geraubte Gattin. — 227. *Aulis* ist aus demselben Grunde *Euboica* genannt wie 16, 214 *Anthedon*. — 228. *Expectata diu*, übers. als Konzessivsatz. — 229. *sortes* (zu 3, 204), der durch Kalchas verkündete Schicksalsspruch, vgl. 35, 27. — 231. *Denegat*, beachte die verstärkende Kraft der Präp., vgl. 32, 47. — 232. 'Im Könige ist auch der Vater vertreten', dh. kommt zu seinem Rechte; vgl. 192 u. 35, 30 nebst Anm. — 233. *publica commoda*,

- Nunc equidem fateor, fassoque ignoscat Atrides,
 235 Difficilem tenui sub iniquo iudice causam.
 Hunc tamen utilitas populi fraterque datique
 Summa movet sceptri, laudem ut cum sanguine penset.
 Mittor et ad matrem, quae non hortanda, sed astu
 Decipienda fuit. Quo si Telamonius isset,
 240 Orba suis essent etiam nunc lintea ventis. —
 Mittor et Iliacas audax orator ad arces,
 Visaque et intrata est altae mihi curia Troiae;
 Plenaque adhuc erat illa viris. Interritus egi,
 Quam mihi mandarat communem Graecia causam,
 245 Accusoque Parin praedamque Helenamque reposco,
 Et moveo Priamum Priamoque Antenora iunctum.
 At Paris et fratres et qui rapuere sub illo
 Vix tenere manus—scis hoc, Menelaë—nefandas,
 Primaque lux nostri tecum fuit illa pericli:
 250 Longa referre mora est quae consilioque manuque
 Utiliter feci spatiosi tempore belli.
 Post acies primas urbis se moenibus hostes
 Continuere diu, nec aperti copia Martis
 Ulla fuit: decimo demum pugnavimus anno.
 255 Quid facis interea, qui nil nisi proelia nosti?
 Quis tuus usus erat? Nam si mea facta requiris:
 Hostibus insidior, fossa munimina cingo,

im D. ein Wort. — 234. *fateor* 'spreche es offen aus'; *fasso* übers. 'meiner Offenheit'. — 235. *causam tenere* 'eine (streitige) Sache durchsetzen, gewinnen', ein gerichtl. Ausdruck. Desh. heißt der Vater *iniquus iudex*, der nicht geneigt war seinen Gründen Gehör zu geben. — 237. *Summa sceptri*, st. des gewöhnl. *summa imperii*. — Mit *sanguis* ist die Tochter bezeichnet, wie 12, 240; übers. 'mit seinem Blute'. — 238. *ad matrem*, um Iphigenia nach Aulis zu bringen. — *non hortanda*, warum nicht? *astu decipienda*, er gab vor, ihre Tochter solle mit Achilles vermählt werden. — 240. *suis*, dh. für sie geeignet, 'günstig', s. zu 1, 17.

241. Vgl. Hom. Il. III 205 ff. Mit Ul. ward zugleich Menelaos gesandt; *orator* oft 'ein Gesandter od. Unterhändler'. — 243. *Plena adhuc* (wie 211) *viris*, denn es war noch im Beginn des Krieges; *que* wie 23, 24; durch diesen Zusatz soll die Ge-

fahr vergrößert erscheinen. — 245. *praedam*, Paris hatte dem Menelaos zugleich viele Schätze entführt. — 246. *iunctum* bezieht sich hier auf die gemeinsame Ansicht beider, die Helena zurückzugeben: Hor. Ep. I 2, 9 *Antenor censet belli praecidere causam*. Hom. Il. VII 347 ff. — 247. *rapuere sub illo* 'unter dessen Befehl den Raub vollzogen hatten'. — 248. *tenere* 'hielten sie v. uns zurück'; *nefandas*, denn Gesandte waren unverletzlich. — 249. *Prima lux* 'der erste Tag', im Ggs. zu *quae feci spatiosi temp. belli*; *lux*, nicht ohne Beziehung auf den Vorwurf des Aj. (145) *luce nihil gestum*. — *nostri tecum pericli*, unserer gemeinsamen Gefahr, womit der ganze Krieg gemeint ist, s. zu 1, 20 *sine pondere*. — 250. *Longa mora est* wie 3, 50. — *consilioque manuque* 'Rat u. That'. — 255. *nost* 'verstehst dich darauf'. — 256. *tuus* wie 4, 321 *mea*. — 257. *fossa munimina cingo*, bei Homer wird

- Consolor socios, ut longi taedia belli
 Mente ferant placida; doceo, quo simus alendi
 260 Armandique modo; mittor, quo postulat usus.
 Ecce Iovis monitu, deceptus imagine somni,
 Rex iubet incepti curam dimittere belli.
 Ille potest auctore suam defendere vocem.
 Non sinat hoc Ajax, delendaque Pergama poscat,
 265 Quodque potest, pugnet! Cur non remoratur ituros?
 Cur non arma capit, dat, quod vaga turba sequatur?
 Non erat hoc nimium numquam nisi magna loquenti.
 Erigor et trepidos cives exhortor in hostem,
 Amissamque mea virtutem voce repono.
 270 Tempore ab hoc quodcumque potest fecisse videri
 Fortiter iste, meum est, qui dantem terga retraxi. —
 Denique de Danaïs quis te laudatve petitve?
 At sua Tydides mecum communicat acta,
 Me probat et socio semper confidit Ulixē.
 275 Est aliquid, de tot Graiorum milibus unum
 A Diomede legi. Nec me sors ire iubebat:
 Sic tamen et spreto noctisque hostisque periculo

Ul. nicht als Urheber solcher Befestigungswerke genannt, wohl aber in andern griech. Dichtungen. — 260. *usus* 'das Bedürfnis'. — 261. *monitus*, *monere* das Verbum proprium v. Träumen. Der Hergang ist hier nicht genau nach Homer erzählt. Bei diesem (Il. II 1 ff.) schickt Jupiter, der den v. Agamemnon (*rex*) beleidigten Achilles rächen wollte, jenem ein Traumbild, um ihn durch die trügerische Hoffnung auf endl. Eroberung der Stadt zur Erneuerung des Kampfes zu bewegen. Agam. aber schlägt, um das Heer auf die Probe zu stellen, zuerst vor, in die Heimat zurückzukehren, worauf alle hastig nach den Schiffen stürzen. Nur Ul. hemmt den Tumult u. bewegt sie zu bleiben. — 263. *auctore*, *love*. — 264. *Non sinat hoc Ajax* usw. iron. Aufforderung. *Non sinat* = *vetet*, vgl. oben 197 *dummodo non sit*; 8, 129 *ut non inuideatis*; *sinat* st. *sineret* od. *sivisset*, vgl. zu 3, 236. — 265. *Quod potest*, mit Bezug auf die Äußerung des Aj. V. 59 ff., daß nicht reden, sond. kämpfen seine Sache sei. — 266. Zu *dat* ('gibt an, gibt ein Beispiel') ist *cur non* wiederholt zu denken. —

267. *erat* 'wäre gewesen', s. zu 7, 34 *decebat*. — *numquam nisi* 'stets nur'. — 269. *repono* = *restituo*; vgl. Hor. Carm. III 5, 29 *nec vera virtus, cum semel excidit* (gewichen ist), *curat reponi deterioribus* (den Entarteten). — 270. Beachte die gehässige Herabsetzung durch *potest videri*. — 271. *iste*, Ajax, zu 60. — *meum est, qui*, weil in *meum* ein *ego* liegt.

272. *petit* 'begehrt dich' als Freund u. Genossen. — 273. *sua mecum communicat acta* macht mich zum Teilnehmer seiner Thaten, 'teilt sie mit mir'. — 274. *probat* wie 37, 57. Vgl. die rühmenden Worte des Diomedes üb. Ul. bei Hom. Il. X 242 ff. — 275. *Est aliquid* wie 36, 55. — 276. *A Diomede legi* bezieht sich auf die 143 erwähnte nächtl. Auskundschaftung. Zuerst hatte sich dazu Diomedes gemeldet, der sich dann den Ul. zum Gefährten wählte. — *Nec me sors ire* (cum Diomede) *iubebat*, dh. u. ich hätte mich der Gefahr entziehen können, während du zu deinem Zweikampfe mit Hektor durch die Entscheidung des Loses gewissermaßen genötigt wardst, vgl. 132 f. — 277. *Sic* 'auch so', ohne Nötigung durch das Los.

- Ausum eadem, quae nos, Phrygia de gente Dolona
 Interimo; non ante tamen, quam cuncta coëgi
 280 Prodere, et edidici, quid perfida Troia pararet.
 Omnia cognoram, nec, quod specularer, habebam,
 Et iam promissa poteram cum laude reverti:
 Haud contentus eo petii tentoria Rhesi,
 Inque suis ipsum castris comitesque peremi;
 285 Atque ita captivo victor votisque potitus
 Ingredior curru laetos imitante triumphos.
 Cuius equos pretium pro nocte poposcerat hostis,
 Arma negate mihi, fueritque benignior Ajax! —
 Quid Lycii referam Sarpedonis agmina ferro
 290 Devastata meo? cum multo sanguine fudi
 Coeranon Iphitiden et Alastoraque Chromiumque
 Alcandrumque, Haliumque Noëmonaque Prytaninque,
 Exitioque dedi cum Chersidamante Thoona,
 Et Charopem, fatisque immitibus Ennomon actum,
 295 Quique minus celebres nostra sub moenibus urbis
 Procubuere manu. Sunt et mihi vulnera, cives,
 Ipso pulchra loco, nec vanis credite verbis:

— 278. *quae nos*, ausi eramus. —
 279. *Interimo*, nach Hom. ward
 Dolon v. Diomedes getötet. — *coëgi*,
 illum. — 280. *perfida*, mit Rück-
 sicht auf den doppelten Meineid
 des Laomedon (31, 22 *bis periura*
moenia Troiae), den Raub der He-
 lena u. wohl auch auf den Ilias IV
 erzählten Treubruch. — 281. *non*
habeo, quod 'ich habe nichts zu—'.
 — 282. *promissa cum laude*, bei
 Homer (Il. X 212) verspricht Nestor
 dem, welcher das Wagnis bestehen
 würde, 'groß wäre der Ruhm ihm
 unter dem Himmel, rings in der
 Menschen Geschlecht'. — 284. *ip-*
sum comitesque peremi, bei Hom.
 thut dies Diomedes, während Ul.
 die Rosse fortreibt. — 285. *Atque*
ita zu 3, 64. Verb. *ingredior cap-*
tivo curru. — *votis potitus* 'nach
 Erreichung meiner Absichten', *vota*
 also metonymisch: vgl. *spes* 33,
 111. — 286. *imitante* übers. 'ähnl.
 wie bei'. Vgl. 4, 34. — *triumphos*,
 Einmischung röm. Gebrauchs, wie
 oben 242 *curia Troiae*, s. zu 3, 54.
 — 288. Ordne *negate mihi arma*
eius, cuius equos hostis poposcerat
pretium pro nocte; s. *Dolon* in Reg.
 II. — *negate mihi, fueritque benig-*

nior Ajax 'verweigert sie mir, u.
 Aj. selbst wird gütiger (gegen
 mich) gewesen sein (als ihr)' scheint
 mit spöttischer Beziehung auf 146 f.
 gesagt zu sein, wo Aj., wiewohl
 nicht im Ernste, vorschlug die
 Waffen zwischen Diomedes und Ul.
 zu teilen. Der Imper. vertritt wie
 37, 231 die Stelle eines Bedingungs-
 satzes. Auf einen solchen Imper.
 folgt der Nachsatz in Prosa ohne
 Konjunktion, bei Dichtern mit u.
 ohne *et* od. *que*. — 289. Nachdem
Sarpedon selbst verwundet den
 Kampfplatz verlassen hatte, tötete
 Ul. eine Anzahl seiner Gefährten,
 vgl. Hom. Il. V 677 f. (u. XI 422 ff.).
 — 290. *cum*, Konjunktion; *multo*
sanguine, abl. modi 'unter vielem
 Blutvergiessen'. — 291. *et* knüpft
 die ganze folgende Namenreihe an,
 die wieder untereinander durch das
 wiederholte *que* verbunden ist. Vgl.
 die Polysyndeta 4, 47. 57. *quē* hier
 u. im folg. Verse s. zu 3, 31. —
 295. *Quique minus celebres* = *et alios*
minus celebres, qui. — 296. *et* ge-
 hört zu dem betonten *vulnera*; üb.
 diese Stellung s. zu 20, 20. — 297.
Ipso pulchra loco 'ehrenvoll schon
 durch ihre Stelle', vorn auf der

- Adspicite en!' vestemque manu diduxit et 'Haec sunt Pectora semper' ait 'vestris exercita rebus.
- 300 At nil impendit per tot Telamonius annos
Sanguinis in socios, et habet sine vulnere corpus.
Quid tamen hoc refert, si se pro classe Pelasga
Arma tulisse refert contra Troasque Iovemque?
Confiteorque, tulit: neque enim bene facta maligne
- 305 Detractare meum est: sed ne communia solus
Occupet atque aliquem vobis quoque reddat honorem.
Reppulit Actorides, sub imagine tutus Achillis,
Troas ab arsuris cum defensore carinis.
Ausum etiam Hectoreis solum concurrere telis
- 310 Se putat, oblitus regisque ducumque meique,
Nonus in officio et praelatus munere sortis.
Sed tamen eventus vestrae, fortissime, pugnae
Quis fuit? Hector abit violatus vulnere nullo! —
Me miserum, quanto cogor meminisse dolore

Brust. — Mit *vanis verbis* (im D. füge 'nur' hinzu) giebt er den Vorwurf des Aj. 58 *fictis contendere verbis* zurück. — 298. *Haec sunt* 'hier ist'. — 299. *vestris rebus* (Abl.) *exercita*, durch eure Sache geplagt (vgl. 4, 315. 17, 142) dh. 'die für eure Sache geduldet hat'. — 300. *nil sanguinis* 'keinen Tropfen Blut'. — 301. Dah. die Sage, er sei durch Umhüllung mit der Herakleischen Löwenhaut unverwundbar geworden, nur daß die Hüfte vom Zauber unberührt blieb. Ov. jedoch folgt dieser Sage nicht, s. 422.

302. Auf die Verdienste des Aj. gebracht, giebt er sich zwar den Anschein dieselben anzuerkennen, setzt sie aber dennoch herab. — *refert*, dagegen 303 *refert*! — 303. *contra Troasque Iovemque*, mit höhnischer Beziehung auf 136. — 304. *neque enim* usw. im Ggs. zu Aj., der des Ul. Verdienste immer herabsetzte. — 305. *ne occupet*, prohibitiver, *atque reddat*, adhort. Konjunktiv. — *communia*, substant. 'gemeinschaftl. Verdienst'. — 306. Das betonte *aliquis* wie 9, 120. — 307. *Reppulit*, mit Nachdruck vorangestellt (zu 1, 1) 'zurück trieb der Aktoride (Patroklos) die Troer'. Sinn: Aj. hat allerdings das Verdienst für die Schiffe gekämpft zu haben; das größere, den Feind

davon vertrieben zu haben, hat Patroklos. Als die Schiffe in der höchsten Gefahr waren v. Hektor verbrannt zu werden, gab Achilles, der damals wegen seines Zwiespaltes mit Agamemnon sich selbst vom Kampfe fern hielt, dem Patroklos seine Waffen u. sandte ihn mit seinen Myrmidonen in die Schlacht; worauf die Troer, in der Meinung Achilles selbst kämpfe gegen sie, die Flucht ergriffen, Hom. Il. XVI 126 ff. — *imago* h. 'äußere Erscheinung'. — 308. *arsuris cum defensore* 'die samt ihrem Verteidiger (Aj.) verbrannt sein würden'. — 309. Vgl. 132. — *Hectoreo concurrere Marti*, für Hectori pugnanti. Der Dat. bei *concurrere* wie 16. — 310. *regis*, Agamemnonis, der sich ebenfalls zum Zweikampfe gemeldet hatte. — 311. *Nonus*, selbneunter, dh. 'mit acht andern'; *in officio*, dh. 'beim Anbieten seines Dienstes'. — *munere* 'Gunst'. — 312. *fortissime*, ironisch. — 313. Bei Homer (Il. VII 262 ff.) erhält Hektor eine Streifwunde am Halse u. wird durch einen gewaltigen Stein, den Aj. schleudert, auf einen Augenblick niedergeworfen.

314. Nach Abwägung der beiderseitigen Verdienste widerlegt Ul. den Vorwurf, er sei zu schwach die Waffen des Achilles zu tragen;

- 315 Temporis illius, quo Graium murus, Achilles
 Procubuit, nec me lacrimae luctusve timorve
 Tardarunt, quin corpus humo sublime referrem.
 His umeris, his, inquam, umeris ego corpus Achillis
 Et simul arma tuli, quae nunc quoque ferre laboro.
- 320 Sunt mihi, quae valeant in talia pondera, vires;
 Est animus certe vestros sensurus honores.
 Scilicet idcirco pro gnato caerula mater
 Ambitiosa suo fuit, ut caelestia dona,
 Artis opus tantae, rudis et sine pectore miles
- 325 Indueret? Neque enim clipei caelamina norit,
 Oceanum et terras cumque alto sidera caelo,
 Pleiadasque hyadasque immunemque aequoris arcton,
 Diversasque feras nitidumque Orionis ensem. —
 Quid, quod me duri fugientem munera belli
- 330 Arguit incepto serum accessisse labori,
 Nec se magnanimo maledicere sentit Achilli?
 Si simulasse vocas crimen, simulavimus ambo;
 Si mora pro culpa est, ego sum maturior illo.
 Me pia detinuit coniunx, pia mater Achillem;

u. wie Aj. (148—165) zu zeigen gesucht hatte, daß dem Ul. diese Waffen gar nichts nützen würden, so behauptet er dasselbe aus einem andern Grunde v. Aj. (bis 328). — 315. *Graium* (Genet.) *murus*, mit einem ähnl. Namen, *πύργος Ἀχαιῶν*, ehrt Hom. Od. XI 556 den Ajax. — 317. *humo sublime* 'hoch v. der Erde auf', so daß im Adj. der Begriff des Partiz. sublatum liegt. Ov. zog aber *sublime* vor als, wie es scheint, stehenden Ggs. zu *humo*: vgl. Cic. Tusc. I § 102 *Theodori quidem nihil interest humine an sublime putescat*. — 318. Welchen Grund hat die Wiederholung *his umeris*? Ebenso betone *corpus et simul arma*. — 319. *laboro* c. inf. 'ich strebe danach'. — 321. *animus*, Ggs. zu *vires*. — *sentire* hier Sinn od. Gefühl für etwas haben, es zu würdigen wissen. — 322. *Scilicet*, iron. wie 7, 137. — *caerula mater*, Thetis, zu 3, 111. — 323. *Ambitiosus* hier in seltener Bedeut.: der sich eifrig um etwas bewirbt; *amb. fuit* 'sie ward zur Bittstellerin' bei Vulkan, den sie bewog, ihrem Sohne Waffen zu schmieden. — 324. *pectus* h. 'Verstand', s. zu 359.

— 325. *neque norit*, auch diesen hier vorhandenen, dort fehlenden Kunstsinn trägt der Dichter aus seiner Zeit auf das Heroenalter über. Überh. ist diese Form der Rede einem Helden der troischen Zeit wenig angepaßt. — 327. Dieser u. der folg. V. sind Appositionen zu *sidera*; wegen des Polysyndeton vgl. 291. — *immunem aequoris arcton*, vgl. 4, 203. — 328. *feras*, die Tiere der Sternbilder wie 4, 109 u. 225; *diversas*, dem *Arctos* entgegengesetzt, also südl. (zu 4, 351), wie auch Orion eins der südlichen Sternbilder ist.

329. Nicht minder geschickt rechtfertigt sich Ul. gegen die 83—110 wider ihn erhobenen Beschuldigungen, indem er nachweist, daß, wenn hier eine Schuld vorhanden sei, er die eine mit Achilles, die andere mit den übrigen Führern des Heeres teile (bis 352). — *munera* wie 24, 10. — 331. *Achilli*, in Bezug auf 207 ff. — 332. Der Nachsatz zu *si* ist hier u. im folg. Verse unterdrückt wie 187. — 333. *sum maturior* 'bin früher auf dem Platz', habe früher die Waffen ergriffen.

- 335 *Primaque sunt illis data tempora, cetera vobis.*
Haud timeo, si iam nequeo defendere, crimen
Cum tanto commune viro. Deprensus Ulixis
Ingenio tamen ille, at non Aiakis Ulixes.
Neve in me stolidae convicia fundere linguae
- 340 *Admiremur eum, vobis quoque digna pudore*
Obicit. An falso Palameden crimine turpe
Accusasse mihi, vobis damnasse decorum est?
Sed neque Naupliades facinus defendere tantum
Tamque patens valuit, nec vos audistis in illo
- 345 *Crimina: vidistis, praestoque obiecta patebant.*
Nec Poeantiaden quod habet Vulcania Lemnos,
Esse reus merui: factum defendite vestrum;
Consensistis enim. Nec me suasisse negabo,
Ut se subtraheret bellicae viaeque labori,
- 350 *Temptaretque feros requie lenire dolores.*
Paruit, et vivit. Non haec sententia tantum
Fida, sed et felix, cum sit satis esse fidelem.
Quem quoniam vates delenda ad Pergama poscunt,
Ne mandate mihi; melius Telamonius ibit,
- 355 *Eloquioque virum morbis iraque furentem*
Molliet, aut aliqua producet callidus arte.
Ante retro Simois fluet et sine frondibus Ide
Stabit, et auxilium promittet Achaïa Troiae,
Quam cessante meo pro vestris pectore rebus

— 335. Zu *prima* füge im D. 'nur', im Ggs. zu *cetera*; *illis*, coniugi et matri. — 336. *si iam* 'wenn schon, wenn auch'. — 339. Betone *in me*; Ggs.? — 340. *digna pudore* 'Dinge, deren ihr euch schämen müsstet'. — 341. Ordne *an mihi turpe* (est) *accusasse Palameden falso crimine, vobis decorum est damnasse* (eum falso crimine)? — 344. *audistis* verstärke im D. durch 'nur'. — 345. *vidistis*, ea; kräftiger Ggs. ohne Adversativpartikel wie 13, 27. 33, 267. 36, 52. — Verb. *praesto obiecta*: ihr habt das, dessen ich ihn beschuldigte, gesehen u. es lag offen vor euern Augen. — 347. Betone *vestrum*, im Ggs. zu: nicht ich bin schuld. — 351. *sententia*, hier die ausgesprochene Meinung, 'der Rat'. — 352. *Fida*, fuit 'redlich gemeint'; *felix* 'Erfolg habend', in Bezug auf *et vivit*.

353. Er schließt endl. mit dem Nachweis, daß dasjenige, wovon

das Schicksal den endl. Fall Trojas abhängig mache, teils bereits durch seine Schlaueit erreicht sei, teils auch ferner nur durch diese, nicht aber durch bloße Tapferkeit erreicht werden könne. Es gebühre daher, wie auch v. den übrigen tapfern Führern willig zugestanden werde, seiner Klugheit der Vorrang vor der Stärke des Aj. u. zwar sowohl im Hinblick auf das bereits v. ihm Geleistete, als auf die Fälle, wo man noch seiner Hilfe bedürfen werde (bis 412). — *vates*, Helenos u. Kalchas, auf dessen Rat jener gefangen und befragt ward. — 354. *Ne mandate mihi*, eam rem. — 356. *producere* h. 'hervorlocken'. — 357. *retro fluet*, ein in alter u. neuerer Litteratur sehr beliebtes Beispiel für etwas Unmögliches od. Unnatürliches, vgl. 16, 181 f. — 359. *pectore* h. für ingenio 'Kopf', da die Alten vielfach als den Sitz der Denkkraft das Herz ansahen. —

- 360 Aiakis stolidi Danais sollertia prosit!
 Sis licet infestus sociis regique mihique,
 Dure Philoctete, licet exsecrere meumque
 Devoveas sine fine caput, cupiasque dolenti
 Me tibi forte dari, nostrumque haurire cruorem:
 365 Te tamen adgrediar, mecumque reducere nitar;
 Tamque tuis potiar, faveat Fortuna, sagittis,
 Quam sum Dardanio, quem cepi, vate potitus,
 Quam responsa deum Troianaque fata retexi,
 Quam rapui Phrygiae signum penetrale Minervae
 370 Hostibus e mediis. Et se mihi comparat Ajax?
 Nempe capi Troiam prohibebant fata sine illo.
 Fortis ubi est Ajax? ubi sunt ingentia magni
 Verba viri? Cur hic metuis? cur audet Ulixes
 Ire per excubias et se committere nocti,
 375 Perque feros enses non tantum moenia Troum,
 Verum etiam summas arces intrare, suaque
 Eripere aede deam raptamque adferre per hostes?
 Quae nisi fecissem, frustra Telamone creatus
 Gestasset laeva taurorum tergora septem.
 380 Illa nocte mihi Troiae victoria parta est;
 Pergama tunc vici, cum vinci posse coëgi.
 Desine Tydiden vultuque et murmure nobis
 Ostentare meum! pars est sua laudis in illo.
 Nec tu, cum socia clipeum pro classe tenebas,
 385 Solus eras. Tibi turba comes, mihi contigit unus.
 Qui nisi pugnacem sciret sapiente minorem
 Esse, nec indomitae deberi praemia dextrae,
 Ipse quoque haec peteret, peteret moderatior Ajax,
 Eurypylusque ferox, claroque Andraemone natus:

361. *regique* wie 310. — 364. *tibi* 'in deine Gewalt', vgl. oben 15. — *haurire cruorem* wie 16, 312; *nostrum*=*meum*. — 365. *Te adgrediar* 'will mich an dich machen'. — *fiet* usw. mit Bezug auf *Me tibi forte dari*. — 366. *Tam—quam* h. 'ebenso gewiss—wie'. — *faveat Fortuna*, im Wunsche liegt hier zugleich Bedingung 'wenn nur—'. — 367. *Dardanius vates*, Helenos, zu 144. — 368. *responsa deum—retexi* bezieht sich auf die Weissagung, zu der er den gefangenen Helenos nötigte. — 369. *signum Phrygiae Minervae*, das Palladium, zu 144. — *penetrable* 'im innersten Heiligtum bewahrt'. — 370. *Et se mihi comparat Ajax?* mit Bezug auf 55 *et mecum con-*

fertur Ulixes! *Et* 'und da noch, u. dennoch', das griech. *εἶτα*, etwas verschieden v. 55. — 371. *Nempe*, auch diese Stelle parodiert die ähnl. 137 f. — *illo*, Palladio. — 379. *taurorum tergora septem* zu 51. — 382. Bei der Erwähnung des Raubes des Palladiums hatte Aj. durch Geberden u. Worte auf Diomedes hingewiesen, als ob diesem hauptsächl. der Ruhm dabei gebühre, s. zu 144. — 383. *meum* 'meinen Freund' zu 12 *sua Pergama*. — *sua* 'der ihm gebührende', s. zu 1, 17; *est in illo*, stärker als *est illi* 'bleibt bei ihm, entgeht ihm nicht'. — 386. *minorem esse* 'nachstehen'. — 388. *moderatior* (=modestior) *Ajax*, der andre Aj.,

- 390 Nec minus Idomeneus, patriaque creatus eadem
 Meriones, peteret maioris frater Atridae.
 Quippe manu fortes nec sunt mihi Marte secundi:
 Consiliis cessere meis. Tibi dextera bello
 Utilis: ingenium est, quod eget moderamine nostro.
- 395 Tu vires sine mente geris; mihi cura futuri.
 Tu pugnare potes; pugnandi tempora mecum
 Eligit Atrides. Tu tantum corpore prodes,
 Nos animo. Quantoque, ratem qui temperat, anteit
 Remigis officium, quanto dux milite maior:
- 400 Tantum ego te supero. Nec non in corpore nostro
 Pectora sunt potiora manu, vigor omnis in illis.
 At vos, o proceres, vigili date praemia vestro,
 Proque tot annorum cura, quibus anxius egi,
 Hunc titulum meritis pensandum reddite nostris.
- 405 Iam labor in fine est: obstantia fata removi,
 Altaque posse capi faciendo Pergama cepi.
 Per spes nunc socias casuraque moenia Troum,
 Perque deos oro, quos hosti nuper ademi,
 Per siquid superest, quod sit sapienter agendum,
- 410 Siquid adhuc audax ex praecipitique petendum est,
 Este mei memores! aut si mihi non datis arma,
 Huic date!—et ostendit signum fatale Minervae.
 Mota manus procerum est, et, quid facundia posset,
 Re patuit, fortisque viri tulit arma disertus.

der Sohn des Oileus. — 391. *maioris* 'des älteren'. — 392. *sunt* gehört auch zu *manu fortes*. *secundus* c. dat.=inferior. — 393. *Consiliis meis* 'meiner Klugheit'. — 394. *ingenium* ohne sed, zu 345 *vidistis*. — 397. *Atrides*, Agamemnon. — 398. *Quantoque—anteit*, Compar. compend. (zu 9, 117) statt: *quantoque officium eius, qui rat. temp., anteit rem. officium*. — *anteit* zu 29, 65. — 400. *Nec non* zu 16, 212; *nostro*=humano. — 401. *Pectora* wie 359. Ul. betrachtet *pectus* auch in diesem Sinne als einen Teil des *corpus*; *corpus* ist nun zwar in einem etwas weiteren Sinne zu fassen, etwa='Person', jedoch ist die strenge Scheidung zwischen Geist u. Körper dem Altertume wenig geläufig. — 402. *vigil* Subst., wie öfter auch in Prosa. — 403. *anxius egi* 'voll Unruhe gelebt habe'. — 404. *hunc titulum* (zu 11, 31), näml. die Anerkennung meiner Ansprüche auf

die Waffen des Achilles. — *meritis nostris* (Dat.) *pensandum* 'als schuldiges Entgelt für—', wörtlich? — 405. *obstantia fata* ('Schicksalsbestimmungen') erhält seine Erklärung durch 371. — 406. *faciendo alta Pergama posse capi* zu 18, 30 *flere me facit*. Betone *posse capi—cepi* 'habe ich es in der That schon genommen'. — 408. *Per deos* mit rhetor. Übertreibung, da er nur das Palladium dem Feinde entrissen hatte. — 409. *Per siquid* zu 18, 139. Im D. fahre fort 'od. wenn'. — 410. 'Wenn es noch etwas Wagehalsiges u. vom Abgrunde zu Holendes giebt'. — 412. *date* 'weiht sie'. — *signum fatale Minervae*, das Palladium.

413. *manus procerum*, vgl. 48 ff. — 414. *Re* 'Erfolg'; ähnl. 9, 134 *res dicta secuta est*. Betone die Ggss. *fortis—disertus*. Nach Ul. Schiffbruch trieben jene Waffen, wie zur Versöhnung des ungerechten

- 415 Hectora qui solus, qui ferrum ignemque Iovemque
Sustinuit totiens, unam non sustinet iram,
Invictumque virum vincit dolor. Arripit ensem,
Et 'Meus hic certe est. An et hunc sibi poscit Ulixes?
Hoc' ait 'utendum est in me mihi, quique cruore
420 Saepe Phrygum maduit, domini nunc caede madebit,
Ne quisquam Aiace[m] possit superare, nisi Ajax'.
Dixit, et in pectus tum demum vulnera passum,
Qua patuit ferrum, letalem condidit ensem.
Nec valuere manus infixum educere telum:
425 Expulit ipse cruor; rubefactaque sanguine tellus
Purpureum viridi genuit de caespite florem,
Qui prius Oebalio fuerat de vulnere natus.
Littera communis mediis pueroque viroque
Inscripta est foliis, haec nominis, illa querellae.

39. Untergang Trojas. Hekabe.

(XIII 399—403. 408. 418—459. 462—575.)

- Victor ad Hypsipyles patriam clarique Thoantis
Et veterum terras infames caede virorum
Vela dat, ut referat Tirynthia tela, sagittas.
Quae postquam ad Graios domino comitante revexit,
5 Inposita est sero tandem manus ultima bello.
Ilion ardebat, neque adhuc consederat ignis,
Iamque viam suadet boreas, flatuque secundo
Carbasa mota sonant; iubet uti navita ventis.
'Troia vale! rapimur' clamant, dant oscula terrae

Richterspruches, an das Grab des Aj. — 415. *qui ferrum ignemque Iovemque*, vgl. 136. — 416. *non sustinet iram*, in ähnl. Sinne wie 52 *impatiens irae*. — 417. Üb. die Allitteration s. zu 1, 56. — 422. *tum demum vulnera passum*, vgl. 300 f. — 423. *Qua patuit ferrum* 'soweit der Stahl reichte', also das ganze Schwert. — 425. *Expulit* zu 13, 114. — 426. *florem, qui* usw. die v. den Alten sog. Hyazinthe (zu 27, 123). Üb. deren Ursprung aus dem Blute (h. *vulnere*) des Hyakinthos vgl. 27, 118 ff. Jene Stelle dient auch zur Erklärung der beiden folg. Verse. — 428. *Littera*, die Züge *AI AI*. Verb. *communis pueroque* (Hyacintho) *viroque* (Aiaci); *vir* wie 6, 101. — 429. *haec—illa* übers. 'hier—dort'; *nomi-*

nis, weil *AI* die Anfangsbuchstaben des Namens Aias sind; *querellae* zu 27, 123. Es wird erzählt, als das Meer später Aj. Grab aufwühlte, habe man riesenhafte Gebeine darin gefunden, die der Kaiser Hadrian wieder beerdigen liefs.

1. *Victor*, näml. im Streit über die Waffen, also Ulixes. *Hypsipyles patria*, Lemnos, wo sich damals Philoktet aufhielt, s. *Hypsipyle* in Reg. II. — 2. *Et* zu 3, 8 *regalemque*. — 3. *Vela dat* zu 7, 130. — *tela Tirynthia*, des Herkules (s. Reg. II), die sich im Besitz des Philoktet befanden, s. zu 25, 132. — 4. *domino*, Philoctete. — 5. *serum bellum*, mit dem es spät geworden ist 'verzögert'.

6. *adhuc* wie 33, 117. — 7. *viam*

- 10 Troades, et patriae fumantia tecta relinquunt.
 Ultima conscendit classem, miserabile visu,
 In mediis Hecabe natorum inventa sepulcris.
 Prensantem tumulos atque ossibus oscula dantem
 Dulichiae traxere manus. Tamen unius hausit
 15 Inque sinu cineres secum tulit Hectoris haustos.
 Hectoris in tumulo canum de vertice crinem,
 Inferias inopes, crinem lacrimasque reliquit.
 Est, ubi Troia fuit, Phrygiae contraria tellus
 Bistoniis habitata viris. Polymestoris illic
 20 Regia dives erat, cui te commisit alendum
 Clam, Polydore, pater, Phrygiisque removit ab armis:
 Consilium sapiens, sceleris nisi praemia magnas
 Adiecisset opes, animi inritamen avari.
 Ut cecidit fortuna Phrygum, capit impius ensem
 25 Rex Thracum iuguloque sui demisit alumni;
 Et tamquam tolli cum corpore crimina possent,
 Exanimem scopulo subiectas misit in undas.
 Litore Threicio classem religarat Atrides,
 Dum mare pacatum, dum ventus amicier esset.
 30 Hic subito quantus, cum viveret, esse solebat,
 Exit humo late rupta, similisque minanti
 Temporis illius vultum referebat Achilles,
 Quo ferox iniustum petiit Agamemnona ferro,
 'Immemores' que 'mei disceditis,' inquit 'Achivi?
 35 Obrutaque est mecum virtutis gratia nostrae?
 Ne facite! utque meum non sit sine honore sepulcrum,
 Placet Achilleos mactata Polyxena manes.'

'Abfahrt'. — 13. *Prensantem*, beachte das Frequentativum. — *ossibus* für den Ort, der die Gebeine umschließt. — 14. *Dulichiae manus* zu 38, 152. Hekabe war näml. dem Ulixes zugeteilt worden. — Verb. *unius Hectoris cineres*. — Wegen *unius* s. zu 5, 3 *alterius*. — *hausit*, aus der Urne. Anders 20, 269. — 17. *crinem*, beachte die nachdrucksvolle Wiederholung.

18 ff. Polydoros (s. Reg. II). — 21. *Phrygiis ab armis* = a pugnibus Phrygum od. Troum, s. zu 11, 152. — Hom. Il. XX 406 ff. läßt Polyd. vor Troja im Kampfe fallen. — 22. *sceleris praemia*, dh. als einen zum Verbrechen verlockenden Preis. — 25. *iugulo* Dat. wie 2, 67.

28 ff. Polyxena. — *Atrides*, Agamemnon. — 30. In *quantus esse*

solebat ist *solebat* streng genommen ohne Sinn. Dem Dichter hat wohl der Gedanke vorgeschwebt: quantum eum videre solebant. — 32. *Temporis* im D. schärfer bezeichnend 'Augenblickes'; *referebat* 'zeigte wieder'. Ov. meint den im Beginne der Ilias erzählten Streit des Agamemnon u. Achilles, wobei letzterer im Begriff war auf jenen das Schwert zu zücken, jedoch v. Athene zurückgehalten ward. — 33. *petiit*, zu *subiit* 2, 26. — 35. *virtutis gratia* 'der Dank für—'. — 36. *ne facite* zu 47, 140. *ut—non* mit poet. Freiheit für *ne*, vgl. 38, 197 *dummodo non sit*. — *meum sepulcrum*, die Griechen hatten dem Achilles, obwohl er bei Troja begraben war, auch ein Kenotaphion (zu 33, 20) an der thrakischen Küste errichtet. — 37. *placet*, nicht *placet*!

- Dixit; et immiti sociis parentibus umbrae
 Rapta sinu matris, quam iam prope sola fovebat,
 40 Fortis et infelix et plus quam femina virgo
 Ducitur ad tumulum, diroque fit hostia busto.
 Quae memor ipsa sui, postquam crudelibus aris
 Admota est sensitque sibi fera sacra parari,
 Utque Neoptolemum stantem ferrumque tenentem
 45 Inque suo vidit figentem lumina vultu,
 'Utere iamdudum generoso sanguine' dixit;
 'Nulla mora est: age tu iugulo vel pectore telum
 Conde meo!' iugulumque simul pectusque retexit.
 Mors tantum vellem matrem mea fallere posset:
 50 Mater obest, minuitque necis mihi gaudia; quamvis
 Non mea mors illi, verum sua vita tremenda est.
 Vos modo, ne Stygios adeam non libera manes,
 Este procul, si iusta peto, tactuque viriles
 Virgineo removete manus. Acceptor illi,
 55 Quisquis is est, quem caede mea placare paratis,
 Liber erit sanguis. Siquos tamen ultima nostri
 Verba movent oris, Priami vos filia regis,
 Non captiva rogat: genetrici corpus inemptum
 Reddite, neve auro redimat ius triste sepulcri,
 60 Sed lacrimis; tunc, cum poterat, redimebat et auro.'
- Dixerat. At populus lacrimas, quas illa tenebat,
 Non tenet. Ipse etiam flens invitatusque sacerdos
 Praebita coniecto rupit praecordia ferro.
 Illa, super terram defecto poplite labens,
 65 Pertulit intrepidus ad fata novissima vultus.

38. *pārentibus*, nicht *pārentibus*.
 — 39. *matris*, Hecubae. *prope sola*, weil sie v. den Kindern der Hekabe fast allein noch übrig war. — 40. Ordne *virgo fortis et infelix et plus quam femina*, dh. ebenso mannhaft wie unglückl. u. über die Schwäche ihres Geschlechtes erhaben. — 42. *sui*, dh. ihrer Würde als Königs-tochter, vgl. 27, 79. — *aris*, wegen des Plur. s. zu 12, 16 *lucos. crudelibus aris* zu 48, 23. — 44. *Neoptolemus* war v. Ulixes aus Skyros (zu 38, 201) geholt worden, nachdem Helenos geweissagt hatte, ohne ihn könne Troja nicht erobert werden; bei diesem Opfer versah er den Dienst des Opferpriesters. — 46. *Utere* 'nimm'; *iamdudum* wie 33, 70. — 47. *Nulla mora est* so viel wie: ich bin bereit, vgl. 30, 75. — 49. *fallere* h. 'verborgen bleiben'.

— 50. *obest* 'hindert mich'; woran? lehren die folg. Worte. — *quamvis* steht hier berichtigend wie sonst *quamquam*, s. zu 4, 208 u. zu 16, 34. — 51. *sua* zu 1, 13. — 52. *Vos*, sie wendet sich an die Opferdiener, die sie halten wollen. — 53. *tactu virgineo* zu 2, 16 *arbutos fetus*. — 56. *Liber*, einer Freien, nicht Gezwungenen. — 58. *Non captiva*, im Gefühl, daß der Tod sie frei mache. — *inemptum* 'ohne Lösegeld'. Man mußte oft für die Leichname der Getöteten, um sie beerdigen zu können, den Feinden ein Lösegeld bezahlen; so Priamos dem Achilles für den Leichnam des Hektor, worauf 60 geht. — 60. *et* 'auch', nicht bloß mit Thränen.

63. *praecordia* wie 17, 69; *con- iecto* wie 6, 90. — 65. *Pertulit*

Tunc quoque cura fuit partes velare tegendas,
Cum caderet, castique decus servare pudoris.

Troades excipiunt deploratosque recensent
Priamidas, et quod dederit domus una cruoris;
70 Teque gemunt, virgo, teque, o modo regia coniunx,
Regia dicta parens, Asiae florentis imago,
Nunc etiam praedae mala sors, quam victor Ulixes
Esse suam nollet, nisi quod tamen Hectora partu
Edideras: dominum matri vix repperit Hector!

75 Quae corpus complexa animae tam fortis inane,
Quas totiens patriae dederat natisque viroque,
Huic quoque dat lacrimas: lacrimas in vulnera fundit,
Osculaque ore tegit, consuetaque pectora plangit,
Canitiemque suam concreto in sanguine verrens
80 Plura quidem, sed et haec laniato pectore dixit:

‘Nata, tuae—quid enim superest?—dolor ultime matri,
Nata, iaces; videoque tuum, mea vulnera, vulnus.
En, ne perdiderim quemquam sine caede meorum,
Tu quoque vulnus habes. At te, quia femina, rebar

85 A ferro tutam: cecidisti et femina ferro;
Totque tuos idem fratres, te perdidit idem,
Exitium Troiae nostrique orbator, Achilles!
At postquam cecidit Paridis Phoebique sagittis,
Nunc certe, dixi, non est metuendus Achilles!

90 Nunc quoque mi metuendus erat. Cinis ipse sepulti
In genus hoc saevit; tumulo quoque sensimus hostem:
Aeacidae fecunda fui! — Iacet Ilion ingens,
Eventuque gravi finita est publica clades,
Sed finita tamen: soli mihi Pergama restant,

‘bewahrte’ bis zuletzt. — 66. *cura fuit*=curavit.

68. *excipiunt*, mactatae corpus. — 69. *Priamidas* zu 38, 144. *quod c.* gen.=quantum. — 70. Verb. *o modo* (dicta) *regia coniunx*, (modo) *dicta regia parens*. — 71. *Asiae florentis imago* ‘du Abbild des blühenden Asiens’, dh. die du in der Fülle deiner Macht, deines Reichtums u. deiner zahlreichen Kinder als ein Bild der Fülle u. des Überflusses (Klein-) Asiens dastandest. — 72. *etiam* wie 4, 88; *mala* soviel wie wertlos. — 73. *nisi quod tamen* ‘wenn nicht darum, weil du denn doch’. Vgl. 11, 59. — 74. Betone *dominum*. — 75. Verb. *inane tam fortis animae*, denn *inanis* wird, wiewohl selten, auch mit dem Gen.

verbunden. Vgl. zu 11, 248. — 78. *Oscula* h. ‘die Lippen’. — *consueta* ‘dessen gewohnt’, näml. vor Schmerz geschlagen zu werden. — 79. *verrere* h.=verrentem trahere ‘schleifen’.

81. *quid enim superest?* näml. dessen Verlust mir noch Schmerz bereiten könnte; *dolor ultime*, ähnl. 27, 106 *tu dolor es facinusque meum*; vgl. 38, 33 *timor ille Phrygum*. — 82. *videoque* wie 27, 105. — 88. *Paridis Phoebique sagittis*, insofern Phöbos dem Paris bei dem Schusse beistand 38, 19 ff. — 90. *mi* wie 25, 91. — 91. *hoc*=nostrum. — *tumulo quoque* ‘noch in seinem Grabe’, s. zu 2, 57. — 92. *fecunda*, Homer nennt allein 19 Söhne der Hek. — 93. *publica*=civitatis. — 94. *Pergama restant* ‘steht es noch’,

- 95 In cursuque meus dolor est. Modo maxima rerum,
 Tot generis natisque potens nuribusque viroque,
 Nunc trahor exsul, inops, tumultis avulsa meorum
 Penelopae munus; quae me data pensa trahentem
 Matribus ostendens Ithacis "Haec Hectoris illa est
 100 Clara parens, haec est" dicet "Priameïa coniunx".
 Postque tot amissos tu nunc, quae sola levabas
 Maternos luctus, hostilia busta piasti.
 Inferias hosti peperit! — Quo ferrea resto,
 Quidve moror? quo me servas, annosa senectus?
 105 Quo, di crudeles, nisi quo nova funera cernam,
 Vivacem differtis anum? Quis posse putaret
 Felicem Priamum post diruta Pergama dici?
 Felix morte sua est, nec te, mea nata, peremptam
 Adspicit et vitam pariter regnumque reliquit. —
 110 At, puto, funeribus dotabere regia virgo,
 Condeturque tuum monumentis corpus avitis.
 Non haec est fortuna domus: tibi munera matris
 Contingent fletus peregrinaeque haustus harenae. —
 Omnia perdidimus: superest, cur vivere tempus
 115 In breve sustineam, proles gratissima matri,
 Nunc solus, quondam minimus de stirpe virili,
 Has datus Ismario regi Polydorus in oras. —
 Quid moror interea crudelia vulnera lymphis
 Abluere et sparsos immiti sanguine vultus?
 120 Dixit, et ad litus passu processit anili
 Albentes lacerata comas. 'Date, Troades, urnam'
 Dixerat infelix, liquidas hauriret ut undas:
 Adspicit eiectum Polydori in litore corpus,
 Factaque Threiciis ingentia vulnera telis.
 125 Troades exclamant: obmutuit illa dolore,
 Et pariter voces lacrimasque introrsus obortas

dh. die Leiden v. Pergamon dauern für mich noch fort. *Pergama* zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 95. *In cursu est* 'ist in vollem Gange'. — *maxima rerum* zu 37, 324. — 96. *generis*, nicht *generis*. — 98. *pensa trahere* vom Wollkrämpeln, s. zu 44, 111. — 99. *illa* zu 4, 10. — 103. *Quo* wie 38, 148; *ferrea* 'ich mit meiner eisernen Dauer', weil sie all die Ihrigen überlebt. — 105. *quo cernam* 'damit—'. — 106. *differtis* zu 36, 39 *decimum dilatus in annum Hector erat*. — 108. *nec—et* zu 4, 73. — 110. Üb. *at puto* s. zu 33, 16. — *regia virgo* Nom. 'als—'. — 111.

monumenta=sepulcra. — 112. *haec* 'v. der Art'; *fortuna* h. 'Glücksstand'. — *matris* gehört zu *fletus*. — 113. *haustus* 'eine Hand voll'; *peregrinae*, in fremder Erde bestattet zu werden galt als ein sehr herbes Geschick. — 118. *interea* 'jetzt aber'. — 119. *immiti* 'unbarmherzig vergossen'.

120. *anili* wie 22, 33. — 121. *lacerata comas* zu 3, 101 *tectus vultum*. — 125. Beachte den Ggs. *exclamant* — *obmutuit*; der höchste Schmerz ist sprachlos. — 126. *introrsus* h. 'inwendig'. Ebenso Fast. IV 845 *Haec ubi rex didicit, lacrimas in-*

- Devorat ipse dolor; duroque simillima saxo.
 Torpet, et adversa figit modo lumina terra,
 Interdum torvos sustollit ad aethera vultus,
 130 Nunc positi spectat vultum, nunc vulnera nati—
 Vulnera praecipue, seque armat et instruit ira.
 Qua simul exarsit, tamquam regina maneret,
 Ulcisci statuit poenaeque in imagine tota est.
 Utque furit catulo lactente orbata leaena,
 135 Signaque nacta pedum sequitur, quem non videt, hostem:
 Sic Hecabe, postquam cum luctu miscuit iram,
 Non oblita animorum, annorum oblita suorum,
 Vadit ad artificem dirae, Polymestora, caedis,
 Conloquiumque petit: nam se monstrare relictum
 140 Velle latens illi, quod nato redderet, aurum.
 Credidit Odrysus praedaeque adsuetus amore
 In secreta venit; tum blando callidus ore
 'Tolle moras, Hecabe', dixit 'da munera nato.
 Omne fore illius quod das, quod et ante dedisti,
 145 Per superos iuro.' Spectat truculenta loquentem
 Falsaque iurantem, tumidaque exaestuat ira.
 Atque ita correpto captivarum agmina matrum
 Invocat, et digitos in perfida lumina condit,
 Expilatque genis oculos—facit ira valentem—
 150 Immergitque manus, foedataque sanguine sonti
 Non lumen—neque enim superest—loca luminis haurit.
 Clade sui Thracum gens inritata tyranni
 Troada telorum lapidumque incessere iactu
 Coepit. At haec missum rauco cum murmure saxum
 155 Morsibus insequitur, rictuque in verba parato
 Latravit conata loqui;—locus exstat, et ex re

trorsus obortas Devorat, et clausum pectore vulnus habet. — 128. *ad-versa terra* 'die Erde vor ihr'. — *modo—interdum—nunc* wie 6, 77. — 129. *sustollo* gehört hauptsächlich der älteren Latinität an u. ist der class. Prosa fremd. — 130. *positi*, der Leichnam ist unterdes aus dem Wasser gezogen u. vor ihr niedergelegt worden. — 132. *simul*=simulatque. — *tamquam regina maneret* ('fortführe zu sein, noch wäre') gehört zum Nachsatze. — 133. *poenae in imagine tota est* 'ist ganz in die Vorstellung der Rache versenkt'. — 135. *Signa pedum*, hostis. — 137. *animorum* 'ihres königl. Stolzes', s. zu 4, 3. — 138. *artifex* 'der listige Anstifter'. — 139. *nam*=

dicit enim; *monstrare* 'anzeigen'; *relictum*, in Troja.

143. *Tolle* zu 33, 269 *solantia tollite verba*. — 144. *et* gehört zu *ante* 'auch vorher'. — 145. *truculenta* ist Nom. sing. fem. — 147. *Atque ita* (in ihrem Zorn) *correpto*, abl. abs. mit Weglassung des Subj. wie 5, 16 *accepta*, 7, 215 *visis*. — 148. *Invocat*, zu Hilfe gegen ihn. — 151. *loca luminis* 'die Augenhöhlen'; *haurit* wie 14.

153. *Troada*, Hecubam. — 154. *murmure* h. 'Geknurr', denn sie ward in einen Hund verwandelt. *saxum morsibus insequitur*, nach Art der Hunde. — 155. *in verba parato* 'zum Reden geöffnet'. — 156. *locus ex re nomen habet*, den

Nomen habet—veterumque diu memor illa malorum
 Tum quoque Sithonios ululavit maesta per agros.
 Illius Troasque suos hostesque Pelasgos,
 160 Illius fortuna deos quoque moverat omnes:
 Sic omnes, ut et ipsa Iovis coniunxque sororque
 Eventus Hecubam meruisse negaverit illos.

40. Memnon.

(XIII 576—622.)

Non vacat Aurorae, quamquam isdem faverat armis,
 Cladibus et casu Troiaeque Hecubaeque moveri.
 Cura deam propior luctusque domesticus angit
 Memnonis amissi, Phrygiis quem lutea campis
 5 Vidit Achillea pereuntem cuspide mater:
 Vidit, et ille color, quo matutina rubescunt
 Tempora, palluerat, latuitque in nubibus aether.
 At non inpositos supremis ignibus artus
 Sustinuit spectare parens; sed crine soluto,
 10 Sicut erat, magni genibus procumbere non est
 Dedignata Iovis lacrimisque has addere voces:
 'Omnibus inferior, quas sustinet aureus aether,—
 Nam mihi sunt totum rarissima templa per orbem—
 Diva tamen venio, non ut delubra diesque
 15 Des mihi sacrificos caliturasque ignibus aras.
 Si tamen adspicias, quantum tibi femina praestem,
 Tum cum luce nova noctis confinia servo,
 Praemia danda putes. Sed non ea cura, neque hic est
 Nunc status Aurorae, meritos ut poscat honores:

Namen *Cynossema*, *κυνὸς σῆμα*, das Grabmal der Hündin, auf der thrak. Chersones unweit Sestos. — 158. *Tum quoque* 'auch da noch', nach ihrer Verwandlung. — 159. *Illius*, fortuna. — 161. *Sic omnes* 'so vollständig alle'. — *ipsa Iovis coniunx*, Juno war wegen des Urtheiles des Paris die heftigste Feindin der Troer.

Üb. *Memnon* s. Reg. II. — 1. *vacat* zu 12, 59. — *isdem faverat armis*, atque Hecuba=Troianis. — 4. *lutea*, goldgelb, vom Farbekraut *lutum* (*reseda luteola* L.); übers. 'rosig'. — 6. *Vidit*, die Wiederholung wie 7, 207. — Ähnl. verdunkeln sich

Phöbos u. Luzifer in ihrer Trauer 4, 409 ff. 33, 154 ff. — 7. *aether* zu 2, 63 unter 2. — 8. *supremi ignes* wie 6, 137 *suprema funera*. — 10. *procumbere genibus*, statt des Dat. ist gewöhnlicher *ad genua*.

12. *Omnibus*, aus *quas* sieht man, daß Göttinnen gemeint sind. — *aether* zu 2, 63 unter 3. — 13. *rarissima templa*, von einem Tempel der Aurora haben wir bis jetzt keine Kunde. — 16. Statt gleich fortzufahren, *sed ut Memnoni meo aliquem honorem des*, unterbricht sie sich durch eine Einschaltung. *femina* 'obwohl nur ein Weib'. — 17. *cum noctis confinia servo*, gleichsam um Übergriffe der Nacht zu verhüten.

- 20 Memnonis orba mei venio, qui fortia frustra
 Pro patruo tulit arma suo, primisque sub annis
 Occidit a forti—sic vos voluistis—Achille.
 Da, precor, huic aliquem, solacia mortis, honorem,
 Summe deum rector, maternaque vulnera leni?
- 25 Iuppiter adnuerat, cum Memnonis arduus alto
 Conruit igne rogos, nigrique volumina fumi
 Infecere diem, veluti cum flumina natas
 Exhalant nebulas, nec sol admittitur infra.
 Atra favilla volat, glomerataque corpus in unum
- 30 Densetur faciemque capit, sumitque calorem
 Atque animam ex igni; levitas sua praebuit alas.
 Et primo similis volucris, mox vera volucris
 Insonuit pennis; pariter sonuere sorores
 Innumerae, quibus est eadem natalis origo.
- 35 Terque rogam lustrant, et consonus exit in auras
 Ter clangor; quarto seducunt castra volatu.
 Tum duo diversa populi de parte feroces
 Bella gerunt, rostrisque et aduncis unguibus iras
 Exercent, alasque adversaque pectora lassant;
- 40 Inferiaeque cadunt cineri cognata sepulto
 Corpora, seque viro forti meminere creatas.
 Praepetibus subitis nomen facit auctor: ab illo
 Memnonides dictae, cum sol duodena peregit
 Signa, parentali moriturae luce rebellant.

— 20. *Memnonis orba* zu 7, 10 *luminis orbus*. — 21. *primis sub annis* wie 37, 37. — 22. *Occidit a* wie 11, 340. — 23. *aliquem* zu betonen, wie 5, 14 *aliquis*.

25. *alto igne*, abl. qualit. 'mit hochlodernder Flamme'. — 27. *veluti cum* zu 13, 86. — 31. *sua* 'ihr, der Asche, eigentümlich'. — 32. Durch *volūcri* neben *volūcris* wird die Eintönigkeit vermieden. Überh. suchen die Dichter bei Wiederkehr desselben (mehrsilb.) Wortes in demselben Verse möglichst den gleichen Versaccent zu meiden; vgl. 13, 100—102 (*simul*), 26, 58. 27, 1. 15, 23. — 33. *sorores*, weil *volucris* ein Fem. ist. — 36. *seducunt castra*, dh. 'trennen sich in zwei Parteien', vgl. 37, 117. 345. — 37. *populi*, v. Vögeln, 'Schwärme'; auch unsere Jäger sagen 'ein Volk Rebhühner'. Der Kampf erinnert an den der *Σπαρτοί* 6, 118 ff. — 38. *iras exer-*

cent übers. nach *exercere dolorem* 37, 352. — 40. *Ordne corpora cognata cadunt inferiae cineri sepulto*. — *cognata*, weil sie aus einem Teile der Asche des Toten entstanden waren; die übrige Asche ward beigesetzt. Dieser Vogelkampf ist der röm. Sitte nachgebildet, bei feierl. Leichenbegängnissen durch Gladiatorenkämpfe dem Verstorbenen eine Art Totenopfer darzubringen. — 42. *subitis* wie 3, 151. — *auctor*, der, aus dessen Asche sie entstanden waren. — 43. Von diesen *Memnonides*, einer Art schwarzer Habichte, erzählt Plin. Nh. X 74 *auctores sunt omnibus annis advolare Ilium ex Aethiopia aves et confluere ad Memnonis tumulum, quas ob id Memnonidas vocant*. — *cum* 'so oft als'. — 44. *moriturae* bezeichnet die Absicht; *luce parentali* 'am Tage der Totenfeier'. *parentalia* (*sacra*) hießen näml. die Totenopfer, die man den verstorbenen Eltern

- 45 Ergo aliis latrasse Dymantida flebile visum:
Luctibus est Aurora suis intenta, piasque
Nunc quoque dat lacrimas, et toto rorat in orbe.

41. Äneas in Delos. Die Töchter des Anios und des Orion.

(XIII 623—704.)

- Non tamen eversam Troiae cum moenibus esse
Spem quoque fata sinunt. Sacra et, sacra altera, patrem
Fert umeris, venerabile onus, Cythereius heros.
De tantis opibus praedam pius eligit illam
5 Ascaniumque suum, profugaque per aequora classe
Fertur ab Antandro, scelerataque limina Thracum
Et Polydoreo manantem sanguine terram
Liquit, et utilibus ventis aestuque secundo
Intrat Apollineam sociis comitantibus urbem.
10 Hunc Anius, quo rege homines, antistite Phoebus
Rite colebatur, temploque domoque recepit,
Urbemque ostendit delubraque nota duasque
Latona quondam stirpes pariente retentas.

od. Verwandten alljährl. Ende Februars darbrachte.

45. *aliis flebile visum* est, mit Bezug auf 39, 159 ff.; *latrasse* für in canem mutata esse: consequens pro antecedente. — 46. *suis* zu 1, 13. — 47. *Nunc quoque* zu 3, 71. Der Tau wird also als die Thränen der Aurora um ihren Sohn Memnon gedeutet.

1. Ordne *non tamen fata sinunt, cum moenibus Troiae spem quoque* (Troiae) *eversam esse Spem*, die Orakel verhießen, daß die unter Äneas ausgewanderten Trojaner eine Herrschaft (in Italien) begründen sollten, die sich einst über die ganze Erde erstrecken werde. — 3. *Cythereius heros*, Aneas der Sohn des Anchises u. der Venus, die auch Cytherēa hieß (28, 41). Bei dem Untergange Trojas trug er die Bilder der heimischen Gottheiten (*sacra*, näml. das Palladium u. die troischen Penaten [zu 38, 144], die desh. 50, 117 *di, Aeneae comites* heißen) u. seinen Vater (*sacra altera* 'ein zweites Heiligtum') auf seinen Schultern aus den Flammen. Wegen dieser That der Frömmigkeit und

kindl. Liebe führt er bei den röm. Dichtern fast stetig den Beinamen *pius*, ja, bei Verg. A. I 378 sagt er selbst: *sum pius Aeneas*; vgl. die Grabschrift der Cajeta 45, 3, als deren Urheber doch Aneas zu denken ist. — 6. *ab Antandro*, von hier zog Äneas mit einem Teile der geflüchteten Trojaner aus, um sich eine neue Heimat zu suchen. Den ersten Versuch einer Niederlassung machten sie in Thrakien, verließen es aber wieder, nachdem sie den Verrat des Polymestor erfahren hatten. Ausführlicher schildert die Irrfahrten des Aneas Vergilius in seiner Äneide. — 8. *aestus* wie 20, 208. — 9. *Apollinea urbs*, Delos.

10. *Anius* war zugleich König u. Priester (Verg. A. III 80), dah. *quo rege homines* (colebantur, quo) *antistite Phoebus colebatur* 'der als König das Wohl der Menschen, als Priester die Verehrung des Phöbos betrieb' (vgl. 22, 111); über das Zeugma s. zu 4, 340. — *temploque domoque*, der Dichter hat Verg. A. III 83 f. vor Augen. — 12. *nota* h. 'berühmt'. Ordne *duasque stirpes quondam* (cum Latona pareret, ab ea) *retentas* (festgehalten, um-

- Ture dato flammis, vinoque in tura profuso,
 15 Caesarumque boum fibris de more crematis,
 Regia tecta petunt, positisque tapetibus altis
 Munera cum liquido capiunt Cerealia Baccho.
 Tum pius Anchises: 'O Phoebi lecte sacerdos,
 Fallor, an et natum, cum primum haec moenia vidi,
 20 Bisque duas natas, quantum reminiscor, habebas?'
 Huic Anius niveis circumdata tempora vittis
 Concutiens et tristis ait: 'Non falleris, heros
 Maxime: vidisti natorum quinque parentem,
 Quem nunc—tanta homines rerum inconstantia versat—
 25 Paene vides orbem. Quod enim mihi filius absens
 Auxilium, quem dicta suo de nomine tellus
 Andros habet pro patre, locumque et regna tenentem?
 Delius augurium dedit huic; dedit altera Liber
 Femineae stirpi voto maiora fideque
 30 Munera, nam tactu natarum cuncta mearum
 In segetem laticemque meri canaeque Minervae
 Transformabantur, divesque erat usus in illis.
 Hoc ubi cognovit Troiae populator Atrides,—
 Ne non ex aliqua vestram sensisse procellam
 35 Nos quoque parte putes—armorum viribus usus
 Abstrahit invitas gremio genitoris, alantque
 Imperat Argolicam caelesti munere classem.
 Effugiunt, quo quaeque potest: Euboea duabus,
 Et totidem natis Andros fraterna petita est.
 40 Miles adest et, ni dedantur, bella minatur.
 Victa metu pietas consortia pectora poenae
 Dedidit; et timido possis ignoscere fratri:

schlungen), vgl. 14, 23. — 15. *Caesarum* zu 11, 140. — 16. *positis altis* 'hochgebreitet', weil sie auf hohe Polster gebreitet wurden. — 18. *lecte*, auserlesener='vortrefflicher'. — 19. *et—que*, selten statt *et—et*. — 20. *Bis duas* zu 35, 15.

21. *niveis vittis* zu 11, 258. — 26. *suo* auf das Obj. quem bezogen. — 27. *pro patre*, dh. statt daß ihn sein Vater bei sich haben möchte. — *locum et regna*=regna loci (=insulae), ein Hendiadyoin, s. zu 16, 185. — 28. *augurium* 'die Gabe der Weissagung'. — 29. *voto fideque* übers. nach 17, 156 *speque fideque maiora*. — 30. Streng genommen konnte sie bei dieser Eigenschaft so wenig existieren, wie Midas (zu

30, 23), auf keinen Fall aber gefangen u. gefesselt werden. — 31. *seges* h. das Getreide als Korn, nicht als auf dem Felde stehende Saat. *Minervae* für *olivae*, zu 3, 25. — 32. *in illis*, *filiabus*. — 34. Vor *Ne* ist der Hptsatz zu ergänzen, etwa *commemoro hoc*. — *ex aliqua parte* 'in etwas wenigstens'. — *procella* h. 'das Kriegsgewitter'. — 35. *usus* übers. nach der Bem. zu 3, 155 *vectus*. — 38. *duabus natis* zu 3, 171 *sumitur illi*. — 40. *Miles* wie 17, 21; *adest*, in Andro insula. — 41. *pietas*, *fraterna*. *consortia pectora*, Umschreibung für *sorores*. Ebenso stand *pectora* synekdochisch für die ganze Person 5, 26; über *consors* s. zu 20, 181. — *poenae*, dafür, daß sie

- Non hic Aeneas, non, qui defenderet Andron,
Hector erat, per quem decimum durastis in annum.
45 Iamque parabantur captivis vincla lacertis:
Illae tollentes etiamnum libera caelo
Bracchia "Bacche pater, fer opem!" dixere; tulitque
Muneris auctor opem, si miro perdere more
Ferre vocatur opem. Nec, qua ratione figuram
50 Perdiderint, potui scire aut nunc dicere possum.
Summa mali nota est: pennas sumpsero, tuaeque
Coniugis in volucres, niveas abiere columbas.
Talibus atque aliis postquam convivia dictis
Implerunt, mensa somnum petiere remota.
55 Cumque die surgunt adeuntque oracula Phoebi;
Qui petere antiquam matrem cognataque iussit
Litora. Prosequitur rex et dat munus ituris,
Anchisae sceptrum, chlamydem pharetramque nepoti,
Crateram Aeneae, quam quondam transtulit illi
60 Hospes ab Aoniis Therses Ismenius oris.
Miserat hanc illi Therses, fabricaverat Alcon
Hyleus, et longo caelaverat argumento.
Urbs erat, et septem posses ostendere portas.
Hae pro nomine erant et, quae foret illa, docebant.
65 Ante urbem exsequiae tumulique ignesque pyraeque
Effusaeque comas et apertae pectora matres
Significant luctum. Nymphae quoque flere videntur
Siccatosque queri fontes; sine frondibus arbor
Nuda riget; rodunt arentia saxa capellae.
70 Ecce facit mediis natas Orione Thebis,

entflohen waren. — 44. *durare* h. 'ausdauern'. — 46. *tollentes caelo* zu 4, 19 *caelo bracchia porrexit*. — 47. *pater* zu 30, 47. — 50. *scire* 'erfahren'. *aut* zu 3, 159. — 51. *Summa mali* 'die Hauptsache des Unglücks', im Ggs. zu den unbekannten Nebenumständen. — 52. *tuae coniugis*, der Venus, s. zu 3. Über die Tauben der Venus s. zu 28, 32. — *abiere in* zu 3, 72.

56. *antiquam matrem*, 'das alte Mutterland', womit Italien gemeint war, weil Dardānus, der Stammvater der Troer, nach der spätern röm. Sage von dort nach Phrygien eingewandert war. — 57. *munus* 'als Geschenk'. — 58. *nepoti*, Ascanio. — 62. *argumentum* h. 'eine Darstellung'; *argumento caelaverat* übers. nach 38, 155 *caelatus ima-*

gine mundi. — 63. *posses ostendere* zu 2, 74 *scires*. — 64. *Hae pro nomine erant*, dh. aus der Siebenzahl der Thore erkannte man auch ohne hinzugefügten Namen, welche Stadt es sein sollte, näml. das böot. Theben, das häufig das siebenthorige, ἑπτάπυλος, heißt. — 65. *ignesque pyraeque*, brennende u. nicht brennende Holzstöße; das mehrfach wiederholte *que* malt die Häufigkeit der genannten Dinge. — 66. *apertae pectora*, weil sie sich das Gewand vorn zerrissen haben, s. zu 4, 363 *laniata sinus*. — 67. Theben litt damals an einer großen Trockenheit u. einer Pest. — 69. *rodunt arentia saxa*, indem sie Moos u. Flechten abnagen. — 70. *facit*, Subj. der Künstler: 'er stellt dar'; in Prosa würde bei *facit* in dieser

- Hac non femineum iugulo dare vulnus aperto,
 Illac demisso per inertia vulnere tela
 Pro populo cecidisse suo, pulchrisque per urbem
 Funeribus ferri celebrique in parte cremari.
- 75 Tum de virginea geminos exire favilla,
 Ne genus intereat, iuvenes, quos fama Coronas
 Nominat, et cineri materno ducere pompam.
 Hactenus antiquo signis fulgentibus aere,
 Summus inaurato crater erat asper acantho.
- 80 Nec leviora datis Troiani dona remittunt,
 Dantque sacerdoti custodem turis acerram,
 Dant pateram claramque auro gemmisque coronam.

42. Acis und Galatea.

(XIII 732—897.)

Scylla feris atram canibus succingitur alvum,
 Virginis ora gerens et, si non omnia vates
 Ficta reliquerunt, aliquo quoque tempore virgo.
 Hanc multi petiere proci; quibus illa repulsis

Bedeutung statt des Inf. das Partiz. stehen. *natas Orione*, nach einem Orakelspruch sollten jene Leiden der Stadt nur enden, wenn zwei Jungfrauen geopfert würden, worauf sich die beiden Töchter des Orion, Menippe u. Metioche, freiwillig zum Opfer brachten. — 71. *Hac—illac* 'auf diesem, auf jenem Felde' des Kunstwerkes, vgl. Verg. A. I 467 f. — *non femineum* wie man es nicht v. einem Weibe erwarten sollte, heldenmütig, vgl. 39, 40 *plus quam femina virgo*. — 72. Man sagte nicht bloß *demittere ferrum* (8, 91), sond. auch *demittere vulnus* 'eine tiefe Wunde schlagen', eig. vertiefen; vgl. 28, 4 *vulnus altius actum*. — Sie töten sich mit dem Weberschiffchen, einem langen, an beiden Seiten zugespitzten Stabe; dah. *inertia*, wie *morbus*, *letum iners* (17, 54). — 74. Zu *ferri* u. *cremari* sind beide Schwestern Subjekt. Die Bestattung hat man sich auf einem andern Felde dargestellt zu denken. — *pars (urbis)* 'Platz'. — 76. *genus*, Orionis. — *iuvenes*, nach griech. Sage wurden sie in Sterne verwandelt; Ov. scheint in seiner griech. Quelle den Schreib-

fehler *ἀνέρας* st. *ἀστέρας* vorgefunden zu haben. — 77. *cineri materno ducere pompam*, sie führten den Trauerzug an, der die übrige Asche der Schwestern (vgl. 40, 40) zu ihrem Grabmal geleitete. — 78. 'Während so weit (wie eben geschildert) auf dem altertüml. Erze Bildwerke schimmerten, war der oberste Rand (*summus crater*, *κατήρ*)' usw. — *antiquo*, das Alter solcher Gefäße erhöhte ihren Wert, vgl. 37, 67. — 79. *asper*, wie 37, 66; *acanthus* 'Bärenklau', dessen schönes Blatt häufig als Zierrat bei Bildwerken, Säulenkapitälern u. dgl. angebracht ward.

80. *leviora* 'geringere'; *remittunt* 'erwidern'. — 81. *custodem turis*, vgl. 20, 60 *eburnea telorum custos*.

Seine weitere Fahrt bringt den Aeneas nach Sizilien u. in die Nähe der *Scylla* (s. Reg. II), was dem Dichter Veranlassung bietet, die beiden folg. Erzählungen einzuschalten. — 1. *succingitur alvum* zu 3, 101 *tectus vultum*. — 2. *virgo* 'eine wirkl. Jungfrau' im Ggs. zu *Virginis ora gerens*. — *vates* h. Dichter. — 3. Verb. *virgo quoque*,

- 5 Ad pelagi nymphas, pelagi gratissima nymphis,
Ibat et elusos iuvenum narrabat amores.
Cui dum pectendos praebet Galatea capillos,
Talibus adloquitur, repetens suspiria dictis:
‘Te tamen, o virgo, genus haud immite virorum
10 Expetit, utque facis, potes his impune negare:
At mihi, cui pater est Nereus, quam caerula Doris
Enixa est, quae sum turba quoque tuta sororum,
Non nisi per luctus licuit Cyclopi amorē
Effugere—’ et lacrimae vocem impediere loquentis.
15 Quas ubi marmoreo deterisit pollice virgo,
Et solata deam est, ‘Refer, o carissima,’ dixit
‘Neve tui causam tege—sum tibi fida—doloris.’
Nereis his contra resecuta Crataeide natam est:
‘Acis erat Fauno nymphaque Symaethide cretus,
20 Magna quidem patrisque sui matrisque voluptas,
Nostra tamen maior: nam me sibi iunxerat uni.
Pulcher et octonis iterum natalibus actis
Signarat dubia teneras lanugine malas.
Hunc ego, me Cyclops nulla cum fine petebat;
25 Nec, si quaesieris, odium Cyclopi amorne
Acidis in nobis fuerit praesentior, edam:
Par utrumque fuit. Pro, quanta potentia regni
Est, Venus alma, tui! Nempe ille immitis et ipsis
Horrendus silvis, et visus ab hospite nullo
30 Impune, et magni cum dis contemptor Olympi,
Quid sit amor, sentit, validaque cupidine captus
Uritur, oblitus pecorum antrorumque suorum.
Iamque tibi formae, iamque est tibi cura placendi,
Iam rigidos pectis rastris, Polypheme, capillos,
35 Iam libet hirsutam tibi falce recidere barbam,

s. zu 3, 128. — 8. *adloquitur*, Galatea eam. — *repetens suspiria* ‘tief aufseufzend’, vollständiger 4, 156 *pectore sollicito repetens suspiria*.

9. *genus haud immite* ‘eine nicht wilde Gattung’ im Ggs. zu *Cyclops* 13. — 10. *his negare* ‘sie abschlägig bescheiden’. — 12. *turba sororum*, es waren 50 Nereiden. — 13. *per luctus* übers. nach 27, 51 *per fletus*. — *Cyclopi*, seinen Namen s. 34. — 15. *marmoreo* ‘marmorweiß’. — 18. *resequi* zu 23, 134.

19. *cretus* wie 11, 233. — 21. *me sibi iunxerat uni*, übers. ‘er allein hatte mich an sich gefesselt’. — 22. *octonis iterum natalibus actis*,

abl. qual. wie 19, 86. — 23. *Signarat malas*, im D. das Passivum. — 24. *Hunc ego*, was ist zu ergänzen? — *nulla cum fine*, als Femin. ist *finis* vorzügl. in der älteren Sprache nicht selten. — 25. Verb. *nec edam* ‘vermöchte es zu sagen’. — 26. *Acidis*, gen. obi.; *praesens*, ‘mächtig’, s. zu 16, 160. — 27. *Pro*, Interj. — 28. *alma* zu 45, 38. *ipsis silvis*, Dativ. — 30. *Olympi cum dis* ‘des Olympus mit seinen Göttern’. — *contemptor* vgl. unten 125 u. Od. IX 273 ff. — 33. *Iam*, über die Anaphora s. zu 2, 9. Die Bemühungen des Ungeheuers liebenswürdig zu erscheinen sind höchst

- Et spectare feros in aqua et componere vultus.
 Caedis amor feritasque sitisque immensa cruoris
 Cessant, et tutae veniuntque abeuntque carinae.
 Telemus interea Siculam delatus ad Aetnen,
 40 Telemus Eurymides, quem nulla fefellerat ales,
 Terribilem Polyphemon adit, "Lumen" que, "quod unum
 Fronte geris media, rapiet tibi" dixit "Ulixes."
 Risit et "O vatum stolidissime, falleris" inquit:
 "Altera iam rapuit." Sic frustra vera monentem
 45 Spernit et aut gradiens ingenti litora passu
 Degravat, aut fessus sub opaca revertitur antra.
 Prominet in pontum cuneatus acumine longo
 Collis; utrumque latus circumfluit aequoris unda:
 Huc ferus adscendit Cyclops mediusque resedit;
 50 Lanigeræ pecudes nullo ducente secutæ.
 Cui postquam pinus, baculi quæ præbuit usum,
 Ante pedes posita est, antemnis apta ferendis,
 Sumptaque harundinibus compacta est fistula centum,
 Senserunt toti pastoria sibila montes,
 55 Senserunt undæ. Latitans ego rupe, meique
 Acidis in gremio residens, procul auribus hausi
 Talia dicta meis, auditaque verba notavi:
 'Candidior folio nivei, Galatea, ligustri,
 Floridior pratis, longa procerior alno,
 60 Splendidior vitro, tenero lascivior haedo,
 Levior adsiduo detritis aequore conchis,
 Solibus hibernis, aestiva gratior umbra,
 Nobilior forma ac platano conspectior alta,
 Lucidior glacie, matura dulcior uva,
 65 Mollior et cycni plumis et lacte coacto,

ergötzlich. — 36. *componere*, etwa 'sänftigen', vgl. *mare compositum* 23, 128. — 40. *Telemus*, üb. diese Art der Wiederholung s. zu 3, 173 *bucina*; vgl. auch Hom. Od. IX 509. — *quem nulla* ('nie ein') *fefellerat ales* soll seine Untrüglichkeit als Seher bezeichnen, vgl. 11, 295. — 44. *Altera*, näml. Galatea; *rapuit*, indem sie meinen Blick stets an sich fesselt. — 45. *litora*, wo er auf das Erscheinen der Meergöttin wartet.

47. *longo*, die sich lang ins Meer erstreckt. — 49. *medius* = medio colle, inter utrumque latus. Wesh. wählt er sich gerade diesen Platz? — 53. Ordne et *sumpta est fistula compacta centum harundinibus*; die gewöhnl.

Hirtenpfeife bestand aus 7 Röhren (zu 5, 3), dem Cyklopen aber genügt diese Zahl nicht. — 54. *Senserunt* 'spürten es', dh. erzitterten davon; *pastoria sibila* = sibila *pastoriae fistulae* 'sein Hirtengeflöte'.

58. Wie alles an der Erscheinung des Cyklopen plump u. geschmacklos ist, so die Flut v. ungeschickten Epitheta u. Vergleichen, womit er die Geliebte überschüttet. — *folio*, näml. *floris*. — 61. *Levior*, nicht *levior*; *adsiduo*, v. der rastlosen Wellenbewegung. — 62. *Solibus*, wie 3, 271. — 63. *forma* ist Anrede an Galatea (Appos.), vgl. Prop. II 5, 28 *Cynthia*, *forma potens*. — *conspectior* zu 37, 371. — 65. *lac*

- Et, si non fugias, riguo formosior horto:
 Saevior indomitis eadem Galatea iuvcncis,
 Durior annosa quercu, fallacior undis,
 Lentior et salicis virgis et vitibus albis,
 70 His immobilior scopulis, violentior amne,
 Laudato pavone superbior, acrior igni,
 Asperior tribulis, feta truculentior ursa,
 Surdior aequoribus, calcato immitior hydro,
 Et, quod praecipue vellem tibi demere possem,
 75 Non tantum cervo claris latratibus acto,
 Verum etiam ventis volucrique fugacior aura!
 At, bene si noris, pigeat fugisse, morasque
 Ipsa tuas damnes et me retinere labores.
 Sunt mihi, pars montis, vivo pendentia saxo
 80 Antra, quibus nec sol medio sentitur in aestu,
 Nec sentitur hiems; sunt poma gravantia ramos,
 Sunt auro similes longis in vitibus uvae,
 Sunt et purpureae: tibi et has servamus et illas.
 Ipsa tuis manibus silvestri nata sub umbra
 85 Molliā fraga leges, ipsa autumnalia corna,
 Prunaeque, non solum nigro liventia suco,
 Verum etiam generosa novasque imitantia ceras.
 Nec tibi castaneae me coniuge, nec tibi derunt
 Arbuti fetus: omnis tibi serviet arbor.
 90 Hoc pecus omne meum est; multae quoque vallibus errant,
 Multas silva tegit, multae stabulantur in antris.
 Nec, si forte roges, possim tibi dicere, quot sint:
 Pauperis est numerare pecus. De laudibus harum
 Nil mihi credideris: praesens potes ipsa videre,
 95 Ut vix circumeant distentum cruribus uber.

coactum zu 22, 53. — 67. *eadem* 'dagegen auch'. *Idem* steht zuweilen, wo ein genanntes Subj. ein zweites Präd. (wie et ipse, wo ein genanntes Präd. ein zweites Subj.) erhält; *idem* läßt sich dann mit 'auch zugleich, ebenfalls, doch, hingegen' uä. wiedergeben. — 68. *annosa* zu 23, 19. — 69. *Lentus* eig. elastisch, dah. 'zäh'. *vitis alba*, die Zaun- od. Gichtrübe (*Bryonia cretica* L.), die zum Korbflechten diene. — 75. Beachte das pro-saische *Non tantum—verum etiam* sowie V. 83 *et has, et illas* uö. — 77. *bene noris* wie 2, 44. — 79. *pars montis* bezeichnet die Gröfse der Höhle. — *pendentia* 'mit schwe-

bendem Bogen, gewölbt'; *vivo* s. zu 12, 42. — 80. *quibus* Abl. st. in quibus. — 86. *Pruna*, näml. silvestria 'Schlehen' im Ggs. zu den *generosa imitantia ceras*, bei Verg. Ecl. 2, 53 *cerea pruna*, 'Wachspflaumen'. — 87. *imitantia* wie 4, 34 *flammas imitante pyropo*. — 88. *derunt* zu 1, 77. — 89. *Arbuti fetus* zu 2, 16. — 90. *multae*, denke hinzu *oves*, was mit Rücksicht auf 50 aus *pecus* zu entnehmen ist; man nennt dies *constructio ad sensum* od. *κατὰ σύνεσιν*. — 94. *praesens* wie 14, 8. — 95. *Ut* 'wie'; *cruribus* abl. instr.; *distentum uber* Obj. zu *circumeant*; sie müssen beim Gehen die Beine um das Euter herumbewegen.

- Sunt, fetura minor, tepidis in ovilibus agni,
 Sunt quoque, par aetas, aliis in ovilibus haedi.
 Lac mihi semper adest niveum. Pars inde bibenda
 Servatur, partem liquefacta coagula durant.
 100 Nec tibi deliciae faciles vulgataque tantum
 Munera contingent, dammae leporesque caperque,
 Parve columbarum demptusve cacumine nidus:
 Inveni geminos, qui tecum ludere possint,
 Inter se similes, vix ut dignoscere possis,
 105 Villosae catulos in summis montibus ursae,
 Inveni et dixi "Dominae servabimus istos".
 Iam modo caeruleo nitidum caput exsere ponto,
 Iam, Galatea, veni, nec munera despice nostra!
 Certe ego me novi liquidaeque in imagine vidi
 110 Nuper aquae, placuitque mihi mea forma videnti.
 Adspice, sim quantus! Non est hoc corpore maior
 Iuppiter in caelo: nam vos narrare soletis
 Nescio quem regnare Iovem. Coma plurima torvos
 Prominet in vultus umerosque ut lucus obumbrat.
 115 Nec mea quod rigidis horrent densissima saetis
 Corpora, turpe puta: turpis sine frondibus arbor,
 Turpis equus, nisi colla iubae flaventia velent;
 Barba viros hirtaeque decent in corpore saetae.
 Unum est in media lumen mihi fronte, sed instar
 120 Ingentis clipei. Quid? non haec omnia magnus
 Sol videt e caelo? Soli tamen unicus orbis.
 Adde, quod in vestro genitor meus aequore regnat:
 Hunc tibi do socerum. Tantum miserere, precesque
 Supplicis exaudi: tibi enim succumbimus uni.
 125 Quique Iovem et caelum sperno et penetrabile fulmen,
 Nerei, te vereor: tua fulmine saevior ira est.
 Atque ego contemptus essem patientior huius,
 Si fugeres omnes. Sed cur Cyclope repulso

— 96. *fetura minor* 'die jüngere Zucht'. — 97. *par aetas*, (den vorigen) gleichalterig. — 98. Genau nach Hom. Od. IX 246 ff. — *inde* st. des partitiven eius, eorum wie 17, 26. — 99. *liquefacta coagula* 'aufgeweichtes Lab', in Wasser aufgeweichter Kälbermagen od. der Saft des wilden Feigenbaums (Feigenlab, ὀπός), durch deren Beimischung die Milch zu Käse gerann (*durant*). — 100. *faciles* 'leicht zu erlangen', vgl. *ianua difficilis* 19, 17. — 102. *Parve* hat mit parvus nichts zu schaffen. — 103.

Verb. *inveni in summis montibus*. Mit Absicht ist *ursae* an das Ende des Satzes gestellt, um durch die Spannung der Erwartung eine desto komischere Wirkung zu erzielen. — 108. *nec* zu 4, 160. — 113. *Nescio quem*, verächtl., s. zu 13, 40. — *torvos* h. 'streng od. ernst'. — 116. *Corpora* zu 1, 2 *coeptis* unter C 1. — 120. *haec omnia*, dh. die ganze Welt; *magnus* soll Polyphems Ähnlichkeit mit dem großen Gotte betonen. — 122. *genitor meus*, Neptun. — 125. *penetrabile* zu 11, 215. — 127. Verb. *essem patientior huius*

- Acin amas praefersque meis amplexibus Acin?
 130 Ille tamen placeatque sibi, placeatque licebit,
 Quod nollem, Galatea, tibi: modo copia detur!
 Sentiet esse mihi tanto pro corpore vires.
 Viscera viva traham divulsaque membra per agros.
 Uror enim, laesusque exaestuat acrius ignis;
 135 Cumque suis videor translata viribus Aetnam
 Pectore ferre meo: nec tu, Galatea, moveris!"
 Talia nequiquam questus—nam cuncta videbam—
 Surgit, et ut taurus vacca furibundus adempta
 Stare nequit silvaeque et notis saltibus errat:
 140 Cum ferus ignaros nec quicquam tale timentes
 Me videt atque Acin, "Video" que exclamat "et ista
 Ultima sit faciam veneris concordia vestrae!"
 Tantaque vox, quantam Cyclops iratus habere
 Debuit, illa fuit. Clamore perhorruit Aetne.
 145 Ast ego vicino pavefacta sub aequore mergor;
 Terga fugae dederat conversa Symaethius heros,
 "Adfer opem, Galatea, precor, mihi, ferte parentes!"
 Dixerat "et vestris peritulum admittite regnis!"
 Insequitur Cyclops partemque e monte revulsam
 150 Mittit, et extremus quamvis pervenit ad illum,
 Angulus is molis totum tamen obruit Acin.
 At nos, quod solum fieri per fata licebat,
 Fecimus, ut vires adsumeret Acis avitas.
 Puniceus de mole cruor manabat, et intra
 155 Temporis exiguum rubor evanescere coepit,
 Fitque color primo turbati fluminis imbre,
 Purgaturque mora. Tum moles fracta dehiscit,

contemptus. — 129. *Acin* st. *Acidis* amplexus, Compar. compend., s. zu 9, 117. — 130. *placeat licebit* zu 4, 89. — 131. *Quod nollem*, mag er auch dir gefallen, wovon ich freilich wünschen möchte, es wäre nicht der Fall. Dem Nachsatze *sentiet* usw. ist der Wunsch *modo copia detur!* vorausgeschickt. — 132. *pro* wie 8, 162. — 133. *viva*, dh. 'noch zuckend'. — 134. *ignis*=amor. — 135. *videor* wie 17, 153. — *viribus* 'Gluten'. — *transl. pectore meo* 'in meine Brust versetzt'.

137. *nam* begründet nicht das *nequiquam*, sond. den hinzuzudenkenden Gedanken: 'Mein Bericht ist genau'. — 139. *Stare nequit*, dh. 'es läßt ihm keine Ruhe'. —

142. *Ultima veneris concordia vestrae* 'die letzte Vereinigung eurer Liebe', vgl. 25, 42. — 146. *Terga fugae dederat* zu 12, 47. — *heros* zu 17, 7. — 148. *vestris regnis* (Dat., vgl. 7, 90 *immittor harenae*; 185 *Stygiae demittite nocti*)=aquis, ist an Galatea u. an seine Mutter Symäthis gerichtet, die eine Tochter des Flussgottes Symäthos war. — 149. *revulsam* zu 44, 27. — 150. *quamvis* zu 4, 208. — *extremus angulus*, es schwebt wohl Hom. Od. IX 499 *μαρμάρῳ ἀνριόεντι βάλων* vor. — 152. *per fata* 'mit Zulassung des Schicksals'. — 153. *vires avitas* 'die Eigenschaften seines Großvaters', des Symäthos. — 155. *temporis exiguum* zu 12, 146 in *gurgitis ima*. — 157. *mora* wie 3, 238. —

Vivaque per rimas proceraque surgit harundo,
 Osque cavum saxi sonat exsultantibus undis;
 160 Miraque res, subito media tenus exstitit alvo
 Incinctus iuvenis flexis nova cornua cannis,
 Qui, nisi quod maior, quod toto caerulus ore,
 Acis erat. Sed sic quoque erat tamen Acis, in amnem
 Versus, et antiquum tenuerunt flumina nomen.'

43. G l a u k o s.

(XIII 917—963.)

'Non ego prodigium nec sum fera belua,' *Glaucus*
 'Sed deus' inquit 'aquae; nec maius in aequora Proteus
 Ius habet et Triton Athamantiadesque Palaemon.
 Ante tamen mortalis eram; sed scilicet altis
 5 Debitus aequoribus iam tum exercebar in illis.
 Nam modo ducebam ducentia retia pisces,
 Nunc in mole sedens moderabar harundine linum.
 Sunt viridi prato confinia litora, quorum
 Altera pars undis, pars altera cingitur herbis;
 10 Quas neque cornigerae morsu laesere iuvencae,
 Nec placidae carpsistis oves hirtaevae capellae.
 Non apis inde tulit collectos sedula flores,
 Non data sunt capiti genialia sarta, neque umquam
 Falciferae secuere manus. Ego primus in illo
 15 Caespitem consedi, dum lina madentia sicco;
 Utque recenserem, captivos ordine pisces
 Insuper exposui, quos aut in retia casus,
 Aut sua credulitas in aduncos egerat hamos.
 Res similis fictae; sed quid mihi fingere prodest?
 20 Gramine contacto coepit mea praeda moveri,
 Et mutare latus, terraque, ut in aequore, niti;

159. *Os* 'Öffnung'. — 161. *cornua* üb. die Hörner der Flusgötter s. zu 24, 6; üb. den Schilfkranz 24, 9 *redimitus*. — 162. *nisi quod* zu 11, 59. — *caerulus* zu 3, 111. — 164. *antiquum* wie 2, 28.

Bei ihrer Rückkehr v. Galatea stößt Scylla auf den vor kurzem in einen Meergott verwandelten Glaukos, der am Oberkörper die Gestalt eines Mannes, am Unterkörper die eines Fisches hatte. Durch die wunderbare Erscheinung erschreckt flieht sie auf einen Hügel am Meere, worauf ihr der Gott die Geschichte

seiner Verwandlung berichtet. — 3. *Ius habet in* 'hat Gewalt über—', vgl. 4, 79. — 5. *Debitus* zu 26, 32. *exercebar* 'beschäftigte mich'. — 6. *modo*—*Nunc* wie 14, 59. — 7. *harundine* wie 19, 60. — 12. *flores* (st. *florum flores*, wie man *flos vini* sagt) für den Blütenstaub u. Honig; vgl. 47, 361 *florilegae apes*. — 13. *genialia* zu 27, 10. — 16. *ordine* s. zu 12, 60. — 17. *Insuper*=super caespitem. — 18. *sua* wie 4, 217, übers. nach 1, 13. — 21. *mutare latus* 'v. einer Seite auf die andre springen', wie auf dem Trocknen liegende Fische zu thun pflegen. —

- Dumque moror mirorque simul, fugit omnis in undas
 Turba suas, dominumque novum litusque relinquunt.
 Obstipui dubitoque diu causamque requiro,
 25 Num deus hoc aliquis, num sucus fecerit herbae.
 "Quae tamen has" inquam "vires habet herba?" manuque
 Pabula decerpsi, decerptaque dente momordi.
 Vix bene combiberant ignotos guttura sucos,
 Cum subito trepidare intus praecordia sensi,
 30 Alteriusque rapi naturae pectus amore.
 Nec potui restare diu, "Repetenda" que "numquam
 Terra, vale!" dixi, corpusque sub aequora mersi.
 Di maris exceptum socio dignantur honore,
 Utque mihi, quaecumque feram mortalia, demant,
 35 Oceanum Tethynque rogant. Ego lustror ab illis,
 Et purgante nefas noviens mihi carmine dicto
 Pectora fluminibus iubeor supponere centum.
 Nec mora, diversis lapsi de partibus amnes
 Totaque vertuntur supra caput aequora nostrum.
 40 Hactenus acta tibi possum memoranda referre,
 Hactenus haec memini; nec mens mea cetera sensit.
 Quae postquam rediit, alium me corpore toto,
 Ac fueram nuper, neque eundem mente recepi.
 Hanc ego tum primum viridem ferrugine barbam
 45 Caesariemque meam, quam longa per aequora verro,
 Ingentesque umeros et caerula bracchia vidi,
 Cruraque pinnigero curvata novissima pisce.

niti 'sich vorwärts bewegen'. — 23. *suas* wie 2, 6. — 26. *Quae* ist Präd.; Sinn: was ist es jedoch für ein Kraut, das diese Kräfte hat? Vgl. 18, 16 *qua tamen e silva teneas hastile recisum, iamdudum dubito*. — 28. *Vix bene* wie 4, 78. — 30. *pectus* wie 4, 176. — *natura* h. 'Element', näml. das Wasser. — 31. *restare*=resistere, näml. *amori alterius naturae*, vgl. 7, 117. — 32. Den 'Glaukossprung', *Γλαύκον πηδῆμα*, zeigte man bei Anthedon, vgl. 16, 214 f. — 33. *socius honor* 'die Ehre ihrer Gemeinschaft'. — 36. *nefas* das Unheilige od. Ungöttl. des sterbl. Wesens; *carmen* wie 16, 123; *noviens*=dreimal dreimal, also noch wirksamer als *ter*, s. zu 16, 135 — 37. *fluminibus centum*, ähnl. wird Aneas durch Flußwasser

der Sterblichkeit entkleidet 45, 158 ff.; anders Herkules 25, 139 ff. — 38. *partibus*=regionibus — 40. *memoranda*=memorabilia, s. zu 7, 68. — 41. *nec* wie 4, 405, mit *cetera* zu verbinden. — 43. *recepi me* 'fand mich wieder'. — 44. *viridem ferrugine* 'rostgrün'; man hat hier an den grünen Überzug zu denken, den die mit Kupfer gemischten Erze mit der Zeit erhalten. Üb. die grüne u. blaue Farbe bei Wassergottheiten s. zu 3, 111. — 45. *verro* wie 39, 79 *canitiem verrens*. — 46. *Ingentes*, weil er als Gott größer ist als vorher, vgl. 42, 162. — 47. *pisce*=forma piscea, s. zu 10, 23 *anguis* u. 27, 20 *hominem*: 'die sich an ihrem Ende (*novissima* wie 7, 171) in Fischgestalt krümmen'.

44. Polyphemos. Äolos. Die Lästrygonen. Kirke.

(XIV 155—309. 436—440.)

- Sedibus Euboicam Stygiis emergit in urbem
 Troïus Aeneas, sacrisque ex more litatis
 Litora adit nondum nutricis habentia nomen.
 Hic quoque substiterat post taedia longa laborum
 5 Neritius Macareus, comes experientis Ulixei.
 Desertum quondam mediis, en, rupibus Aetnae
 Noscit Achaemeniden, improvisoque repertum
 Vivere miratus, 'Qui te casusve deusve
 Servat, Achaemenide? Cur' inquit 'barbara Graium
 10 Prora vehit? Petitur vestra quae terra carina?'
 Talia quaerenti iam non hirsutus amictu,
 Iam suus, et spinis conserto tegmine nullis,
 Fatur Achaemenides: 'Iterum Polyphemon et illos
 Adspiciam fluidos humano sanguine rictus,
 15 Hac mihi si potior domus est Ithaceque carina,
 Si minus Aenean veneror genitore, nec umquam
 Esse satis potero, praestem licet omnia, gratus.
 Quod loquor et spiro caelumque et sidera solis
 Respicio, possimne ingratus et immemor esse?
 20 Ille dedit, quod non anima haec Cyclopis in ora

Nach langen Irrfahrten landet Aeneas bei Cumä in Italien u. steigt daselbst mit Hilfe der Weissagerin Sibylla in die Unterwelt hinab. Aus dieser zurückgekehrt steuert er nach Caiëta, jetzt Gaëta (*litora nondum nutricis habentia nomen*), das jedoch erst jetzt diesen Namen v. der Amme des Äneas *Caiëta* erhielt, die hier starb und beerdigt ward, vgl. 45, 1 ff. — 1. *Euboica urbs*, Cumä, eine Kolonie des euböischen Chalkis. — 2. *litare sacra* ist dichterischer u. späterer Sprachgebrauch; gewönl. *litare deo sacris*. — 3. *Litora adit* zu 3, 205. — 4. Verb. *Macareus quoque hic substiterat*; üb. die Stellung v. *quoque* s. zu 3, 128; übers. 'hier war es auch, wo—'. — *substiterat* 'hatte Halt gemacht', um sich daselbst niederzulassen. — 5. Durch *experientis* 'erfahrungsreich', drückt Ov. das homerische Beiwort des Ul. *πολύτροπος* (Od. I 1) aus. Der Gen. *Ulixei* ist von der Grund-

form Ulixes (griech. Ὀδυσσεύς) herzuleiten. — 7. Die Geschichte v. *Achaemenides*, dem Gefährten des Ulixes, der in der Höhle des Cyclopen zurückgelassen, bei Äneas, als dieser Sizilien berührte, Aufnahme fand, hat ausführlicher Verg. A. III 588 ff. Diesem u. Homer (Od. IX 287 ff.) folgt hier Ov. — 8. *Qui* übers. nach 7, 102 *quod*.

11. Ov. bezieht sich hier auf die Schilderung bei Verg. aaO. — *hirsutus am.*, wie er v. Än. gefunden u. aufgenommen worden war, sond. durch die Großmut seines Retters wieder schickl. bekleidet. — 12. *suus* 'in seiner eigentl. Gestalt'. — 14. *adspiciam* coni. optat. in einer Beteuerung. — 15. *Hac carina*, näml. das des Äneas, mit Bezug auf die Frage *cur barbara Graium prora vehit?* — *domus* 'mein Vaterhaus'. — 18. *sidera solis*, Umschreibung für *sol*, vgl. 3, 260. 4, 32. — 20. *dedit, quod*=effecit, ut; *anima*

- Venit, et, ut iam nunc lumen vitale relinquam,
 Ut tumulo aut certe non illa condar in alvo.
 Quid mihi tunc animi—nisi si timor abstulit omnem
 Sensem animumque—fuit, cum vos petere alta relictus
 25 Aequora conspexi? Volui inclamare, sed hosti
 Prodere me timui: vestrae quoque clamor Ulixis
 Paene rati nocuit. Vidi, cum monte revulsum
 Immanem scopulum medias permisit in undas:
 Vidi iterum, veluti tormenti viribus acta,
 30 Vasta giganteo iaculantem saxa lacerto,
 Et, ne deprimeret fluctus iactusve carinam,
 Pertimui, iam me non esse oblitus in illa.
 Ut vero fuga vos ab acerba morte reduxit,
 Ille quidem totam gemebundus obambulat Aetnam,
 35 Praetemptatque manu silvas, et luminis orbus
 Rupibus incursat, foedataque bracchia tabo
 In mare protendens gentem exsecratur Achivam,
 Atque ait: "O siquis referat mihi casus Ulixen,
 Aut aliquem e sociis, in quem mea saeviat ira,
 40 Viscera cuius edam, cuius viventia dextra
 Membra mea laniem, cuius mihi sanguis inundet
 Guttur, et elisi trepident sub dentibus artus!
 Quam nullum aut leve sit damnum mihi lucis ademptae!"
 Haec et plura ferox. Me luridus occupat horror
 45 Spectantem vultus etiamnum caede madentes
 Crudelesque manus et inanem luminis orbem,
 Membraque et humano concretam sanguine barbam.
 Mors erat ante oculos; minimum tamen illa malorum.
 Et iam prensurum, iam nunc mea viscera rebar

=vita. — 21. *ut* wie 4, 110. — 22. *illa*=illius. — 23. *Quid mihi tunc animi fuit* wie *quis animus* 3, 194. — *nisi si* zu 11, 168. — 26. *timere* c. inf. s. zu 3, 14. — Nachdem Ulixes den Cyklopen geblendet u. sich mit seinen Gefährten auf das Schiff geflüchtet hatte, verspottete er v. dort aus den Getäuschten, worauf jener zweimal durch geschleuderte Felsstücke das Schiff zu zerschmettern suchte, Hom. Od. IX 465 ff. — 27. Hom. Od. IX 481 ἀπορρήξας κορυφὴν ὄρεος μεγάλοιο. — 28. *permisit* wie 37, 113. — 31. *fluctus*, die durch den Felswurf erregten Wogen. — 32. Ordne *oblitus*, *me iam non esse in illa*. — 35. *Praetemptat* 'betastet vor sich

her'. — *luminis orbus* zu 7, 10. — 36. *tabo*, die der Augenhöhle entströmende Flüssigkeit. — 38. *Ulixen*, wie bei Corn. Nepos die Accus. *Themistoclen*, *Aristiden*, *Datamen*. — 43. *Quam nullum sit* 'wie sollte er mir für nichts gelten'. — *damnum lucis ademptae* 'der Verlust, der in dem entrissenen Auge besteht': gen. epexegeticus od. definitivus. — 44. *Haec et plura ferox* ohne Verbum dicendi, zu 3, 44. — *luridus horror* (χλωρόν δέος) s. zu 23, 66 *Frigus iners*. — 47. *Membra*, seine gewaltigen Gliedmaßen. — 48. *minimum tamen illa malorum*, näml. im Vergleich zu der mir drohenden furchtbaren Art des Todes. — 49. *prensurum*, das Subj.

- 50 In sua mersurum, mentique haerebat imago
 Temporis illius, quo vidi bina meorum
 Ter quater adfligi sociorum corpora terrae;
 Cum super ipse iacens hirsuti more leonis
 Visceraque et carnes cumque albis ossa medullis
 55 Semanimesque artus avidam condebat in alvum.
 Me tremor invasit, stabam sine sanguine maestus,
 Mandentemque videns eiectantemque cruentas
 Ore dapes, et frusta mero glomerata vomentem,
 Talia fingebam misero mihi fata parari.
 60 Perque dies multos latitans, omnemque tremiscens
 Ad strepitum, mortemque timens cupidusque moriri,
 Glande famem pellens et mixta frondibus herba,
 Solus, inops, exspes, leto poenaeque relictus
 Hanc procul adspexi longo post tempore navem,
 65 Oravique fugam gestu, ad litusque cucurri,
 Et movi: Graiumque ratis Troiana recepit. —
 Tu quoque pande tuos, comitum gratissime, casus
 Et ducis et turbae, quae tecum est credita ponto.
 Aeolon ille refert Tusco regnare profundo,
 70 Aeolon Hipptaden, cohibentem carcere ventos:
 Quos bovis inclusos tergo, memorabile munus,
 Dulichium sumpsisse ducem, flatuque secundo
 Lucibus isse novem et terram adspexisse petitam.
 Proxima post nonam cum sese aurora moveret,

ergiebt der Zusammenhang, s. zu 3, 78. — 50. *haerebat menti*, zu 8, 18. — 51. *bina*, der Cyklop wiederholte diese Mahlzeit von je zwei Gefährten des Ul. dreimal. — 55. *semanimes* zu 11, 253. — 57. *videns*, in der Erinnerung. Ul. hatte dem Cyklopen, um ihn zu betäuben u. dann desto leichter blenden zu können, Wein gegeben, der ihn so trunken machte, daß er die verschlungenen Fleischstücke wieder von sich gab. — 61. *mortemque timens cupidusque moriri*, die durch *que—que* bezeichnete Gleichzeitigkeit der Ggss. drücke im D. aus wie 20, 237 *et cupio et nequeo*. Vgl. unten 125 *et pudet et referam*. Die alte Infinitivform *moriri* deutet auf frühere Flexion nach der 4. Konj. Vgl. die Mischung in *orior*, *potior* u.; *cupidus* c. inf. zu 7, 106 *conscendere ocior*. — 65. *fugam* h. 'Rettung'. — 66. *Et movi*, auch

im D. ohne bestimmtes Obj. 'und rührte'.

69. Die nun folg. Erzählung v. den Abenteuern des Ul. bei Aolos, den Lästrygonen u. bei Kirke ist dem X. Buche der Odyssee entlehnt. — 70. *Aeolon Hipptaden*, wegen der Wiederholung s. zu 3, 173. — *Aeolon* zu 23, 74 *Caucason*. — 71. Aolos gab dem Ul. auf seine Reise in einen Schlauch v. Ochsenhaut (*tergo bovis*) verschlossene Winde mit. Als nun nach neuntägiger glückl. Reise bereits Ithaka (*terra petita*) in Sicht war, öffneten, während Ul. schlief, seine Gefährten den Schlauch in der Meinung, daß Schätze darin seien, worauf die entfesselten Winde das Schiff wieder bis zu der Insel des Äolos zurücktrieben. — 72. *Dulichium ducem* zu 38, 152. — 73. *Lucibus novem*, was erwartet man statt dessen? vgl. zu 26, 73 *septem diebus*. — 74. *sese moveret* = 'sich

- 75 Invidia socios praedaeque cupidine victos,
Esse ratos aurum, dempsisse ligamina ventis:
Cum quibus isse retro, per quas modo venerat undas,
Aeoliique ratem portus repetisse tyranni.
'Inde Lami veterem Laestrygonis' inquit 'in urbem
80 Venimus. Antiphates terra regnabat in illa.
Missus ad hunc ego sum, numero comitante duorum;
Vixque fuga quaesita salus comitique mihique,
Tertius e nobis Laestrygonis impia tinxit
Ora cruore suo. Fugientibus instat et agmen
85 Concitat Antiphates. Coëunt et saxa trabesque
Coniciunt, merguntque viros merguntque carinas.
Una tamen, quae nos ipsumque vehebat Ulixen,
Effugit. Amissa sociorum parte dolentes
Multaque conquesti terris adlabimur illis,
90 Quas procul hinc cernis. Procul est, mihi crede, videnda
Insula visa mihi. Tuque, o iustissime Troum,
Nate dea—neque enim finito Marte vocandus
Hostis es—, Aenea, moneo, fuge litora Circes.
Nos quoque, Circaeο religata in litore pinu,
95 Antiphatae memores immansuetique Cyclopi,
Ire negabamus, sed tecta ignota subire
Sorte sumus lecti; sors me fidumque Politen
Eurylochumque simul nimiumque Elpenora vino
Bisque novem socios Circaea ad moenia misit.
100 Quae simul attigimus stetimusque in limine tecti,
Mille lupi mixtaeque lupis ursaeque leaeque
Occursu fecere metum; sed nulla timenda,
Nullaque erat nostro factura in corpore vulnus.
Quin etiam blandas movere per aëra caudas,
105 Nostraque adulantes comitant vestigia, donec
Excipiunt famulae, perque atria marmore tecta
Ad dominam ducunt. Pulchro sedet illa recessu
Sublimis solio, pallamque induta nitentem
Insuper aurato circumvelatur amictu:
110 Nereides nymphaeque simul, quae vellera motis

erhob'. — 76. *Ordne ratos aurum esse.* — 78. *Aeolius tyrannus* heißt Äolos als Beherrscher der äol. Insel. — 82. *Vixque*, über *que* s. zu 12, 325. — 88. Nachahmung v. Hom. Od. X 133 f. — 90. Das zweite *procul* ist zu betonen: 'Ja, aus der Ferne nur muß man die Insel sehen', nicht hingehen. — 91. *visa mihi*, 'die ich selbst gesehen od. besucht habe'. — 98. *vino* (abl.

limit.), das Weintrinken, wie 47, 318; übers. 'der zu unmäßig im Wein- genuss war' (s. *Elpenor* in Reg. II). — 99. *bis novem* zu 35, 15. — 100. *simul*=simulatque. — 102. *nulla timenda*, denn sie waren verwandelte Menschen u. *νοῦς ἢν ἔμπεδος* (Hom. Od. X 240). — 105. *comitant* zu 22, 79. — 107. *recessu* zu 3, 15. — 108. *Sublimis solio* übers. nach 33, 194 *ebeno sublimis*. — 109. *amictus*

- Nulla trahunt digitis nec fila sequentia ducunt:
 Gramina disponunt, sparsosque sine ordine flores
 Secernunt calathis variasque coloribus herbas.
 Ipsa, quod hae faciunt, opus exigit; ipsa, quis usus
 115 Quoque sit in folio, quae sit concordia mixtis,
 Novit, et advertens pensas examinat herbas.
 Haec ubi nos vidit, dicta acceptaque salute
 Diffudit vultus et reddidit omina votis.
 Nec mora, misceri tosti iubet hordea grani
 120 Mellaque vimque meri cum lacte coagula passo,
 Quique sub hac lateant furtim dulcedine, sucos
 Adicit. Accipimus sacra data pocula dextra.
 Quae simul arenti sitientes hausimus ore,
 Et tetigit summos virga dea dira capillos—
 125 Et pudet, et referam—saetis horrescere coepi,
 Nec iam posse loqui, pro verbis edere raucum
 Murmur, et in terram toto procumbere vultu,
 Osque meum sensi pando occallescere rostro,
 Colla tumere toris, et qua modo pocula parte
 130 Sumpta mihi fuerant, illa vestigia feci,
 Cumque eadem passis—tantum medicamina possunt!—
 Claudor hara. Solumque suis caruisse figura
 Vidimus Eurylochum, solus data pocula fugit.
 Quae nisi vitasset, pecoris pars una manerem
 135 Nunc quoque saetigeri, nec tantae cladis ab illo

=palla. — 110. *simul*, sedent. — 111. *vellera trahunt* wie 39, 98 *pensa trahere* u. 8, 17 *ducere lanas*; dagegen *fila ducunt* wie 8, 19 *deducere filum*, s. zu 8, 17. Das *vellera n. tr.* ist auffällig, da bei Hom. die Griechen Kirke beim Weben antrafen. — 114. *exigit* h. 'untersucht, prüft'. — 115. *quae sit concordia mixtis* 'wie sie sich nach der Mischung vertragen'. — 116. *advertens*, animum (wie *προσέχειν* ohne *τὸν νοῦν*) 'mit Aufmerksamkeit'; *pensas*, den dienenden Nymphen zur Sichtung zugeteilt, wie sonst den Dienerinnen Wolle zum Spinnen dargewogen ward. — 118. *Diffudit vultus* 'sie erheiterte ihr Antlitz'; Ggs. *contrahere*. — *vota*, der Gruss der Ankommenden, der einen Wunsch enthielt; *votis* ist Dat.: 'erwiderte glücl. Worte auf unsern Gruss'. — 119. *tosti grani* (gen. qual.) deren Körner gedörret waren; kürzer? — 120. *vis meri*,

nicht blofse Umschreibung v. *merum*. — *lac coagula passum* (v. *patior*) 'durch Lab geronnene Milch', also Käse wie 22, 53 *lactis massa coacti*. Üb. *coagula* s. zu 42, 99. Die geschilderte Mischung war ein bei den Griechen beliebter Labetrunk, schon v. Homer öfters erwähnt. — 122. *sacra* h. 'göttlich'. — 123. *Quae hausimus* wie 22, 66. *simul* wie 100. — 125. *Et pudet et referam* zu 61. Man kann hier *et—et* durch 'zwar—doch' od. 'obwohl—doch' wiedergeben. — 128. *pando rostro* zu 28, 37. — 129. *qua parte*, corporis. — 131. *eadem passi*, seine auf gleiche Weise verwandelten Gefährten. — 132. *suis*, nicht *suīs*; *caruisse* 'freigeblieben sein'. Eurylochos tritt bei Homer nicht mit in das Haus der Kirke ein, sond. erlauscht vor der Thür das Schicksal seiner Genossen, das er dann eiligst dem Ulixes meldet. — 134. *pecoris pars una* wie 38, 100.

- Certior ad Circen ultor venisset Ulixes.
 Pacifer huic dederat florem Cyllenius album:
 Moly vocant superi: nigra radice tenetur.
 Tutus eo monitisque simul caelestibus intrat
 140 Ille domum Circes, et, ad insidiosa vocatus
 Pocula, conantem virga mulcere capillos
 Reppulit et stricto pavidam deterruit ense.
 Inde *datiis dextris* sociorum corpora poscit.
 Spargimur ignotae sucis melioribus herbae,
 145 Percutimurque caput conversae verbere virgae,
 Verbaque dicuntur dictis contraria verbis.
 Quo magis illa canit, magis hoc tellure levati
 Erigimur, saetaeque cadunt, bifidosque relinquit
 Rima pedes, redeunt umeri et subiecta lacertis
 150 Bracchia sunt. Flentem flentes ampleximur ipsi,
 Haeremusque ducis collo; nec verba locuti
 Ulla priora sumus, quam nos testantia gratos
 Annua nos illic tenuit mora; multaque praesens
 Tempore tam longo vidi, multa auribus hausi.
 155 *Sed tandem* resides et desuetudine tardi
 Rursus inire fretum, rursus dare vela iubemur;
 Ancipitesque vias et iter Titania vastum
 Dixerat et saevi restare pericula ponti:
 Pertimui, fateor, nactusque hoc litus adhaesi.'

45. Äneas und Turnus. Diomedes. Apotheose des Äneas.
 (XIV 441—564. 566—608.)

Finierat Macareus; urnaque Aeneïa nutrix
 Conditā marmorea tumulo breve carmen habebat:

— *manerem* genauer als im D. 'wäre geblieben'. — 136. *certior* st. *certior factus*. — 137. *Pacifer* heißt Merkur, weil Botschaften, wie er sie ausführt, dem Frieden gelten. Bei Homer begegnet Merkur dem Ul., wie er zur Behausung der Kirke geht, giebt ihm jenes Kraut als Amulet gegen den Zauber u. befiehlt ihm, sobald Kirke ihn mit dem Zauberstab berühren würde, auf dieselbe mit gezücktem Schwerte einzustürmen u. sie zu einem Eid zu zwingen, daß sie ihm nicht ferner schaden wolle. — 138. *Moly vocant superi* zu 33, 224. — 145. *Percutimur caput* zu 3, 101 *tectus vultum*. — 146. *dictis verbis* 'der früheren Zauberformel'. — 147. *canere* bei

Zaubersprüchen wie 37, 94. — 149. *lacertus* u. *bracchium* zu 3, 72.

153. *praesens vidi* wie 14, 8. — 156. *dare vela* zu 7, 130. — 157. *Anceps* h. was einen doppelten, einen glücl. od. unglücl. Ausgang nehmen kann, 'gefährlich'; *que* wie 23, 24.

In der folg. Erzählung v. der Ankunft des Äneas in Latium u. seinem Kriege gegen den Rutulerfürsten Turnus schließt sich Ov. an Vergilius an, der diese Ereignisse in der zweiten Hälfte der Aeneis behandelt hat. — 1. *Aeneïa nutrix* zu 44 im Eing. — 2. Verb. *urnā marmoreā conditā*; *carmen* wie 4, 354. —

- ‘Hic me Caietam notae pietatis alumnus
 Ereptam Argolico, quo debuit igne, cremavit.’
 5 Solvitur herboso religatus ab aggere funis,
 Et procul insidias infamataeque relinquunt
 Tecta deae, lucosque petunt, ubi nubilus umbra
 In mare cum flava prorumpit Thybris harena.
 Faunigenaeque domo potitur nataque Latini;
 10 Non sine Marte tamen. Bellum cum gente feroci
 Suscipitur, pactaque furit pro coniuge Turnus.
 Concurrit Latio Tyrrhenia tota, diuque
 Ardua sollicitis victoria quaeritur armis.

Auget uterque suas externo robore vires:

- 15 Et multi Rutulos, multi Troiana tuentur
 Castra. Neque Aeneas Euandri ad limina frustra,
 At Venulus frustra profugi Diomedis ad urbem
 Venerat. Ille quidem sub Iapyge maxima Dauno
 Moenia condiderat dotaliaque arva tenebat;
 20 Sed Venulus Turni postquam mandata peregit
 Auxiliumque petit, vires Aetolius heros
 Excusat, nec se aut soceri committere pugnae
 Velle sui populos, aut, quos e gente suorum

3. Beachte das Epigrammatische der Grabschrift; ähnl., wenn auch schwächer, bei der des Phaethon 4, 355 f. *notae pietatis* zu 41, 3. — 4. *Argolico*, igni, als die Griechen (zu 47, 19) Troja verbrannten. — *quo debuit* dh. womit er es der Toten schuldig war, ‘gebührend’. — 5. *religatus ab aggere*, ähnl. Verg. A. VII 106 *Gramineo ripae religavit ab aggere classem*; im D. ‘an’. — 6. *infamata dea*, Circe. — 7. *nubilus* wie 9, 17 u. unten 74. — 8. *cum flava harena*, dah. ist *flavus* das gewöhnl. Beiwort des Tiber; s. auch zu 4, 276. — 9. *domo potitur* (zu 16, 138) *nataque* (Subj. Aeneas) ‘erreicht das Haus u. den Besitz der Tochter’, s. zu 12, 5. *Latinus* (s. Reg. II) nahm den Aeneas gastfreundl. auf u. gab ihm, durch ein Orakel bewogen, seine Tochter Lavinia zur Frau, obwohl dieselbe bereits dem Fürsten der Rutuler (*gens ferox* V. 10), Turnus, versprochen war. Dieser beginnt desh. Krieg. — 12. *Latio*=cum Latinis (vgl. 11, 237 *concurrere hosti*, 16, 27. 38, 16). Liv. I 2, 1 *bello deinde Aborigines Troianique petiti*. Turnus,

rex Rutulorum, cui pacta Lavinia ante adventum Aeneae fuerat, praelatum sibi advenam aegre patiens simul Aeneae Latinoque bellum intulerat. Die Latiner hatten sich gegen den Willen ihres Königs dem Turnus angeschlossen, während die Etrusker (*Tyrrhenia*) nach Vertreibung ihres Königs Mezentius dem Aeneas Hilfe leisteten. — *Tyrrhenia*, dem Turnus war der etruskische König Mezentius zu Hilfe gezogen. — 13. *sollicitis* h. ‘eifrig geführt’.

16. *Castra* wie 37, 117. — *Neque Aeneas frustra venerat*, denn er fand bei Euander Unterstützung. — 17. Nachahmung v. Verg. A. VIII 9. — 19. *moenia*, die Stadt *Ἀργὸς Ἰππίων*, später Argyrippa, dann Arpi. — *dotalia*, ihm v. seiner Gattin Eupippe, der Tochter des Daunus, als Mitgift zugebracht. — 21. *petit* ist Perf. wie 12, 185. — *Aetolius heros*, Diomedes, dessen Vater Tydeus, als Sohn des Königs Öneus v. Kalydon, aus Ätolien stammte. — 22. *nec se aut—aut* ‘und daß er weder—noch’. — 23. *suorum*, Argivorum, im Ggs. zu *soceri populos*. —

- Armet, habere viros. 'Neve haec commenta putetis,
 25 Admonitu quamquam luctus renouentur amari,
 Perpetiar memorare tamen. Postquam alta cremata est
 Ilion, et Danaas paverunt Pergama flammās,
 Naryciusque heros, a Virgine virgine rapta
 Quam meruit poenam solus, digessit in omnes:
 30 Spargimur et ventis inimica per aequora rapti
 Fulmina, noctem, imbres, iram caelique marisque
 Perpetimur Danaï, cumulumque Capharea cladis.
 Neve morer referens tristes ex ordine casus,
 Graecia tum potuit Priamo quoque flenda videri.
 35 Me tamen armiferae servatum cura Minervae
 Fluctibus eripuit. Patriis sed rursus ab agris
 Pellor, et antiquo memores de vulnere poenas
 Exigit alma Venus; tantosque per alta labores
 Aequora sustinui, tantos terrestribus armis,
 40 Ut mihi felices sint illi saepe vocati,
 Quos communis hiems importunusque Caphareus
 Mersit aquis, vellemque horum pars una fuissem.
 Ultima iam passi comites belloque fretoque
 Deficiunt, finemque rogant erroris. At Acmon
 45 Fervidus ingenio, tum vero et cladibus asper,

25. Üb. *quamquam* c. con. s. zu 4, 208.
 — 26. *Perpetiar* übers. wie *sustinere*
 9, 31. — 27. *Ilion* fem., weil urbs
 vorschwebt, wie *Ἰλίον ἡνεμόεσσα*;
 so Liv. XXI 19, 1 *Sagunto excisa*.
 — *Pergama* s. zu 1, 2 *coeptis* unter
 A. — 28. *Narycius heros*, Ajax,
 Sohn des Oileus, s. beide Namen
 in Reg. II; *a Virgine*, Minerva, in
 deren Tempel Cassandra sich ge-
 flüchtet hatte. — 29. *digessit in*
omnes, dh. bewirkt hatte, daß sie
 auf alle verteilt ward. — 31. *noctem*,
 h. mit dem Begriff tiefer u. gefährl.
 Finsternis, vgl. 33, 105. — 32. *cumu-*
lum cladis, Appos. zu *Capharea*
 wie 31, 13 *perfidiae cumulum*. Am
 Vorgebirge *Caphareus*, dem öst-
 lichsten Punkte v. Euböa, scheiterte
 die griech. Flotte bei ihrer Rück-
 kehr von Troja. Der Ort steht also
 mit kräftiger Kürze metonym. für
 das dort stattgehabte Ereignis. —
 33. *Neve morer* zu 17, 31. Hinzu-
 zudenken ist hoc (nur so viel) dicam
 (Ellipse). — *ex ordine* zu 4, 140. —
 34. *potuit* im D. 'hätte können'.
 Wo etwas als mögl. gedacht wird,

gleichwohl aber nicht geschehen
 ist, steht im Lat. häufig auch der
 Indik. der histor. Tempora; vgl. die
 Bem. zu 7, 34 *decebat*. — 35. Minerva
 erscheint öfter als Beschirmerin der
 Helden, wie des Kadmos 6, 102, des
 Perseus 11, 194. 12, 1, des Theseus
 37, 191 u. besond. des Odysseus. —
 36. *patriis sed* zu 3, 142. — 37. *anti-*
quo de vulnere, Diomedes hatte vor
 Troja die Venus an der Hand ver-
 wundet, als sie ihren v. jenem ver-
 wundeten Sohn Äneas aus dem
 Gefechte trug, Hom. II. V 330. Ihrer
 Rache schreibt er die Vertreibung
 aus seinem heimatl. Reiche zu;
memores wie 38, 4. — 38. *alma*
 stehendes Beiwort (zu 22, 17) der
 Venus, dah. auch hier gebraucht,
 wo man im Gegenteil etwas wie
 crudelis erwarten sollte. Ebenso
 42, 28. — *per* wie 25, 119 *per aërias*
pendens induruit auras. — 39. *armis*
 wie 11, 152. — 40. *mihi* zu 3, 171. —
 42. *horum pars una* wie 38, 100. —
 43. *Ultima* wir 'das Äußerste', was
 sich ertragen läßt. — 44. *Deficiunt*
 'verlieren den Mut'. — 45. *tum vero*

“Quid superest, quod iam patientia vestra recuset
Ferre, viri?” dixit. “Quid habet Cytherea, quod ultra—
Velle puta—faciat? Nam dum peiora timentur,
Est locus in vulnus; sors autem ubi pessima rerum,
50 Sub pedibus timor est, securaque summa malorum,
Audiat ipsa licet, et, quod facit, oderit omnes
Sub Diomede viros: odium tamen illius omnes
Spernimus; et magno stat magniloquentia nobis!”

Talibus inritans Venerem Pleuronius Acmon
55 Instimulat verbis, veteremque resuscitat iram.
Dicta placent paucis: numeri maioris amici
Acmona corripimus. Cui respondere volenti
Vox pariter vocisque via est tenuata, comaeque
In plumas abeunt, plumis nova colla teguntur
60 Pectoraque et tergum, maiores bracchia pennas
Accipiunt, cubitique leves sinuantur in alas;
Magna pedum digitos pars occupat, oraque cornu
Indurata rigent finemque in acumine ponunt.
Hunc Lycus, hunc Idas, et cum Rhexenore Nycteus,
65 Hunc miratur Abas, et dum mirantur, eandem
Accipiunt faciem; numerusque ex agmine maior
Subvolat et remos plausis circumvolat alis.
Si, volucrum quae sit subitarum forma, requiris,
Ut non cynorum, sic albis proxima cynis.
70 Vix equidem has sedes et Iapygis arida Dauni
Arva gener teneo minima cum parte meorum.
Hactenus Oenides. Venulus Calydonia regna,
Peucetiosque sinus Messapiaque arva relinquit.

wie 6, 72. — 48. *puta* ‘nimm an, od. angenommen’ (eam hoc) *velle*. — 49. *Est locus in vulnus* ‘ist man verwundbar, verletzbar’; *rerum* zu 37, 324. — 50. *Sub pedibus est* = prorsus victus est; *summa malorum* *secura* sunt ‘das höchste Maß der Leiden ist unbekümmert’. Zur Erklärung dient ex Ponto II 2, 31 *Fortuna miserrima tuta est: Nam timor eventus deterioris abest*. — 51. *licet* zu 16, 58. — 52. *illius* zu 5, 3 *alterius*.

54. *inritare* zur Leidenschaft aufreizen; *instimulare* zur Thätigkeit anspornen. — 56. *numeri maioris*, wörtl. der Mehrzahl angehörend. — 57. *corripimus* wie 7, 57. — 62. *digitos occupat*, im D. umgekehrt ‘wird v. Zehen eingenommen’. — 63. *finem ponunt* ‘endigen’. — 66.

Es ist dem Dichter entgangen, daß dies *maior* im Widerspruch steht mit V. 56. — 68. *subitarum* wie 3, 151. — Üb. den Nachsatz zu *si requiris* s. zu 21, 33. — 69. *Ut—sic* wie 1, 15; *proxima* wie 37, 229; *albis prox. cynis* = *formae alborum cynorum proxima*: zu 9, 117. Die geschilderten Vögel sind eine Art Sturmvögel, v. den Römern *aves Diomedae* genannt. — 70. *has sedes* ist dasselbe, was V. 18 *maxima moenia* hieß. — *arida arva*, Apulien galt für ein trockenes Land. — Aus der Erzählung des Diomedes ergiebt sich zu den V. 22 ff. angegebenen Entschuldigungsgründen noch der, daß er nicht gegen den Sohn der Venus kämpfen mag.

72 ff. Entstehung des wilden Ölbaumes. — *Calydonia*, v. dem

- In quibus antra videt, quae multa nubila silva
 75 Et levibus cannis nutantia semicaper Pan
 Nunc tenet, at quodam tenuerunt tempore nymphae.
 Apulus has illa pastor regione fugatas
 Terruit, et primo subita formidine movit;
 Mox, ubi mens rediit et contempsero sequentem,
 80 Ad numerum motis pedibus duxere choreas.
 Improbat has pastor saltuque imitatus agresti
 Addidit obscenis convicia rustica dictis,
 Nec prius os tacuit, quam guttura condidit arbor.
 Arbor enim est sucoque licet cognoscere mores:
 85 Quippe notam linguae foliis oleaster amaris
 Exhibet: asperitas verborum cessit in illa.
 Hinc ubi legati rediere, negata ferentes
 Arma Aetola sibi, Rutuli sine viribus illis
 Bella instructa gerunt, multumque ab utraque cruoris
 90 Parte datur. Fert ecce avidas in pinea Turnus
 Texta faces, ignesque timent, quibus unda pepercit.
 Iamque picem et ceras alimentaque cetera flammae
 Mulciber urebat, perque altum ad carbasa malum
 Ibat, et incurvae fumabant transtra carinae:
 95 Cum, memor has pinus Idaeo vertice caesas,
 Sancta deum genetrix tinnitibus aëra pulsi
 Aeris et inflati complevit murmure buxi,
 Perque leves domitis invecta leonibus auras
 'Inrita sacrilega iactas incendia dextra,
 100 Turne', ait. 'Eripiam; nec me patiente cremabit

aus Kalydon stammenden *Diomedes* (s. oben 21) gegründet. — 75. *antra cannis nutantia* ist gesagt wie 6, 29 *specus virgis et vimine densus* u. 108 *tegmina caput picto nutantia cono*. — *semicaper* übers. 'bockfülsig'. Üb. d. Versschluß s. zu 20, 98. — 77. *fugatas terruit* prolept. Prädikat (zu 6, 76) = *terrendo fugavit* 'schreckte sie in die Flucht'. — 78. *formidine movere*, 'in Furcht setzen od. jagen'; wörtlich? — 79. *rediit* zu 2, 26 *subiit*. — 80. *Ad numerum* 'nach dem Takte'. — 81. *has, choreas*. — 83. *arbor*, in den er verwandelt ward. — 85. 'Denn als wilder Ölbaum bietet er in der Bitterkeit seiner Blätter ein Merkmal seiner Zunge.' Lucrez VI 972 sagt vom wilden Ölbaume: *nil est homini quod amarius frondeat*.

87 ff. Verwandlung der troischen Schiffe in Meernym-

phen. — *ferentes* = nuntium fer., vgl. 32, 66. — 88. *sine viribus illis* verb. mit *gerunt* 'ohne jene Streitkräfte führen sie den Krieg, den sie gerüstet haben'. — 91. *Texta* wie 33, 108 *cava texta carinae*. — *ignes timent*, Subj. die Schiffe, vgl. 115 *quasque ante timebant*. — 92. *picem et ceras* zu 33, 98. — 95. *memor caesas* esse zu 7, 106 *conscendere ocior*. — 96. *deum genetrix*, Cybele (s. Reg. II), der der Berg Ida geheiligt war. Bei ihrem Dienste gebrauchte man dieselben lärmenden Instrumente wie bei der Bakchosfeier, s. zu 29, 16. Dah. *tinnitibus pulsi aeris* wie 7, 24 *aera aere repulsa*. Ebenda s. über die gekrümmte phryg. Flöte, die hier durch *buxum* bezeichnet ist. — 99. *sacrilega*, mit Rücksicht auf *Idaeo vertice caesas* u. auf 101. — 100. *me patiente*, im D. ein Subst. —

- Ignis edax nemorum partes et membra meorum.
 Intonuit dicente dea: tonitrumque secuti
 Cum saliente graves ceciderunt grandine nimbi,
 Äëraque et tumidum subitis concursibus aequor
 105 Astra ei turbant et eunt in proelia fratres.
 E quibus alma parens unius viribus usa,
 Stuppea praerumpit Phrygiae retinacula classis,
 Fertque rates pronas, medioque sub aequore mergit.
 Robore mollito lignoque in corpora verso
 110 In capitum facies puppes mutantur aduncae,
 In digitos abeunt et crura natantia remi,
 Quodque prius fuerat, latus est, mediisque carina
 Subdita navigiis spinae mutatur in usum;
 Lina comae molles, antemnae bracchia fiunt,
 115 Caerulus, ut fuerat, color est. Quasque ante timebant,
 Illas virgineis exercent lusibus undas
 Naides aequoreae; durisque in montibus ortae
 Molle fretum celebrant, nec eas sua tangit origo.
 Non tamen oblitae, quam multa pericula saevo
 120 Pertulerint pelago, iactatis saepe carinis
 Supposuere manus, nisi siqua vehebat Achivos.
 Cladis adhuc Phrygiae memores, odere Pelasgos;
 Neritiaeque ratis viderunt fragmina laetis
 Vultibus, et laetae videre rigescere puppim.
 125 Spes erat, in Nymphas animata classe marinas
 Posse metu monstri Rutulum desistere bello.
 Perstat; habetque deos pars utraque, quodque deorum est
 Instar, habent animos. Nec iam dotalia regna,
 Nec sceptrum soceri, nec te, Lavinia virgo,
 130 Sed vicisse petunt, deponendique pudore

105. *Astraei fratres*, venti, zu 1, 60.
 — 109. *corpora* 'lebendige Leiber'.
 — 112. *carina*, h. in engerer Bedeutung. 'der Kielbalken des Schiffes'.
 — 113. *spinae in usum* wie 3, 244 *in corporis usum*. — 115. *Caerulus* zu 3, 111. — 117. Beachte den Ggs. *duris—molle*. — 118. *nec eas sua tangit origo*, dh. es kümmert sie nicht, daß sie ursprüngl. zu Bergbewohnerinnen, nicht zu Meerbewohnerinnen geschaffen sind. — 121. *nisi si* zu 11, 168. — 123. *Neritia* s. Reg. II; *ratis*, es ward vom Blitz zerschellt, nachdem des Ulixes Gefährten sich an den Rindern des Helios vergriffen hatten (Hom. Od. XII 415). — 124. Das

phäakische Schiff, das den Ulixes nach Ithaka gebracht hatte, ward auf der Rückfahrt v. Neptun in eine Klippe verwandelt: Od. XIII 161.

125 ff. *Ardea*. — *in Nymphas animata* zu 11, 5. — 126. *Rutulum*, Turnum. — 127. *habet deos*, die sie begünstigten. Auf Seiten des Turnus stand die den Troern feindl. Juno (zu 39, 161), auf der des Äneas dessen Mutter Venus. — *quod deorum est instar*, dh. was ebenso gut ist wie göttl. Hilfe, vgl. 6, 54. — 130. *vicisse*, gesiegt zu haben u. infolge dessen 'als Sieger dazustehen'. — *petere* c. inf. zu 20, 158. — *deponendi*, ea; *dep. bellum* 'den

- Bella gerunt. Tandemque Venus victricia nati
 Arma videt, Turnusque cadit, cadit Ardea, Turno
 Sospite dicta potens. Quam postquam Dardanus ignis
 Abstulit, et tepida latuerunt tecta favilla
 135 Congerie e media tum primum cognita praepes
 Subvolat, et cineres plausis everberat alis.
 Et sonus et macies et pallor et omnia, captam
 Quae deceant urbem, nomen quoque mansit in illa
 Urbis; et ipsa suis deplangitur Ardea pennis.
 140 Iamque deos omnes ipsamque Aeneïa virtus
 Iunonem veteres finire coëgerat iras;
 Cum, bene fundatis opibus crescentis Iuli,
 Tempestivus erat caelo Cythereïus heros.
 Ambieratque Venus superos, colloque parentis
 145 Circumfusa sui 'Numquam mihi' dixerat 'ullo
 Tempore dure pater, nunc sis mitissimus opto,
 Aeneaeque meo, qui te de sanguine nostro
 Fecit avum, quamvis parvum des, optime, numen,
 Dummodo des aliquod. Satis est inamabile regnum
 150 Adspexisse semel, Stygios semel isse per amnes.'
 Adsensere dei, nec coniunx regia vultus
 Immotos tenuit, placatoque adnuit ore.
 Tum pater 'Estis' ait 'caelesti munere digni,
 Quaeque petis, pro quoque petis; cape, nata, quod optas'.
 155 Fatus erat. Gaudet gratesque agit illa parenti;
 Perque leves auras iunctis invecta columbis
 Litus adit Laurens, ubi tectus harundine serpit
 In freta flumineis vicina Numicius undis.
 Hunc iubet Aeneae, quaecumque obnoxia morti,

Kr. beilegen, beenden'. — 132. *Turnus cadit*, v. Äneas im Zweikampfe getötet. — 136. *everberat*, h.=excussit 'schüttelt ab'. Halieut. 38 *At mugil cauda pendentem everberat escam, Excussamque legit*. — 138. *nomen quoque*, der Name *ardea*, 'der Reiher'. — 139. *deplangitur* ist Pass.: '(die Stadt) Ardea wird durch den Schlag ihrer eignen Fittiche beklagt', Wortspiel für: durch die Fittiche des ihr gleichnamigen Vogels.

140. Zu vergleichen ist die Apotheose des Herkules 25, 139 ff. — *deos omnes*, die früher den Trojanern feindl. gewesen waren. — 142. *opibus*=regno. — *crescentis Iuli* (zu 1, 82 *Iapeto*), er war bei dem Tode des Äneas noch nicht völlig

erwachsen. — 144. *parentis sui*, s. *Venus* in Reg. II. — 147. *de sanguine nostro*, im D. kurz 'von mir her'. — 148. *quamvis* gehört nur zu *parvum*, s. zu 11, 202. — *parvum numen* 'Göttlichkeit in einem niedern Grade', s. zu 3, 10. — 149. *aliquod*, nachdrückerl., vgl. 5, 14. — *inamabile regnum*, die Unterwelt, in welche Än. schon einmal hinabgestiegen war, s. zu 44 Eing. — 151. *nec* wie 31, 18; *coniunx regia* wie 14, 20. — 152. *que* wie 14, 56. — 154. *Quaeque petis, pro quoque petis*=et tu, quae petis, et ille, pro quo petis.

156. *iunctis columbis* zu 28, 32. — 157. *Litus adit* zu 3, 205. — 159. Än. soll entweder im Numicius ertrunken od. bei demselben im Kriege gefallen sein. Sein sterbl. Teil

- 160 Abluere et tacito deferre sub aequora cursu.
 Corniger exsequitur Veneris mandata, suisque,
 Quidquid in Aenea fuerat mortale, repurgat
 Et respergit aquis. Pars optima restitit illi.
 Lustratum genetrix divino corpus odore
 165 Unxit, et ambrosia cum dulci nectare mixta
 Contigit os fecitque deum; quem turba Quirini
 Nuncupat Indigetem temploque arisque recepit.

46. Albanische Könige. Anfänge Roms. Romulus und
 Hersilia.

(XIV 609—633. 772—851.)

- Inde sub Ascanii ditione binominis Alba
 Resque Latina fuit. Succedit Silvius illi;
 Quo satus antiquo tenuit repetita Latinus
 Nomina cum sceptro. Clarus subit Alba Latinum.
 5 Epytus ex illo est, post hunc Capetusque Capysque,
 Sed Capys ante fuit. Regnum Tiberinus ab illis
 Cepit, et in Tusci demersus fluminis undis
 Nomina fecit aquae. De quo Remulusque feroxque
 Acrota sunt geniti. Remulus maturior annis
 10 Fulmineo periit, imitator fulminis, ictu.
 Fratre suo sceptrum moderatior Acrota forti
 Tradit Aventino; qui, quo regnarat, eodem
 Monte iacet positus tribuitque vocabula monti.

wird durch Wasser weggespült, wie bei Glaukos 43, 32 ff. — 161. *Corniger* zu 24, 6; gemeint ist der Flussgott Numicius. — 162. *repurgat et respergit* 'entfernt durch Waschen u. Spülen'; vgl. 25, 163 f. — 163. *optima*, die Prosa würde *melior* fordern, vgl. 26, 35. — 165. Durch *ambrosia* u. *nectar* bewahren die Götter ihre Unsterblichkeit; durch sie wird also auch Än. unsterblich. — 166. *turba Quirini*=Quirites od. Romani. — 167. *temploque arisque recepit* dh. erbaute ihm einen Tempel u. Altäre.

1. *binominis*, weil er auch Iulus hieß 45, 142. — 2. *Res Latina*=regnum Latinum. Ebenso unten 63 *res Romana*. — 3. Auf *Silvius* folgte nach Liv. I 3, 6 f. Äneas Silvius, auf diesen erst Latinus. — Verb. *antiquo cum sceptro*; *repetita*, weil schon der Vater der Lavinia

Latinus geheissen hatte. — 4. Üb. den sehr auffälligen Plur. *Nomina* s. zu 1, 2 *coeptis* unter B; ebenso 8, sowie 13 *vocabula* (ebd. unter A). — *subit* wie 2, 26; *Alba* heißt der Nachfolger des Latinus, vgl. Fast. IV 43 *subit Alba Latinum: Proximus est titulis Epytos, Alba, tuis*. — 7. *Tuscum flumen*, der Albula, der nach ihm *Tiberis* genannt ward. Fast. II 389 *Albula, quem Tiberim mersus Tiberinus in undis Reddidit*. — 9. *Acrota*, der auch Agrippa genannt wird, war nach andern Angaben (Fast. IV 49. Liv. I 3, 9) nicht der Bruder, sondern der Vater des Remulus. — 10. *imitator fulminis*, dieser Frevel ist als die Ursache seines Todes zu fassen. — 11. *moderatior*, der Gottheit gegenüber, sonst war er *ferox*. — 13. *positus*=sepultus; *tribuit vocabula* (zu 4) *monti*, der Berg ward nach ihm Aventinus genannt.

- Iamque Palatinae summam Proca gentis habebat.
 15 Rege sub hoc Pomona fuit, qua nulla Latinas
 Inter hamadryadas coluit sollertius hortos,
 Nec fuit arborei studiosior altera fetus;
 Unde tenet nomen. Non silvas illa nec amnes,
 Rus amat et ramos felicia poma ferentes.
 20 Nec iaculo gravis est, sed adunca dextera falce,
 Qua modo luxuriam premit et spatiantia passim
 Bracchia compescit, fisso modo cortice lignum
 Inserit et sucos alieno praestat alumno.
 Nec sentire sitim patitur, bibulaeque recurvas
 25 Radicis fibras labentibus inrigat undis.
 Proximus Ausonias iniusti miles Amuli
 Rexit opes; Numitorque senex amissa nepotum
 Munere regna capit, festisque Parilibus Urbis
 Moenia conduntur. Tattusque patresque Sabini
 30 Bella gerunt; arcisque via Tarpeia reclusa
 Dignam animam poena congestis exuit armis.
 Inde sati Curibus tacitorum more luporum
 Ore premunt voces, et corpora victa sopore
 Invadunt portasque petunt, quas obice firmo
 35 Clauserat Iliades. Unam tamen ipsa reclusit
 Nec strepitum verso Saturnia cardine fecit.

14. *summa gentis*, wie *summa rerum*, *summa imperii*. — *Palatina gens*, das Volk um den palatin. Hügel, für Latini. — 15. *qua* zu 7, 106. — 16. *hamadryades* h. ungenau (zu 23, 49) für Dryades, Baum- oder Waldnymphen im weiteren Sinne. — 17. *studiosior* übers. nach 18, 15. — 19. *felicia poma* wie 24, 94. — 20. *Nec iaculo gravis* (=gravata) *est*, wie bei andern Berg- u. Waldnymphen, die die Jagd liebten. — *falx* h. 'Gartenmesser, Hippe'. — 21. *luxuriam* 'den zu üppigen Wuchs'; *premit* 'unterdrückt'; *spatiari* h. 'sich willkürlich ausbreiten'. — 23. *alieno alumno*=ligno inserto=virgae insitivae. — 24. *sentire sitim*, Subj. *radicis fibras*. — *que* wie 14, 56. — 25. *labentibus*, in Wässerungsgräben; s. auch zu 3, 27.

26. *Proximus*, Procae; *miles Amuli* kräftiger als: Amul. mit seiner Kriegsmacht, s. Reg. II. — 27. *opes* wie 45, 142. — 28. *Parilia*, nicht Palilia, ist die echte Form des Namens dieses Festes, wie

man *caeruleus* st. *caeluleus* (v. caelum) sagte. — Vgl. die Schilderung v. d. Gründung Roms Fast. IV 819 ff. — 29. *patres Sabini*, die Väter der v. den Römern geraubten sabin. Jungfrauen. — 30. *Bella gerunt*, cum Romanis. — *via reclusa*, nur ganz leise deutet der patriot. Dichter an, daß die Sabiner die Burg gewannen. — 31. *congestis armis*, Liv. I 11, 7 *obrutam armis necavere*.

32. Dieselbe Erzählung, etwas kürzer, Fast. I 259 ff. — *Inde*, v. der Burg aus. — *sati Curibus* 'die aus Cures Entstammten'; *tacitorum*, beim Heranschleichen an die Beute. — 33. Passend steht *corpora*, weil sie im tiefen Schlaf gleichsam entseelt liegen. — 34. *portas*, der palatin. Stadt, zwischen dem palatin. u. kapitolin. Hügel. — *obice* zu 7, 63. — 36. *Nec* 'ohne zu', vgl. 2, 44. — *verso cardine* zu 8, 65. — *Saturnia*, Juno, die ihre Feindschaft auf die v. den Troern stammenden Römer überträgt, streng genommen freil. im Widerspruch mit 45, 151 f., während *Venus* dieselben aus eben

- Sola Venus portae cecidisse repagula sensit;
 Et clausura fuit, nisi quod rescindere numquam
 Dis licet acta deum. Iano loca iuncta tenebant
 40 Naides Ausoniae gelido rorantia fonte.
 Has rogat auxilium: nec nymphe iusta petentem
 Sustinuere deam, venasque et flumina fontis
 Elicuere sui. Nondum tamen invia Iani
 Ora patentis erant, neque iter praecluserat unda:
 45 Lurida supponunt fecundo sulphura fonti,
 Incenduntque cavas fumante bitumine venas.
 Viribus his aliisque vapor penetravit ad ima
 Fontis; et Alpino modo quae certare rigori
 Audebatis aquae, non ceditis ignibus ipsis.
 50 Flammifera gemini fumant adspergine postes,
 Portaque, nequiquam rigidis promissa Sabinis,
 Fonte fuit praestructa novo, dum Martius arma
 Indueret miles. Quae postquam Romulus ultro
 Obtulit et strata est tellus Romana Sabinis
 55 Corporibus, strata estque suis, generique cruorem
 Sanguine cum soceri permiscuit impius ensis:
 Pace tamen sisti bellum nec in ultima ferro
 Decertare placet, Tatiumque accedere regno.

diesem Grunde geschützt. — 38. *clausura fuit* 'sie wäre sicher bereit gewesen es zu verschließen'. Der Indik. eines histor. Tempus steht zuweilen (mit der coniugatio periphrast. meist) im hypothet. Hauptsatze statt des coni. plusqpf., um anzudeuten, daß etwas schon im Begriff war zu geschehen u. abgesehen v. dem eintretenden Hindernis sicher geschehen wäre. — *nisi quod* zu 11, 59. Üb. dies die Götter bindende Gesetz (*νόμος* nennt es Euripides) s. zu 20, 91 (Verstöße dagegen Met. I 609. Hom. Il. XXIII 382 ff.). Ähnl. findet sich auch in der deutschen Mythologie. So kann im Märchen von Dornröschen die zwölfte weise Frau den Spruch der dreizehnten nur mildern, nicht aufheben. — 39. *Ianus* hieß in der ältesten Zeit ein wirkl. Thor, auch *porta Ianualis* genannt (dah. 44 *ora Iani*), vielleicht benannt v. dem Tempel des Janus am Forum. Nach Fast. I 267 näml. ist es Janus, der die heißen Quellen eröffnet; dafür zum Dank erhielt er das Heiligtum. — 41. *petentem*

non sustinueret 'konnten ihren Bitten nicht widerstehen'. — 42. *venas* h. 'Wasseradern'. Sie suchen durch ihre Wasserströme den Feinden den Weg zu versperren. — 44. *Ora* 'Öffnung, Eingang'. — 47. *his aliisque* = *harum rerum aliarumque*. — *vapor* wie 3, 268. — *ad ima fontis* wie unten 68 *in caerula caeli*, s. zu 12, 146 *in gurgitis ima*. — 48. *certare* c. dat. wie 1, 19. — 51. *promissa*, a Iunone; *rigidis* h. = *duris*, *ferocibus*. — 52. *fuit praestructa* 'war versperrt', nicht 'war versperrt worden' (*erat praestructa*). — *Martius miles*, kollektiv = *Romani milites* Marte oriundi, vgl. 17, 21 u. unten 77 *suo Quiriti*. Mars gilt als Vater des Romulus u. Remus u. somit als Stammvater der Römer überhaupt. — 55. *strata estque* wie 49, 73 *pressa estque*, s. zu 3, 225. 27, 48. — Mit *gener* sind in Bezug auf die geraubten Sabinerinnen die Römer, mit *socer* die Sabiner bezeichnet. — 57. *tamen* 'doch endlich', vgl. 4, 365. — *in ultima* übers. nach 45, 43. — 58. *accedere regno*, als Mitregent.

- Occiderat Tatiſ, populisque aequata duobus,
 60 Romule, iura dabas, posita cum casside Mavors
 Talibus adfatur divumque hominumque parentem:
 'Tempus adest, genitor, quoniam fundamine magno
 Res Romana valet nec praeside pendet ab uno,
 Praemia, quae promissa mihi dignoque nepoti,
 65 Solvere et ablatum terris inponere caelo.
 Tu mihi concilio quondam praesente deorum—
 Nam memoro memorique animo pia verba notavi—
 "Unus erit, quem tu tolles in caerula caeli"
 Dixisti: rata sit verborum summa tuorum.'
 70 Adnuit omnipotens, et nubibus aëra caecis
 Occuluit, tonitruque et fulgure terruit orbem.
 Quae sibi promissae sensit rata signa rapinae,
 Innixusque hastae pressos temone cruento
 In validos conscendit equos Gradivus et ictu
 75 Verberis increpuit, pronusque per aëra lapsus
 Constitit in summo nemorosi colle Palati,
 Reddentemque suo iam regia iura Quiriti
 Abstulit Iliaden. Corpus mortale per auras

59. *aequata iura dare* 'nach gleichem Rechte regieren'; *populis duobus*, Romanis et Sabinis. — 60. *posita casside*, warum? — 61. *divumque—parentem*, das Homerische *πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε*. — 62. Mit dieser Rede des Mars vgl. Fast. II 483—488. — 63. *Res* zu 2. — *nec praeside pendet ab uno*, dh. u. sein Bestehen nicht mehr einzig v. der Person des jetzigen Beherrschers Romulus abhängt; vgl. zu 76. — 64. *promissa*, sunt. — 67. *memoro* (*pia verba*) 'bringe in Erinnerung'; *memori animo* wie *memori mente* 17, 32. — *pia* (zu 3, 42) 'väterlich'. — 68. Dieser V. ist aus den Annalen des Ennius entlehnt. *Unus*, näml. v. den beiden Brüdern. — 69. *summa* h. 'Inbegriff, Inhalt'.

72. *sensit*, Subj.? s. zu 2, 13. — *rapinae*, der Entführung des Romulus gen Himmel. — 73. *pressos temone* eigentl. vom Joch, das vorn an der Deichsel befestigt war; *equos temone pressos* dichter. freie Bezeichnung des Wagens. So Fast. IV 561 *in dracones transit* 'besteigt den Drachenwagen'; auch Homer sagt im Versanfange immer *ἐξ ἵππων* st. *ἐξ ὀρέων*. — 75. *Verber* wie 4, 427. —

lapsus, zu 3, 48 *delabor*. — 76. Er liefs sich auf dem Palatium nieder u. entführte den Romulus vom Marsfelde, wo er am sog. Ziegenteich gerade eine Volksversammlung (Liv. I 16, 1) hielt od. Recht sprach: Fast. II 491 *Est locus, antiqui Capreae dixere paludem: Forte tuis illic, Romule, iura dabas*, dh. 'sprachst Recht'. Diese Bedeutung aber kann im folg. Verse *Reddentem iam regia iura* (vgl. zu 48, 46 *famularia iura*) nicht haben. Hier hat Ov. vielmehr eine Sage vor Augen, nach welcher Romulus auf sein Königtum verzichtete, und der Vers ist zu übersetzen: 'der schon dabei war, seinem Quiritenvolke (*suo Quiriti* s. oben zu 52) die Hoheitsrechte zurückzugeben'. Vgl. Plut. Rom. 27, besond. die Worte *ἐδίδαξε καὶ τοὺς ἐν Πάμῃ δυνατοὺς ἀβασίλευτον ζητεῖν καὶ αὐτόνομον πολιτεῖαν*. So erklärt sich auch oben V. 63. — 78 ff. Ordne *pulchra facies subit corpus mortale* usw. Der Satz mit *ut* erläutert das *dilapsum*. — *per auras dilapsum*, die griech. Heroen pflegen zu sterben, die italischen zu verschwinden, entrückt zu werden. Der gewönl. Aus-

Dilapsum tenues, ut lata plumbea funda

- 80 Missa solet medio glans intabescere caelo,
Pulchra subit facies et pulvinaribus altis
Dignior, est qualis trabeati forma Quirini.

Flebat ut amissum coniunx, cum regia Iuno
Irin ad Hersiliam descendere limite curvo

- 85 Imperat, et viduae sua sic mandata referre:

'O et de Latio, o et de gente Sabina
Praecipuum, matrona, decus, dignissima tanti
Ante fuisse viri, coniunx nunc esse Quirini,
Siste tuos fletus, et si tibi cura videndi

- 90 Coniugis est, duce me lucum pete, colle Quirini
Qui viret et templum Romani regis obumbrat!'

Paret et in terram pictos delapsa per arcus
Hersiliam iussis compellat vocibus Iris.

Illa verecundo vix tollens lumina vultu

- 95 'O dea—namque mihi nec quae sis dicere promptum est,
Et liquet esse deam—duc, o duc' inquit 'et offer
Coniugis ora mihi; quae si modo posse videre
Fata semel dederint, caelum accepisse fatebor.'

Nec mora Romuleos cum virgine Thaumantea

- 100 Ingreditur colles. Ibi sidus ab aethere lapsum
Decidit in terras, a cuius lumine flagrans

druck dafür ist non comparuit od. nusquam apparuit, unser 'ward nicht mehr gesehen'. — 79. *plumbea glans* zu 11, 95. — 80. *intabescere* 'zerschmelzen'. Diese Erscheinung wird mehrfach v. röm. Schriftstellern erwähnt. Durch die Reibung des Geschosses mit der Luft tritt allerdings eine Erhöhung der Temperatur ein (Geschosse unserer Infanteriegewehre kommen dem Schmelzpunkte des Bleies zieml. nahe), jedoch nur beim Aufschlagen auf einen harten Ggstd kann ein Schmelzen eines Teiles der Schleuderkugel stattfinden. — 81. *subit* an die Stelle des *corpus mortale*; vgl. 22, 87 *furcas subiere columnae*. — *pulvinaribus altis dignior*, Sinn: würdiger der göttl. Ehren. Dafür setzt der Dichter die spezielle Ehrenbezeugung der *pulvinaria*, prächtiger Polster, auf welche bei feierl. Gelegenheiten die Bildnisse der Götter od. die ihnen dargebrachten Opfergaben gelegt wurden. — 82. *est qualis*, dh. wie sie dargestellt wird. — *trabeati*, die trabea,

das Staatskleid der Könige, war eine Art Toga mit scharlachroten horizontalen Streifen (*trabes*) u. einem purpurnen Saume.

83. *Flebat* c. acc. wie 26, 41. — 84. *limite curvo*, ähnl. 33, 174 *arcuato curvamine*. — 85. *Imperat Irin descendere* zu 4, 149. — 86. Beachte den Hiatus bei der Interj. u. Cäsur. — 87. *dignus* c. inf. zu 3, 77. — 88. Betone *viri* als Ggs. zu *Quirinus*, dem Gotte. *Coniunx* gehört auch zu *tanti viri*. — 90. *colle Quirini* wie Fast. IV 375 = *colle Quirinali*, unten 99 *Romuleos colles*.

92. *delapsa* zu 75. — 95. *nec—et* h. 'zwar nicht—doch'; vgl. 44, 125 *et pudet et referam*. — 98. *dare* c. inf. zu 3, 143. — *caelum accepisse*, ein Ausdruck, der das höchste Glück bezeichnen soll, wohl mit Beziehung auf das, was wirkll. vorgeht: der bildl. Ausdruck soll sich als wahr im buchstäbl. Sinne erweisen. — 100. *colles* im Plur. zu 4, 221. Vgl. 48, 9 *Palatinis collibus*. — 101. *flagrans* 'mit Lichtglanz übergossen'.

Hersilia aetherias cum sidere cessit in auras.
 Hanc manibus notis Romanae conditor urbis
 Excipit, et priscum pariter cum corpore nomen
 105 Mutat Horamque vocat: quae nunc dea iuncta Quirino est.

47. Numa. Gründung von Kroton. Lehren des
 Pythagoras. Egeria.

(XV 1—216. 221—407. 418—425. 431—489. 548—551.)

Quaeritur interea, qui tantae pondera molis
 Sustineat tantoque queat succedere regi.
 Destinat imperio clarum praenuntia veri
 Fama Numam. Non ille satis cognosse Sabinae
 5 Gentis habet ritus: animo maiora capaci
 Concipit et, quae sit rerum natura, requirit.
 Huius amor curae patria Curibusque relictis
 Fecit, ut Herculei penetraret ad hospitis urbem.
 Graia quis Italicis auctor posuisset in oris
 10 Moenia, quaerenti sic e senioribus unus
 Rettulit indigenis, veteris non inscius aevi:
 'Dives ab oceano bubus Iove natus Hiberis
 Litora felici tenuisse Lacinia cursu
 Fertur, et armento teneras errante per herbas
 15 Ipse domum magni nec inhospita tecta Crotonis

— 102. *cessit in auras* 'verschwand', s. zu 78 *per auras dilapsum*. — 104. *nomen mutat*, wie es häufig bei Versetzung v. Sterblichen unter die Götter geschah: so bei Romulus selbst, bei Aeneas (45, 166), Ino u. Melikertes (9, 126). Infolge dessen ist *nomen mutare* gleichbedeutend mit Vergötterung.

1. *Quaeritur, qui* 'man sucht einen, der'. — *tantae pondera molis*, wie die Regierung Roms. Dem Dichter schwebt die Wichtigkeit jener Anfänge des röm. Staates für die Folgezeit vor. — 2. *tanto regi*, Romulo. — 3. *clarum*, Liv. I 18, 1 *inclita iustitia religioque ea tempestate Numae Pompilii erat*. — *praenuntia veri*, Verg. A. IV 188 v. der Fama: *Tam ficti pravique tenax, quam nuntia veri*. — 4. Was im folg. v. Numa erzählt wird, fällt in die Zeit vor seiner Erwählung

zum Könige. Daß er zu Kroton den Philosophen Pythagoras gehört habe, war eine verbreitete Sage, histor. aber unmögl., da Pythag. erst um 540 vChr., also mehr als 100 Jahre nach Numa in Italien lehrte. — *satis habeo* 'begnüge mich'. — *Sabinae gentis*, dem Numa angehörte. — 5. *ritus*, sowohl rechtl. als religiöse. — 6. *Concipit* 'nimmt sich vor'; vgl. 16, 22. 4, 30. — Er war also Philosoph. — 7. *curae* 'Bestreben'; ähnl. 65. — *que* zu 3, 8. — 8. *Herculei hospitis urbs*, die Stadt Kroton (s. Reg. II *Croton*) in Unteritalien. — 9. Ordne *quaerenti, quis posuisset*. — *Graia moenia*, Kroton war eine griech. (achäische) Kolonie; *auctor*, im D. 'zuerst'. Phaedr. I prol. 1 *Aesopus auctor quam materiam repperit*.

12 ff. Gründung v. Kroton. — *Iove natus*, Herkules; *dives bubus Hiberis* ('bereichert mit') zu 25, 84. — 13. *tenuisse* wie 15, 32. —

- Intrasse, et requie longum relevasse laborem;
 Atque ita discedens "Aevo" dixisse "nepotum
 Hic locus urbis erit". Promissaque vera fuerunt.
 Nam fuit Argolico generatus Alemone quidam
 20 Myscelos, illius dis acceptissimus aevi.
 Hunc super incumbens pressum gravitate soporis
 Claviger adloquitur: "Patrias, age, desere sedes:
 I, pete diversi lapidosas Aesaris undas!"
 Et, nisi paruerit, multa ac metuenda minatur.
 25 Post ea discedunt pariter somnusque deusque.
 Surgit Alemonides, tacitaeque recentia mente
 Visa refert, pugnatque diu sententia secum.
 Numen abire iubet, prohibent discedere leges,
 Poenaeque mors posita est patriam mutare volenti.
 30 Candidus oceano nitidum caput abdiderat Sol,
 Et caput extulerat densissima sidereum nox:
 Visus adesse idem deus est eademque monere,
 Et, nisi paruerit, plura et graviora minari.
 Pertimuit, patriumque simul transferre parabat
 35 In sedes penetrare novas. Fit murmur in urbe,
 Spretarumque agitur legum reus. Utque peracta est
 Causa prior crimenque patet sine teste probatum,
 Squalidus ad superos tollens reus ora manusque
 "O cui ius caeli bis sex fecere labores,
 40 Fer, precor" inquit "opem; nam tu mihi criminis auctor!"
 Mos erat antiquus niveis atrisque lapillis,
 His damnare reos, illis absolvere culpa.

19. *Argolico* wie öfters (20, 8. 37, 4 uö.)=Graeco, s. zu 9. — 21. *Hunc super* zu 1, 67. — *incumbens* wie 33, 241. — 22. *Claviger*, Herkules, s. zu 25, 16. — 23. *diversi* wie 4, 351. — 24. *ac* (vgl. *πολλὰ καὶ δεινὰ*) bleibt im D. weg. — 26. *recentia*, die er soeben gehabt. — 27. *refert* wie 3, 3. — 28. So hatte zB. auch Lykurg die Auswanderung verboten, Zaleukos dieselbe als etwas Böses hingestellt. Beachte den Chiasmus (zu 3, 76). — 29. *posita est*=*κείται*; in Prosa würde man sagen *constituta est*. — 31. *caput extulerat*, aus dem östl. Ozean. Denn wie die Sonne, so dachte man auch die Nacht aus dem östl. Ozean emporsteigend u. im westl. versinkend; 4, 173 *Hesperio positas in litore metas Umida nox tetigit*. — Üb. den Versschluss zu 20, 98. —

32. *Visus est* ist das verbum proprium v. Träumen, wie im Griech. *δοκεῖν*; üb. die Satzverbindung s. zu 4, 78. — 34. *patrium penetrare* 'das Heiligtum des väterl. Hauses', die Bilder der Penaten. — 36. *reum agere*=accusare. — 37. *Causa prior* 'der erste Teil des Prozesses', die Untersuchung, *cognitio*. — *patet sine teste probatum*, indem Mysk. offen bekannte. — 38. *Squalidus* 'in Trauer gehüllt', s. zu 2, 4 *supplex turba*. — 39. *ius caeli* 'Anrecht auf den Himmel'; *bis sex labores* zu 24, 21 *iussa novercae* u. 25, 84 ff.; *bis sex* zu 35, 15. — 41. *antiquus*, zu Ovids Zeit bediente man sich dazu der Stimmtäfelchen (*tabellae*) mit den Buchstaben A (*absolvo*) od. C (*condemno*). — 42. *culpa* steht bei *absolvere* im Abl.; der Gen. bei diesem Worte ist nur ein

- Tunc quoque sic lata est sententia tristis, et omnis
 Calculus immitem demittitur ater in urnam.
- 45 Quae simul effudit numerandos versa lapillos,
 Omnibus e nigro color est mutatus in album,
 Candidaque Herculeo sententia numine facta
 Solvit Alemoniden. Grates agit ille parenti
 Amphitryoniadae, ventisque faventibus aequor
- 50 Navigat Ionium, Lacedaemoniumque Tarentum
 Praeterit et Sybarin Sallentinumque Neretum,
 Sirinosque sinus Crimisanque et Iapygis arva.
 Vixque pererratis, quae spectant litora, terris
 Invenit Aesarei fatalia fluminis ora,
- 55 Nec procul hinc tumulum, sub quo sacrata Crotonis
 Ossa tegebat humus; iussaque ibi moenia terra
 Condidit, et nomen tumulati traxit in urbem'. —
 Talia constabat certa primordia fama
 Esse loci positaeque Italidis in finibus urbis.
- 60 Vir fuit hic, ortu Samius; sed fugerat una
 Et Samon et dominos, odioque tyrannidis exsul
 Sponte erat. Isque, licet caeli regione remotos,
 Mente deos adiit, et quae natura negabat
 Visibus humanis, oculis ea pectoris hausit.
- 65 Cumque animo et vigili perspexerat omnia cura,
 In medium discenda dabat, coetusque silentum

gen. epexeget. (zu 44, 43) zu dem gewöhnl. ausgelassenen culpa od. crimine. — 43. *sententia tristis*, das Verdammungsurteil: man nannte auch das eben erwähnte C littera tristis. — 45. *simul*=simulatque. — 48. *parenti* h. Ehrentitel wie *pater*, s. zu 30, 47. — 50. *Navigat* h. in seltener transit. Bedeutung 'befährt'. — *Lacedaemonium*, weil es von Lakedämoniern gegründet war. Die hier angegebene Reiseroute ist hinsichtl. der Ortfolge ungenau, wie ein Blick auf die Karte zeigt, s. darüber zu 21, 3. — 52. *Crimisan* mit gekürzter Pänultima, wie schon in einem Orakel bei Diod. Sic. VIII 17, vgl. zu 49, 87 *Leucösia*; sonst gewöhnl. *Kρίσις* (*Kρίσις*). — 54. *fatalia*, ihm (durch Herkules) vom Schicksal bezeichnet. — 57. *traxit* 'übertrug'.

60. *hic*, Adverb. — *ortu Samius*, auf der Insel Samos um 580 vChr. geboren soll Pythagoras mehrjährige weite Reisen gemacht und

sich besond. in Ägypten längere Zeit aufgehalten haben. Bei seiner Rückkehr fand er sein Vaterland durch die Tyrannis des Polykrates unterdrückt und wanderte desh. nach Unteritalien aus, wo er vorzügl. in Kroton zahlreiche Schüler um sich sammelte. Er starb zu Metapontum um 504. In dem folg. didakt. Teile finden sich manche Anklänge an das Gedicht des Lucretius *De rerum natura*. — 61. *dominos*, Polykrates u. sein Anhang. — 62. *licet* m. Partiz. od. Adj. findet sich nur einigemal bei Dichtern. — *caeli regione* 'durch den Himmelsraum'. Vgl. 36, 3. — 63. *adiit* (zu 2, 26 *subiit*) 'drang bis zu ihnen'. — 64. *oculis hausit*, auch wir bildl. 'mit den Augen trinken'; *pectoris* wie 38, 359. — 65. *Cum* 'wann, so oft'. — 66. *In medium discenda dabat*, machte es zum wissenschaftl. Gemeingut, vgl. 8, 24. — Bei *coetus silentum* denkt jeder Leser zuerst an die Schatten der Unterwelt (vgl.

- Dictaque mirantum magni primordia mundi
 Et rerum causas et quid natura, docebat,
 Quid deus; unde nives, quae fulminis esset origo,
 70 Iuppiter an venti discussa nube tonarent,
 Quid quateret terras, qua sidera lege mearent,
 Et quodcumque latet. Primusque animalia mensis
 Arguit inponi, primus cum talibus ora
 Docta quidem solvit, sed non et credita, verbis:
 75 'Parcite, mortales, dapibus temerare nefandis
 Corpora! Sunt fruges, sunt deducunt ramos
 Pondere poma suo tumidaeque in vitibus uvae;
 Sunt herbae dulces, sunt quae mitescere flamma
 Mollisque queant: nec vobis lacteus umor
 80 Eripitur, nec mella thymi redolentia flore.
 Prodigia divitias alimentaque mitia tellus
 Suggestit atque epulas sine caede et sanguine praebet.
 Carne ferae sedant ieiunia, nec tamen omnes:
 Quippe equus et pecudes armentaque gramine vivunt.
 85 At quibus ingenium est immansuetumque ferumque,
 Armeniaeque tigres iracundique leones,
 Cumque lupis ursi, dapibus cum sanguine gaudent.
 Heu quantum scelus est in viscera viscera condi,
 Congestoque avidum pinguescere corpore corpus,
 90 Alteriusque animantem animantis vivere leto!
 Scilicet in tantis opibus, quas optima matrum
 Terra parit, nil te nisi tristia mandere saevo
 Vulnere dente iuvat rictusque referre Cyclopum?

12, 81. 50, 28. 53); u. das hat Ov. gewollt; er überträgt den Ausdruck mit beabsichtigter Komik auf die Schüler des Pyth., denen auf längere Zeit schweigendes Zuhören zur Pflicht gemacht war. Ebendieselben sind mit *dicta mirantum* bezeichnet, weil sie den Aussprüchen ihres Meisters so unbedingten Glauben schenkten, daß sie die Wahrheit einer Behauptung am liebsten mit *αὐτὸς ἔφα* 'er selbst (zu 4, 418) hat es gesagt' zu beweisen pflegten. Üb. die Genitivform s. zu 1, 83. — 70. *an venti discussa nube tonarent* zu 3, 104 u. 15, 18. — 71. *quateret*, bei Erdbeben. — 72. *Et* 'und überhaupt'. — 73. *Arguit* 'wies als verwerfl. nach'. — *talibus verbis ora solvit* zu 3, 19. — 74. *sed non et credita* (dieselben Worte auch Fast. IV 307) 'dem

jedoch nicht auch Glauben geschenkt ward', näml. v. der Menge, die fortfuhr Fleisch zu essen; s. zu 16, 89 *credita*.

75. *Parcite temerare* zu 28, 22. Ebenso 174. — 79. *nec* wie 3, 166. — 83. *ferae*, h. die Tiere überhaupt. — 87. *Cum* wie 1, 56; *cum sanguine* = *cruentis*, s. zu 1, 20 *sine pondere*. — 88. Die Zusammenstellung *in viscera viscera—corpore corpus—animantem animantis* veranschaulicht den Gedanken, daß der Fleischesser ein gleichartiges Wesen verzehrt; *viscera* h. 'Fleisch' im allgemeinen. — 89. *Congesto* 'verschlungen'. — 91. *Scilicet* mit Unwillen, ähnl. wie 11, 170. — 92. *tristia vulnera* = *viscera tristibus vulneribus lacerata* 'jämmerl. zerschnittene Fleischstücke'. — 93. *referre* 'wiederholen, nachahmen',

- Nec, nisi perdideris alium, placare voracis
 95 Et male morati poteris ieiunia ventris?
 At vetus illa aetas, cui fecimus aurea nomen,
 Fetibus arboreis et, quas humus educat, herbis
 Fortunata fuit, nec polluit ora cruore.
 Tunc et aves tutae movere per aëra pennas,
 100 Et lepus impavidus mediis erravit in herbis,
 Nec sua credulitas piscem suspenderat hamo:
 Cuncta sine insidiis nullamque timentia fraudem
 Plenaque pacis erant. Postquam non utilis auctor
 Victibus invidit, quisquis fuit ille, leonum,
 105 Corporeasque dapes avidam demersit in alvum,
 Fecit iter sceleri. Primaque e caede ferarum
 Incaluisse putem maculatum sanguine ferrum;
 Idque satis fuerat, nostrumque petentia letum
 Corpora missa neci salva pietate fatemur:
 110 Sed quam danda neci, tam non epulanda fuerunt.
 Longius inde nefas abiit, et prima putatur
 Hostia sus meruisse necem, quia semina pando
 Eruerat rostro spemque interceperat anni;
 Vite caper morsa Bacchi mactatus ad aras
 115 Dicitur ultoris; nocuit sua culpa duobus.
 Quid meruistis, oves, placidum pecus inque tuendos
 Natum homines, pleno quae fertis in ubere nectar,
 Molliam quae nobis vestras velamina lanas
 Praebetis, vitaeque magis quam morte iuvatis?
 120 Quid meruere boves, animal sine fraude dolisque,
 Innocuum, simplex, natum tolerare labores?
 Immemor est, Deus nec frugum munere dignus,

vgl. 39, 32 *Temporis illius vultum referebat Achilles*. — *rictus Cyclo-
 pum*, vgl. 44, 14. 54. — 94. *alium*
 'ein Mitgeschöpf'. — 95. *mōrati*,
 nicht *mōrati*. — 96. *cui fecimus*
aurea nomen, mit noch größerer
 Freiheit als 3, 7 *lactea nomen habet*
 (s. das.), so daß der Nom. als die
 reine Form des Namens ohne gram-
 mat. Beziehung auf das übrige steht.
 — 98. *Fortunata* bezeichnet das
 höchste Maß der Zufriedenheit. —
 103. *non utilis* wie sonst *inutilis*=
noxius, *perniciosus*. — 105. *cor-
 poreas dapes* 'Fleischspeisen', s. zu
 3, 244. — 106. *Fecit iter sceleri*,
 im Gegens. zu 102f. Vgl. 441—449.
 — *Prima e caede*=*primum e caede*.
 — 108. *satis fuerat* 'wäre genug
 gewesen, hätte genug sein sollen',

zu 7, 34. — 109. *salva pietate* 'ohne
 Verletzung der Pflicht' gegen unsere
 Mitgeschöpfe. — 110. *quam—tam*
 übers. wie *ut—sic* 1, 15. — 111.
abiit zu 2, 26 *subiit*. — *prima hostia*,
 der Ceres geopfert, Fast. I 349
*Prima Ceres avidae gavisa est san-
 guine porcae, Ulta suas merita caede*
nocentis opes. — 112. *pando rostro*
 zu 28, 37. — 115. Ggs. *sua culpa*—
Quid meruistis. Derselbe Übergang
 Fast. I 361f. *nocuit quoque culpa*
capellae: Quid bos, quid placidae
commeruistis oves? — 116. *tueri* h.
 von der Unterhaltung durch Klei-
 dung u. Nahrung (Milch). — 121.
simplex 'gutmütig'. — *natum tole-
 rare* zu 7, 106 *conscendere ocior*. —
 122. *Immemor* zu *memor* 25, 145;
 hinzuzudenken ist *frugum muneris*.

- Qui potuit, curvi dempto modo pondere aratri,
 Ruricolam mactare suum, qui trita labore
 125 Illa, quibus totiens durum renovaverat arvum,
 Condiderat messes, percussit colla securi.
 Nec satis est, quod tale nefas committitur: ipsos
 Inscriptere deos sceleri, numenque supernum
 Caede laboriferi credunt gaudere iuvenci.
 130 Victima labe carens et praestantissima forma—
 Nam placuisse nocet—vittis praesignis et auro
 Sistitur ante aras, auditque ignara precantem,
 Inponique suae videt inter cornua fronti
 Quas coluit, fruges, percussaue sanguine cultros
 135 Inficit in liquida praevisos forsitan unda.
 Protinus ereptas viventi pectore fibras
 Inspiciunt mentesque deum scrutantur in illis.
 Unde fames homini vetitorum tanta ciborum est?
 Audes his vesci, genus o mortale? quod, oro,
 140 Ne facite, et monitis animos advertite nostris;
 Cumque boum dabitis caesorum membra palato,
 Mandere vos vestros scite et sentite colonos.
 Et quoniam deus ora movet, sequar ora moventem
 Rite deum, Delphosque meos ipsumque recludam

— *Dēus*, nicht *Děus*, s. Reg. II. Altattische u. altröm., ja barbarische (phryg.) Gesetze verboten ausdrückl. das Schlachten v. Pflugstieren. — *Deus nec* zu 3, 142. — 124. *Ruricolam suum*, vgl. 12, 204 *ruricolas boves*. Ahnl. 142 *vestros colonos. suum* vom Dichter vielleicht auf Ceres bezogen st. eius, wie 4, 217. — 125. *renov.—cond.*, Subj. bos. — 128. *Inscriptere deos sceleri* zu 27, 107. — 130. *labe carens*, die Opfertiere mußten ohne Makel sein. — 131. *vittis* zu 23, 20; *auro* zu 16, 143 *inducta cornibus aurum*. — 132. *ignara* 'ahnungslos'. — 134. *fruges*, die sog. *mola salsa*, ein Gemeng von geschrotenem Dinkel u. Salz, welches man dem Tiere, bevor es geschlachtet ward, auf die Stirn streute (dah. *immolare*). — 135. *in liquida unda*, zur Reinigung der Hände u. Opfergeräte ward ein Gefäß mit Wasser hingestellt, u. in diesem hat das Opfertier das Spiegelbild des Messers vorher erblickt (*praevisos*). — 136. *viventi* wie *viva viscera* 42, 133; vgl. 48, 25 *trepidantia exta*. — 140. Nach der An-

rede an das Menschengeschlecht wendet sich der Denker an seine Zuhörer. — Wie würde man st. *Ne facite* in Prosa sagen?

143. Der Weise im Begriff zu dem letzten Grunde gegen die Fleischkost, zur Lehre von der Seelenwanderung (Metempsychose) überzugehen, die er von den Ägyptern entlehnt hatte, kündigt dies mit besonderer Feierlichkeit an, weil er dadurch den Sterblichen zugleich die wichtigsten Aufschlüsse über ihr gegenwärtiges u. zukünftiges Leben zu geben glaubt. Die Metempsychose ist auch der Grund, wesh. Ov. diese Lehren des Philosophen seinen Metamorphosen einverleibt hat. — *movet*, zum Reden begeistert. — *ora movet—ora moventem* zu 13, 89 *dantem*. — 144. *Delphos meos*, bildl. für den Schatz der mir v. der Gottheit eingegebenen Offenbarungen. Denn er stellte sich als gottbegeisterten Seher dar: dah. *oracula* ('Orakelstätte') u. 174 *vaticinor*; zugleich liegt in dem Ausdruck eine Anspielung auf seinen Namen, den man so deutete, *ὄρι*

- 145 Aethera et augustae reserabo oracula mentis.
 Magna, nec ingeniis euestigata priorum,
 Quaeque diu latuere, canam. Iuvat ire per alta
 Astra; iuvat terris et inertis sede relictis
 Nube vehi validique umeris insistere Atlantis,
 150 Palantesque homines passim ac rationis egentes
 Despectare procul, trepidosque obitumque timentes
 Sic exhortari, seriemque evolvere fati:
 O genus attonitum gelidae formidine mortis!
 Quid Styga, quid tenebras et nomina vana timetis,
 155 Materiem vatam, falsique pericula mundi?
 Corpora, sive rogos flamma seu tabe vetustas
 Abstulerit, mala posse pati non ulla putetis:
 Morte carent animae, semperque priore relictis
 Sede novis domibus vivunt habitantque receptae.
 160 Ipse ego—nam memini—Troiani tempore belli
 Panthoides Euphorbus eram, cui pectore quondam
 Haesit in adverso gravis hasta minoris Atridae.
 Cognovi clipeum, laevae gestamina nostrae,
 Nuper Abanteis templo Iunonis in Argis.
 165 Omnia mutantur, nihil interit. Errat et illinc

τὴν ἀλήθειαν ἠγόρευεν οὐχ ἥττον τοῦ Πυθίου. — 145. *Aethera*, res caelestes. — *mens*, wie 1, 76. — 148. *astra* meton. 'Himmelsraum'; *terris et inertis sede*, im Ggs. zu den segelnden Wolken; über *et s.* zu 3, 8. — 149. Üb. den Atlas als Berg vgl. 11, 43 ff. Er ist hier nicht nur wegen seiner Höhe genannt, sond. auch, weil auf seinen Schultern der Himmel ruht. — 150. *Palantes passim*, näml. in ihren Meinungen u. Entschliefungen, weil sie nicht v. einer richtigen Erkenntnis der Dinge geleitet werden.

153. *gelidae mortis* zu 23, 66 *Frigus iners*. — 154. Der *Styx* bezeichnet wie der *Acheron* (33, 92) oft das Totenreich selbst. — Verb. *tenebras et nomina vana periculaque falsi* (wie 4, 7) *mundi materiem vatam* ('für Dichter'). Zur Erläuterung dient Cic. Tusc. I § 10 *num te illa terrent, triceps apud inferos Cerberus, Cocyti fremitus, travectio Acherontis, siti enecatus Tantalus . . . Sisyphus; fortasse etiam inexorabiles iudices, Minos et Rhadamanthus?* — 157. *non ulla* nachdrückl. 'nicht die geringsten'. Sinn: Den Körper

kann kein Leid mehr treffen, da er nicht mehr ist; die Seele aber ist unsterblich: also braucht ihr den Tod nicht zu fürchten. — 158. *animae* für *animi*, wie Fast. I 297, denn *anima* ist die Seele als das mit einem organ. Körper verbundene Lebensprincip. — 159. *Sedes*=*corpus* wie 34, 37. Ebenso *domus*, vgl. 438. — 161. Ob dies Vorgeben v. Pythag. selbst od. v. seinen Schülern herrührte, ist ungewiss; doch berichten es mehrere Schriftsteller. Den Tod des *Euphorbus* durch Menelaos erzählt Hom. II. XVII 9. — 163. *Cognovi clipeum*, Menelaos hatte den erbeuteten Schild des Euphorbos im Tempel der Juno zu Argos als Weihgeschenk aufgehängt, wo er noch im 2. Jahrh. nChr. gezeigt ward. — 164. *Abanteis in Argis* vertritt die Stelle eines Attributes zu *templo*. Ohne Präpos. würde dies Verhältnis unklar sein. — 165. *Omnia mutantur, nihil interit*, dh. alles, was wir vergehen sehen, nimmt nur eine andere Gestalt an, geht nicht wirkll. zu Grunde. Auf diesen allgemein gültigen Lehrsatz gründet er seine Lehre von der Metem-

- Huc venit, hinc illuc, et quoslibet occupat artus
 Spiritus, eque feris humana in corpora transit,
 Inque feras noster, nec tempore deperit ullo.
 Utque novis facilis signatur cera figuris,
 170 Nec manet ut fuerat, nec formas servat easdem,
 Sed tamen ipsa eadem est: animam sic semper eandem
 Esse, sed in varias doceo migrare figuras.
 Ergo—nec pietas sit victa cupidine ventris—
 Parcite, vaticinor, cognatas caede nefanda
 175 Exturbare animas, nec sanguine sanguis alatur.
 Et quoniam magno feror aequore, plenaque ventis
 Vela dedi: nihil est toto, quod perstet, in orbe.
 Cuncta fluunt, omnisque vagans formatur imago.
 Ipsa quoque adsiduo labuntur tempora motu,
 180 Non secus ac flumen. Neque enim consistere flumen,
 Nec levis hora potest; sed ut unda impellitur unda,
 Urgeturque eadem veniens urgetque priorem,
 Tempora sic fugiunt pariter pariterque sequuntur,
 Et nova sunt semper. Nam quod fuit ante, relictum est,
 185 Fitque, quod haud fuerat, momentaque cuncta novantur.
 Cernis et emensas in lucem tendere noctes,

psychose. — *Errat* wird durch die folg. Worte erklärt; Subj. *spiritus* 'die Seele'. — *illinc huc, hinc illuc*, ex uno corpore in alterum. — 166. *quoslibet artus*, cuiuslibet animantis artus sive corpus. — 169. *facilis*, leicht zu behandeln, 'biegsam'. — 173. *nec* h. u. 175 wie 4, 160. — *pietas* 'Pflichtgefühl', vgl. 109. — 174. *vaticinor* wie 13, 14; s. auch oben zu 144. — *cognatas*, weil ja in getöteten Tieren Seelen v. Menschen, ja v. unsern Verwandten wohnen können. Ausführlicher 439 ff.

176. Der 165 ausgesprochene Satz *omnia mutantur* giebt dem Dichter Gelegenheit den Pythag. noch eine lange Reihe anderer Verwandlungen aufzählen zu lassen, die uns bei Betrachtung der Natur u. Welt aufstossen, bis er endl. 436 noch einmal zur Metempsychose u. zu seinen Vermahnungen gegen die animal. Kost zurückkehrt. Zuerst bis 246 bespricht er die allgemeinen Wandlungen der Zeit, der Tages- u. Jahreszeiten, des Menschen u. der Urstoffe. — *magno feror aequore*, bildl. v.

dem unermessl. Stoff, in dessen Mitte er sich durch die vorgetragenen Lehren versetzt sieht. Der einmal angeregte Ggstd läßt ihn nicht innehalten, sond. treibt ihn zu immer fortgesetzter Betrachtung, wie ein Schiff auf weiter See, dessen Segel vom Winde geschwellt sind, immer weiter getrieben wird. — 177. Was ist vor *Nihil est* zu ergänzen? s. zu 17, 31. Zum Sinn vgl. Herakleitos *πάντα ῥαγεῖ καὶ οὐδὲν μένει*. — 178. *imago* 'Erscheinung'; *vagans* 'wechselnd od. wandelbar' gehört zum Präd. — 179. *Ipsa tempora*, im Ggs. zu dem, was in der Zeit geschieht; *labuntur*, weil das Bild vom Flusse entlehnt ist, s. zu 3, 27. — 180. *Neque enim* usw., Herakleitos hatte gesagt: *ποταμοῖς δις τοῖς αὐτοῖς οὐκ ἂν ἐμβαίης*. — 181. *levis* 'flüchtig'. — 182. *eadem* drückt hier die Gleichzeitigkeit aus u. ist mit 'zugleich' wiederzugeben. — 184. *relictum est* 'liegt hinter uns'.

186. *emensas* 'wenn sie ihren Raum durchlaufen haben'. — *in lucem tendere* 'gegen den Tag drängen'.

- Et iubar hoc nitidum nigrae succedere nocti.
 Nec color est idem caelo, cum lassa quiete
 Cuncta iacent media, cumque albo Lucifer exit
 190 Clarus equo; rursusque alius, cum praevia lucis
 Tradendum Phoebō Pallantias inficit orbem.
 Ipse dei clipeus, terra cum tollitur ima,
 Mane rubet; terraque rubet cum conditur ima:
 Candidus in summo est, melior natura quod illic
 195 Aetheris est, terraeque procul contagia fugit.
 Nec par aut eadem nocturnae forma Dianae
 Esse potest umquam, semperque hodierna sequente,
 Si crescit, minor est, maior, si contrahit orbem.
 Quid? non in species succedere quattuor annum
 200 Adspicis, aetatis peragentem imitamina nostrae?
 Nam tener et lactens puerique simillimus aevo
 Vere novo est; tunc herba recens et roboris expers
 Turget et insolida est et spe delectat agrestes.
 Omnia tunc florent, florumque coloribus almus
 205 Ludit ager, neque adhuc virtus in frondibus ulla est.
 Transit in aestatem post ver robustior annus,
 Fitque valens iuvenis; neque enim robustior aetas
 Ulla, nec uberior, nec quae magis ardeat ulla est.
 Excipit autumnus, posito fervore iuventae
 210 Maturus mitisque inter iuvenemque senemque
 Temperie medius, sparsus quoque tempora canis.

— 189. *albo equo*, wie der Sonne u. dem Monde, so legen die Dichter auch dem *Lucifer* zuweilen Rosse u. Wagen bei. — 190. Ordne *cum Pallantias, praevia lucis, inficit orbem tradendum Phoebō*; *praevia* c. gen., wie *praenuntius*. — 192. *dei clipeus*, die Sonnenscheibe, die mit einem glänzenden runden Schilde zu vergleichen sehr nahe lag, vgl. 42, 120. — *terra ima* 'vom untersten Rande der Erde'. — 194. *in summo* 'auf der Höhe seiner Bahn'. — *melior*=*purior*. — *Dianae*=*Lunae*.

199. *succedere* h. 'der Reihe nach eintreten'. — 200. *peragentem imitamina* wie 28, 51 *peraget simula-mina*. — 201. *lactens* h. 'milch- od. saftreich', Fast. I 351 *sata vere novo teneris lactentia sucis*. — 205. *virtus*=*robur* 202. — 208. *quae magis ardeat* 'feuriger', vgl. 12, 107 *nec*

quae magis audiat arcus. — 209. *Excipere* zuweilen 'unmittelbar folgen'. Mit ähnl. Weglassung des Obj. Liv. II 61, 1 *turbulentior inde annus excipit*. Cäs. BG. VII 88, 2 *utrimque clamore sublato excipit rursus ex vallo atque omnibus munitionibus clamor*. — 210. *inter iuvenemque senemque*, so auch 37, 290; es fehlt näml. der latein. Sprache ein Wort, das den Mann im Mannesalter bezeichnete, denn *vir* hat mit dem Lebensalter nichts zu schaffen. Auch Horaz, der A. p. 156 ff. die Lebensalter schildert, gebraucht die Ausdrücke *puer*, *iuvenis*, *senex* wie Ov., die dritte Stufe aber umschreibt er durch *aetas virilis*; Cic. sagt *aetas media*, daneben *aetas iam constans, iam firmata* (so auch Verg.) od. *confirmata, iam corroborata* uä.; Ov. unten 221 *medii temporis* u. 223 *aevi prioris*. Die Griechen sagen οἱ τέλειοι ἄνδρες Xen. Cyrop. I 2,

Inde senilis hiems tremulo venit horrida passu,
Aut spoliata suos, aut, quos habet, alba capillos.

Nostra quoque ipsorum semper requieque sine ulla
215 Corpora vertuntur, nec, quod fuimusve sumusve,
Cras erimus. Iacuit *primo* sine viribus infans;
Mox quadrupes rituque tulit sua membra ferarum,
Paulatimque tremens et nondum poplite firmo
Constitit, adiutis aliquo conamine nervis.

220 Inde valens veloxque fuit, spatiumque iuventae
Transit, et emeritis medii quoque temporis annis
Labitur occiduae per iter declive senectae.

Subruit haec aevi demoliturque prioris
Robora; fletque Milon senior, cum spectat inanes
225 Illos, qui fuerant solidorum mole tororum
Herculeis similes, fluidos pendere lacertos.

Flet quoque, ut in speculo rugas adspexit aniles,
Tyndaris, et secum, cur sit bis rapta, requirit.
Tempus edax rerum, tuque, invidiosa vetustas,

230 Omnia destruitis, vitiataque dentibus aevi
Paulatim lenta consumitis omnia morte.

Haec quoque non perstant, quae nos elementa vocamus:
Quasque vices peragant—animos adhibete!—docebo.

Quattuor aeternus genitalia corpora mundus
235 Continet: ex illis duo sunt onerosa, suoque
Pondere in inferius, tellus atque unda, feruntur;
Et totidem gravitate carent, nulloque premente

12—15. — 212. *horrida* 'struppig', vom bereiften Haar, vgl. 4, 62 u. Verg. A. IV 251 *glacie riget horrida barba*.

219. *conamen* scheint hier ein Hilfsmittel zum Aufstehen, eine Stütze zu sein, ähnl. wie *conamentum* ein Werkzeug bedeutet Plin. Nh. XIX 27 *osseis ligneisve conamentis*. — 220. *spatium*, Obj. — 221. *emeritis annis*, das Bild ist vom Soldaten entlehnt, der seine Zeit ausdient. — 224. Verb. *flet Milon senior, fluidos* ('schlaff') *pendere lacertos, cum spectat inanes* ('kraftlos') *illos, qui fuerunt* usw. — 225. *tori* wie 37, 233; *inanis* Ggs. zu *solidorum*; Cic. Cato m. § 27 *Milon Crotoniates cum iam senex esset athletasque se exercentes in curriculo videret, adspexisse lacertos suos dicitur illacrimansque dixisse: At hi quidem mortui iam sunt.* —

228. *cur sit bis rapta, requirit*, denn nach dem Verluste ihrer Schönheit ist es ihr unerklärlich. Das erste Mal hatte sie Theseus entführt. — 231. *morte* wie 3, 60.

234. *Quattuor*, ein Anachronismus (zu 3, 54), denn die Lehre v. den vier Elementen ist erst v. Empedokles aus Agrigent etwa 100 Jahre nach Pyth. aufgestellt worden. Empedokles aber läßt die Stoffe—u. das erfordert der Begriff des Elementes—nicht, wie hier Pyth., ineinander übergehen; diese Lehre ist vielmehr die des Herakleitos v. Ephesos (c. 50 Jahre nach Pyth.), der desh. auch nur ein Element, das Feuer, annahm. — *genitalia corpora* 'Zeugungs- od. Grundstoffe', 1, 9 *semina rerum*. Vgl. über diese 1, 21 ff. Fast. V 11 ff. — 237. *nullo premente* 'wenn sie niemand nieder-

- Alta petunt, aër atque aëre purior ignis.
 Quae quamquam spatio distant, tamen omnia fiunt
 240 Ex ipsis et in ipsa cadunt: resolutaque tellus
 In liquidas rarescit aquas, tenuatus in auras
 Aëraque umor abit dempto quoque pondere rursus,
 In superos aër tenuissimus emicat ignes.
 Inde retro redeunt, idemque retextitur ordo:
 245 Ignis enim deorsum spissatus in aëra transit,
 Hinc in aquas; tellus glomerata cogitur unda.
 Nec species sua cuique manet, rerumque novatrix
 Ex aliis alias reparat natura figuras:
 Nec perit in tanto quicquam, mihi credite, mundo,
 250 Sed variat faciemque novat; nascique vocatur
 Incipere esse aliud, quam quod fuit ante, morique
 Desinere illud idem. Cum sint huc forsitan illa,
 Haec translata illuc, summa tamen omnia constant.
 Nil equidem durare diu sub imagine eadem
 255 Crediderim. Sic ad ferrum venistis ab auro,
 Saecula; sic totiens versa est fortuna locorum.
 Vidi ego, quod fuerat quondam solidissima tellus,
 Esse fretum; vidi factas ex aequore terras,

hält'. — 239. *spatio distent* vgl. 1, 25 *dissociata locis*. — 240. *in ipsa cadunt* 'sinkt in sie zurück', löst sich in sie auf; vgl. zu 26, 18. — *que* wie 23, 24. — 242. *Aër* neben *aurae* übers. 'Dunst'. — *dempto quoque pondere*, da das Wasser schwer, die Luft aber (nach Pyth. Annahme; — 1, 67 bezeichnet Ov. richtiger als gewichtlos nur den Äther) gewichtlos ist (237), so muß ersteres, um in Luft übergehen zu können, zuvor sein Gewicht verlieren. — 243. *superos ignes* zu 1, 23. — 244. *idem retextitur ordo* 'dieselbe Reihe (der Verwandlungen) wird rückwärts durchgemacht', wie wenn man ein Gewebe Faden für Faden wieder auftrennt. — 245. *deorsum* zweisilbig, s. zu 3, 189. Ov. scheint hier den berühmten Ausspruch des Herakleitos *ὁδὸς ἄνω καὶ ὁδὸς κάτω* (bei Tertull. *eadem via sursum et deorsum*), 'der Weg aufwärts u. abwärts ist derselbe' darzulegen. Mit der *ὁδὸς ἄνω* (v. Ov. durch *in superos ignes* angedeutet) meint Her. die allmähl. Verdünnung der gröberen Stoffe bis zur Feinheit des Feuers, mit der *ὁδὸς κάτω*

(*deorsum* bei Ov.) die allmähl. Verdichtung des Feuerelementes bis zum Erdelement. In V. 244 drückt Ov. das *μὴν* (*μία*), die Einerleiheit (Identität) beider Wege aus. — 246. *tellus glomerata cogitur unda* 'Erde gerinnt zusammen aus verdichtetem Wasser'.

247. Von den allgemeinen Erscheinungen, welche dem Wechsel unterworfen sind, geht der Weise nun zu den besond. Veränderungen über, die sich hier u. da auf der Erde u. an ird. Dingen wahrnehmen lassen. Mit dichter. Freiheit wird darunter manches aufgeführt, was erst in späterer Zeit geschah. Voran geht eine etwas weitere Ausführung des obigen Satzes: *omnia mutantur, nihil interit*, in welcher sich *Nec—Nec* entsprechen 'eines-teils nicht—andernteils nicht'. — 252. *illud idem, esse*. — *Cum* konzessiv. — 253. *summa* 'seiner Gesamtheit nach'. — 255. *ad ferrum venistis ab auro, saecula*, vgl. den 2. Abschn. — 256. *fortuna* nicht 'Glück'. — 258. *Esse fretum*, zB. ein Teil v. Lemnos mit dem feuer-speienden Berge Mosychlos; *factas*

- Et procul a pelago conchae iacuere marinae,
 260 Et vetus inventa est in montibus ancora summis;
 Quodque fuit campus, vallem decursus aquarum
 Fecit, et eluvie mons est deductus in aequor;
 Eque paludosa siccis humus aret harenis,
 Quaeque sitim tulerant, stagnata paludibus ument.
 265 Hinc fontes natura novos emisit, at illic
 Clausit, et antiquis occulta tremoribus orbis
 Flumina prosiliunt, aut excaecata residunt.
 Sic ubi terreno Lycus est epotus hiatu,
 Exsistit procul hinc alioque renascitur ore.
 270 Sic modo combibitur, modo tecto gurgite lapsus
 Redditur Argolicis ingens Erasinus in arvis.
 Et Mysum capitisque sui ripaeque prioris
 Paenituisse ferunt, alia nunc ire Caicum.
 Nec non Sicanias volvens Amenanus harenas
 275 Nunc fluit, interdum suppressis fontibus aret.
 Ante bibebatur, nunc, quas contingere nolis,
 Fundit Anigrus aquas, postquam, nisi vatibus omnis
 Eripienda fides, illic lavere bimembres
 Vulnere, clavigeri quae fecerat Herculis arcus.
 280 Quid? non et Scythicis Hypanis de montibus ortus,
 Qui fuerat dulcis, salibus vitatur amaris?
 Fluctibus ambitae fuerant Antissa Pharosque
 Et Phoenissa Tyros: quarum nunc insula nulla est.
 Leucada continuam veteres habuere coloni;

ex aequore terras, zB. die Νέαι (νησοί) bei demselben Lemnos. — 260. *in montibus summis*, nicht: 'auf den höchsten Bergen', s. zu 3, 132 *summa in ulmo*. — 262. *aequor* h. 'Ebene'. — 263. *E paludosa humo* 'nachdem er zuvor sumpfig war'. *ex* wie *ab* 22, 1. — 264. *paludibus ument* entspricht dem *aret harenis*. — 266. *antiquis* wie 2, 28. — 267. *excaecata residunt* 'entschwinden dem Auge u. ziehen sich zurück'. — 269. *procul*, nach Herod. VII 30 etwa 5 Stadien. — *ore* wie 42, 159. — 270. Verb. *modo redditur* (postquam) *tecto gurgite lapsus* (est); *lapsus* zu 3, 27. — 271. *ingens* ist nur insofern richtig, als er sogleich als ein wasserreicher Bach aus der Erde quillt. Er galt für einen unterird. Abfluß des stymphal. Sees. — 272. Verb. *Mysum Caicum*. — *capitis*, wie 4, 286. — 273. *alia*, Adv. =

alia via 'anderswo'. — 274. *Nec non* zu 16, 212. — 275. *Nunc—interdum* vgl. *modo—interdum* uä. 4, 220. 6, 77. 39, 128. — 278. *bimembres* zu 37, 71. Es soll der Centaur Cheiron od. ein anderer Centaur gewesen u. das Wasser durch das am Pfeile befindl. Gift der lernäischen Hydra stinkend geworden sein. — 279. *clavigeri* ist epith. orn., s. zu 22, 17. — 281. *Qui fuerat dulcis*, er wird erst am Ende seines Laufes durch Aufnahme einer kleinen Quelle salzig. — 283. *Pharos* u. *Tyros* wurden erst durch Alexander mittels künstl. Dämme mit dem Festlande verbunden, s. zu 3, 54. — 284. *continuam*, mit dem Festlande zusammenhangend durch eine schmale Landenge, die erst die Korinther durchstachen. Wiederholt versandete der Durchstich u. ward wieder gereinigt, zu-

- 285 Nunc freta circumeunt. Zancle quoque iuncta fuisse
 Dicitur Italiae, donec confinia pontus
 Abstulit et media tellurem reppulit unda.
 Si quaeras Helicen et Burin, Achaidas urbes,
 Invenies sub aquis; et adhuc ostendere nautae
 290 Inclinata solent cum moenibus oppida mersis.
 Est prope Pittheam tumulus Troezena, sine ullis
 Arduus arboribus, quondam planissima campi
 Area, nunc tumulus; nam—res horrenda relatu—
 Vis fera ventorum, caecis inclusa cavernis,
 295 Exspirare aliqua cupiens luctataque frustra
 Liberiore frui caelo, cum carcere rima
 Nulla foret toto nec pervia flatibus esset,
 Extentam tumefecit humum, ceu spiritus oris
 Tendere vesicam solet aut direpta bicornis
 300 Terga capri. Tumor ille loci permansit et alti
 Collis habet speciem longoque induruit aevo.
 Plurima cum subeant audita et cognita nobis,
 Pauca super referam. Quid? non et lympa figuras
 Datque capitque novas? Medio tua, corniger Ammon,
 305 Unda die gelida est, ortuque obituque calescit.

letzt erst vor' etwa 60 Jahren. — 285. *Zancle*, dh. Sizilien, an der Stelle, wo Zankle liegt. Pompon. Mela II 115 *Sicilia aliquando ut ferunt continens et agro Bruttio annexa, post freto maris Sicula abscissa est.* — 286. *Italiae*, so auch 49, 80. 47, 9; dagegen *Italica* 47, 59. — *confinia* die gemeinsame Grenze, den Zusammenhang. — 287. *media* 'dazwischen tretend'. — *tellurem reppulit* 'drängte das Land (zu beiden Seiten) zurück'. — 288. Die genannten Städte wurden erst 373 vChr. durch Erdbeben zerstört u. nur Helike versank ins Meer; Bura (so die griech. Form) liegt 4 km v. der Küste. — 292. *campi area* 'Blachfeld'. — 293. *res horrenda relatu*, Appos. zum folg. Satze, vgl. 360 u. 368. — 295. *aliqua*, via. — *luctata* c. inf. wie 12, 74. 79. 37, 305 f. — 297. *nec pervia flatibus esset*, als Subj. entnimm aus den folg. Worten *humus*, u. betone *pervia extentam*. So ist zuweilen Subj. od. Obj. erst aus den folg. Worten zu ergänzen: 13, 124 *Mirantem potuisse* (*superos*) *irascensque, quod*

ausi Hoc essent superi. 32, 60 *nulli* (*avi*) *satis aequus, in omnes Saevit aves.* 37, 9 *Sacra tulere suam* (*partem*), *pars est data cetera mensis.* 45, 130 *deponendi* (*bella*) *pudore Bella gerunt.* — 299. *direpta terga capri*, ein Schlauch v. Bockshaut, vgl. 44, 71.

302. *subeant* übers. wie 16, 152 *subire animum.* — *cognoscere* bezeichnet hier neben *audire* das eigene Sehen u. Beobachten, Corn. Nep. XXV 13, 7 *atque hoc non auditum, sed cognitum praedicamus.* — 303. *super*, außer dem bereits Berichteten. — *figuras* in etwas weiterem Sinne mit Bezug auf das eigentl. Thema der Metam., vgl. 1, 1. — 305. *Unda*, auf der Oase des Jupiter Ammon, westl. v. Ägypten. Curt. IV 7, 22 (*Hammonis nemus*) *in medio habet fontem—Solis aquam vocant. Sub lucis ortum tepida manat: medio die... frigida eadem fluit, inclinato in vesperam calescit, media nocte fervida exaestuat.* Die Beobachtung beruht auf Sinnestäuschung, die begreifl. wird, wenn man bedenkt, wie heiß dort

- Admotis Athamanas aquis accendere lignum
 Narratur, minimos cum luna recessit in orbes.
 Flumen habent Cicones, quod potum saxea reddit
 Viscera, quod tactis inducit marmora rebus.
- 310 Crathis et hinc Sybaris nostris conterminus arvis
 Electro similes faciunt auroque capillos.
 Quodque magis mirum, sunt, qui non corpora tantum,
 Verum animos etiam valeant mutare, liquores.
 Cui non audita est obscenae Salmacis undae,
- 315 Aethiopesque lacus? quos quisquis faucibus hausit,
 Aut furit aut patitur mirum gravitate soporem.
 Clitorio quicumque sitim de fonte levarit,
 Vina fugit gaudetque meris abstemius undis:
 Seu vis est in aqua calido contraria vino,
- 320 Sive, quod indigenae memorant, Amythaone natus,
 Proetidas attonitas postquam per carmen et herbas
 Eripuit furiis, purgamina mentis in illas
 Misit aquas, odiumque meri permansit in undis.
 Huic fluit effectum dispar Lyncestius amnis,
- 325 Quem quicumque parum moderato gutture traxit,
 Haud aliter titubat, quam si mera vina bibisset.
 Est lacus Arcadiae, Pheneum dixere priores,
 Ambiguus suspectus aquis, quas nocte timeto:
 Nocte nocent potae, sine noxa luce bibuntur.
- 330 Sic alias aliasque lacus et flumina vires
 Concipiunt. Tempusque fuit, quo navit in undis,

die Luft bei Tage ist u. wie kühl bei Nacht. — 306. Plin. Nh. II 228 *In Dodone Iovis fons cum sit gelidus et immersas faces extinguat, si extinctae admoveantur, accendit.* — *Admotis aquis* 'durch Annäherung ihres Wassers' an das Holz. Plin. Nh. II 103 *In Ciconum flumine et in Piceno lacu Velino lignum deiectum lapideo cortice obducitur.* — 309. Die beiden Relativsätze sind einander koordiniert. — *marmora* 'eine Steinkruste'. — 310. Mit *hinc* 'von dieser Seite her' scheint der Sprecher mit der Hand nach Norden zu deuten; denn Kroton lag südl. von Stadt u. Fluß Sybaris. — 314. *obscenae undae* der gen. qual. bei Eigennamen ist selbst dem Cicero nicht fremd, jedoch nur da möglich, wo sich das Appellativum (h. 'ein Quell') leicht aus dem Eigennamen entnehmen läßt. Vgl. 49, 97 *spissi*

litoris Antium, ergänze 'ein Ort'. Übers. 'die S. mit ihrer verweichlichenden Kraft'. Man schrieb jener Quelle entmannende Wirkung zu. — 318. *Vina* zu 44, 98. — 321. *Proetidas* s. Reg. II. — *carmen* h. 'Beschwörungsformel', vgl. 16, 123. — 322. *purgamina mentis*, was zur feierl. Reinigung od. Entsühnung gedient hatte, warf man hinterücks mit abgewendetem Gesicht in fließendes Wasser od. ins Meer. — 323. *odium meri*, die Töchter des Prötos waren durch Bacchus in Wahnsinn versetzt worden. — 324. *Lyncestius* ist nicht Attribut ('der Lynkestische'), sond. Name des Flusses. — 327. *Pheneus*, dies Gewässer hieß auch Styx. — 328. *Ambiguus* 'von doppelter Natur'. — 330. *alias aliasque* dh. sehr mannigfaltige. — 331. *navit in undis Ortygie* zu 13, 45. 14, 21. —

- Nunc sedet Ortygie. Timuit concursibus Argo
 Undarum sparsas Symplegadas elisarum,
 Quae nunc immotae perstant ventisque resistunt.
 335 Nec, quae sulphureis ardet fornacibus, Aetne
 Ignea semper erit: neque enim fuit ignea semper.
 Nam sive est animal tellus et vivit habetque
 Spiramenta locis flammam exhalantia multis,
 Spirandi mutare vias, quotiensque movetur,
 340 Has finire potest, illas aperire cavernas:
 Sive leves imis venti cohibentur in antris,
 Saxaque cum saxis et habentem semina flammae
 Materiem iactant, ea concipit ictibus ignem,
 Antra relinquentur sedatis frigida ventis:
 345 Sive bitumineae rapiunt incendia vires,
 Luteave exiguis ardescunt sulphura fumis;
 Nempe ubi terra cibos alimentaque pingua flammae
 Non dabit absumptis per longum viribus aevum,
 Naturaeque suum nutrimentum derit edaci,
 350 Non feret illa famem, desertaque deseret ignis.
 Esse viros fama est in Hyperborea Pallene,
 Qui soleant levibus velari corpora plumis,
 Cum Tritoniacam noviens subiere paludem.
 Haud equidem credo: sparsae quoque membra veneno
 355 Exercere artes Scythides memorantur easdem.
 Siqua fides rebus tamen est addenda probatis,

332. *sedet* 'sitzt fest'. — Ordne *Argo timuit Symplegadas* (s. Reg. II u. zu 16, 59), *sparsas concursibus undarum elisarum* 'bespritzt vom Zusammenschlagen der (vorher zwischen ihnen befindl. u.) herausgepressten Wogen'. Denn die durch die Bewegung der Felsen zerspaltenen Wogen schlagen, sobald jene Raum geben, mit Gewalt zusammen. — 337. Derselbe Satzbau wie 11, 25. 30, 36. Der Nachsatz des ersten Gliedes beginnt 339 mit *spirandi*. — *animal* 'ein lebendes Wesen': so nahmen die Pythagoreer u. später die Stoiker an. — 340. Der Sinn v. *finire* ergibt sich aus dem Ggs. *aperire*. — 342. Ordne et *cum saxa saxis* (=in saxa) et *materiem semina flammae habentem iactant, ea* (materies) *ictibus ignem concipit*. Der Nachsatz beginnt mit *antra*. 'Oder sei es, daß in den untersten Höhlen flüchtige Winde eingeschlossen sind, u. daß, wenn

sie Steine gegeneinander u. wenn sie feuerstoffhaltige Materie herumschleudern, diese v. den Stößen Feuer fängt, so' usw. Wegen des Dat. *saxis* s. zu 4, 19 *caelo brachia porrexit*. — 345. *rapiunt incendia*, weil dieser Stoff außerordentlich schnell Feuer fängt, so zu 16, 271 *nigrum rapuere colorem*. — 346. *exiguis*, der Schwefel verbrennt mit wenig Rauch. — 347. Nachsatz: *nempe ubi terra* usw., *non feret illa* (natura edax flammae) *famem*. — 349. *derit* zu 1, 77 *derat*. — 350. *famem* in Bezug auf *edax*. — *deserta deseret ignis* 'die verödeten Räume (im Erdinnern) wird (auch) das Feuer verlassen'. — 352. *velari corpora plumis* dh. sich in Vögel zu verwandeln; *corpora* zu 3, 101 *tectus vultum*. — 354. *sparsae* 'durch Besprengung'. — 355. *artes easdem*, wie 352 angegeben ist.

356. 'Wenn jedoch eine Bestätigung durch erprobte Dinge hinzuzu-

- Nonne vides, quaecumque mora fluidove calore
 Corpora tabuerint, in parva animalia verti?
 In scrobe delectos mactatos obrue tauros—
 360 Cognita res usu—de putri viscere passim
 Florilegae nascuntur apes, quae more parentum
 Rura colunt operique favent in spemque laborant.
 Pressus humo bellator equus crabronis origo est.
 Concava litoreo si demas bracchia cancro,
 365 Cetera supponas terrae, de parte sepulta
 Scorpius exhibit caudaque minabitur unca.
 Quaeque solent canis frondes intexere filis
 Agrestes tineae—res observata colonis—
 Ferali mutant cum papilione figuram.
 370 Semina limus habet virides generantia ranas,
 Et generat truncas pedibus; mox apta natando
 Crura dat, utque eadem sint longis saltibus apta,
 Posterior partes superat mensura priores.
 Nec catulus, partu quem reddidit ursa recenti,
 375 Sed male viva caro est: lambendo mater in artus
 Fingit et in formam, quantam capit ipsa, reducit.
 Nonne vides, quos cera tegit sexangula, fetus
 Melliferarum apium sine membris corpora nasci,
 Et serosque pedes serasque adsumere pennas?
 380 Iunonis volucem, quae cauda sidera portat,

fügen ist'. Die vorhergeh. Wunderberichte mußten auf Treu u. Glauben hingenommen werden; zur Bestätigung ihrer Möglichkeit beruft sich dah. der Philosoph auf andere, wie er meint, erwiesene u. nicht minder wunderbare Verwandlungen aus dem Tierreiche. Zu *rebus probatis* vgl. 360 *cognita res usu* u. 368 *res observata colonis*. — 357. *fluido*, nach 23, 66 *Frigus iners* zu erklären; im D. 'auflösend'. — 358. *in parva animalia*, Insekten u. Würmer, s. zu 3, 262; die gleich folg. Irrtümer beruhen gleichfalls auf oberflächl. Beobachtung. — 359. *delectos mactatos obrue tauros* = *delectos tauros macta et obrue*; *delectos*, denn man glaubte, daß besonders bei zwei- bis dritthalbjähr. Rindern diese Wirkung eintrete. — 361. *Florilegae apes* zu 43, 12. — *parentum* 'ihrer Erzeuger', der Stiere, aus denen sie entstanden sind. — 362. *Rura colunt* 'arbeiten im Feld'. — *operi favere* 'die Arbeit lieben, fleißig sein'. —

363. *Pressus humo* = *obrutus*; *bellator equus*, vgl. 6, 56 *victor hostis*. 28, 17 *raptores lupi*. 32, 111 *vastator feras*. — 368. *tineae* h. 'Raupen'. — 369. *feralis* heißt er, weil er als Sinnbild der Seele oft auf Grabmälern dargestellt ward; *cum papilione* = *cum figura papilionis*: zu 9, 117. — 371. *generat truncas* (vgl. zu 7, 170) *pedibus*, die sog. Kaulquappen, aus denen sich erst der wirkl. Frosch entwickelt. — 373. *Posterior mensura* = *posteriorum partium mensura*. — 374. *Nec catulus* (est) 'auch ist es kein Junges', dh. es sieht nicht aus wie ein wirkl. junges Tier. — 375. *male* = *vix*, zu 7, 220. — *caro* 'ein Fleischklumpen'. — *in artus fingit* 'gestaltet es zu Gliedmaßen'. — 376. *formam, quantam capit ipsa* 'die mächtige Gestalt, die sie selbst erreichen kann', deren sie fähig ist. — 378. *sine membris corpora* 'als—', s. zu 1, 20 *sine pondere*. — 379. *seros* — *seras* zu 1, 4 *perpetuum*. — 380. *Iunonis volucris*, der Pfau. —

Armigerumque Iovis, Cythereïadasque columbas,
 Et genus omne avium mediis e partibus ovi,
 Ni sciret fieri, quis nasci posse putaret?
 Sunt qui, cum clauso putrefacta est spina sepulcro,
 385 Mutari credant humanas angue medullas.

Haec tamen ex aliis generis primordia ducunt;
 Una est, quae reparet seque ipsa reseminet, ales:
 Assyrii phoenica vocant. Non fruge neque herbis,
 Sed turis lacrimis et suco vivit amomi.

390 Haec ubi quinque suae complevit saecula vitae,
 Ilicis in ramis tremulaeve cacumine palmae
 Unguibus et puro nidum sibi construit ore.
 Quo simul ac casias et nardi lenis aristas
 Quassaque cum fulva substravit cinnama murra,
 395 Se super inponit finitque in odoribus aevum.
 Inde ferunt, totidem qui vivere debeat annos,
 Corpore de patrio parvum phoenica renasci.
 Cum dedit huic aetas vires, onerique ferendo est,
 Ponderibus nidi ramos levat arboris altae,
 400 Fertque pius cunasque suas patriumque sepulcrum
 Perque leves auras Hyperionis urbe potitus
 Ante fores sacras Hyperionis aede reponit.

Desinet ante dies, et in alto Phoebus anhelos
 Aequare tinget equos, quam consequar omnia verbis
 405 In species translata novas. Sic omnia verti
 Cernimus, atque illas adsumere robora gentes,
 Concidere has. Sic magna fuit censuque virisque

381. *Armigerum Iovis* zu 27, 66 *alite*, *quae posset sua fulmina ferre*. — *Cythereïadas columbas*, vgl. 45, 156. — 383. *Betone sciret* u. *putaret*. — 385. *Mutari angue* zu 8, 147 *palmitate mutantur*.

386. *Haec*, alle die genannten Tiere. — 388. *phoenica*, die Sage v. dem fabelhaften Vogel Phönix stammte aus Ägypten u. hing mit dem Sonnenkultus dieses Volkes zusammen, der seinen Hauptsitz in Heliopolis (Sonnenstadt, hieroglyph. ta-Ra od. pa-Ra, in der Bibel On) in Unterägypten hatte. Man schilderte den Phönix als dem Adler ähnl. mit rotem u. goldenem Gefieder. — 389. *lacrimae*, v. den aus der Rinde schwitzenden Harztropfen wie 4, 392. — 392. *puro*, mit Bezug auf *non fruge neque herbis, sed* usw. — 393. *lenis* 'mild', denn es wird

Öl daraus gewonnen, vgl. 16, 259 *mitis olivae*. — 394. *Quassa cinnama* 'Stücke v. Zimmetrinde'. — 398. *esse oneri ferendo* 'im stande sein eine Last zu tragen'. — 401. *potitus* wie 12, 5. — *Hyperionis urbs*, Heliopolis. — 402. *Ante fores sacras* u. *aede* stehen nicht in Widerspruch: es ist der Raum vor der Thür des eigentl. Heiligtums zu denken, der aber bereits zum Tempel gehörte. Die Wiederholung des Namens hebt die Beziehung des Phönix zum Sonnengott mehr hervor.

403. Eine bei Dichtern u. Prosaikern häufig wiederkehrende Wendung, um eine unendl. Fülle des Stoffes zu bezeichnen. Vgl. 20, 263. — 404. *consequi verbis* 'mit Worten erreichen' = vollständig aufzählen. — 405. *omnia*, mit Nachdruck 'Alles' ohne Ausnahme. — 407. *magna fuit*,

- Perque decem potuit tantum dare sanguinis annos,
 Nunc humilis veteres tantummodo Troia ruinas
 410 Et pro divitiis tumulos ostendit avorum.
 Nunc quoque Dardaniam fama est consurgere Romam,
 Appenninigenae quae proxima Thybridis undis
 Mole sub ingenti rerum fundamina ponit.
 Haec igitur formam crescendo mutat, et olim
 415 Immensi caput orbis erit. Sic dicere vates
 Faticinasque ferunt sortes; quantumque recordor,
 Dixerat Aeneae, cum res Troiana labaret,
 Priamides Helenus flenti dubioque salutis:
 "Nate dea, si nota satis praesagia nostrae
 420 Mentis habes, non tota cadet te sospite Troia.
 Flamma tibi ferrumque dabunt iter. Ibis, et una
 Pergama rapta feres, donec Troiaeque tibi
 Externum patria contingat amicus arvum.
 Urbem etiam cerno Phrygios debere nepotes,
 425 Quanta nec est nec erit, nec visa prioribus annis.
 Hanc alii procures per saecula longa potentem,
 Sed dominam rerum de sanguine natus Iuli
 Efficiet. Quo cum tellus erit usa, fruentur
 Aetheriae sedes, caelumque erit exitus illi."

Subj.? zu 2, 13. — *censu* 'Reichthum' zu 7, 79. — 409. *humilis* 'dem Erdboden gleich'. — 411. *Nunc quoque* (zu 3, 71) usw., der verbindende Gedanke ist: noch jetzt wechselt (steigt od. sinkt) die Macht v. Städten. — *Dardaniam*, weil die Römer v. den Troern (Dardāni) abstammten. — 413. 'Es legt den Grundstein der Herrschaft unter einen gewaltigen Bau', der sich darauf erheben soll. — 416. *quantum recordor*, aus der Zeit, wo er als der Troer Euphorbos lebte (160). — 418. *Priamides* zu 38, 144. — *dubio salutis* zu 11, 248 *timidus deorum* u. 33, 31 *certus eundi*.

419. Dem Dichter schwebt Verg. A. VIII 470 vor. — *notum habeo* = *notum mihi est*. — 421. *dabunt iter*, indem sie dich unversehrt lassen werden. — 422. *Pergama rapta* 'das (den Flammen) entrafte Pergamum', dh. die Heiligtümer der Stadt u. die Penaten (*sacra* 41, 2), an die sich die Hoffnung auf Fortdauer u. eine neue Zukunft der Stadt knüpfte. Verg. A. I 68 *Ilium*

in Italiam portans victosque Penates. Desh. 430 *penatigero Aeneae*. — *Pergama* zu 1, 2 *coeptis* unter A. — 424. *Phrygios nepotes*, die Enkel der Trojaner; *debere urbem* 'sind es (dem Schicksal) schuldig eine Stadt zu gründen', weil das Schicksal es so bestimmt hat, vgl. 38, 103 *debita Troianis spicula fatis*. — 426. Beachte die Ggss. *alii procures*—*de sanguine natus Iuli*, *potentem*—*dominam rerum* (wie 4, 423). — 427. *de sanguine natus Iuli* (zu 1, 82 *Iapeto*), Augustus, der v. seinem Großsohn Julius Cäsar adoptiert worden war. Dieser aber leitete seinen Ursprung von *Iulus*, dem Sohne des Äneas ab (Verg. A. I 288). — 428. *erit usa* 'genossen haben wird'; *fruentur aetheriae sedes*, dh. er wird unter die Götter versetzt werden, s. zu 20, 218. — 429. *caelum*, die Aufnahme in den Himmel. Wie man bereits den Julius Cäsar unter die Götter versetzt hatte, so pflegte auch die Schmeichelei jener Zeit die Apotheose des Augustus vorauszukünden. S. zu 3, 14.

- 430 Haec Helenum cecinisse penatigero Aeneae
 Mente memor refero, cognataque moenia laetor
 Crescere et utiliter Phrygibus vicisse Pelasgos.
 Ne tamen oblitis ad metam tendere longe
 Exspatiemur equis: caelum et quodcumque sub illo est
 435 Immutat formas, tellus et quidquid in illa est.
 Nos quoque, pars mundi, quoniam non corpora solum,
 Verum etiam volucres animae sumus, inque ferinas
 Possumus ire domos pecudumque in corpora condi:
 Corpora, quae possint animas habuisse parentum
 440 Aut fratrum aut aliquo iunctorum foedere nobis,
 Aut hominum certe, tuta esse et honesta sinamus,
 Neve Thyesteis cumulemus viscera mensis.
 Quam male consuescit, quam se parat ille cruori
 Impius humano, vituli qui guttura cultro
 445 Rumpit et immotas praebet mugitibus aures!
 Aut qui vagitus similes puerilibus haedum
 Edentem iugulare potest, aut alite vesci,
 Cui dedit ipse cibos! Quantum est, quod desit in istis
 Ad plenum facinus? quo transitus inde paratur?
 450 Bos aret, aut mortem senioribus imputet annis;
 Horriferum contra borean ovis arma ministret;
 Ubra dent saturae manibus pressanda capellae.
 Retia cum pedicis, laqueos artesque dolosas
 Tollite, nec volucrem viscata fallite virga,
 455 Nec formidatis cervos inludite pennis,
 Nec celate cibus uncis fallacibus hamos.

50, 6. — 430. *canere* 'weissagen'.
 Hiatus u. spond. Ausgang wie 4, 275.
 — *penatiger* war Än. damals noch
 nicht. — 431. *Mente refero* wie 27. —
cognata, weil Pythag. als Euphorbos
 Trojaner gewesen war (oben 160).
 — 432. *utiliter Phrygibus*, inwie-
 fern?

433. *longe* 'zu weit', s. zu 4, 192
leve. Der Weise vergleicht sich mit
 einem Wagenlenker, dessen Rosse
 das Ziel aus dem Auge verloren
 haben (zu 176 *magno feror aequore*);
 so hat auch er sich von seinem ur-
 sprügl. Thema, dem Fleischgenusse,
 weit abführen lassen; jetzt lenkt er
 schließl. darauf zurück. — 436. *pars*
mundi, mithin auch der Verwand-
 lung unterworfen. — 437. *volucres*
 'leicht beschwingt', dah. im stande
 leicht ihren Aufenthalt zu vertau-

schen. — 438. *domos* zu 159. —
 439. *habuisse* zu 3, 14 *dixisse*. —
 441. *honestas* 'in Ehren', so daß wir
 uns scheuen, sie zu verletzen. —
 442. *mensae* 'Gerichte'. — 443.
cruori humano, kurz für ad san-
 guinem hum. effundendum. — 447.
potest dh. gewinnt es über sich. —
 448. *isti*, verächtl., wie oft, 'solche
 Leute'. — 449. *ad plenum facinus*,
 wie es der Dichter im eisernen Zeit-
 alter beschreibt 2, 54 ff.; *quo*=ad
 quae facinora, vgl. 106 *fecit iter*
sceleri. — 450. *aut*, näml. cum mo-
 ritur. — 451. *arma*, vgl. 116 *pecus*
in tuendos homines natum. — 454.
nec wie 4, 160. — 455. *formidatis*
pennis, bei Treibjagden ward ein
 Bezirk durch Leinen mit bunten
 Federn (*formidines*) eingegrenzt,
 durch die durchzubrechen das Wild

Perdite, siqua nocent, verum haec quoque perdite tantum:
Ora vacent epulis, alimentaque mitia carpant!'

- Talibus atque aliis instructo pectore dictis
460 In patriam remeasse ferunt, ultroque petitum
Accepisse Numam populi Latiaris habenas;
Coniuge qui felix nympa ducibusque camenis
Sacrificos docuit ritus, gentemque feroci
Adsuetam bello pacis traduxit ad artes.
465 Qui postquam senior regnumque aevumque peregit,
Exstinctum Latiaeque nurus populusque patresque
Deflevit Numam. Nam coniunx urbe relicta
Vallis Aricinae densis latet abdita silvis,
Sacræque Oresteae gemitu questuque Dianae
470 *Perturbat*, montisque iacens radicibus imis
Liquitur in lacrimas, donec pietate dolentis
Mota soror Phoebi gelidum de corpore fontem
Fecit, et aeternas artus tenuavit in undas.

48. Cipus.

(XV 552—621.)

Et nymphas tetigit nova res, et Amazone natus
Haud aliter stupuit, quam cum Tyrrhenus arator

sich scheute. — 457. *perdite tantum* vgl. 110. — 458. *epulis*, ex illorum carne paratis.

460. *petitum*, zum König begehrt; *ultro*, ohne daß er sich darum bewarb. — 462. *Coniunx nympa*, die Nymphe Egeria, v. der es Fast. III 275 heißt: *Egeria est, quae praebet aquas, dea grata Camenis: Illa Numae coniunx consiliumque fuit.* — 467. *Nam* wie 13, 126. 4, 357. — 468. In der Nähe v. Aricia war der berühmte Hain der Diana (dah. *nemoralis Aricia* Fast. VI 59), wo Egeria verehrt ward. — 473. *tenuavit in undas*, so v. Cyäne 12, 153 *in illas extenuatur aquas.*

Die wunderbare Verwandlung der Egeria (*nova res*, s. zu 9, 10) ergreift die ihr befreundeten Nymphen, die Kamönen (zu 47, 462), u. setzt den Gott Virbius, der neben Diana zu Aricia verehrt ward u. für ein u. dieselbe Person mit Hippolytos, dem Sohne des Theseus u.

der Amazone Hippolyte, galt (dah. *Amazone natus*), in starres Erstauen. Davon wird Gelegenheit genommen in Form eines Vergleiches (ähnl. wie 26, 64 f.) drei andere Verwandlungen anzuknüpfen, die beiden ersten jedoch nur im Vorübergehen. — 2. Eigentl. sollte es heißen *quam Tyrrhenus arator stupuit, cum* usw. u. ebenso 9 *utve Romulus stupuit, cum* usw. u. 14 *aut Cipus stupuit, cum* usw. Die Sage v. Tages erzählt Cic. de divin. II § 50 *Tages quidam dicitur in agro Tarquiniensi, cum terra araretur et sulcus altius esset impressus, exstittisse repente et eum adfatus esse, qui arabat. Is autem Tages, ut in libris est Etruscorum, puerili specie dicitur visus, sed senili fuisse prudentia. Eius adspectu cum obstipisset bubulcus clamoremque maiorem cum admiratione edidisset, concursum esse factum, totamque brevi tempore in eum locum Etruriam convenisse. Tum illum plura locutum multis audientibus, qui*

- Fatalem glaebam mediis adspexit in arvis
 Sponte sua primum nulloque agitante moveri,
 5 Sumere mox hominis terraeque amittere formam,
 Oraque venturis aperire recentia fati;—
 Indigenae dixere Tagen, qui primus Etruscam
 Edocuit gentem casus aperire futuros:—
 Utve Palatinis haerentem collibus olim
 10 Cum subito vidit frondescere Romulus hastam,
 Quae radice nova, non ferro stabat adacto,
 Et iam non telum, sed lenti viminis arbor
 Non expectatas dabat admirantibus umbras:—
 Aut sua fluminea cum vidit Cipus in unda
 15 Cornua. Vidit enim falsamque in imagine credens
 Esse fidem, digitis ad frontem saepe relatis,
 Quae vidit, tetigit; nec iam sua lumina damnans
 Restitit, ut victor domito veniebat ab hoste,
 Ad caelumque oculos et eodem bracchia tollens
 20 'Quidquid', ait 'superi, monstro portenditur isto,
 Seu laetum est, patriae laetum populoque Quirini,
 Sive minax, mihi sit!' Viridique e caespite factas
 Placat odoratis herbosas ignibus aras,
 Vinaque dat pateris, mactatarumque bidentum,

omnia eius verba exceperint litterisque mandaverint: omnem autem orationem fuisse eam, qua haruspicinae disciplina contineretur. — 3. *Fatalem*, weil sich daran die vom Schicksal bestimmte Erscheinung des Tages knüpfte. — 6. *recentia* 'eben erst geschaffen'; *ora venturis aperire fati* zu 3, 19 *ora solvere talibus modis*. — 8. *casus aperire futuros*, haruspicinam, die Kunst aus Anzeichen, besonders aus den Eingeweiden der Opfertiere zu weisagen, die vorzugsweise v. den Etruskern geübt ward.

9. *Romulus* soll einst vom aventin. nach dem palatin. Hügel eine Lanze geschleudert haben, die dort festgewurzelt u. zum Baum geworden sei. Daran knüpfte sich die Sage, daß Rom so lange blühen werde, wie der Baum grüne; *Palatinis collibus* zu 46, 100 *Romuleos colles*. — 12. *lenti viminis*, der Starrheit des dünnen Speerschaftes gegenüber.

14. Valer. Max. V 6, 3 *Genucio Cipo praetori paludato portam egredienti novi atque inauditi generis*

prodigium incidit. Namque in capite eius subito veluti cornua erepserunt, responsumque est regem eum fore, si in urbem revertisset. Quod ne accideret, voluntarium ac perpetuum sibimet indixit exsilium. Näheres über Cipus ist nicht bekannt. Ov. läßt ihn, wie 18 u. 41 zeigen, als siegreichen Feldherrn an der Spitze seines Heeres zurückkehren, als das Wunder geschieht. Bei den Alten galten Hörner als Symbol der Stärke u. Macht, Ov. Aa. I 239 *tum* (im Weinrausch) *pauper cornua sumit*. — 15. *Vidit enim* dient zur Bestätigung des vorhergeh. *vidit*, was durch 'wirklich' bezeichnet werden kann. Vgl. 33, 28 *quo magis hos novi, nam novi*. 7, 207 *trepidum, iam trepidum*. — *falsam fidem* trügerische Zuverlässigkeit='Täuschung'. — 21. Zu *patriae laetum* ist *sit* heraufzunehmen. — 22. *mihi* (minax) *sit*. — 23. *Placat aras*, der Altar metonym. für die Gottheit, der er errichtet war (vgl. 17, 99); *odoratis*, durch hineingeworfenen Weihrauch. — 24. *pateris*, Abl. —

- 25 Quid sibi significant, trepidantia consulit exta.
 Quae simul adspexit Tyrrhenae gentis haruspex,
 Magna quidem rerum molimina vidit in illis,
 Non manifesta tamen. Cum vero sustulit acre
 A pecudis fibris ad Cipi cornua lumen,
 30 'Rex', ait 'o salve! Tibi enim, tibi, Cipe, tuisque
 Hic locus et Latiae parebunt cornibus arces.
 Tu modo rumpe moras, portasque intrare patentes
 Adpropera: sic fata iubent. Namque urbe receptus
 Rex eris et sceptro tutus potiere perenni.'
- 35 Rettulit ille pedem, torvamque a moenibus Urbis
 Avertens faciem 'Procul, a! procul omina' dixit
 'Talia di pellant; multoque ego iustius aevum
 Exsul agam, quam me videant Capitolia regem!'
 Dixit; et extemplo populumque gravemque senatum
 40 Convocat—ante tamen pacali cornua lauro
 Velat—et aggeribus factis a milite forti
 Insistit, priscosque deos e more precatus
 'Est' ait 'hic unus, quem vos nisi pellitis urbe,
 Rex erit. Is qui sit, signo, non nomine dicam:
 45 Cornua fronte gerit; quem nobis indicat augur,
 Si Romam intrarit, famularia iura daturum.
 Ille quidem potuit portas inrumpere apertas,
 Sed nos obstitimus, quamvis coniunctior illo
 Nemo mihi est. Vos urbe virum prohibete, Quirites;
 50 Vel, si dignus erit, gravibus vincite catenis,
 Aut finite metum fatalis morte tyranni.'

25. *trepidantia* wie 47, 136 *ereptas viventi pectore fibras*. — 26. *simul* = simulatque. — *Tyrrhenae gentis haruspex*, die Römer bedienten sich etruskischer haruspices, s. zu 8. — *adspexit*, nicht inspexit, wie sonst vom Betrachten der Opfereinge- weide gewöhnlich ist (47, 137), weil ihn gleich der erste Anblick über das bevorstehende wichtige Ereignis belehrt. — 27. *rerum molimina* 'Staatsumwälzung'. — 28. *Non manifesta*, v. welcher Art näml. sie sein werde. — 31. *Latiae* (Synekdoche für Romanae) *arces* = Capitolium, vgl. 47, 461 *populi Latiaris*.

35. *Rettulit pedem* 'trat (erschrocken) zurück'. — *torvus* drückt hier den entschlossenen Ernst in der Miene aus. So Horat. v. Regulus, der ebenfalls sich dem Vaterlande zum Opfer bringt, *fertur virilem torvus humi posuisse vultum*.

— 38. *Capitolia* zu 3, 14 *Palatia*. — 40. *pacali*, Plin. Nh. XV 133 *ipsa* (laurus) *pacifera, ut quam praetendi etiam inter armatos hostes quietis sit indicium*. — 41. *aggeribus*, da die Versammlung außerhalb der Stadt u. nicht an dem gewönl. Platze stattfindet, so werfen die Soldaten eine Erhöhung v. Rasen auf, die zur Rednerbühne (tribunal, suggestus) dient. — *forti* epith. orn., zu 22, 17. — 42. *e more*, die Komitien wurden v. dem Vorsitzenden durch ein Gebet eröffnet. — 43. *quem vos nisi pellitis urbe, rex erit*, Verschränkung des Relativsatzes mit seinem Nbsatze st. qui, nisi eum pellitis, rex erit, vgl. 11, 349. — 45. *augur* h. für haruspex. — 46. *famularia iura dare*, Sklavenrechte verleihen, zu Sklaven machen. — 48. Vgl. 7, 148; *quamvis est* zu 4, 208.

- Qualia succinctis, ubi trux insibilat eurus,
 Murmura pinetis fiunt, aut qualia fluctus
 Aequirei faciunt, siquis procul audiat illos:
 55 Tale sonat populus. Sed per confusa frementis
 Verba tamen vulgi vox eminet una: 'Quis ille est?'
 Et spectant frontes, praedictaque cornua quaerunt.
 Rursus ad hos Cipun 'Quem poscitis', inquit 'habetis!'
 Et capiti dempta, populo prohibente, corona
 60 Exhibuit gemino praesignia tempora cornu.
 Demisere oculos omnes gemitumque dedere,
 Atque illud meritis clarum—quis credere possit?—
 Inviti videre caput; nec honore carere
 Ulterius passi, festam inposuere coronam.
 65 At procures, quoniam muros intrare vetaris,
 Ruris honorati tantum tibi, Cipe, dedere,
 Quantum depresso subiectis bobus aratro
 Complecti posses ad finem lucis ab ortu.
 Cornuaque aeratis miram referentia formam
 70 Postibus insculpunt, longum mansura per aevum.

49. Asklepios.

(XV 622—744.)

Pandite nunc, musae, praesentia numina vatum—
 Scitis enim, nec vos fallit spatiosa vetustas—
 Unde Coroniden circumflua Thybridis alveo
 Insula Romuleae sacris acciverit urbis.

52. *succinctis pinetis* zu 27, 18.
 — 55. *Tale sonat* 'so erbraust', zu
 27, 61 *diversa sonarent*. — 59. *po-*
pulo prohibente übers. nach 11, 193
se prohibente. Man wollte nicht
 dulden, daß er, der so würdig war
 den Kranz zu tragen, denselben
 abnehme.

65. *procures*, senatus. — 66. *Rus*
honoratum 'Ehrenacker', der ihm,
 ihn zu ehren, verliehen ward.
 Wenn *honoratus* bisw. von dem
 steht, was Ehre bringt, so heißt
 es doch darum noch nicht 'Ehre
 bringend'; vielmehr hat das Ge-
 schenk selbst an der Ehre teil. —
 67. *depresso aratro* zu 6, 104 *presso*
aratro. — 68. Plin. Nh. XVIII 9 *dona*
amplissima imperatorum ac fortium
civium quantum quis uno die pluri-
um circumaravisset. Vgl. Verg. A.
 I 367 f. Dieser Zug öfter auch in
 deutschen Sagen; in ähnl. Weise

ist zB. die Grafschaft Mansfeld ent-
 standen. — 69. *aerati postes*, eines
 der Thore Roms, Valer. Max. aaO.
cuius testandae rei gratia capitis
effigies aerea portae, qua excesserat,
inclusa est dictaque (porta) *Rau-*
dusculana; nam olim aera raudera
dicebantur.

1. *praesentia* 'hilfreiche', vgl. 16,
 160. — 3. *Unde* kann h. heißen
 'woher', aber auch 'auf welche
 Veranlassung'. — *Coronides*, Aescu-
 lapius (diesen Namen selbst konnte
 Ov. im Hexameter nicht verwenden:
 — — —) als Sohn des Apollon u. der
 Nymphe Koronis. Sein Tempel zu
 Rom befand sich auf der sog. Tiber-
 insel. Das hier geschilderte Ereig-
 nis fällt in das Jahr 291 vChr. —
alveo wie 3, 259. — 4. *Coroniden*
sacris acciverit = *sacra Coronidae*
sacris acc., zu 4, 2.

- 5 Dira lues quondam Latias vitiaverat auras,
 Pallidaque exsanguisqualebant corpora tabo.
 Funeribus fessi postquam mortalia cernunt
 Temptamenta nihil, nihil artes posse medentum,
 Auxilium caeleste petunt; mediamque tenentes
 10 Orbis humum Delphos adeunt, oracula Phoebi,
 Utque salutifera miseris succurrere rebus
 Sorte velit tantaeque urbis mala finiat, orant.
 Et locus et laurus et, quas habet ipse, pharetrae
 Intremuere simul, cortinaque reddidit imo
 15 Hanc adyto vocem, pavefactaque pectora movit:
 'Quod petis hinc, propiore loco, Romane, petisses;
 Et pete nunc propiore loco. Nec Apolline vobis,
 Qui minuat luctus, opus est, sed Apolline nato.
 Ite bonis avibus, prolemque accersite nostram.'
 20 Iussa dei prudens postquam accepere senatus,
 Quam colat, explorant, iuvenis Phoebeius urbem
 Quique petant ventis Epidauria litora, mittunt.
 Quae postquam curva missi tetigere carina,
 Concilium Graiosque patres adiere, darentque,
 25 Oravere, deum, qui praesens funera gentis
 Finiat Ausoniae: certas ita dicere sortes.
 Dissidet et variat sententia; parsque negandum
 Non putat auxilium, multi retinere suamque
 Non emittere opem nec numina tradere suadent.
 30 Dum dubitant, seram pepulere crepuscula lucem,
 Umbraque telluris tenebras induxerat orbi:
 Cum deus in somnis opifer consistere visus
 Ante tuum, Romane, torum, sed qualis in aede

5. Eine ausführl. Schilderung solcher Pest s. 17, 34 ff. — 6. *Pallida squalebant* 'waren mit misfarbiger Blässe bedeckt'. — 7. *postquam cernunt* wie 4, 431. — 8. *medentum* zu 1, 83. — 9. *mediam humum* 'den Mittelpunkt'; s. zu 27, 75. — 12. *Sorte* zu 3, 204. — 13. *laurus* zu 16, 58. — *ipse*, das Bild des Apollon im Tempel. Das Erbeben des Heiligtums kündigt die Gegenwart des Gottes an, vgl. unten 50. 17, 137. — 14. *cortina*, metonym. für die darauf sitzende Priesterin. — 16. *petisses* zu 11, 174. Mit *propiore loco* sind die sibyllin. Bücher bezeichnet, die zu Rom selbst aufbewahrt wurden u. die man wirkll. nachher in dieser Angelegenheit befragte, Liv. X 47, 7

libri aditi, quinam finis aut quod remedium eius mali ab dis daretur. Inventum in libris Aesculapium ab Epidauro Romam arcessendum. — 17. *nunc* 'noch jetzt'. — 18. *Apolline natus* zu 3. — 19. *bonis avibus* 'unter günstiger Vögel Geleit', unter günstigen Vorzeichen, s. zu 11, 295.

20. *accepere senatus* vgl. 3, 80 *pars voce probant.* — 23. *curva carina* zu 3, 134. — 24. *Concilium Graiosque patres*, Hendiadyoin für concil. Graiorum patrum, s. zu 16, 185. — Ordne *et oravere, darent deum.* — 29. *opem* 'Helfer'. — *suadere* c. inf. ist dichterisch. — 31. Verb. *telluris orbi.* — 33. *sed qualis* usw. im Ggs. zu der Schlangengestalt, die er am folg. Tage an-

- Esse solet, baculumque tenens agreste sinistra
 35 Caesariem longae dextra deducere barbae,
 Et placido tales emittere pectore voces:
 'Pone metus, veniam, simulacraque nostra relinquam.
 Hunc modo serpentem baculum qui nexibus ambit,
 Perspice et usque nota visu, ut cognoscere possis.
 40 Vertar in hunc; sed maior ero tantusque videbor,
 In quantum debent caelestia corpora verti.'
 Extemplo cum voce deus, cum voce deoque
 Somnus abit, somnique fugam lux alma secuta est.
 Postera sidereos aurora fugaverat ignes:
 45 Incerti, quid agant, proceres ad templa petiti
 Conveniunt operosa dei, quaque ipse morari
 Sede velit, signis caelestibus indicet, orant.
 Vix bene desierant, cum cristis aureus altis
 In serpente deus praenuntia sibila misit.
 50 Adventuque suo signumque arasque foresque
 Marmoreumque solum fastigiaque aurea movit,
 Pectoribusque tenuis media sublimis in aede
 Constitit, atque oculos circumtulit igne micantes.
 Territa turba pavet; cognovit numina castos
 55 Evinctus vitta crines albente sacerdos,
 Et 'Deus en! deus en! animis linguisque favete,
 Quisquis ades!' dixit 'Sis, o pulcherrime, visus
 Utiliter, populosque iuves tua sacra colentes.'
 Quisquis adest, visum veneratur numen, et omnes
 60 Verba sacerdotis referunt geminata, piumque
 Aeneadae praestant et mente et voce favorem.
 Adnuit his, motisque deus rata pignera cristis
 Et repetita dedit vibrata sibila lingua.

nimmt. Asklepios ward mit langem Bart u. einem knotigen Stabe dargestellt, um den sich eine Schlange wand. — 35. *deducere* 'abwärts streichen'. — 37. *simulacra nostra relinquam*, um eine andere Gestalt anzunehmen. — 39. *notare visu* 'dem Gesicht einprägen'; *usque* deutet auf den mit *ut* folg. Satz 'insoweit, od. so sicher, daß'. — 40. *videbor* wie 17, 147. Ebenso 57. — 41. *In quantum debent* usw. 'wie eine Gestalt sein muß, in die sich himml. Wesen verwandeln.' — 46. *operosa* wie 3, 94. — 48. *Vix bene* wie 4, 78. — *cristis aureus altis* 'goldfarbig am hohen Kamm'; so 6, 32 v. der Schlange des Mars

cristis praesignis et auro. — 54. *castos* h. 'heilig, unantastbar', vgl. Tac. Germ. 40 *castum nemus.* — 55. *vitta albente* zu 11, 258. — 56. *animis linguisque* (Abl.) *favete* 'seid andächtig mit Herz u. Mund'. Mit dieser Formel wurden bei heil. Handlungen die Anwesenden aufgefordert, jede Störung zu vermeiden. Dem entsprechend 61 *praestant et mente et voce favorem* ('Andacht'). — 57. *pulcherrime* dient oft als ehrende Anrede, besonders v. Gottheiten, vgl. 37, 392, ein dem Griech. entlehnter Sprachgebrauch. — 60. *referunt geminata* 'sprechen nach'. — 61. Es ist nicht Zufall, daß hier die Römer *Aeneadae* ge-

- Tum gradibus nitidis delabitur, oraque retro
 65 Flectit, et antiquas abiturus respicit aras,
 Adsuetasque domos habitataque templa salutat.
 Inde per iniectis adopertam floribus ingens
 Serpit humum flectitque sinus, mediamque per urbem
 Tendit ad incurvo munitos aggere portus.
 70 Restitit hic, agmenque suum turbaeque sequentis
 Officium placido visus dimittere vultu
 Corpus in Ausonia posuit rate. Numinis illa
 Sensit onus, pressa estque dei gravitate carina.
 Aeneadae gaudent, caesoque in litore tauro
 75 Torta coronatae solvunt retinacula classis.
 Impulerat levis aura ratem. Deus eminet alte,
 Inpositaque premens puppim cervice recurvam
 Caeruleas despectat aquas; modicisque per aequor
 Ionium zephyris sexto Pallantidos ortu
 80 Italiam tenuit, praeterque Lacinia templo
 Nobilitata deae Scylaceaque litora fertur.
 Linqvit Iapygiam, laevisque Amphrisia remis
 Saxa fugit, dextra praerupta Celennia parte
 Romethiumque legit Caulonaque Naryciamque
 85 Evincitque fretum Siculique angusta Pelori,
 Hippotadaeque domos regis, Temesesque metalla,
 Leucosiamque petit, tepidique rosaria Paesti.
 Inde legit Capreas promunturiumque Minervae,
 Et Surrentino generosos palmite colles,

nannt werden, s. zu 41, 3. — 65. *antiquas aras*, den er bisher besessen, jetzt aber mit einem neuen vertauschen will, also ganz verschieden v. dem häufigen *vetus ara* 14, 14. 31, 5. 35, 12. — 68. *flectit sinus* vgl. 6, 41. — 70. *agmen suum* wird durch *turbaeque sequentis officium* erläutert. — 71. *Officium* h. 'das ehrerbietige Geleit', welches man hochgestellten Personen gab, namentl. die Klienten ihren Patronen. — 73. *pressa dei gravitate carina*, dem *ingens* (67) entsprechend; so v. Juno 9, 33 *sacroque a corpore pressum Ingemuit limen*. — 75. *coronatae*, festl. Bekränzung der Schiffe bei der Abfahrt od. glückl. Ankunft wird öfter erwähnt. Hier hat sie ihren besond. Grund. — 79. *zephyri* h. sanfte Winde überhaupt. Westwind wäre der Fahrt entgegen gewesen. — 80. *Italiam* zu 47, 286. — *tenuit*

wie 15, 32. — 81. *deae*, Iunonis. — 82. *laevis remis* zu 7, 89 *dextris remis*. — Die Orte *Amphrisia*, *Celennia* u. *Romethium* werden sonst nicht erwähnt. — 84. *legit* 'schiffte daran vorüber', indem er die Gegenstände am Ufer gleichsam abliest, wie eine Zeile, s. zu 6, 17. — 85. *fretum Siculique angusta Pelori*, Hendiadyoin für *fretum angustum Siculi Pelori*. — 86. *Hippotadae domos regis* s. *Aeolus* in Reg. II. — 87. *Leucosia*, da neben *Λευκωσία* auch *Λευκασία* u. für ein anderes *Λευκωσία* auch *Λευκοσία* vorkommt, so hat Ov. des Metrums halber diese letzte Form gewählt. — *rosaria*, die Rosen v. Pästum waren ein bedeutender Handelsartikel. — 88. *promunturium*, nicht, wie man früher schrieb, *promontorium* ist das latein. Wort für 'Vorgebirge'. — 89. *generosos colles*, die Hügel sind 'edel', weil sie ein edles Ge-

- 90 Herculeamque urbem Stabiasque et in otia natam
 Parthenopen, et ab hac Cumaeae templa Sibyllae.
 Hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur
 Liternum, multamque trahens sub gurgite harenam
 Volturnus, niveisque frequens Sinuessa columbis,
 95 Minturnaeque graves, et quam tumulavit alumnus,
 Antiphataeque domus, Trachasque obsessa palude,
 Et tellus Circaea, et spissi litoris Antium.
 Huc ubi veliferam nautae advertere carinam—
 Asper enim iam pontus erat—deus explicat orbes,
 100 Perque sinus crebros et magna volumina labens
 Templa parentis init flavum tangentia litus.
 Aequare pacato patrias Epidaurius aras
 Linqvit, et hospitio iuncti sibi numinis usus
 Litoream tractu squamae crepitantis harenam
 105 Sulcat, et innixus moderamine navis in alta
 Puppe caput posuit, donec Castrumque sacrasque
 Lavini sedes Tiberinaque ad ostia venit.
 Huc omnis populi passim matrumque patrumque
 Obvia turba ruit, quaeque ignes, Troica, servant,
 110 Vesta, tuos, laetoque deum clamore salutant.
 Quaque per adversas navis cita ducitur undas,
 Tura super ripas aris ex ordine factis
 Parte ab utraque sonant et odorant aëra fumis,

wächs tragen. — 90. *Herculea urbs*, Herculaneum, welcher Name metrisch nicht verwendbar war. — *in otia natam* (zu 4, 254) vgl. Verg. Ge. IV 564 *me . . . alebat Parthenope studiis florentem ignobilis oti*. Hor. Epod. 5, 43 *otiosa Neapolis*. Cic. pSulla 17. — 91. *templa Sibyllae*, dies war eine große Höhle bei Cumä. Vgl. Verg. A. VI 41 f. — 92. *calidi fontes*, Ov. meint das durch seine Bäder berühmte Bajä. — *tenetur* wie 80. — 94. *frequens* wie 11, 6. — 95. *graves* 'ungesund', eig. mit drückender Atmosphäre, wegen der Sümpfe des Liris. — *quam tumulavit alumnus*, Caiëta, s. zum 44. Abschn. im Anf. Die Person metonym. für ihre Grabstätte. — 96. *Antiphatae domus*, dafür hielt man die Stadt Formiä im südl. Latium, s. 44, 80. — 97. *tellus Circaea*, das nach Kirke genannte promunturium Circaeum mit der Stadt Circeji, vgl. 44, 93. — *spissum* (so auch Aa. II 132) nennt der Landmann einen festen, harten

Boden (Ggs. solutum, locker); hier sp. *litus* in Übereinstimmung mit 101 *flavum litus* u. 104 *litoream harenam sulcat* vom festen Sande. Vgl. II 576 *densum litus*, v. den Wellen festgeschlagen. XI 233 *litus habet solidum, quod nec vestigia servet*. Verg. A. V 336 *spissa harena*. Wegen des gen. qual. bei einem Eigennamen s. zu 47, 314. — *Antium* sprich Antjum, s. zu 1, 83 *moderantum*; so gebraucht Hom. Od. IV 83. 127 *Ἀλγυπτίους, Ἀλγυπτίας* dreisilbig. — 100. *Per sinus* 'in od. mit—', s. zu 27, 51 *per fletus*. — 101. *parentis*, Apollinis. — 107. *ad* gehört auch zu *sacras Lavini sedes*, s. zu 36, 86 *muro solidave a caute repulsa est*. Als *sacrae sedes* wird *Lavinium* bezeichnet, weil Äneas hier die aus Troja geflüchteten Penaten aufstellte.

109. *quae—servant* s. *Vesta* in Reg. II. — 111. *per adversas undas* 'den Strom hinauf'. — 112. *ex ordine* zu 4, 140. — 113. *sonant*

- Ictaque coniectos incalfacit hostia cultros.
 115 Iamque caput rerum, Romanam intraverat urbem:
 Erigitur serpens, summoque acclinia malo
 Colla movet, sedesque sibi circumspicit aptas.
 Scinditur in geminas partes circumfluus amnis—
 Insula nomen habet—laterumque e parte duorum
 120 Porrigit aequales media tellure lacertos.
 Huc se de Latia pinu Phoebeius anguis
 Contulit, et finem specie caeleste resumpta
 Luctibus inposuit, venitque salutifer Urbi.

50. Apotheose Cäsars.

(XV 745—879.)

- Hic tamen accessit delubris advena nostris:
 Caesar in urbe sua deus est: quem Marte togaque
 Praecipuum non bella magis finita triumphis
 Resque domi gestae properataque gloria rerum
 5 In sidus vertere novum stellamque comantem,
 Quam sua progenies. / Neque enim de Caesaris actis

‘knistern’. — 114. *coniectos* zu 6, 90.
 — 115. *rerum* wie 4, 423. 47, 415
caput orbis. — 119. *Insula nomen
 habet*, ‘die Insel heist es’, näml.
 der Ort, wo sich der Fluß um-
 flutend spaltet. Sie liegt zwischen
 Kapitol u. Janiculum. Wegen des
 Nom. *Insula* s. zu 47, 96 *cui feci-
 mus aurea nomen*. — 120. *media
 tellure* (abl. abs.) übers. durch einen
 Nbsatz mit ‘so dafs’ od. ‘während’.
 — 122. *caeleste*, Abl. In einzelnen
 Fällen bilden die Dichter aus
 metrischen Gründen den Abl. v. Ad-
 jektiven, die sonst *i* haben, auf *e*.

1. *Hic*, Aesculapius. Diesem, der
 als fremder Gott nach Rom ge-
 kommen sei, stellt Ov. den Julius
 Cäsar als einheim. Gott gegenüber.
 Betöne dah. die Ggss. *advena—in
 urbe sua* u. übers. *sua* nach 2, 6. —
 Die Vergötterung Cäsars beruhte
 teils auf einem Beschlusse des
 Senates, teils auf dem durch die
 Erscheinung eines Kometen verur-
 sachten Glauben des Volkes, dafs
 er unter die Sterne versetzt sei.
 Sueton. Caes. 38 *in deorum nume-*

*rum relatus est, non ore modo de-
 cernentium, sed et persuasione volgi.
 Siquidem ludis, quos primus con-
 secrato ei heres Augustus edebat,
 stella crinita per septem continuos
 dies fulsit; creditumque est, animam
 esse Caesaris in caelum recepti.* —
 2. *toga* im Ggs. zum Kriege steht
 metonym. für *pax*, weil sie der
 Bürger im Frieden trug. — 3. *non
 magis, quam* übers. h. ‘kaum so
 sehr—wie’, s. zu 31, 25. — 4. *pro-
 perata* ‘im Fluge errungen’, wegen
 der bewunderungswerten Schnellig-
 keit, mit der Cäsar v. Sieg zu
 Sieg eilte. — 5. *stellamque comantem*
 nähere Bestimmung zu *sidus novum*,
 vgl. unten 105. — 6. *sua progenies*,
 der v. ihm adoptierte Octavianus,
 nachher Augustus genannt. Die un-
 gemessenen Schmeicheleien gegen
 Augustus in diesem Abschnitt, die
 sogar den Ruhm Cäsars verdunkeln,
 sind aus der Sitte jener Zeit zu
 erklären, die bereits, zum Teil
 infolge oriental. Einflüsse, sich ge-
 wöhnte, den Herrscher als ein höhe-
 res Wesen anzusehen. Der Dichter
 spricht hier nur die geläufigen
 Vorstellungen seiner Zeitgenossen

- Ullum maius opus, quam quod pater exstitit huius.
 Scilicet aequoreos plus est domuisse Britannos,
 Perque papyriferi septemflua flumina Nili
 10 Victrices egisse rates, Numidasque rebelles
 Cinyphiumque Iubam, Mithridateisque tumentem
 Nominibus Pontum populo adiecisse Quirini,
 Et multos meruisse, aliquos egisse triumphos,
 Quam tantum genuisse virum? Quo praeside rerum
 15 Humano generi, superi, favistis abunde.
 Ne foret hic igitur mortali semine cretus,
 Ille deus faciendus erat. Quod ut aurea vidit
 Aeneae genetrix, vidit quoque triste parari
 Pontifici letum et coniurata arma moveri,
 20 Palluit, et cunctis, ut cuique erat obvia, divis
 'Adspice' dicebat 'quanta mihi mole parentur
 Insidiae quantaque caput cum fraude petatur,
 Quod de Dardanio solum mihi restat Iulo!
 Solane semper ero iustis exercita curis?
 25 Quam modo Tydidæ Calydonia vulneret hasta,
 Nunc male defensae confundant moenia Troiae;
 Quae videam natum longis erroribus actum
 Iactarique freto sedesque intrare silentum,
 Bellaque cum Turno gerere, aut, si vera fatemur,
 30 Cum Iunone magis? Quid nunc antiqua recordor
 Damna mei generis? Timor hic meminisse priorum

aus. — 8. *Scilicet* drückt hier nicht Ironie, sond. nur die innere Sicherheit des Sprechenden aus, etwas zu behaupten, was jedermann einleuchten müsse, 'fürwahr ist es denn mehr—?' — *domuisse Britannos*, im J. 54 vChr. — 9. Im J. 47, indem er den König Ptolemäos v. Ägypten besiegte. — 10. Die Numidier unter ihrem Könige Iuba unterstützten die Feinde Cäsars in Afrika u. wurden mit diesen bei Thapsus im J. 46 geschlagen, worauf Numidien röm. Provinz ward. — 11. *Mithridateis tumentem nominibus*. Pontus war v. einer Reihe Könige Namens Mithridates beherrscht worden, unter denen der v. Lucullus u. Pompejus besiegte Mithr. VI. od. der Grofse der berühmteste ist. Den Sohn dieses letzteren, Pharnäkes, besiegte Cäsar im J. 47 in Kappadokien. — 13. *aliquos*, er triumphierte fünfmal. — 14. *Quo praeside rerum* 'durch

dessen Herrschaft über die Welt'. — 15. *abunde* 'überschwenglich'. — 16. *hic*, Augustus, *ille*, Cäsar. — 17. *aurea* (Homer. Beiwort) v. ihrem Goldschmuck: vgl. *χάλκεος Ἄρης*. — 18. *Aeneae genetrix* zu 41, 3. — *vidit quoque* usw. gehört noch zum Vordersatze. — 19. *Pontifici*, Ov. bezeichnet den Cäsar gerade mit diesem Titel, um dadurch seine Ermordung auch als religiösen Frevel hinzustellen. Pontifex Maximus war Cäsar bereits seit 64 vChr., nachdem er die Ädilität verwaltet hatte. — 21. *mole* 'Anstrengung'. — *mihi*, sie betrachtet, was ihrem Abkömmling droht, als drohe es ihr selbst, vgl. 32. — 25. *Quam* 'ich die'. — *Tydidæ vulneret hasta* zu 45, 37; *Calydonia* zu 45, 72. — 26. *confundant* 'in Bestürzung versetzen'. — 27. *natum*, Aeneam. — 28. *silentum* wie 12, 81. Üb. die Sache s. zu 44, 1. 45, 149. — 30. *Cum Iunone magis* zu 45, 127. — 31. *hic* 'die

- Non sinit: en acui sceleratos cernitis enses?
 Quos prohibete, precor, facinusque repellite, neve
 Caede sacerdotis flammās exstinguite Vestae!’
- 35 Talia nequiquam toto Venus anxia caelo
 Verba iacit superosque movet; qui rumpere quamquam
 Ferrea non possunt veterum decreta sororum,
 Signa tamen luctus dant haud incerta futuri. 37.
 Arma ferunt inter nigras crepitantia nubes
- 40 Terribilesque tubas auditaque cornua caelo
 Praemonuisse nefas. Solis quoque tristis imago
 Lurida sollicitis praebebat lumina terris.
 Saepe faces visae mediis ardere sub astris,
 Saepe inter nimbos guttae cecidere cruentae.
- 45 Caerulus et vultum ferrugine Lucifer atra
 Sparsus erat, sparsi lunares sanguine currus.
 Tristia mille locis Stygius dedit omina bubo.
 Mille locis lacrimavit ebur, cantusque feruntur
 Auditi sanctis et verba minantia lucis.
- 50 Victima nulla litat, magnosque instare tumultus
 Fibra monet, caesumque caput reperitur in extis.
 Inque foro circumque domos et templa deorum
 Nocturnos ululasse canes, umbrasque silentum
 Erravisse ferunt, motamque tremoribus urbem.
- 55 Non tamen insidias venturaque vincere fata
 Praemonitus potuere deum, strictique feruntur

gegenwärtige’, um Cäsar. — 34. *sacerdotis*, der Pontifex Maximus hatte die Aufsicht über den Dienst der Vesta. Venus nimmt an, daß bei seiner Ermordung das heil. Feuer der Göttin verlöschen müsse, was als Zeichen eines großen Unglücks für den Staat galt.

36. *Verba iacit* ‘streut Reden’, dem obigen *ut cuique erat obvia* entsprechend. — 37. *veterum sororum*, der Parzen. Durch *vetus* wird die uralte Existenz dieser Gottheiten bezeichnet. Üb. ihre Beschlüsse s. zu 12, 257. — 39. Die Schriftsteller jener Zeit erzählen viel v. den schrecklichen Vorzeichen, die der Ermordung Cäsars vorausgegangen seien. Ov. schließt sich an die Schilderung bei Verg. Ge. I 464 ff. an. — 41. *tristis*, Nom. Ähnl. verhüllt sich Phöbós bei dem Tode des Phaethon 4, 409; desgl. Luzifer 33, 154. Die Sonne zeigte

während des ganzen Jahres, wo Cäsar ermordet ward, einen ungewöhnl. matten Glanz. — 43. *faces* ‘feurige Lufterscheinungen’. — 44. *guttae cruentae*, Blutregen ist ein oft erwähntes Unglückszeichen. — 45. *Caerulus* wie 6, 38. — 46. *lunares currus* zu 4, 239. — 47. *bubo* vgl. 12, 275; *Stygius* schauerl. wie der Styx, s. zu 6, 76. — 48. *lacrimavit ebur*, das Schwitzen der elfenbeinernen Bildwerke in den Tempeln ward als Weinen gedeutet u. galt als schlimmes Anzeichen. — *cantus—verba* sind körperlose weisagende Stimmen. — 50. *litat* ‘giebt günstige Vorzeichen’. — 51. *caput iecoris*, eine Erhöhung am rechten Lappen der Leber. Ward diese od. überhaupt eines der edeln Eingeweide durch das Messer des Opfernden zerschnitten, so war es ein böses Omen.

55. *ventura* zu 11, 295. — 56. *Prae-*

- In templum gladii; neque enim locus ullus in Urbe
 Ad facinus diramque placet, nisi curia, caedem.
 Tum vero Cytherea manu percussit utraque
 60 Pectus, et Aeneaden molitur condere nube,
 Qua prius infesto Paris est ereptus Atridae,
 Et Diomedeos Aeneas fugerat enses.
 63 Talibus hanc genitor: 'Sola insuperabile fatum,
 Nata, movere paras? Intres licet ipsa sororum
 65 Tecta trium: cernes illic molimine vasto
 Ex aere et solido rerum tabularia ferro,
 Quae neque concussum caeli neque fulminis iram,
 Nec metuunt ullas tuta atque aeterna ruinas.
 Invenies illic incisa adamante perenni
 70 Fata tui generis: legi ipse animoque notavi
 Et referam, ne sis etiamnum ignara futuri.
 Hic sua complevit, pro quo, Cytherea, laboras,
 73 Tempora perfectis, quos terrae debuit, annis.
 Ut deus accedat caelo templisque locetur,
 75 Tu facies natusque suus, qui nominis heres
 Inpositum feret unus onus, caedisque parentis
 Nos in bella suos fortissimus ultor habebit.
 Illius auspiciis obsessae moenia pacem

monitū deum, Subj. — 57. *templum*, die Kurie des Pompejus, in der der Mord geschah. Denn *templum* kann jeder geweihte Raum heißen (Verg. A. VII 174): ein solcher aber war die Kurie. — 58. *que* wie 3, 8. — 59. Den *Paris*, dem *Venus* wegen seines Urtheilsspruches günstig war, hatte sie vermittelt einer Wolke entführt, als er in Gefahr war v. Menelaos im Zweikampfe getötet zu werden, Hom. II. III 380. Üb. die Rettung des Aeneas durch *Venus* s. zu 45, 37. — 62. *enses* zu 1, 2 *coeptis* unter C 2. — 63. *Talibus hanc genitor*, adloquitur, zu 3, 44. — 64. *movere* 'abändern, daran rühren', vgl. zu 23, 5. — *sorum* wie 20, 189. — 65. *molimine vasto* 'von massenhaftem Bau', vgl. 2, 68. — 66. *rerum tabularia* 'die Archive d. Schicksals'. — 67. *concussus caeli* ist eine Anspielung auf den Vers des Ennius: (Iuppiter) *Qui tēpla (den Kreis) caeli summa sonitu concutit*. — 69. *adamante* zu 9, 37. — 73. *debut*, vgl. 47, 424. — 75. *suus* wie 4, 217. — *nominis*

heres, nach seiner Adoption hieß er C. Julius Caesar Octavianus. — 76. Ordne *fortissimus ultor caedis parentis nos suos* (=socios) *habebit in bella*. — 78. *Illius* zu 5, 3 *alterius auspiciis alicuius*, 'unter jemandes Anführung', weil im Heere nur der Feldherr das Recht hatte, durch Auspizien den göttl. Willen zu erforschen. — *obsessae moenia pacem victa petent Mutinae*, dieses, sowie das nachher erwähnte Ereignis ist im Stile der Weissagung etwas freier aufgefaßt. In Mutina ward Dec. Brutus, einer der Mörder Cäsars, v. M. Antonius belagert. Der Widerstand, den Brutus leistete, ward vom Senate gutgeheißen u. Octavian beauftragt gegen Antonius zu ziehen. Obwohl er nun den Brutus als Mörder Cäsars haßte, so war doch sein Haß gegen Antonius, der, obgleich er mit ihm verbündet war, sich ihm sehr feindl. gezeigt hatte, noch größer; er zog dah. gegen denselben, besiegte ihn mit Hilfe der beiden Konsuln Hir-tius u. Pansa (43 vChr.) u. befreite

- Victa petent Mutinae; Pharsalia sentiet illum,
 80 Emathiaque iterum madefient caede Philippi;
 Et magnum Siculis nomen superabitur undis,
 Romanique ducis coniunx Aegyptia taedae
 Non bene fisa cadet, frustra que erit illa minata,
 Servitura suo Capitolia nostra Canopo.
 85 Quid tibi barbariam, gentes ab utroque iacentes
 Oceano numerem? Quodcumque habitabile tellus
 Sustinet, huius erit: pontus quoque serviet illi.
 Pace data terris, animum ad civilia vertet
 Iura suum, legesque feret iustissimus auctor;
 90 Exemploque suo mores reget, inque futuri
 Temporis aetatem venturorumque nepotum
 Prospiciens, prolem sancta de coniuge natam
 Ferre simul nomenque suum curasque iubebit;
 Nec nisi cum senior Pylios aequaverit annos,

Mutina. — 79. *Pharsalia sentiet illum* wird durch die folg. Worte *Emathiaque iterum madefient caede Philippi* erläutert. Sinn: Die Gegend v. Pharsalos (dieselbe, wo schon Cäsar die Entscheidungsschlacht gegen Pompejus gewann) wird ihn fühlen; es wird näml. Philippi zum zweitenmal durch Blut, auf emathischem Boden vergossen, benetzt werden. Bei *Philippi* besiegten Octavianus u. Antonius im J. 42 den M. Brutus u. Cassius; *iterum madefient*, mit Rücksicht auf jene frühere Schlacht bei Pharsalos. Ov. betrachtet also Pharsalos u. Philippi als in einer Gegend gelegen, obwohl ersteres in Thessalien, letzteres in Makedonien lag, und nennt diese Gegend *Emathia*, was eigentl. eine Landschaft in Makedonien war, später aber zuweilen das ganze nördl. Griechenland mit Makedonien und Thrakien bezeichnete. Mit ähnl. Freiheit Verg. Ge. I 489 *Ergo inter sese paribus concurrere telis Romanas acies iterum videre Philippi; Nec fuit indignum superis, bis sanguine nostro Emathiam et latos, Haemi pinguescere campos.* — 81. Bei Mylä u. Messana (*Siculis undis*) ward Sextus Pompejus, der Sohn des großen Pompejus (*magnum nomen*), v. Agrippa, dem Admiral Octavians, besiegt (36 vChr.). — 82. *coniunx Aegyptia*, Kleopatra, die

Gemahlin des Antonius: Octavian besiegte beide in der Schlacht bei Actium (im J. 31) u. verfolgte sie nach Ägypten, wo sich Kleopatra selbst tötete. — *taedae* 'ihrem Ehebündnisse' mit Antonius, s. zu 4, 16. — 83. *non bene* 'nicht klügl.' — 84. *Capitolia* (zu 3, 14 *Palatia*) metonym. f. die Römer, wie die Stadt *Canopus* f. die Ägypter. — 85. *barbariam* 'die Barbarenländer', die er unterworfen hat; *ab utroque Oceano*, im D. umgekehrt 'nach beiden Ozeanen hin', dem westl. u. östl., s. zu 4, 57 *a dextra laeva-que*, 9, 24 *undique*. Unter der Regierung des Augustus wurden gegen span., gall., german. u. pan-non. Völkerschaften, sowie gegen die Parther mehr od. minder glüchl. Kriegszüge ausgeführt. — 90. *mores reget* 'wird die Sitten regeln'. — 91. *venturorum*, der gen. plur. partic. fut. auf *urus* kommt als schwerfällige Form äußerst selten vor. — 92. *prolem*, den Tiberius, einen Sohn seiner Gattin Livia v. ihrem früheren Gemahl Tiberius Claudius Nero. Augustus adoptierte ihn (*ferre nomen suum iubebit*) u. bediente sich seiner bei vielen wichtigen Angelegenheiten (*curas*). — *sancta* 'die reine', ehrendes Beiwort der durch Sittenreinheit ausgezeichneten Matronen; dem Charakter der Livia jedoch nicht angemessen. — 94. *Pylios*, des

- 95 Aetherias sedes cognataque sidera tanget.
 Hanc animam interea caeso de corpore raptam
 Fac iubar, ut semper Capitolia nostra forumque
 Divus ab excelsa prospectet Iulius aede!’
 Vix ea fatus erat, media cum sede senatus
 100 Constitit alma Venus nulli cernenda, suique
 Caesaris eripuit membris nec in aëra solvi
 Passa recentem animam caelestibus intulit astris.
 102 Dumque tulit, lumen capere atque ignescere sensit,
 Emisitque sinu. Luna volat altius illa,
 105 Flammiferumque trahens spatioso limite crinem
 Stella micat, natique videns benefacta fatetur
 Esse suis maiora, et vinci gaudet ab illo.
 Hic sua praeferri quamquam vetat acta paternis,
 Libera fama tamen nullisque obnoxia iussis
 110 Invitum praefert, unaque in parte repugnat.
 Sic magni cedit titulis Agamemnonis Atreus,
 Aegea sic Theseus, sic Pelea vincit Achilles.
 Denique, ut exemplis ipsos aequantibus utar,
 Sic et Saturnus minor est Iove. Iuppiter arces
 115 Temperat aetherias et mundi regna triformis;
 Terra sub Augusto: pater est et rector uterque.
 46 Di, precor, Aeneae comites, quibus ensis et ignis
 Cesserunt, dique Indigetes, genitorque Quirine
 Urbis, et invicti genitor Gradive Quirini,
 120 Vestaque Caesareos inter sacrata Penates,

Pyliers Nestor, s. zu 37, 42 u. vgl. 11, 324 *Cyllenide*. Das hohe Alter Nestors war sprichwörtl. — 95. *Aetherias sedes tanget*, durch Versetzung unter die Götter; *cognata*, weil Cäsar bereits unter die Sterne versetzt ist. — 97. *iubar* s. 5. — 98. *aede*, der dem Cäsar geweihte Tempel lag am Forum.

99. *sedes senatus*, curia. Venus erscheint dort im Augenblick v. Cäsars Ermordung. — 101. Ordne *sui Caesaris animam eripuit membris, nec passa recentem* ('die eben vom Körper getrennte', vgl. 9, 19. 20, 220) *in aëra solvi* usw. — 106. *benefacta* 'die segensreichen Thaten', vor allen andern die, daß er dem röm. Volke Frieden gegeben hat. — 108. *Hic*, Augustus. — 110. *una in parte* 'in diesem einen Punkte'. — 111. *titulis* zu 11, 31. — 113. *ipsos*, Caesarem et Augustum,

die beide nicht zu den Sterbl., sond. zu den Göttern gehören. — 115. *triformis* wie 36, 2 *triplicis mundi*. — 116. *Terra sub Augusto* est, also ist er Jupiters Stellvertreter auf Erden, wie er denn in der That auf Inschriften Zeus genannt wird u. Caligula den Titel Jupiters Optimus Maximus führt. — 117. *Di, Aeneae comites* zu 41, 3; *quibus ensis et ignis cesserunt*, vgl. 47, 421. — 118. *genitor urbis*, Cic. de divin. I § 3 *huius urbis parens Romulus*. — 120. *Caesareos inter sacrata Penates*, der Pontifex Maximus mußte neben dem Vestatempel in der sog. Regia wohnen; als dah. Augustus im J. 12 vChr. Pontifex Max. geworden war, verlegte er diese Regia auf den palatin. Berg in seine Wohnung u. gründete dort, damit die Regia der Forderung der Sakralgesetze gemäß neben dem

Et cum Caesarea tu, Phoebe domestice, Vesta
 Quique tenes altus Tarpeias Iuppiter aedes,
 Quosque alios fati fas appellare piumque est:
 Tarda sit illa dies et nostro serior aevo,
 125 Qua caput Augustum, quem temperat, orbe relicto
 Accedat caelo faveatque precantibus absens!

Iamque opus exegi, quod nec Iovis ira nec ignis
 Nec poterit ferrum nec edax abolere vetustas.
 Cum volet, illa dies, quae nil nisi corporis huius
 130 Ius habet, incerti spatium mihi finiat aevi:
 Parte tamen meliore mei super alta perennis
 Astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum.
 Quaque patet domitis Romana potentia terris,
 Ore legar populi, perque omnia saecula fama,
 135 Siquid habent veri vatum praesagia, vivam.

Vestatempel liege, ein zweites
 Vestaheiligtum. Dah. wird diese
 Göttin gleichsam zu seinen Haus-
 göttern gezählt. Ebenso heißt
Phoebus domesticus 'als Hausgott
 verehrt', weil auch ihm Aug. auf
 dem palat. Hügel einen Tempel
 erbaut hatte, der einen Teil des
 kaiserl. Palastes bildete: vgl. Fast.
 IV 949—954. — 122. *Tarpeiae aedes*,
 das Kapitol, vgl. 46, 30, wo Jup.
 einen Tempel hatte. — 123. *fas*
piumque est 'es ziemt sich u. ist
 fromme Pflicht'. — 124. *nostro aevo*
 'als mein Leben reicht'. — 125.
Augustum, Adj.: 'Augusteisch'=
 des Augustus. — 126. *absens*, nicht

mehr auf Erden weilend, sond.
 als Gott.

127 ff. Epilog. — *exegi* 'habe
 vollendet', vgl. Fast. I 723 *sed iam*
prima mei pars est exacta laboris.
 — *Iovis ira* bezeichnet den Blitz. —
 129. *corporis huius ius* zu 4, 79. —
 131. *Parte meliore mei*, Ggs. zu
corporis, mit dem Geiste, meinem
 bessern Ich. — 132. *ferar* 'werde
 mich emporschwingen'. Mit diesem
 Epilog u. dem darin ausgesproche-
 nen Selbstbewußtsein des Dichters
 vgl. Trist. III 3, 77—80 u. IV 10,
 117—132.

Register.

I. Abweichungen vom Texte der dritten Merckelschen Ausgabe von 1881.*

1) Nach den besten Hss. (*M* bez. *h*): 26, 58. 27, 9. 70. 29, 22. 32, 83. 33, 55 (vgl. Heroid. 1, 8). 258. 35, 23. 36, 66. 94. 37, 75. 388. 38, 313. 41, 31. 42, 120. 44, 145. 45, 86. 46, 5. 47, 444.

2) Nach andern Hss.: 27, 48. 99 (*linguis*). 110. 30, 50. 32, 45 (*dixi*). 83. 33, 297. 36, 86. 95. 37, 30. 67. 38, 155. 42, 107. 157. 43, 9. 12. 44, 27. 108. 45, 27. 84. 107. 112. 163. 46, 4. 21, 24. 47, 359. 391.

3) Nach Vermutungen Neuerer: 27, 99 *horrentia* u. 100 (ARiese). 28, 45 (NHeinsius). 57 (RMerkel). 30, 53 (KSchenkl). 32, 45 *pius* (REhwald). 109 *focus* (NHeinsius). 33, 3 (OKorn). 84 (FHBothe, LPolster). 34, 21 (RBentley). 36, 84 (HMagnus). 95 (REhwald). 38, 244 (RBentley). 257 (REhwald). 328 (JSiebelis). 39, 12 (FHBothe). 33 (HMagnus). 47 (REhwald). 136. 143 (FHBothe). 43, 5 (RBentley). 46, 102 u. 47, 52 (REhwald). 104 (FHBothe). 350 (PPreibisch). (50, 32 (REhwald). 94 (NHeinsius).

4) Nach eigener Vermutung (* bedeutet neu): 26, 58 f. *27, 98 (s. Jahrb. f. Philol. 1885, 889 f.). 28, 42. 29, 16 (vgl. Fast. IV 181). 48, 81. 32, 67. 34, 6 ff. (s. Jahrb. f. Philol. 1875, 340). Hinter 34, 9 zwei Verse gestrichen (s. ebd. 1871, 210). 36, 80. 88. 37, 200 (vgl. 44, 29. 25, 118). Hinter 39, 48 zwei Verse gestrichen (der erste schon von Suchier). 45, 85 (s. Jahrb. 1878, 649). 46, 74. 101 f. (s. ebd. 1870, 288). 47, 139. 245. 266.

5) Außerdem streicht Merkel ganz oder teilweise folgende von mir beibehaltenen Verse: 27, 53. 99—102. 108—117. 122. 29, 47—49. 71—82. 30, 59. 60. 33, 83. 84. 87. 88. 101—103. 117. 296. 297. 34, 37—40. 42—44. 36, 45. 46. 62. 63. 39, 136. 137. 44, 53—58. 60—63. 45, 110—114. 117—120. 122—126. 161—163. 46, 92. 93. 100—103.

Redaktionsänderungen sind in Kursivschrift gedruckt; die Auslassungen sind aus den Überschriften ersichtlich.

Sehr vieles bleibt unsicher. Als noch nicht geheilt bez. erklärt betrachte ich namentlich: 27, 92. 29, 57. 70. 30, 31 (*Ille*). 32, 44. 36, 23 (*Additioque recens?* vgl. Vers 20 *auditis aliquid novus adicit auctor*). 37, 147. 214 (*vires animus dabat* ist 9 Verse nach 204 *dolor vires animo dabat* bedenklich, *animus* unklar, *adspice* ungeschickt). 38, 155 (*convexus imagine?* vgl. Jahrb. f. Philol. 1885, 891). 328 (*Diversosque orbes* nach einer Hs.? nämlich ἡέλιόν τ' ἀνάμαντα σελήνην τε πλήθονσαν Hom. II. XVIII 484). 42, 58. 63. 46, 98 (*tetigisse?* vgl. 16, 58). 47, 359. 49, 56 (*Deus en! deus est?* vgl. VIII 590).

* Der auf das erste Heft bezügliche Teil dieses Registers befindet sich am Schlusse des ersten Heftes.

II. Mythologisch-geographisches Register.

Abkürzungen: Fl. = Fluß. K. = König. M. = Mutter. S. = Sohn. St. = Stadt.
T. = Tochter. V. = Vater.

A.

- Abantēus**, *a, um*, v. *Abas*, einem alten K. v. Argos 47, 164.
- Abantiādes**, *ae*, Perseus als Ur-
enkel des *Abas*, K.s v. Argos,
V.s des Akrisios 11, 59.
- Abāris**, *idis*, Gefährte d. Phineus
11, 234.
- Abas**, *antis*, 1) Libyer 11, 274. —
2) Centaur 37, 137. — 3) Gefährte
d. Diomedes 45, 65.
- Acarnānes**, *um*, die Bewohner v.
Akarnanien, der westlichsten
Landschaft v. Mittelgriechenland
21, 24.
- Acastus**, S. d. K. Pelias v. Iolkos
in Thessalien, dem er in der
Herrschaft folgte. Er war bei
der kalydon. Jagd 20, 45; ent-
sühnte den Peleus v. seinem
Brudermorde 32, 125.
- Achaemenīdes**, *ae*, Gefährte des
Ulixes, der, in der Höhle des Cy-
klopen zurückgelassen, v. Aeneas
aufgenommen ward 44, 7.
- Achāia**, Landschaft im Norden der
Peloponnes, bezeichnet auch das
ganze Griechenland 20, 9. 38, 358.
— Adj. **Achāicus** 36, 32.
- Achāis**, *idos*, *f.* 1) Subst. = Griechen-
land 17, 15, s. *Achaia*. — 2)
Adj. achäisch 47, 288, griechisch
12, 31.
- Acheloīdes**, *um*, die Töchter d.
ätolischen Flußgottes Achelōos
(s. *Sirēnes*) 12, 277.
- Achelōus**, Grenzfluß zwischen Äto-
lien u. Akarnanien. Die Woh-
nung d. Flußgottes, wo er The-
seus aufnimmt 21. Abschn. Sein
Kampf mit Herkules um Deianira
24. Abschn.
- Achēron**, *ontis*, Fl. der Unterwelt,
auch als Flußgott gedacht 12, 266.
Meton. für die Unterwelt selbst
33, 92.
- Achilles**, *is*, S. d. Peleus, K.s v.
Phthia in Thessalien, u. der Ne-
reide Thetis 20, 48. Letztere
seinen Tod voraussehend suchte
ihn vergebens der Teilnahme am
trojan. Kriege zu entziehen 38,
207 ff. Vor Troja überragte er
alle Griechen an Stärke u. un-
widerstehl. Tapferkeit. Aufzäh-
lung seiner Waffenthaten 36, 70.
38, 216 ff. Er erlegt den Cyknos
36, 35 ff. u. den Memnon 40, 5. 22.
Sein Streit mit Agamemnon 39,
32 f. Paris tötet ihn durch einen
Pfeilschuß 38, 29. Der Streit
um seine Waffen 38, 41 ff. Sein
Schatten erscheint den Griechen
in Thrakien 39, 30 ff. — Adj.
Achillēus 39, 37. 40, 5.
- Achivus**, *a, um* = griechisch (s.
Achaia) 16, 53. 38, 158. — Subst.
Achivi = Graeci 16, 128. 37, 23.
- Acis**, *idis*, S. des Faunus u. der
Nympe Symāthis, der T. des
Flußgottes Symāthus. Von Ga-
latea geliebt wird er v. dem
eifersücht. Polyphem durch ein
Felsstück zerschmettert, hierauf
aber in einen Flußgott verwan-
delt 42, 19 ff.
- Acmon**, *ōnis*, Gefährte des Diome-
des 45, 44.
- Acoetes**, *ae*, tyrrhen. Schiffer, unter
dessen Gestalt sich Bacchus ver-
birgt 7, 73.
- Aconteus**, *ei*, Äthiope, der für Per-
seus kämpft 11, 349.
- Acrisionēus**, *a, um*, dem Akrisios
gehörig 11, 387.

- Acrisianiades**, *ae*, Perseus, als Enkel des Akrisios 11, 218.
- Acrisius**, *K. v.* Argos, *S.* des Abas, *V.* der Danaë, der *M.* des Perseus. Er verweigert dem Bacchuskultus die Aufnahme 7, 51; wird v. seinem Zwillingsbruder Prōtos aus Argos vertrieben 11, 385.
- Acrōta**, *ae*, auch Agrippa genannt, alban. *K.* 46, 9.
- Actaeon**, *ōnis*, *S.* der Autonōē, der *T.* des Kadmos, ward v. Diana, die er zufällig beim Baden getroffen hatte, in einen Hirsch verwandelt u. v. seinen eigenen Hunden zerfleischt 7, 210.
- Actaeus**, *a*, *um*=Atticus, v. dem alten Namen Atticas Ἀτταία od. Ἀττή, Küstenland 15, 33. 18, 21.
- Actorides**, *ae*, 1) Patroklos, Enkel des Aktor, *S.* des Menōtios, vertrautester Freund des Achilles 38, 307. Er ward v. Hektor getötet. — 2) Der Athiope Erytos, *S.* eines Aktor 11, 227. — 3)
- Actoridae**, *arum*, die beiden Söhne des Messeniers Aktor, Eurytos u. Kleatos, die stets zusammen kämpften u. einander ganz gleich sahen, so daß die Sage erzählte, sie seien zusammengewachsen gewesen. Sie waren bei der kalydon. Jagd 20, 47.
- Adōnis**, *idis*, *S.* des kyprischen *K.s* Kinēras, wird v. Venus geliebt u., nachdem ihn ein Eber getötet hat, in eine Blume verwandelt 28. Abschn.
- Aeacides**, *ae*, *S.* od. Nachkomme des Äakos 38, 82. 1) Phokos 18, 8. — 2) Peleus 32, 9. 37, 196. — 3) Achilles als Enkel 36, 44. 37, 23. 38, 24. 34. — *Aeacidae iuvenes*, die Söhne des Aakos Telamon, Peleus u. Phokos 17, 5.
- Aeācus**, *S.* des Jupiter u. der Nymphe Ägina 38, 76. *K.* der Insel Ōnōpia, die er seiner *M.* zu Ehren Ägina nannte. Unter ihm ersetzen die Myrmidonen die durch die Pest geschwächte Bevölkerung 17, 28 ff. Im Leben durch Frömmigkeit u. Milde ausgezeichnet ward er nach seinem Tode einer der Richter in der Unterwelt 38, 74.
- Aeēta**, (es), *ae*, *K. v.* Kolchis, *S.* des Sonnengottes 16, 87. *V.* der Medea 16, 152.
- Aeetias**, *adis*, *T.* des Aetes, Medea 16, 9. 305.
- Aegaeon**, *ōnis*, ein Meerriese mit hundert Armen 4, 42.
- Aegaeum aequor**, das ägäische Meer zwischen Griechenland u. Kleinasien 33, 247.
- Aegeus**, *ei*, *S.* des Pandion, *K. v.* Athen, *V.* des Theseus, 50, 112.
- Aegides**, *ae*, der *S.* des Ageus, Theseus (*s. d.*) 19, 18. 20, 143. 37, 68. 174.
- Aegina**, *T.* des Flusgottes Asōpos, die dem Jupiter den Aäkos gebar 17, 124. Nach ihr ward die im Saronischen Meerbusen liegende Insel benannt 17, 35.
- Aegyptius**, *a*, *um*, ägyptisch 12, 48. 50, 82.
- Aeneades**, *ae*, Cäsar als Nachkomme des Aneas 50, 60. — Plur. die Römer als Abkömmlinge des Aneas 49, 61. 74.
- Aenēas**, *ae*, *S.* des Anchises u. der Venus, einer der tapfersten Trojaner, der bei der Einnahme Trojas seinen *V.* u. die Bilder der heimischen Gottheiten aus den Flammen rettete 41, 3. 47, 421. Nach langen Irrfahrten, auf denen er Thrakien, Delos, Kreta, Epirus, Sizilien u. Karthago berührte, landete er endl. in Italien 44, 2. In Latium vermählte er sich mit der *T.* des Latinus, Lavinia, mußte aber ihretwegen einen schweren Kampf mit dem Rutulurfürsten Turnus bestehen 45, 9 ff. Verwandlung seiner Schiffe 45, 90 ff. Seine Apotheose 45, 150 ff. — Adj. **Aenēius**, *a*, *um*, 45, 1. 140.
- Aeolides**, *ae*, 1) *S. v.* Aōlos (1), Athamas 9, 96, oder Sisypheos 38, 75. — 2) Enkel desselben, Cephālos 15, 3. 18, 12.
- Aeōlis**, *idis*, die *T.* des Aōlos (2), Alkyōne 33, 35. 157.
- Aeōlus**, 1) *S.* des Hellen, Enkel des Deukalion, *V.* des Athāmas u. des Sisypheos; daher **Aeōlius**, *a*, *um*, 9, 71. — 2) *S.* od. Enkel des Hippotes (dah. *Hippotades*), Beherrscher der Winde, die er in einer Höhle verschlossen hält

- 11, 49. 44, 70. Sein Wohnsitz sind die äol. (liparischen) Inseln bei Sizilien 49, 86, wesh. er 44, 78 *Aeōlius tyrannus* heisst. — Adj. *Aeōlius* 3, 98.
- Aesācos**, *i*, S. des Priamos, ward in einen Taucher verwandelt 34. Abschn.
- Aesar**, *āris*, Fl. in Unteritalien bei Kroton 47, 23. — Adj. *Aesarēus* 47, 54.
- Aesculapīus** s. *Coronides*.
- Aeson**, *ōnis*, V. des Iāson, ward v. seinem Bruder Pelias der Herrschaft über Iolkos beraubt 16, 75. Seine Verjüngung durch Medea 16, 141 ff. — Adj. *Aesōnius* 16, 138.
- Aesonīdes**, *ae*, Iāson als S. des Äson 16, 74. 146. 237. 20, 148.
- Aestas**, *ātis*, Personifikation des Sommers 4, 60.
- Aethalīon**, *ōnis*, tyrrhenischer Schiffer 7, 137.
- Aethīon**, äthiopischer Wahrsager 11, 294.
- Aethiōpes**, *um*, Volk in Afrika bis weit nach Osten hin wohnend 4, 31, vgl. 27. Ursache ihrer schwarzen Farbe 4, 267. — Adj. *Aethiops*, *ōpis*, 47, 315.
- Aethōn**, *ōnis* (*αἴθων* der feurig strahlende) eines der Sonnenrosse 4, 184.
- Aetne**, *es* u. *na*, *ae*, *f.* feuerspeien-der Berg in Sizilien 4, 251. 12, 77. 47, 335. Aufenthaltsort der Cyklopen 42, 144. 44, 34. — *Aetnaea tellus*, das Land um den Ätna, Sizilien 20, 1.
- Aetōlius** u. **Aetōlus**, *a*, *um*, ätolisch v. *Aetolia*, *e*. Landschaft Mittelgriechenlands 45, 21. 88.
- Agamemnon**, *ōnis*, der ältere S. des Atreus, wesh. er vorzugsweise der Atride heisst 38, 397. 39, 28. 41, 33; Bruder des Menelaos, K. v. Mykēnā, Oberanführer der Griechen gegen Troja, dah. vorzugsweise *rex* genannt 28, 262. 310; opfert in Aulis seine T. Iphigenīa der Diana 38, 229. Sein Streit mit Achilles 39, 33.
- Aganippe**, *es*, *f.* den Musen heilige Quelle am Helikon 12, 37.
- Agane**, *es*, T. des Kadmos, Gemahlin des Echion, zerfleischt ihren S. Pentheus 7, 215.
- Agēnor**, *ōris*, K. v. Phönikien, V. des Kadmos u. der Europa 6, 3. 51.
- Agenorīdes**, *ae*, der S. des Agēnor, Kadmos 6, 8. 10, 1.
- Agyrtēs**, *ae*, Gegner d. Perseus 11, 296.
- Aiax**, *ācis*, 1) S. d. Telāmon, K.s v. Salamis, u. der Peribōa, also Enkel des Aākos 38, 71. Er war nächst Achilles der stärkste u. tapferste unter den Griechen vor Troja, ausgezeichnet durch einen gewaltigen Schild v. siebenfacher Stierhaut 38, 51; bestand einen Zweikampf mit Hektor 38, 132; schützte, als dieser schon im Begriff stand die griech. Schiffe zu verbrennen, dieselben fast allein vor dem Untergange 38, 136. Mit Ulixes bewarb er sich nach dem Tode des Achilles um dessen Waffen 38, 45, u. als jener den Sieg davontrug, tötete er sich 38, 421. — 2) S. des Oīleus, Anführer der Lokrer im trojan. Kriege 38, 43. 388; wird durch seinen Frevel an Cassandra Ursache der unglückl. Rückkehr der Griechen 45, 28.
- Alastor**, *ōris*, Lykier 38, 291.
- Alba**, 1) die St. Alba longa in Latium, v. Askanios erbaut 46, 1. — 2) *m.* alban. K. 46, 4.
- Alcander**, *dri*, Lykier 38, 292.
- Alcīdes**, *ae*, Name des Herkules, den er geführt haben soll, ehe ihn das Orakel Herakles (Herkules) nannte. Man leitete ihn v. Alkāos, dem S. des Perseus u. V. des Amphitrýon, ab 24, 19. 31, 20. 37, 356.
- Alcimēdon**, *ontis*, tyrrhenischer Schiffer 7, 109.
- Alcithōē**, *es*, T. des Minyas 8, 1.
- Alcon**, *ōnis*, ein Künstler im Erzguß 41, 61.
- Alcýōne**, *es*, T. des Äōlos, des Beherrschers der Winde 33, 22; Gemahlin des Ceyx 32, 100. Ihr und ihres Gatten Schicksal 33. Abschn.
- Alēmon**, *ōnis*, V. des Achäers Myskēlos 47, 19.
- Alemonīdes**, *ae*, Myskēlos, der S. des Alēmon 47, 26. 48.

Alexirot, *es*, T. des Flusgottes Granikos, die dem Priamos den Asakos gebar 34, 12.

Alipes, *edis* s. *Mercurius*.

Alpes, *ium*, *f.* die Alpen 4, 257.

Adj. **Alpinus**, *a*, *um*, 46, 48.

Alpheias, *adis*, die Alpheierin heißt die Quellnymphe Arethusa (s. d.) wegen ihrer Vereinigung mit Alpheios 12, 212.

Alphenor, *oris*, S. der Niobe 13, 103.

Alpheus, Fl. in Arkadien u. Elis 4, 281 (s. *Arethusa*).

Althaea, T. des Thestios, Schwester v. Plexippos u. Toxeus, Gattin des Oneus u. M. des Meleagros, dessen Tod sie verursacht 20, 186 ff.

Amathus, *untis*, *f.* St. auf Kypros mit einem berühmten Tempel der Venus 28, 8.

Amazon, *onis*, die Amazone. Die Amazonen waren ein sagenhaftes Volk kriegerischer Weiber am Fl. Thermodon im nördl. Kleinasien 48, 1.

Amenanus, Fl. in Sizilien bei Katana 47, 274.

Ammon, *onis*, 1) auch *Iuppiter Ammon*, ein libyscher Gott, der auf einer Oase, westl. v. Agypten, ein Orakel hatte u. v. den Griechen ihrem Zeus gleichgestellt ward 11, 57. 47, 304; er ward mit Widderhrnern dargestellt 11, 165. 12, 53. — 2) Cephener 11, 255.

Amnes, *ium*, die Flusgötter, dem Neptun unterthänig 3, 112.

Amor, *oris*, der Liebesgott (s. *Cupido*) 12, 99. 26, 26. 29, 34, 16.

Amphimedon, *ontis*, Gefährte des Phineus 11, 223.

Amphion, *onis*, S. des Jupiter u. der Antiopa, Gemahl der Niobe, K. v. Theben, das er durch sein Saitenspiel mit Mauern umgab, indem die Steine v. selbst den Tönen folgten 13, 33. 76; tötet sich aus Schmerz über den Verlust seiner Söhne 13, 126.

Amphitrite, *es*, T. des Nereus u. Gemahlin des Neptun; für das Meer selbst 1, 14.

Amphitryoniades, *ae*, Herkules als Stiefsohn des Amphitryon 25, 41. 47, 49.

Amphrysus, Fl. in Thessalien 16, 211.

Ampycides, s. *Mopsus*.

Ampycus, Priester der Ceres bei den Cephenern 11, 258.

Ampyx, *ycis*, 1) Gegner d. Perseus 11, 332. — 2) Lapithe 37, 276.

Amulius, der jüngere Sohn des alban. K.s Prokas. Er beraubte seinen Bruder Numitor der Herrschaft, tötete dessen S., machte dessen T. zur Vestalin u. liet die Zwillinge, welche diese dem Mars geboren hatte, aussetzen. Letztere (nachher Romulus u. Remus genannt) töteten später den Amulius 46, 26.

Amyclae, *arum*, alte St. in Lakonien, südl. von Sparta 20, 53.

Amyclides, *ae*, Hyakinthos als Nachkomme des lakon. K.s Amyklas 27, 70.

Amycus, Centaur 37, 76.

Amymone, *es*, Quelle bei Argos 4, 271.

Amyntor, *oris*, K. der Dolper in Thessalien, V. des Phnix 20, 46. 37, 195.

Amythaeon, *onis*, V. des Seher u. Arztes Melampus 47, 320.

Anapis, *is*, Fl. bei Syrakus, der sich mit der Cyane vereinigt 12, 142.

Ancaeus, Arkadier, der bei der kalydon. Jagd umkam 20, 54. 145.

Anchises, *ae*, V. des Aneas (s. d.), welchen ihm Venus gebar 41, 18.

Andraemon, *onis*, K. der tolier. Sein S. Thoas (*Andraemone natus* 38, 389) zeichnete sich vor Troja aus.

Andromeda, T. des thiop. K.s Cepheus u. der Kassipe. Letztere hatte sich gerühmt, schöner zu sein als die Nereiden, worauf diese den Neptun veranlaßten, das Land des Cepheus durch Überschwemmung u. ein Seeungeheuer zu strafen. Zur Söhne mußte auf Befehl des Jupiter Ammon Andromeda dem Ungeheuer zum Frase ausgesetzt werden; doch ward sie v. Perseus erlöst, der sich dann mit ihr vermählte 11, 57 ff.

Andros, *i*, *f.* eine der cykladischen Inseln 41, 27. 39.

Anetor, *oris*, Hirt d. Peleus 32, 64.

Anguis, *is*, *m.* das Sternbild der Schlange am nördl. Himmel in der Nähe der Bären 4, 169. 6, 45.

- Anigrus**, kleiner Fl. in Elis in der Peloponnes 47, 277.
- Anius**, K. u. Apollonpriester zu Delos 41, 10. Die Schicksale seiner Töchter 41, 21 ff.
- Annus**, Personifikation des Jahres 4, 57.
- Antaeus**, Riese in Libyen, S. der Erde, der, solange er diese berührte, v. ihr immer neue Kräfte erhielt; Herkules hob ihn desh. in die Höhe u. erdrückte ihn so 25, 84.
- Antandrus**, *i*, *f*. Hafenplatz in Troas 41, 6.
- Antenor**, *ōris*, ein dem Priamos verwandter edler Trojaner 38, 246.
- Anthedon**, *ōnis*, St. in Böotien, Euböa gegenüber 16, 214.
- Antimachus**, Centaur 37, 286.
- Antiphates**, *ae*, K. der Lästrygonen 44, 80. 95. 49, 96.
- Antissa**, St. an der Küste v. Lesbos, ursprüngl. auf einer Insel 47, 282.
- Antium**, Küstenstadt in Latium 49, 97.
- Aonides**, *um*, die Musen als Bewohnerinnen des böotischen Berges Helikon (s. *Aoni*) 12, 58.
- Aonii**, *orum*, die alten Bewohner von Böotien 3, 149. Daher
- Aonius**, *a*, *um*=*Boeotius* 7, 3. 18, 48. 25, 15. 35, 24.
- Aphareus**, *ēi*, 1) messen. K., V. des Lynkeus u. Idas. — Adj.
- Aphareus**, 20, 43. — 2) Centaur 37, 172.
- Aphidas**, *ae*, Centaur 37, 148.
- Apidanus**, Nebenfluß des Penēus in Thessalien 16, 210.
- Apollineus**, *a*, *um*, v. *Apollo* 29, 8. 30, 70. 41, 9.
- Apollo**, *īnis*, S. des Jupiter u. der Latōna, Zwillingsbruder der Diana, auf Delos geboren. Als Sonnengott (*Phoebus*, *Sol*, *Titan*) lenkt er den Sonnenwagen 16, 303; sein Palast 4, 33. Als Gott der Musik u. Dichtkunst trägt er das Saitenspiel, auf dem er den Marsyas u. Pan besiegt 14, 71. 30, 70. Als Gott der Weissagung steht er dem delph. Orakel vor 6, 8. 49, 10, sowie dem zu Delos 41, 55 u. Klaros 33, 4; begünstigt die Seher 20, 89, verleiht die Sehergabe 41, 28. Der Rabe ist ihm heilig 12, 54; desgl. der Lorbeer 3, 286. 49, 13. Er ist auch Bogenschütze (*Arquitenens* 13, 120), erlegt den Drachen Python 3, 277, worauf er die pyth. Spiele stiftet 3, 283; ferner die Söhne der Niobe 13, 70, u. durch die Hand des Paris den Achilles 38, 19. Söhne v. ihm sind Phaethon 4. Abschn., Orpheus 27, 4. 29, 8, Asklepios 49, 18. Seine Liebe zu Kyparissos 27, 47; zu Hyakinthos 27, 76. Sein Hirtendienst in Elis 5, 1. Er baut mit Neptun die Mauern von Troja 31, 9. 38, 8. Dargestellt ward er als blühender Jüngling ohne Bart 38, 6, mit langem Haupthaar 3, 286.
- Appenninigēna**, *ae*, *m*. auf den Apenninen erzeugt 47, 412.
- Appenninus**, *m*. das Gebirge, welches Italien der Länge nach durchzieht 4, 257.
- Apulus**, *a*, *um*, apulisch, v. Apulien, dem östl. Teile Unteritaliens 45, 77.
- Aquilo**, *ōnis*=Boreas (s. d.) 16, 3.
- Ara**, *f*. das Sternbild des Altars am südl. Himmel 4, 170.
- Arachne**, *es*, eine durch ihre Webekunst ausgezeichnete Lydierin, die, v. Minerva im Wettstreit besiegt, v. dieser in eine Spinne (*ἀράχνη*) verwandelt ward 13, 5.
- Arcadia**, Landschaft in der Mitte der Peloponnes 47, 327.
- Arcas**, *adis*, Subst. der Arkadier 20, 129. — Adj. 3, 54.
- Arcesius**, S. des Jupiter, V. des Laërtes, Großvater des Ulixes 38, 189.
- Arctos**, *i*, *f*. das Sternbild des großen u. des kleinen Bären am nördl. Himmel 4, 163. 7, 86. 38, 327. *geminas Arctos*, die beiden Bären 6, 45.
- Ardēa**, Hauptstadt der Rutuler in Latium 45, 132.
- Arēos**, *i*, Centaur 37, 141.
- Arethusa**, Quelle auf der Insel Ortygia bei Syrakus. Die Sage erzählt: der Flusgott Alpheios, dessen Gewässer die peloponn. Landschaften Arkadien u. Elis durchströmen, habe einst in Elis die Nymphe Arethusa verfolgt.

- Diese sei auf ihr Anrufen v. Diana in eine Quelle verwandelt worden u. habe sich ins Meer gestürzt, unter welchem fortfließend sie erst auf Ortygia wieder zum Vorschein kam. Aber Alpheios verfolgte sie auch ins Meer u. vereinigte sich mit ihr. Desh. heißt sie *Alphēias*, 12, 212, sowie wegen ihres Ursprunges aus Elis v. der elischen St. Pisa *Pisaea* 12, 134.
- Argo**, *us*, *f.* das Schiff der Argonauten 47, 332.
- Argolīcus**, *a*, *um*, v. *Argōlis*, Landschaft in der Peloponnes 7, 52. 47, 271; auch=*Graecus* 20, 8. 37, 4. 38, 48. 41, 37. 45, 4. 47, 19.
- Argos**, *n.* (nur Nom. u. Acc.) od. **Argi**, *orum*, *m.* St. in der Landschaft Argōlis in der Peloponnes 4, 271. 47, 164.
- Aricīnus**, *a*, *um*, v. *Aricia*, St. in Latium 47, 468.
- Aries**, *ētis*, *m.* das Sternbild des Widders 27, 73.
- Armenius**, *a*, *um*, aus Armenien, nördl. v. Mesopotamien 47, 86.
- Arquitenens**, *entis*, der Bogenschütz, Beiname des Apollon 13, 120.
- Asbōlus**, ein Seher unter den Centauren 37, 139.
- Ascalāphus**, S. des Acheron u. der Nymphe Orphne. Seine Verwandlung in einen Uhu 12, 264.
- Ascanius**, S. des Aneas, auch *Iulus* (s. d.) genannt 41, 5. 45, 142, erbaute Alba longa 46, 1.
- Asia**, (Klein-) Asien 39, 71.
- Asis**, *īdis*, Adj. fem. asiatisch 12, 303.
- Asōpis**, *īdis*, die T. des Flusgottes Asōpos, Agīna 17, 124.
- Assyrius**, der Assyrier 11, 208. 47, 388.
- Astraea Virgo**, 'die Asträische Jungfrau', heißt Dike, die Göttin der Gerechtigkeit, als T. des Titanen Astrāos 2, 62. — **Astraei fratres**, die Winde, welche Astrāos mit Aurora zeugte 45, 105.
- Astreus**, *ēi*, 11, 292 und
- Astýages**, *is*, Gegner des Perseus 11, 351.
- Athamānes**, *um*, ein Volk im südlichen Epirus 47, 306.
- Athamantiādes**, *ae*, der S. des Athāmas Melikertes, als Gott Palāmon genannt 43, 3.
- Athāmas**, *antis*, S. des Aōlos (9, 96), K. der Minyer im böot. Orchomenos, Gemahl der Ino, der T. des Kadmos, Oheim des Pentheus 7, 56. 9, 5; Bruder des Sisýphos 9, 50; v. Juno in Wahnsinn versetzt 9, 96. — Adj. **Athamantēus**, *a*, *um*, 9, 81.
- Athēnae**, *arum*, Athen 12, 307. 17, 18.
- Athis**, *īdis*, Inder, Gefährte des Phineus 11, 195.
- Athos**, *m.* Berg auf der makedon. Halbinsel Chalkidīke 4, 248.
- Atlantiādes**, *ae*, der Nachkomme des Atlas; so heißt Merkur als S. der Maja, 5, 25. 22, 17.
- Atlantis**, *īdis*, die T. des Atlas Maja 5, 6.
- Atlas**, *antis*, 1) S. des Titanen Iapētos, trägt das Himmelsgewölbe auf seinen Schultern 4, 324. 11, 48. 13, 30. V. der Plejaden u. Hyaden 13, 29. Er herrscht im äußersten Westen u. wird v. Perseus durch den Anblick des Medusenhauptes in einen Berg verwandelt 11, 17 ff. — 2) Der Berg Atlas in Afrika 47, 149.
- Atreus**, *ei*, S. des Pelops, K. v. Mykēnā, V. v. Agamemnon u. Menelāos 50, 111.
- Atrides**, *ae*, der S. des Atreus (s. d.).
- Atticus**, *a*, *um*, attisch 17, 3.
- Attis**, *īdis*, ein phryg. Hirt, den die Göttin Kybele liebte, der aber, weil ihr untreu, in Wahnsinn versetzt u. in eine Fichte verwandelt wird 27, 19.
- Augustus**, Ehrentitel des C. Julius Cäsar Octavianus, der ihm nach Erlangung der Alleinherrschaft im J. 27 vChr. erteilt ward 3, 42. 50, 116. — Adj. **Augustus**, *a*, *um*, dem Augustus gehörig 50, 125.
- Aulis**, *īdis*, St. an der Küste v. Böotien, Euböa gegenüber, wo sich die Flotte der Griechen versammelte, um nach Troja zu segeln 35, 10. 38, 227.
- Aurōra**, T. des Titanen Hyperīon, Göttin der Morgenröte 4, 144. 11, 16; geht dem Phōbos voran 47, 191; Gattin des Tithōnos u. M. des Memnon 40, 1. 46.

Ausōnes, *um*, alter Volksstamm in Mittel- u. Unteritalien, v. welchem bei den Dichtern oft Italien *Ausonia* genannt wird; dah. **Ausonius**, *a, um*=italisch 12, 75. 46, 26. 40. 49, 26. 72.

Autolŷcus, S. des Merkur, Gemahl der Mestra, der T. des Erysichthon 23, 14.

Autonŏē, *es*, T. des Kadmos, M. des Aktäon 7, 210.

Autumnus, Personifikation d. Herbstes 4, 61.

Aventīnus, alban. K., v. dem der aventin. Hügel benannt sein soll 46, 12.

Avernālis, *e*, v. *Avernus*, einem See in Unteritalien bei Cumä, wo man einen Eingang in die Unterwelt annahm; dah.=unterw. weltl., dem Totenreiche angehörend 12, 265.

Avernus, *a, um*=*Avernalis* 26, 51.

B.

Babylonius, *a, um*, v. *Babylon*, St. in Mesopotamien am Euphrat 4, 279. 8, 71.

Bacchae, *arum*, die Bacchantinnen, Weiber, die mit wahnsinniger Begeisterung die Bacchusfeste begingen 30, 5.

Bacchēus od. **Bacchīus**, **Bacchīcus**, *a, um*, bacchisch v. *Bacchus*, 7, 10. 181. 29, 17.

Bacchiādae, *arum*, ein aus Korinth stammendes Fürstengeschlecht, welches aus der Vaterstadt vertrieben die St. Syrakus in Sizilien gründete 12, 132.

Bacchus, S. des Jupiter u. der Semēle 7, 12, ward nach seiner Geburt der Ino, der Schwester der Semēle, zur Erziehung übergeben 9, 2. 6; später den nysäischen Nymphen, die er desh. durch Medea verjüngen läßt 16, 277. Gott des Weines, in jugendl., fast mädchenhafter Gestalt dargestellt 7, 98; mit Weinlaub bekränzt, den Thyrsos in der Hand, auf einem Wagen v. Tigern, Pantheren od. Luchsen gezogen 7, 158 ff.; rächt sich an den Verächtern seines Kultus, 7. u. 8. Abschn. Ebenda Schilderung dieses Kultus. Man opferte ihm

Ziegenböcke 47, 141. Er erscheint vor Pentheus als tyrren. Schiffer 7, 66; Beschützer der auf Naxos verlassenen Ariadne 19, 21; strafft die thrak. Bacchantinnen, die den Orpheus gemordet 29, 67; verleiht den Töchtern des Anios die Kraft, alles in Nahrungsmittel 41, 28, dem Midas, alles in Gold zu verwandeln 30, 1 ff.

Bactrius, *a, um*, aus der St. Baktra od. der Landschaft Baktriana im nordöstl. Persien 11, 283.

Baliarīcus, *a, um*, v. den balear. Inseln, deren Bewohner als Schleuderer berühmt waren 11, 94.

Battus, pylischer Rosshirt 5, 9.

Baucis, *idis*, Gattin des Philēmon 22. Abschn.

Belīdes, *um*, die Enkelinnen des ägypt. Königs Belos, gewöhnlicher *Danaides* genannt. Belus hatte zwei Söhne, Ägyptos u. Danaos. Letzterer floh mit seinen 50 Töchtern vor seinem Bruder u. dessen 50 Söhnen nach der Peloponnes. Allein die Söhne des Ägyptos folgten ihm u. verlangten seine Töchter zur Ehe. Danaos, dem ein Orakel den Tod von einem seiner Schwiegersöhne geweissagt hatte, gab nun jeder seiner Töchter einen Dolch, um ihren Gemahl in der ersten Nacht zu töten. Dies thaten auch alle bis auf Hypermnestra, die ihren Gatten Lynkeus rettete. Die übrigen Danaiden mußten dafür in der Unterwelt fortwährend Wasser in ein durchlöcheretes Gefäß schöpfen 9, 47. 26, 44.

Bellōna, d. Kriegsgöttin 11, 303.

Berecyntius, *a, um*, vom phryg. Berge Berekyntos, dem Hauptsitze d. Kultus d. Kybēle 29, 16. 30, 22.

Biēnŏr, *ŏris*, Centaur 37, 176.

Bistōnes, *um*, thrak. Völkerschaft. Dah. **Bistonius**, *a, um*=thrakisch 39, 19.

Boebe, *es*, St. in Thessalien am See *Boebēis* 16, 213.

Boeotia, Landschaft in Mittelgriechenland 4, 270. Ableitung des Namens von βούς, bos, 6, 13. — Adj. **Boeōtus** 35, 9 u. **Boeotius** 6, 13.

Bona Copia s. *Copia*.

Boōtes, *ae* (βοώτης, der Ochsen-treiber), ein Gestirn in der Nähe des Wagens od. großen Bären, dah. auch *Arctophylax*, der Bärenhüter genannt 4, 207. 19, 49.

Borēas, *ae*, der Nordwind als Gott, raubt die Orithyia, welche ihm den Zetes u. Kalāis gebiert, 15. Abschn.

Britanni, *orum*, die Bewohner der britischen Insel 50, 8.

Bromus, Centaur 37, 285.

Brotēas, *ae*, 1) Cephener 11, 255. — 2) Lapithe 37, 93.

Būris, *is*, Küstenstadt in Achaja, ward durch Erdbeben zerstört 47, 288.

Busīris, *idis*, K. v. Ägypten, der alle Fremden opferte. Als auch Herkules geopfert werden sollte, zerriss dieser seine Bande u. tötete den König 25, 83.

Būtes, *ae*, S. des Atheners Pallas 17, 11.

C.

Cadmēis, *idis*, 1) Subst. T. des Kadmos, Ino 9, 129. — 2) Adj. **Cadmēis arx**, die Burg v. Theben 13, 72.

Cadmus, S. des phönik. K.s Agēnor, Bruder der Europa, gründet Theben in Böotien 6. Abschn.; wird mit seiner Gattin Harmonia, einer Tochter des Mars u. der Venus, in eine Schlange verwandelt 10. Abschn.

Caeneus, *ēi*, S. des Lapithen Elātos. Er war früher ein Mädchen u. hieß *Caenis* 37, 296, ward aber v. Neptun auf seine Bitte in einen Mann verwandelt 20, 44. 37, 30 u. zugleich unverwundbar gemacht 37, 27. Er nahm an der kalydon. Jagd teil 20, 44; desgl. am Kampfe gegen die Centauren, wobei er in einen Vogel verwandelt ward 37, 285 ff.

Caenis, *idis* s. *Caeneus*.

Caesar, *āris*, der Diktator C. Julius Cäsar, am 15. März 44 vChr. ermordet 50, 2. — Adj. **Caesareus**, 1) dem C. Julius Cäsar gehörig 3, 39. — 2) dem Adoptivsohn des vor., dem C. Jul. Cäsar Octavianus,

nachher Augustus genannt, gehörig 50, 120.

Caīcus od. **Caŷcus**, Fl. in Mysien 4, 274. 36, 73. 47, 273.

Caiēta, Amme des Äneas, die er bei dem nach ihr benannten Vorgebirge Caiēta (j. Gaēta) bestattete (44, 3.) 45, 1 ff.

Calāis, *idis*, einer der geflügelten Söhne des Borēas, Bruder des Zetes 15, 38. Mit diesem befreit er den *Phineus* (s. d.) v. den Harpyien 16, 3.

Calliōpe, *es*, die Muse des epischen Gesanges 12, 64.

Calŷdon, *ōnis*, St. in Ätolien, im Westen v. Mittelgriechenland 20, 11. 227. 256. — Adj. **Calydonius** 20, 63. 23, 3. 45, 72. 50, 25.

Calydōnis, *idis*, die Kalydonierin 20, 258. 25, 15.

Calymne, *es*, kleine Insel im Südwesten von Kleinasien 19, 65.

Camēnae, *arum*, weissagende altitalische Nymphen, die später den griech. Musen gleichgesetzt wurden 47, 462.

Cancer, *cri*, *m*. Sternbild des Krebses im Tierkreise 4, 114. 11, 11. 47, 42.

Canōpus, *i*, St. in Ägypten an der westl. Nilmündung 50, 84.

Capella, ein Gestirn 7, 85.

Capētus, alban. K. 46, 5.

Caphāreus, *ei*, *m*. südl. Vorgebirge von Euböa 45, 32.

Capitōlium, die Burg v. Rom 50, 84.

Caprēae, *arum*, Insel im Golf v. Neapel, dem Vorgebirge der Minerva gegenüber (j. Capri) 49, 88.

Cāpys, *yos*, alban. K. 46, 5.

Carthaeus, *a*, *um*, von *Carthaea*, einer St. auf der Insel Keos im ägäischen Meer 27, 24.

Cassiōpe, *es*, Gattin des Cepheus u. M. der Andromēda (s. d.) 11, 123.

Castalium antrum, die Orakelhöhle zu Delphi, in deren Nähe am Parnafs der kastalische Quell entsprang 6, 14.

Castor, 37, 232, s. *Tyndaridae*.

Castrum, gewöhl. *Castrum Inui*, in Latium 49, 106.

Caucāsus, Gebirge in Asien zwischen dem schwarzen u. kaspischen Meere 4, 255. 23, 74. — Adj. **Caucasius**, 11, 234.

Caulon, *ōnis*, St. im östl. Bruttium, 49, 84.

Caystros, *i*, Fl. in Lydien u. Ionien, durch seine vielen Schwäne berühmt 4, 284. 12, 111.

Cebrēnis, *īdis*, die T. des troischen Fl. Kebren, Hesperie 34, 18.

Cecropīdes, *ae*, Nachkomme des Cekrops, K.s v. Athen, zB. Theseus 21, 5. Auch steht *Cecropīdae* für das metrisch nicht verwendbare *Athenienses* 17, 13. 18, 11.

Cecropius, *a, um*, v. Cekrops, K. v. Athen=attisch 30, 9.

Celādon, *ontis*, 1) Gegner d. Perseus 11, 292. — 2) Lapithe 37, 81.

Cenaeus, *a, um*, vom Vorgebirge Cenäum auf Euböa, wo ein Tempel des Jupiter war 25, 37.

Centauri, *orum*, kriegerischer Volkstamm in Thessalien, der den Oberkörper eines Menschen, die übrige Gestalt eines Rosses hatte. Sie waren v. Ixion u. einem Wolkengebilde, das der Juno glich, erzeugt 37, 44. 326. Ihr Kampf mit den Lapithen 37, 43 ff. Auch Herkules besiegte sie 25, 91. 37, 359. 47, 279.

Cephālus, S. des Deion, K.s von Phokis, Enkel des Äölos (1), Gemahl der Prokris, der T. des attischen K.s Erechtheus 15, 3; kommt als Gesandter der Athener nach Ägina 17, 4; erzählt das Schicksal seiner Gattin Prokris 18. Abschn.

Cephēnes, *um*, Name der v. Cepheus beherrschten Äthiopien 11, 245.

Cephēnus, *a, um*, cephenisch=äthiopisch 11, 149.

Cēpheus, *ēi*, V. der Andromēda, K. der Äthiopien 11, 123. 192. — Adj. *Cephēus* 11, 55.

Cephīsus, Fl. in Phokis 6, 19. — Adj. fem. *Cephīsis*, *īdis* 3, 205.

Cerambus hatte sich bei der deukalionischen Flut auf den Othrys geflüchtet u. ward hier v. den Nymphen in einen Käfer verwandelt 16, 329.

Cerbērus, der dreiköpfige Hund, den die Echidna geboren hatte 26, 22, u. der den Eingang zur Unterwelt bewachte 9, 34. Herkules brachte ihn v. dort zu

Eurystheus 25, 85. 26, 65. — Adj. *Cerberēus* 9, 85.

Cēres, *ēris*, T. des Saturnus u. der Rhea, Schwester des Jupiter, dem sie die Proserpina gebar. Sie lehrte die Menschen den Ackerbau, gab ihnen den Samen der Feldfrüchte und verbreitete unter ihnen gesetzl. Ordnung 12, 66. 301. Ihr werden die Erstlinge der Feldfrüchte geopfert 20, 15, auch das Schwein 47, 112. Sie fährt auf einem mit Drachen bespannten Wagen 12, 297; sucht ihre geraubte Tochter 12, 163; straft den Frevel des Erysichthon durch Hungertod 23, 54 ff. Ihr Widerspiel *Fames* 23, 61. 88. — Adj. *Cereālis*, *e*, 2, 35. 23, 17. 30, 36.

Cēus, *a, um*, v. der Insel Kēös im ägäischen Meere 27, 35.

Cēyx, *ycis*, S. des Luzifer, K. v. Trachin 32, 7; Gemahl der Alkyōne 32, 100. Sein Tod 33. Abschn.

Chaōnis, *īdis*, Adj. fem. v. *Chaonia*, einer Landschaft in Epirus 27, 5.

Charaxus, Lapithe 37, 103.

Charybdis, *is*, f. ein Strudel in der sizilischen Meerenge 16, 60.

Chauonius, *a, um*, aus der St. Chauon in Medien 11, 311.

Chimaerifera heißt Lykien, weil es die *Chimaera*, ein feuerschnaubendes Ungeheuer, hervorgebracht hatte, das den Kopf eines Löwen, den Schwanz einer Schlange u. den Leib einer Ziege hatte 14, 27.

Chiōne, *es*, T. des Dädalion, v. Diana getötet 32, 35.

Chīus, *a, um*, v. Chīos, Insel an der Küste v. Ionien 7, 88.

Chrōmis, *is*, 1) Gefährte d. Phineus 11, 251. — 2) Centaur 37, 164.

Chrýse, *es*, St. an der Küste v. Troas, mit einem Tempel des Apollon 38, 219.

Chthonius, Centaur 37, 267.

Cicōnes, *um*, Volk in Thrakien am Hebros 15, 32. 26, 2. 39, 3. 47, 308.

Cīlix, *icis*, cilicisch, v. *Cilicia*, Landschaft im südl. Kleinasien 4, 248.

Cilla, St. in Troas, mit einem Tempel des Apollon 38, 219.

Cimmerii, *orum*, fabelhaftes Volk am äußersten westl. oder nördl.

- Erdrande, wo es kein Sonnenstrahl traf 33, 176.
- Cinyphius**, *a, um*, vom Fl. Kinyps in Libyen=afrikanisch 11, 272. 16, 254. 50, 11.
- Cinyrēius iuvenis** od. **heros**, Adonis als S. des Cinyras 28, 36. 54.
- Cīpus**, s. zu 48, 14.
- Circe**, *es*, T. des Sonnengottes, Schwester des Äētes, eine durch ihre Schönheit berühmte Zauberin auf der ääischen Insel westl. vom circäischen Vorgebirge in Latium 44, 93. — Adj. **Circaeus** 44, 94. 99. 49, 97
- Cithaeron**, *ōnis*, Gebirg zwischen Attika u. Böotien, dem Bacchus heilig, dem hier Feste gefeiert wurden 4. 254. 7, 192.
- Clānis**, *īs*, 1) Gefährte d. Phineus 11, 288. — 2) Centaur 37, 210.
- Clarius deus**, Apollon, v. der St. Klāros in Ionien, wo er e. Tempel hatte u. Orakel erteilte 33, 4.
- Clitorius**, *a, um*, v. *Clitorium*, einer St. in Arkadien 47, 317.
- Clymēne**, *es*, T. der Tethys, gebär dem Sonnengotte (Phōbos) den Phaethon u. die Heliaden. Sie war dann mit dem äthiop. K. Merops vermählt 4, 9. Dah. *Clymeneia proles*, Phaethon 4, 51.
- Clymēnus**, 11, 246, sowie
- Clytīus**, Gefährte des Phineus 11, 288.
- Clýtus**, 1) Gefährte des Phineus 11, 235. — 2) S. des Atheners Pallas 17, 11.
- Cocālus**, K. in Sizilien, der den Dädalos auf seiner Flucht v. Kreta aufnahm u. ihn gegen den verfolgenden Minos schützte 20, 2.
- Coeus**, Titane, V. der Latōna 13, 40.
- Colchi**, *orum*, Bewohner von Kolchis im Nordosten Kleinasiens 16, 111. — Adj. **Colchus** 38, 73.
- Colchis**, *īdis*, die Kolchierin, Medea 16, 278. 283.
- Comētes**, *ae*, Lapithe 37, 115.
- Copia**, auch **Bona Copia**, die Göttin der Fülle od. des Überflusses, mit einem Füllhorn dargestellt 24, 90.
- Corinthus**, *i*, St. am Isthmos zwischen der Peloponnes u. Hellas; *bimaris*, weil sie in der Nähe zweier Meere, des saronischen u. korinth. Golfes, lag 12, 132.
- Corōnae**, *arum, m.* die beiden Jünglinge, die aus der Asche der Töchter des Orion entstanden 41, 76.
- Coronīdes**, *ae*, Asklepios, als S. des Apollon u. der Nymphe Korōnis 49, 3, Gott der Heilkunst, wird v. Epidauros nach Rom versetzt 49. Abschn.
- Corycīdes nymphae**, die korykischen Nymphen, welche die korykische Höhle am Parnals bewohnten 3, 156.
- Corýthus**, 1) Krieger aus Marmarika 11, 273. — 2) Lapithe 37, 121.
- Crantor**, *ōris*, Waffenträger des Peleus 37, 192.
- Crataeis**, *īdis*, eine Nymphe, M. der Scylla 42, 18.
- Crāthis**, *īdis, m.* Fl. bei Sybaris in Lukanien 47, 310.
- Crenaeus**, Centaur 37, 144.
- Crete**, *es*, die Insel Kreta im Süden des ägäischen Meeres 19, 1.
- Crīmīsa**, St. in Lukanien, südl. vom tarentin. Meerbusen 47, 52.
- Croton**, *ōnis*, italischer Heros, der den Herkules auf seiner Rückkehr aus Spanien beherbergte, v. diesem aber unversehens getötet ward. Wo er begraben lag, ward später v. Achäern die St. Kroton erbaut 47, 15.
- Cumae**, *arum*, Kolonie der Euböer (dah. *Euboica urbs* 44, 1) in Kampanien, mit einem berühmten Tempel des Apollon u. der Höhle der Sibylla. — Adj. **Cumaeus** 49, 91.
- Cupīdo**, *īnis*, od. *Amor*, der Liebesgott, S. der Venus, ein geflügelter Knabe mit Bogen u. Köcher 28, 2, der mit seinen Pfeilen die Herzen der Götter u. Menschen, selbst des Pluto u. der eigenen Mutter, verwundet 12, 91. 16, 70. 28, 3.
- Cūres**, *ium, f.* Hauptstadt der Sabiner 46, 32. 47, 7.
- Cyāne**, *es, f.* ein Flüschen, das aus einem Sumpf entspringt u. mit dem Anāpis verbunden in den westl. Winkel des großen Hafens v. Syrakus mündet 12, 134. Ver-

wandlung der Nymphe desselben 12, 150.

Cybele, *es*, auch **Mater deorum** genannt 45, 96, eine phryg. Göttin, die hauptsächl. auf den Bergen Ida u. Berekyntos verehrt ward 27, 19. 45, 95. M. des Midas 30, 22. Sie ward auf einem Wagen, v. Löwen gezogen, dargestellt, u. bei ihrem Gottesdienste ward mit Zimbeln u. phryg. Buchsbaumflöten ein großes Getöse gemacht 45, 96. Sie verwandelt die troischen Schiffe in Meernymphen 45, 96. — Adj. **Cybelēius**, *a*, *um* 27, 19.

Cyclādes, *um*, *f.* die cykladischen (dh. die im Kreise, *κύκλος*, um Delos herumliegenden) Inseln im ägäischen Meere 4, 295.

Cyclops, *ōpis*, der Cyklop. **Cyclōpes** hießen 1) die Söhne des Urānos u. der Erde, v. Saturnus in den Tartaros gestossen, aber v. Jupiter befreit, dem sie die Blitze schmieden 3, 95. — 2) ein wildes, die Götter verachtendes Hirtenvolk auf Sizilien, Menschen fressend, von riesigem Körper u. mit einem einzigen großen Auge auf der Stirn 47, 93; im *Sing.* der Cyklop Polyphemos 42, 13 ff. 44, 20 ff.

Cygnus, 1) S. des Sthenēlos, K. v. Ligurien, Verwandter des Phaethon 4, 395. — 2) S. des Neptun, K. v. Kolōnā in Troas, war unverwundbar, ward aber dennoch v. Achilles getötet 36, 34.

Cyllārus, Centaur 37, 224.

Cyllēne, *es*, *f.* Gebirge in Arkadien 3, 35. Geburtsort des Merkur, der dah. *Cyllenius* hiefs 12, 56. 38, 191. 44, 137.

Cyllēnis (*īdis*) **harpe**, das Sichel-
schwert, welches Perseus von Merkur erhalten hatte (s. *Cyllene*) 11, 324.

Cymēlus, Lapithe 37, 280.

Cynthīa, Beiname d. Diana 18, 41, von

Cynthus, Berg auf Delos, wo Apollon u. Diana geboren waren 4, 252. 13, 59.

Cyparissus, ein schöner Jüngling auf Kēōs, den Apollon liebte u.

bei seinem Tode in eine Cypresse verwandelte 27, 21 ff.

Cyprus, *i*, *f.* Insel zwischen Kleinasien u. Syrien mit berühmten Tempeln der Venus 28, 42.

Cytherēa, *ae*, Beiname d. Venus v. der Insel Cythēra, südl. v. Lakonien, wo sie verehrt ward 28, 41. 45, 47. 50, 72. — Adj. **Cytherēius**, *Cyth. litora*, die Küsten v. Cythēra 28, 6. *Cyth. heros*, Aneas, S. der Venus 41, 3. 45, 143.

Cytherēias, *ādis*, Adj. fem., der Cytherēa (s. d.) angehörig 47, 381.

Cythus, *i*, *f.* cykladische Insel 12, 3.

D.

Daedalīon, *ōnis*, S. des Luzifer, Bruder des Ceyx, in einen Habicht verwandelt 32, 29.

Daedālus, berühmter Bildhauer u. Baumeister der Sagenzeit. Er stammte aus Athen, mußte aber v. dort, weil er seinen Neffen Perdix umgebracht hatte, nach Kreta fliehen 19, 28. 80 ff. Hier erbaut er das Labyrinth 19, 3 ff. Da ihn Minos gegen seinen Willen zurückhalten will, entflieht er mit seinem S. Ikāros mittels künstl. Flügel 19, 27 ff. Ikaros stürzt ins Meer, er selbst gelangt nach Sizilien 20, 1.

Damasichthon, *ōnis*, S. der Niöbe, 13, 109.

Danāē, *es*, T. des Akrisios, M. des Perseus (s. d.) 30, 32.

Danāi, *orum*, die Griechen, v. Danāos, der in uralter Zeit aus Ägypten nach Argos einwanderte 35, 13. 36, 31. — Adj. **Danāus** 38, 107. 45, 27.

Dardānus, S. d. Jupiter, der aus Italien nach Troas eingewandert sein soll u. hier der Stammvater der Troer ward. Dah. **Dardanus** 45, 133 u. **Dardanius**=troisch 38, 367. 47, 411. 50, 23.

Daunus, K. in Apulien, der den Diomēdes aufnahm u. ihm seine T. Euippe zur Frau gab 45, 18.

Deīanīra, T. des Ōneus, K.s v. Kalýdon, Schwester Meleagers 25, 50; wird die Gattin des Herkules, nachdem dieser um sie

- mit dem Flussgotte Achelōos gekämpft hat 24, 15ff. Nessus versucht sie zu rauben 25, 15. Sie veranlaßt den Tod des Herkules 25, 39.
- Deiphobus**, S. des Priamos, nächst Hektor einer der ersten Helden unter den Trojanern 37, 365.
- Delius**, Beiname des Apollon, weil er auf Delos geboren war u. dort einen berühmten Tempel hatte 12, 54. 13, 105. 30, 89. 38, 19. 41, 28.
- Dēlos**, *i*, *f*. cyklad. Insel 7, 88; Geburtsort des Apollon u. der Diana, mit einem berühmten Tempel des Apollon 41, 9; schwamm früher unstät auf dem Meere 13, 46. 14, 21. 19, 64. 47, 331.
- Delphi**, *orum*, *m*. Orakel d. Apollon, am Fusse des Parnass in Phokis im Mittelpunkte des Erdkreises gelegen 27, 76. 49, 10; früher im Besitz d. Themis 3, 157. — Adj. **Delphicus**, 33, 5.
- Delphicus**, der Delphier, Beiname d. Apollon v. seinem Orakel zu Delphi 5, 1.
- Demolēon**, *ontis*, Centaur 37, 187. 199.
- Dēō**, *ūs*, Beiname d. Ceres 47, 122. — Adj. **Deōius** 23, 34.
- Deucalion**, *ōnis*, S. des Promētheus 3, 226; Gemahl der Pyrrha, die eine T. des Epimetheus, des Bruders des Prometheus, war. Durch seinen S. Hellen Stammvater der Hellenen. Er u. s. Gattin werden allein aus der großen Flut gerettet 3, 154 ff.
- Dia**, alter Name der Insel Naxos 7, 180. 19, 18.
- Diāna**, T. des Jupiter u. der Latōna, Schwester Apollons, Göttin der Jagd u. des Mondes (47, 196). Als solche heisst sie auch *Luna* od. *Phoebe* (s. d.). Sie blieb unvermählt 12, 100. Auf ihrer Flucht vor Typhōeus wird sie zur Katze 12, 55. Sie erlegt mit ihren Pfeilen die Töchter der Niōbe 13, 71. 140 ff., sowie die ruhmredige Chiōne 32, 37; sendet, um Oneus zu strafen, den kalydon. Eber 20, 13. 92; hält die Flotte der Griechen in Aulis zurück 35, 28. Sie trägt als Jägerin hochgeschürztes Gewand 24, 91.
- Diana Orestēa** (s. *Oresteus*) 47, 469.
- Dictaeus**, *a*, *um*, vom Berge Dikte auf Kreta; dah.=kretisch 6, 2.
- Dictys**, *yos*, 1) tyrrh. Schiffer 7, 106. — 2) Centaur 37, 165.
- Dies**, *ēi*, Personifikation d. Tages 4, 57.
- Dindyma**, *orum*, *n*. od. *mos*, *i*, *m*. Berg in Mysien, der Kybēle heilig 4, 254.
- Diomedes**, *is*, S. des Tydeus, K. v. Argos. Er war einer der tapfersten u. kühnsten Griechen vor Troja und führte besond. im Vereine mit Ulixes viele gefahrvolle Unternehmungen aus 38, 43. 116. 145. 273. 382. Nach dem trojan. Kriege verließ er Argos u. begab sich nach Apulien, wo er die T. des K.s Daunus heiratete u. die Stadt *Ἀργὸς Ἰππίων* (später Argyrrippa) gründete 45, 17. — Adj. **Diomedēus** 50, 62.
- Dirce**, *es*, Quelle bei Theben in Böotien 4, 270.
- Dīs**, *Dītis*, der röm. Name des Pluto, des Beherrschers der Unterwelt. Er ist S. des Saturnus, Bruder des Jupiter u. Neptun 9, 23. 12, 93. 26, 16. 47. Von Cupido verwundet raubt er die Proserpina 12, 109. 120. Beschreibung seines Reiches 9, 17; 26. Abschn.
- Dodonaeus**, *a*, *um*, v. *Dodōna*, einer St. in Epirus, wo sich in einem dem Jupiter geheiligten Eichenhaine ein Orakel dieses Gottes, das älteste in Griechenland, befand 17, 131.
- Dōlon**, *ōnis*, Trojaner, der sich unter der Bedingung, daß er die Rosse des Achilles erhielte, wenn man sich deren bemächtigte, erbot nachts auf Kundschaft nach dem Lager der Griechen zu schleichen. In derselben Nacht hatten aber auch Ulixes u. Diomedes sich auf Kundschaft nach dem trojan. Lager aufgemacht. Sie begegneten dem Dolon, bemächtigten sich seiner u. töteten ihn, nachdem sie die begehrten Aufschlüsse v. ihm erhalten hatten 38, 143. 278.

Dolopes, *um*, Volksstamm im südwestl. Thessalien 37, 195.

Dōris, *idis*, T. des Okeānos, Gemahlin des Nereus, M. der 50 Nereiden 4, 43. 42, 11.

Dorýlas, *ae*, 1) ein Nasamonier, der für Perseus kämpft 11, 277. — 2) Centaur 37, 211.

Dryādes, *um*, od. **Hamadryādes**, die Baumnympfen 23, 22. 53; s. zu 46, 16.

Dryas, *antis*, S. des Mars, war bei der kalydon. Jagd 20, 46, sowie bei d. Kampfe der Lapithen gegen die Centauren 37, 121. 127. 142.

Dulichium, kleine Insel bei Ithaka, v. Ulixes beherrscht. — Adj. **Dulichius** 38, 152. 44, 72.

Dymantis, *idis*, die T. des Dymas, Hekabe 40, 45.

Dýmas, *antis*, V. der Hekabe, der Gemahlin des Priamos 34, 10.

E.

Echetlus, Centaur 37, 276.

Echidna, ein giftiges Ungeheuer, oben Jungfrau, unten Schlange, T. des der Medusa entstammten Chrysāor, gebär eine Menge Ungeheuer, wie den Kerberos, die Chimära, die lernäische Hydra, die Sphinx 9, 85.

Echinādes, *um*, eine Inselgruppe an der Mündung des Achelōos; ihre Entstehung 21, 31 ff.

Echīon, *ōnis*, 1) einer der Thebaner, die aus den v. Kadmos gesäeten Drachenzähnen entstanden, Gemahl der Agaue, der T. des Kadmos, u. V. des Pentheus 6, 126. — 2) S. des Merkur, war bei der kalydon. Jagd 20, 50. — Adj. **Echīonius** 20, 84.

Echionīdes, *ae*, S. des Echīon (1), Pentheus 7, 5.

Edōnis, *idis*, adj. fem.=thrakisch 29, 69. Die *Edōni* waren eine thrakische Völkerschaft.

Eetīon, *ōnis*, K. von Thebā in Mysien, V. der Andromache. — Adj. **Eetionēus**, *a, um* 36, 72.

Elatēius, *a, um*, v. dem thessal. Fürsten Elātos stammend 37, 319.

Elis, *idis*, 1) Landschaft im Westen der Peloponnes 12, 219. Adj. **Elēus**, *a, um*, aus E. stammend

12, 212. — 2) St. in derselben 37, 368.

Elpēnor, *ōris*, Gefährte des Ulixes, der im Hause der Kirke betrunken vom Söller herabstürzte u. den Hals brach 44, 98.

Elýmus, Centaur 37, 286.

Emathīdes, *um*, die Emathierinnen =Makedonierinnen (s. *Emathius*), die aus Maked. stammenden Töchter des Piēros 12, 324.

Emathīon, *ōnis*, Cephener 11, 248.

Emathīus, *a, um*, v. der Landschaft Emathia in Makedonien 12, 38; dann überh.=makedon. 37, 288. In noch weiterem Sinne 50, 80.

Enaesīmus, S. des Hippokōon, wird vom kalydon. Eber getötet 20, 101.

Enīpeus, *ēi*, Nebenfluß des Apidanos in Thessalien 16, 211.

Eōus, *m.* (*ἠώς*, der Frühe), eines der Sonnenrosse 4, 184.

Epāphus, S. des Jupiter u. der Io, der in Ägypten zugleich mit seiner M. göttl. verehrt ward 4, 1.

Ephýre, *es*, alter Name v. Korinth 4, 271.

Epidaurus, St. an der Ostküste v. Argōlis, mit einem Tempel des Asklepios, der dah. *Epidaurius* heißt 49, 102. — Adj. **Epidaurius** 49, 22.

Epimēthis, *idis*, Pyrrha, als T. des Epimētheus 3, 226.

Epīros, *i*, der westl. Teil des nördl. Griechenlands 20, 24.

Epōpeus, *ēi*, tyrrhen. Schiffer 7, 110.

Erasīnus, Fl. in Argōlis 47, 271.

Erēbus, *m.* das finstere unterirdische Totenreich, die Unterwelt 12, 268. 26, 76.

Erechtheus, *ēi*, K. v. Athen, S. des Pandīon, V. der Orithyia u. Prokris 15, 1. 23. 18, 36. — Adj. **Erechthēus**, *a, um* 21, 2.

Eridānus, fabelhafter Strom der ältesten Sage, der im äußersten Westen Europas in den nördl. Ozean mündete, u. an dessen Ufern Bernstein gefunden ward 4, 352. Später hielt man ihn für die Rhone od. den Po. Weder am Po jedoch noch an der Rhone hat man, soweit unsre Kunde reicht, jemals Bernstein gefunden; wohl aber führten an die

Mündungen beider Flüsse zwei Haupthandelswege, auf denen Bernstein zu Lande an das Mittelmeer gelangte.

Erigdūpus, Centaur 37, 279.

Erīnys, *yos*, griech. Name der Rachegöttin, Furie 3, 77. Die Furien waren drei Schwestern, Alekto, Tisiphōne u. Megära, Töchter des Uranos u. der Gāa; nach andern Töchter der Nacht 9, 36 (wo eine ausführl. Schilderung derselben). Sie sind nicht nur Rachegöttinnen 20, 213, sondern reizen auch zu Verbrechen u. erregen Wahnsinn 3, 77. 9, 74. 29, 14.

Erycīna, Beiname der Venus, vom Berge Eryx in Sizilien, wo sie einen Tempel hatte 12, 88.

Erymanthus, Fl. in Arkadien 4, 275.

Erysichthon, *ōnis*, S. des thessal. K.s Triōpas, V. der Mestra, wegen seiner Verachtung der Götter bestraft 23, 14 ff.

Erytus, Gefährte d. Phineus 11, 227.

Eryx, *ycis*, 1) Berg im westl. Sizilien, der Venus heilig 4, 252. 12, 89. — 2) Gegner des Perseus 11, 344.

Ethēmon, *ōnis*, Gegner des Perseus 11, 311.

Etruscus, *a, um*, etruskisch. Etrurien lag nördl. von Latium 48, 7.

Euāgros, Lapithe 37, 121. 124.

Euander, *dri*, wanderte aus Palantion in Arkadien nach Latium ein u. liefs sich am palatin. Hügel nieder 45, 16.

Euboea, grofse Insel östl. v. Mittelgriechenland 41, 38. — Adj. **Euboicus** 16, 214. 38, 227. 44, 1. — Subst. **Euboicum**, näml. mare 25, 126.

Euēnus, Fl. in Atolien bei Kalýdon 25, 7. — Adj. **Eueninus** 20, 258.

Euippe, *es*, Gemahlin des Piēros (s. d.) 12, 28.

Eumenīdes, *um*, (die Wohlwollenen) euphemist. Bezeichnung der *Erinyes* (s. d.) 20, 214. 26, 46.

Eumolpus (Schönsinger), ein thrak. Sänger, Schüler des Orpheus, der in Attika einwanderte u. dort die eleusin. Mysterien gründete 30, 9.

Eupalāmos, *i*, einer der kalydon. Jäger 20, 99.

Euphorbus, S. des Panthōos, ein tapferer Trojaner, der v. Menelāos getötet ward 47, 161.

Euphrātes, *is*, Fl. in Babylonien 4, 279.

Eurōpe, *es*, Europa 12, 303.

Eurōtas, *ae*, Fl. in Lakonien bei Sparta 4, 278. 27, 77.

Eurydice, *es*, Gattin des Orpheus (s. d.) 26. Abschn.

Eurylōchus, Gefährte des Ulixes u. Führer der Schar, die zuerst die Wohnung der Kirke aufsuchte. Er trat nicht mit in diese ein u. entging so der Verwandlung 44, 98. 133.

Eurymīdes, *ae*, der S. des Eurymos, Telēmos 42, 40.

Eurynōmus, Centaur 37, 141.

Eurypylus, thessal. Heerführer vor Troja, einer der neun, die sich zum Zweikampfe mit Hektor meldeten 38, 389.

Eurystheus, *ēi*, S. des Sthenelos, Enkel des Perseus, K. v. Argos, der dem Herkules (s. d.) die 12 Arbeiten auflegte 25, 103.

Eurytīdes, *ae*, Hippasos (s. d.) als S. des Eurytos 20, 109.

Eurytion, *ōnis*, Oheim d. Patroklos, war bei d. kalydon. Jagd 20, 50.

Eurytus, Centaur 37, 53. 61.

Exadiūs, Lapithe 37, 97.

F.

Fāma, das Gerücht, zur Göttin personifiziert; Wohnung derselben 36, 1 ff. 47, 4.

Fāmēs, *is*, Göttin des Hungers 23, 60. Beschreibung derselben und ihres Wohnsitzes 23, 67 ff.

Faunigēna, *ae, m.* der von Faunus Erzeugte, Latinus 45, 9.

Faunus, ein alter K. in Latium, der nach seinem Tode als Feld- u. Hirtengott verehrt ward, V. des Acis 42, 19 u. des Latinus 45, 9. *Fauni* in der Mehrzahl, Feld- u. Hirtengötter 3, 31. 14, 79.

Fortūna, Göttin d. Glückes u. d. Schicksals überh. 11, 288. 13, 50.

Frigus, *ōris*, Personifikation der Kälte 23, 66.

G.

Galatēa, Nereide, Geliebte des Acis, die auch der Cyklop Polyphemos mit seiner Liebe verfolgt, 42. Abschn.

Ganges, *is*, Fl. in Indien 4, 280. 11, 195.

Ganymēdes, *is*, S. des Tros, ward wegen seiner Schönheit v. Jupiter in den Olymp entführt u. zu dessen Mundschenken gemacht 27, 63.

Gigantes, *um* (γίγας, Riese), v. dem Tartarus u. der Erde erzeugte ungeheure Riesen mit 100 Armen (3, 21—dies wohl Verwechslung mit den Hekatoncheiren—) u. Drachenschwänzen statt der Füße, dah. *anguipedes*, 3, 22. Sie wollten den Himmel stürmen u. das Götterreich Jupiters stürzen u. türmten desh. Berge aufeinander; aber Jupiter bezwang sie mit dem Blitz und begrub sie unter den aufgetürmten Bergen 2, 64. 12, 44.

Glaucus, Fischer in Anthēdon in Bōtien, der nach dem Genusse eines Krautes sich getrieben fühlte ins Meer zu springen u. dort in einen Meergott verwandelt ward 16, 215. 43. Abschn.

Gnīdos, St. an d. Küste v. Karien, wo Venus verehrt ward 28, 8.

Gorgōnes, *um*, die drei Töchter des Phorkys, Stheno, Euryāle, Medusa. Vorzugsweise wird Medusa *Gorgo* genannt 11, 84. 328. Sie hatte Schlangenhaare u. ihr Anblick verwandelte alles in Stein. Selbst ihr von Perseus abgeschlagenes Haupt übte noch diese Kraft, 11. Abschn. Aus ihrem Blute entspringen Pegāsos (12, 8) u. die Schlangen Libyens 11, 5. — Adj. *Gorgonēus*, *a*, *um* 11, 4.

Gortyniācus, *a*, *um*, v. *Gortyn*, einer St. der Insel Kreta, dah. =kretisch 18, 63.

Gradivus (wahrscheinl. = *gradiens*, *exsiliens in proelia*, θοῖκος ἄρης), Beiname des Mars 46, 74. 50, 119.

Graecia, Griechenland 38, 244.

Grāius, *a*, *um*, seltene, meist dichter. Form für *Graecus* 9, 122. 16, 196. 44, 66.

Granīcus, Fl. im nordwestl. Kleinasien, als Gott 34, 12.

Grŷneus, *ēi*, Centaur 37, 91. 99.

Gyārus, *i*, f. cyklad. Insel 12, 3.

H.

Haemonīa, alter Name v. Thessalien, den man v. einem K. Hāmon, dem V. des Thessālos, ableitet 23, 87. — Adj. *Haemonius* 12, 31. 16, 118. 141. 32, 125.

Haemos, *i*, *m*. Gebirge in Thrakien 4, 250. 26, 77.

Halcyōneus, *ēi*, Gefährte des Phineus 11, 283.

Halēsus, Lapithe 37, 288.

Hamadryādes 46, 16, s. *Dryades*.

Hēbrus, *i*, Fl. in Thrakien 4, 288. 29, 50.

Hecābe, *es*, od. *Hecūba*, *ae*, T. des Dymas 34, 10, Gemahlin des K.s Priamos v. Troja, M. des Hektor u. zahlreicher anderer Söhne u. Töchter, ward bei der Eroberung der Stadt dem Ulixes als Beute zugeteilt 39, 14. 72, in Thrakien aber in einen Hund verwandelt 39, 154.

Hecāte, *es*, Göttin der Zauberei, T. des Perseus u. der Asteria 16, 71. 156. 223; mit drei Köpfen dargestellt 16, 85. 176.

Hector, *ōris*, S. des Priamos u. der Hekabe 34, 9. 35, 3; der berühmteste Held unter den Trojanern 37, 366. 38, 223. 39, 73; tötet den Protesilaos 36, 29. Sein Zweikampf mit Ajax 38, 132. 309. Er bricht in das Schlachtfeld ein 38, 56. Im 10. Jahre des Krieges wird er v. Achilles getötet 36, 39. 38, 223, u. sein Leichnam um die Mauern Trojas geschleift 38, 12. Priamos löst denselben mit Gold ein 39, 60. — Adj. *Hectorēus* 36, 29. 38, 56. 309.

Hecuba s. *Hecabe*.

Helēna, die durch ihre Schönheit berühmte T. des Tyndarēos od. auch des Jupiter u. der Leda, Gemahlin des Menelāos, diesem aber durch Paris entführt u. dadurch Veranlassung zum trojan. Kriege 35, 5. 38, 245. Schon als Jungfrau ward sie v. Theseus geraubt, aber durch ihre Brüder wieder befreit 47, 228.

Helēnus, S. des Priamos, besaß die Sehergabe u. ward desh. v. Ulixes gefangen, um Aufschluß über das Schicksal Trojas zu geben, worauf er verkündete, daß Tr. nur mit Hilfe des Philoktetes einzunehmen sei 38, 144. 367. 47, 418.

Heliādes, *um*, Töchter d. Sonnengottes, Schwestern d. Phaethon. Ihre Verwandlung 4, 368. 27, 6.

Helice, *es*, *f.* 1) das Sternbild des großen Bären (eig. Drehgestirn, weil seine Drehung besonders in die Augen fällt) 19, 50. — 2) Küstenstadt in Achaja, die durch Erdbeben ins Meer versank 47, 288.

Helicon, *ōnis*, *m.* Berg in Bōotien, den Musen heilig, dah. *virgineus* 4, 250. 12, 5.

Hēlix, *icis*, Gefährte des Phineus 11, 235.

Helle, *es*, Schwester des Phrixos (s. d.), v. der der Hellespont seinen Namen hat 31, 2.

Hēlops, *ōpis*, Centaur 37, 165.

Hennaeus, *a*, *um*, v. der St. Henna od. Enna (j. Castro Giovanni) im Innern Siziliens, berühmt durch ihre fruchtbare Umgegend u. einen Tempel der Ceres 12, 110.

Hercūles, *is*, S. des Jupiter u. der Alkmēne, einer Enkelin des Perseus 24, 20. 25, 129. Als seine Geburt bevorstand, hatte Jupiter den Göttern verkündet, wer zuerst vom Geschlechte des Perseus geboren würde, solle über alle Nachkommen d. Perseus herrschen. Da beschleunigte Juno, die sich von Anbeginn als die erbittertste Feindin des H. zeigte (25, 80), die Geburt des Eurystheus, dessen V. Sthenēlos ebenfalls v. Perseus stammte, verzögerte dagegen die des H. So ward Eurystheus Herrscher v. Argos, u. H. ihm dienstbar. Geboren ward H. in Theben, wohin sein Stiefvater Amphitryon wegen eines Mordes geflohen war 25, 15. Die berühmten 12 Arbeiten wurden ihm v. Eurystheus auf Betrieb der Juno aufgegeben 24, 21. 47, 39. Sie sind 25, 82 ff. aufgezählt. Die dort ebenfalls erwähnte Tö-

tung des Busiris u. des Antäos, die Besiegung der Centauren (37, 359) u. das Tragen des Himmels gehören nicht zu der Zwölfzahl. Auf seiner Rückkehr aus Spanien kehrt er bei Kroton ein 47, 12 ff. Er nimmt auch am Argonautenzuge teil u. befreit auf der Rückkehr die Hesiōne 31, 20; erobert Troja 31, 22. Er kämpft mit Achelōos um Deianira 24. Abschn.; tötet den Nessus 25, 27; besiegt den K. Eurýtos v. Öchalia 25, 37; bekriegt den Neleus u. tötet dessen Söhne 37, 367. Sein Tod u. seine Vergötterung 25, 35 ff. Dargestellt ward er mit der Keule, dem Bogen u. der Löwenhaut 25, 16. 47, 22. Seine Pfeile erbt Philoktetes 25, 133. 38, 100. — Adj. **Herculēus** 33, 211. 37, 140. 372. 47, 8. *Herculēa urbs*, Herculaneum 49, 90.

Hersilia, Gattin des Romulus, eine der geraubten Sabinerinnen; nach dem Tode d. Romulus unter dem Namen *Hōra* unter die Götter versetzt 46, 84 ff.

Hesiōne, *es*, T. des Laomēdon, K.s v. Troja. Als dieser dem Apollon u. Neptun den für die Erbauung der Mauern Trojas bedungenen Lohn verweigerte, schickte ersterer eine Pest, letzterer ein Seeungeheuer, u. das Orakel versprach nur dann Erlösung von diesen Plagen, wenn Hes. dem Ungeheuer zum Fraß ausgesetzt würde. Doch ward sie v. Herkules befreit, der sich dafür die himml. Rosse des Laomēdon ausbedung. Aber ebenfalls v. Laom. betrogen eroberte er Troja u. teilte Hes. seinem Gefährten Telamon als Beute zu 31, 18 ff.

Hesperīdes, *um*, die Töchter des Atlas, welche nebst einem schlaflosen Drachen die goldenen Äpfel desselben bewachten, die dah. die Äpfel der Hesperiden heißen 30, 29.

Hesperīe, *es*, T. des troischen Fl. Kebren; ihr Tod 34, 18 ff.

Hesperīus, *a*, *um*, westl., abend-
ländisch 4, 173. 289. 353. 11, 14.

Hespērus, *i*, der Abendstern 12, 166.

Hibērus, *a*, *um*, iberisch, v. *Hiberia*,

- dem griech. Namen der pyrenäischen Halbinsel 16, 303. 25, 84. 47, 12.
- Hiems**, *ēmis*, *f.* Personifikation des Winters 4, 62.
- Hippāsus**, 1) S. des Eurytos, einer der kalydon. Jäger 20, 52. 109. — 2) Centaur 37, 183.
- Hippocōon**, *ontis*, K. von Am̄clā in Lakonien, sandte einen Teil seiner vielen (12 od. 50) Söhne zur kalydon. Jagd 20, 53. 102.
- Hippodāme**, *es*, Gemahlin des Pirithōus 37, 43. 57.
- Hippotādes**, *ae*, S. oder Enkel des Hippōtes, Äōlos (s. d.) 11, 49. 33, 22. 49, 86.
- Hippothōus**, arkad. K., war bei der kalydon. Jagd 20, 46.
- Hister** od. **Ister**, *stri*, die untere Donau 4, 280.
- Hodites**, *ae*, 1) erster Beamter des K.s Cepheus 11, 245. — 2) Centaur 37, 283.
- Hōra** s. *Hersilia* 46, 105.
- Hōrae**, *arum*, Personifikationen der Tagesstunden 4, 58; schirren den Sonnenwagen an 4, 149.
- Hyacinthus**, S. des spartan. K.s Obālos, nach andern des lakon. K.s Amyklas, wird v. Apollon, der ihn liebte, durch einen Diskuswurf getötet u. in eine Blume verwandelt 27, 70 ff.
- Hýades**, *um*, die Hyaden, Töchter des Atlas, sieben Sterne im Haupte des Stieres, deren Aufgang Regen verkündet (v. *ῥεῖν*, regnen) 7, 86. 38, 327.
- Hyantēus**, *a, um*, v. *Hyantes*, einem alten böotischen Stamme, dah.= böotisch 12, 37. 20, 49.
- Hýles**, *ae*, Centaur 37, 209.
- Hyleus**, *ēi*, 1) einer d. kalyd. Jäger 20, 51. — 2) Einwohner v. Hylā, einer kleinen St. Böotiens od. vielleicht Lydiens 41, 62.
- Hylonōme**, *es*, Centaurin 37, 236.
- Hymenaeus**, der Gott der Vermählung 11, 143. 26, 2. (37, 48.)
- Hypaepa**, *orum*, *n.* kleine St. in Lydien am südl. Abhange des Tmolus 30, 67.
- Hypānis**, *is*, Fl. in Sarmatien (j. Bug) 47, 280.
- Hyperborēus**, *a, um*, im äußersten Norden befindlich, jenseit des Borēas, als dessen Wohnsitz der Hāmus galt (zu 26, 77); dann überh. nördl. 47, 351.
- Hyperion**, *ōnis*, 1) Titane, S. des Ūranos u. der Gāa, V. des Sonnengottes Helios od. Sol. — 2) der Sonnengott selbst 21, 19. 47, 401.
- Hypseus**, *ēi*, Gefährte des Phineus 11, 246.
- Hypsipýle**, *es*, T. des K.s Thoas v. Lemnos, welche, als zur Zeit des Argonautenzuges die lemn. Weiber alle Männer der Insel ermordeten, allein ihren V. Thoas rettete 39, 1.

I (Vokal).

- Iāpētīōnīdes**, *ae*, Atlas als S. des Iapetos 11, 18.
- Iāpētus**, Titane, V. d. Promētheus 1, 82.
- Iāpýgīa**, das Land am tarent. Meerbusen (s. d. folg.) 49, 82.
- Iāpyx**, *ýgis*, 1) S. des Dädalos, der sich im südl. Italien niederliefs. Nach ihm ward das Land nördl. vom tarentin. Meerbusen Iapygia genannt 47, 52. — 2) der Bewohner dieses Landes 45, 18.
- Iāson**, *ōnis*, S. des Äson, des K.s v. Iolkos in Thessalien, Führer des Argonautenzuges. Den Äson hatte sein Bruder Pelias der Herrschaft beraubt. Da dieser aber fürchtete, sein Neffe Iason möchte dafür Rache nehmen, so gebot er ihm das goldne Vlies aus Kolchis zu holen. Auf dem mit Hilfe der Minerva gebauten Schiffe *Argo*, das für das erste seetüchtige Schiff galt (20, 41), zog Iason mit den berühmtesten Helden Griechenlands (*Argonau-tae*) aus, gelangte nach vielen Abenteuern glücl. nach Kolchis u. bemächtigte sich dort mit Hilfe der Medea, der T. des kolchischen K.s Äētes, des Vlieses 16. Abschnitt. Er war auch bei der kalydon. Jagd 20, 41. 88. 148.
- Icārus**, S. des Dädalos; sein Tod 19, 38 ff.
- Icēlos**, *i*, ein Traumgott 33, 224.
- Ida**, *ae* od. **Ide**, *es*, Gebirge in Phrygien bei Troja 4, 249. 26, 71. 38, 357, der Kybēle heilig 45, 95. — Adj. **Idaeus** 45, 95.

Idas, *ae*, 1) S. des messen. K.s Aphäreus, ist bei der kalydon. Jagd 20, 44. — 2) Cephener 11, 238. — 3) Gefährte des Diomedes 45, 64.

Idomēneus, *ēi*, Führer der Kreter vor Troja 38, 390.

Iliācus, *a, um*, ilisch v. *Ilion* 34, 15. 38, 20. 241.

Iliādes, *ae*, 1) Ganymedes, weil er aus Ilion stammt 27, 68. — 2) Romulus, als S. der Ilia od. Rhea Silvia 46, 35. 78.

Ilion, *i, n.* (f. 45, 27) die St. Ilion od. Troja 39, 6. 92.

Iliōneus, *ēi*, S. der Niōbe 13, 116.

Illyricus, *a, um*, illyrisch. *Illyria*, gewöhnlicher *Illyricum* hieß das Küstenland am adriat. Meere, nördl. v. Epirus 10, 6.

Ilus, S. des Tros, Bruder des Gany-mēdes, Erbauer v. Ilium 34, 7.

Imbreus, *ēi*, Centaur 37, 141.

Inachīdes, *ae*, 1) Epaphos als Enkel des argiv. Flußgottes Ināchos, des V.s der Io u. ältesten K.s v. Argos. 4, 6. — 2) Perseus, weil er aus dem Königsgeschlechte v. Argos stammte 11, 105.

Indi, *orum*, Volk der heißen Zone, im äußersten Südosten 4, 31. — Adj. **Indus**, 20, 27. 30, 82.

Indīges, *ētis*, ein einheim. Gott 50, 118; besond. Beiname des zum Gott erhobenen Aneas 45, 167.

Ino, *us*, T. des Kadmos, Gemahlin des Athāmas, Schwester der Semēle, deren S. Bacchus nach seiner Geburt v. ihr aufgezogen wird. Juno macht sie desh. wahn-sinnig, so daß sie sich mit ihrem Sohne Melikertes in das Meer stürzt; worauf sie v. Neptun in eine Meergöttin verwandelt u. Leukothēe genannt wird 9. Abschnitt. — Adj. **Inōus** 7, 212.

Iolāus, S. des Iphīkles, Neffe u. Gefährte des Herkules auf dessen Zügen, war bei der kalydon. Jagd 20, 49.

Iolciācus, *a, um*, v. *Iolcos* in Thes-salien am pagasäischen Meer-busen, der Vaterstadt d. Iason 16, 140.

Iōle, *es*, T. des Eurȳtos, K.s v. Öchaliā. Dieser hatte die Iole dem versprochen, der ihn u. seine

Söhne im Bogenschießen besie-gen würde. Als nun Herkules diese Bedingung erfüllt hatte, ward ihm gleichwohl die Iole verweigert, worauf er Öchalia eroberte u. den Eurȳtos mit seinen Söhnen tötete 25, 41.

Ionium (mare), das ionische Meer westl. v. Griechenland 9, 119. 47, 50. 49, 79.

Iphigenīa, T. des Agamemnon, K.s v. Mykēnā, soll zu Aulis der Diana geopfert werden, wird aber v. dieser mit einer Hindin ver-tauscht u. nach Taurien entrückt 35, 31. 38, 230.

Iphinōus, Centaur 37, 210.

Iphitīdes, *ae*, der S. des Iphitos, Körānos 38, 291.

Iris, *idis*, Göttin des Regenbogens, T. des Thaumas, Botin u. überh. Dienerin der Juno 3, 107. 9, 64. 33, 169. 46, 84.

Ismariūs, *a, um*, v. *Ismārus*, einem Berge in Thrakien=thrakisch 4, 288. 39, 117.

Ismenīdes, *um*, die Thebanerinnen, vom theban. Fl. Ismēnos 7, 223. 8, 14. 13, 14; in Vögel verwan-delte Thebanerinnen 9, 146.

Ismēnos, *i*, 1) Fl. bei Theben in Bōtien 4, 275. Dah. **Ismēnius**, der Thebaner 41, 60. — 2) ältester S. der Niobe 13, 79.

Italia, Italien 47, 286. — Adj. **Itali-cus** od. **Itālus**, italisch 47, 9. 59.

Ithāce, *es*, Insel des ion. Meeres, Heimat des Ulixes 44, 15.

Ithācus, der Ithaker, heißt Ulixes als Beherrscher v. Ithaka 38, 143. 148. — Adj. **Ithācus** 39, 99.

Ixion, *ōnis*, K. der Lapithen in Thessalien, V. des Pirithōus 20, 141. 22, 3. Weil er versucht hatte, sich der Iuno zu bemächtigen, ward er in der Unterwelt an ein Rad geschmiedet, das sich mit der Schnelligkeit des Sturmwindes herumdrehte 9, 45. 49. 26, 42.

Ixionīdes, *ae*, S. des Ixion, Piri-thōus 21, 21.

II (Konsonant=J).

Iānus, italischer Gott, der mit zwei Gesichtern an einem Kopfe dargestellt ward, v. denen eines nach vorn, gleichsam in die Zu-

kunft, das andere nach hinten in die Vergangenheit schaute. Er war der Gott des glücl. Begin-
nens (dah. der Monat Ianuarius)
u. des Thores, wesh. ein altes
Thor in Rom *Ianus* hieß 46, 39.
43. Sein Tempel in Rom hatte
zwei einander gegenüberstehende
Thore, die zur Zeit des Krieges
geöffnet, zur Zeit des Friedens
geschlossen waren.

Iūba, K. v. Numidien, ward v. Jul.
Cäsar in der Schlacht bei Thapsus
im J. 46 vChr. besiegt u. tötete
sich selbst 50, 11.

Iulius, 50, 98 s. *Caesar*.

Iūno, *ōnis*, T. des Saturnus u. der
Rhea (dah. *Saturnia*), Schwester
u. Gemahlin Jupiters 39, 161 (*regia
coniunx* 14, 20. 25, 159). Göttin
der Ehe 33, 162. Der Pfau ist ihr
heilig 47, 380. Sie versetzt Ino
u. Athāmas in Wahnsinn 9, 5 ff.;
verfolgt mit ihrem Hasse die
Latōna 14, 20; schickt eine Pest
über Ägīna 17, 34; ist erbitterte
Feindin des Herkules 25, 79,
sowie der Trojaner u. des Äneas
45, 140. 151, anfangs selbst noch
d. Römer 46, 36. In Ägypten
verwandelt sie sich in eine weiße
Kuh 12, 55. — Adj. **Iunonius**
19, 63.

Iuppīter, *Iōvis*, S. d. Saturnus u.
der Rhea (dah. *Saturnius*), ent-
thronte seinen V. u. teilte dann
die Welt mit seinen Brüdern
Neptunus u. Pluto 2, 26. 4, 322.
Er herrscht über Himmel u. Erde
(*pater omnipotens* 2, 66. 50, 114)
u. über die übrigen Götter 3, 35.
25, 145 (*rex superum* 3, 87); doch
ist er selbst den Beschlüssen des
Schicksals unterworfen 3, 92. 12,
257. 50, 64 ff. Er hält den Blitz
u. schleudert ihn 3, 35. 36, 13
(*Tonans* 3, 8) u. zerschmettert
damit die v. den Giganten auf-
getürmten Berge 2, 66. Der Adler
ist ihm heilig u. trägt seine
Blitze 11, 99. 27, 66. 47, 381; die
Eiche ist ihm geweiht 2, 18. Er
erscheint in menschl. Verhüllung
bei Lykāon 3, 56; bei Philēmon u.
Baucis 22, 16; raubt als Adler den
Ganymedes 27, 63; verwandelt
sich in Ägypten in einen Widder

12, 52. Er ist V. des Merkur 22,
16; der Minerva 12, 22; der
Proserpina 12, 240; des Apollon
u. der Diana 14, 24; des Mars
46, 62; der Venus 45, 145; des
Bacchus 8, 3; des Herkules 24, 20.
25, 7; des Perseus 11, 26. 160;
des Äākos 17, 125; des Tantālos
u. Amphīon 13, 31; des Arcesios
38, 189; des Epāphos 4, 1.

Iuventa, *ae*, Göttin d. Jugend
16, 223.

L.

Lacedaemonius, *a, um*, v. Lakedä-
mon od. Sparta stammend 47, 50.

Lacinium, Vorgebirge unweit Kro-
tons in Unteritalien mit e. be-
rühmten Tempel d. Juno. — Adj.
Lacinius 47, 13. 49, 80.

Laelaps, *āpis*, Hundename 18, 56.

Lāertes, *ae*, S. des Arcesios, V.
des Ulixes 38, 46. 189. — Adj.
Laertius 38, 169.

Laertiādes, *ae*, Ulixes als S. des
Laertes 38, 97.

Laestrygon, *ōnis*, ein Lästrygone.
Die Lästrygonen waren ein Volk
von menschenfressenden Riesen
im südl. Italien 44, 79.

Lāiādes, *ae*, der S. des theban. K.s
Lāios, Ödipus, der das Rätsel der
Sphinx, welche die Umgegend v.
Theben beunruhigte, löste u. K.
v. Theben ward 18, 45.

Lampetīdes, *ae*, cephensischer
Sänger 11, 259.

Lampetie, *es* (*Λαμπετή*, die Leuch-
tende), eine der Heliaden 4, 377.

Lāmus, K. der Lästrygonen, *Lami
urbs* ist das spätere Formiä im
südl. Latium 44, 79.

Laomēdon, *ontis*, K. v. Troja, S.
des Ilos, V. des Priamos 34, 8 u.
der Hesione. Seine doppelte Treu-
losigkeit 31. Abschnitt. — Adj.
Laomedontēus, *a, um* 31, 3.

Lapītha, der Lapithe 37, 81. Die
Lapithen waren ein Volksstamm
im westl. u. südl. Thessalien.
Ihr Kampf mit den Centauren
37, 43 ff. — Adj. **Lapithaeus** od.
Lapitheius 37, 248. 348.

Latiāris, *e*, latinisch 47, 461.

Latinus, 1) S. des Faunus, K. v.
Laurentum in Latium, V. der

- Lavinia 45, 9. — 2) K. v. Alba longa 46, 3.
- Latīnus** od. **Latīus**, *a, um*, Latium betreffend, latinisch 46, 2. 86. 47, 466. 48, 31. 49, 5.
- Latium**, Landschaft d. westl. Mittelitaliens 45, 12.
- Latōis**, *idos*, Diana als T. der Latōna (*Λητώ*, *Λατώ*) 20, 19.
- Latōna** (gr. *Λητώ*), T. des Titanen Cōos 13, 40; M. des Apollon u. der Diana, die sie dem Jupiter gebar 13, 15. Juno hatte aus Haß gegen sie der ganzen Erde verboten sie aufzunehmen, so daß sie ruhelos umherirrte, bis ihr endl. die schwimmende Insel Delos einen Platz bot, wo sie ihre Kinder gebar 13, 41. 14, 20. 41, 13.
- Latonia**, die T. der Latōna, Diana 20, 132. 272.
- Latōnigēnae**, *arum, m.* die beiden Zwillingskinder der Latōna, Apollon u. Diana 13, 15.
- Latōus**, *a, um*, der Latōna gehörig 13, 129. Dah. **Latōus** od. **Latoius** Apollon, als S. der Latōna 14, 71. 31, 3.
- Lātreus**, *ēi*, Centaur 37, 289.
- Laurens**, *entis*, laurentisch, v. Laurentum, der Hauptstadt des K.s Latīnus 45, 157.
- Lavinia**, die T. des Latinus, um welche Äneas mit Turnus Krieg führte 45, 129.
- Lavinium**, St. in Latium, v. Äneas nach seiner Vermählung mit Lavinia erbaut 49, 107.
- Learchus**, S. des Athamas u. der Ino, v. seinem V. getötet 9, 100.
- Lebinthos**, *i*, kleine Insel im Südwesten v. Kleinasien 19, 65.
- Lēlex**, *ēgis*, Teilnehmer an der kalydon. Jagd, aus Naryx in Lokris 20, 51; bei Achelōos 21, 22. 22, 7. Vgl. *Narycius*, *Troezenius*.
- Lemnos**, *i, f.* Insel im ägäischen Meere, südl. v. Thrakien 38, 95; galt wegen seiner vulkanischen Beschaffenheit als Wohnsitz des Vulkan 38, 346.
- Lenaeus**, Beiname des Bacchus (der Kelterer) 30, 47.
- Leo**, *ōnis*, Sternbild des Löwen im Tierkreise 4, 112.
- Lernaeus**, *a, um*, v. *Lerna*, einem Sumpfe in Argolis, wo die hundertköpfige Hydra hauste, der stets an die Stelle eines abgehauenen Kopfes zwei neue wuchsen. Herkules überwand sie dadurch, daß er sofort jede Wunde ausbrannte u. den letzten unsterblichen Kopf unter einem großen Stein begrub 24, 71. In das giftige Blut tauchte er seine Pfeile 25, 31.
- Lesbos**, *i, f.* Insel an der Küste v. Ionien mit d. Hauptstädten Mitylene u. Methymna 29, 55. 38, 218.
- Lethaeus**, *a, um*, vom folg. 16, 134.
- Lēthe**, *es, f.* Fl. der Unterwelt, aus welchem die Abgeschiedenen Vergessenheit alles Erlebten tranken. Ov. läßt ihn auch bei der Wohnung des Schlafgottes fließen 33, 187.
- Leucas**, *adis, f.* Halbinsel, später Insel an der Küste v. Akarnanien 47, 284.
- Leucippus**, Bruder des messen. K.s Aphareus, war bei der kalydon. Jagd 20, 45.
- Leucōsia**, Insel b. Pästum 49, 87.
- Leucothēe**, *es, 9, 126, s. Ino.*
- Liber**, *ēri*, ursprüngl. ein altitalischer Gott der Befruchtung, dessen Name nachher auf den griech. Bacchus (s. d.) übertragen ward 19, 21.
- Libye**, *es, Afrika* 4, 268. — Adj. **Libycus**, *a, um* 11, 3.
- Lībys**, *ȳos, 1)* d. Libyer 11, 223. 12, 53. — *2)* tyrrhen. Schiffer 7, 108.
- Līchas**, *ae*, Diener des Herkules 25, 56; sein Tod 25, 111.
- Ligūres**, *um*, Volk im nördl. Italien am obern Po bis zur Seeküste 4, 398.
- Lilybaeum**, das westl. Vorgebirge Siziliens 12, 76.
- Limnaee**, *es*, Flußnymphe, T. des Ganges 11, 196.
- Liternum**, St. in Kampanien 49, 93.
- Lucifer**, *ēri*, (der Lichtbringer), der Morgenstern 4, 146. 30, 14; ruft die Aurora 11, 15. 32, 30; erscheint zu Rofs 47, 189. V. des Ceyx u. Dädalion 32, 6. 29.
- Lucina** (die ans Licht bringende), Göttin der Geburt, welche die Gebärenden anriefen 12, 29.
- Lūna**, die Mondgöttin, Diana (s. d.),

Phöbos' Schwester, fährt über den Himmel auf einem Zweigespann u. der Erde näher als Phöbos 4, 239. 16, 189. 50, 46.
Lyaeus, Beiname des Bacchus v. *λύω*, löse (Sorgenbrecher) 20, 15. 29, 67.
Lycābas, *antis*, 1) tyrrhen. Schiffer 7, 115. — 2) Assyrier, Gefährte d. Phineus 11, 208. — 3) Centaur 37, 133.
Lycaeus, Berg in Arkadien 3, 53. — Adj. **Lycaeus** 20, 56.
Lycāōn, *ōnis*, K. v. Arkadien; seine Verwandlung in e. Wolf (*λύκος*) 3, 36. — Adj. **Lycaonius** 3, 3.
Lycētus, Gefährte d. Phineus 11, 234.
Lycīa, Landschaft im Süden v. Kleinasien 14, 5. — Adj. **Lycius** 36, 78. 38, 289.
Lycīdas, *ae*, Centaur 37, 141.
Lycormas, *ae*, 1) Fl. in Ätolien, der später Eūēnos hieß 4, 276. — 2) Cephener 11, 267.
Lycōtas, *ae*, Centaur 37, 181.
Lyctius, *a*, *um*=kretisch, v. der St. Lyktos auf Kreta 17, 1.
Lȳcus, 1) Centaur 37, 163. — 2) Gefährte des Diomedes 45, 64. — 3) Nebenfluß d. Mäandros in Großphrygien 47, 268.
Lydia, Land im westl. Kleinasien 13, 1. — Adj. **Lydus**, *a*, *um*, lydisch 30, 14.
Lyncestius, Fl. im südwestl. Makedonien 47, 324.
Lynceus, *ēi*, S. des messen. K.s Aphareus, nimmt an der kalydon. Jagd teil 20, 43.
Lyncīdes, *ae*, Perseus als Nachkomme des Lynkeus, V.s des Abas 11, 247. 333.
Lyncus, skyth. K., den Ceres, weil er den Triptolemos ermorden wollte, in einen Luchs verwandelte 12, 305.
Lyrnesius, *a*, *um*, v. *Lyrnēsos*, e. St. in Mysien unweit Trojas, die Achilles eroberte 36, 70. 38, 221.

M.

Macāreus, *ēi*, 1) Lapithe 37, 278. — 2) Gefährte des Ulixes 44, 5.
Macedonius, *a*, *um*, makedonisch 37, 292.
Maeandros, *i*, Fl. im westl. Klein-

asien, sprichw. wegen seiner vielen Krümmungen 4, 277. 19, 6.
Maenāla, *orum*, *n.* od. **Maenālos**, *i*, *m.* Gebirge Arkadiens 3, 52.
Maeonia, alter Name f. Lydien 7, 74. 13, 4. — Adj. **Maeonius** 4, 283. 9, 8.
Magnētes, *um*, Bewohner der Halbinsel Magnesia, im Südosten Thessaliens 32, 124.
Māia, T. des Atlas (dah. *Atlantis*), M. des Merkur 5, 6.
Manto, *us* (*Μαντώ*, Wahrsagerin), theban. Seherin, T. d. Tiresias 13, 12.
Marmarīdes, *ae*, Einwohner v. Marmarika, zwischen Ägypten u. Kyrene 11, 273.
Mars, *tis*, S. des Jupiter u. der Juno 46, 62; Gott des Krieges, dah. oft meton. für Krieg u. Kampf selbst 6, 123. 7, 32; V. der Harmonia 6, 132; des Romulus u. Remus 46, 60. 50, 119. — Adj. **Martius** 6, 32.
Marsya od. **Marsyas**, *ae*, 1) Satyr, dem Apollon, nachdem er ihn im musikal. Wettstreit besiegt hatte, die Haut abzog 14, 70. — 2) nach jenem benannter Fl. in Phrygien 14, 87.
Māvors, *ortis*, alter Name des Mars 16, 92. 46, 60. — Adj. **Mavortius** 7, 23. — Subst. **Mavortius**, der Marssohn, Meleager 20, 174.
Medēa (*Μήδεια*, weise Frau), T. des kolchischen K.s Äētes, berühmte Zauberin, unterstützt den Iason bei den ihm v. Äētes gestellten Aufgaben u. entflieht mit ihm nach Griechenland 16, 1—140. Hier verjüngt sie durch ihre Künste den Äson, den V. des Iason 16, 141 ff.; ferner die nysäischen Nymphen 16, 276; nimmt an Pelias Rache 16, 289 ff.
Mēdon, *ontis*, 1) tyrrhen. Schiffer 7, 161. — 2) Centaur 37, 134.
Medūsa, eine v. den Gorgonen (s. d.) 11, 41. 394. — Adj. **Medusaeus**, der Medusa, v. Med. stammend 11, 397. 12, 8. 26, 22.
Melāneus, *ēi*, Centaur 37, 137.
Melanthus, tyrrhen. Schiffer 7, 108.
Mēlas, *ānos*, Fl. in Thrakien, nördl. v. der thrak. Chersones 4, 278.
Meleāgros, *i*, S. des K.s Öneus v.

- Kalydon u. der Althäa, Besieger des kalydon. Ebers. Sein Tod 20. Abschn.
- Melicertes**, *ae*, S. des Athamas u. der Ino, mit dem sich seine M. im Wahnsinn ins Meer stürzt, worauf er v. Neptun in einen Meergott verwandelt u. *Palaemon* genannt wird 9, 106. 126.
- Memnon**, *ōnis*, S. des Tithōnos, eines Bruders des Priamos, u. der Aurora, K. der Äthiopen. Er zog seinem Oheim Priamos zu Hilfe, ward aber v. Achilles vor Troja getötet 40, 5. 22. Aus seiner Asche entstehen Vögel, die man *Memnonides* nannte 40, 25. 43.
- Menäleus**, *ēi*, Cephener 11, 276.
- Mendesius**, *a, um*, v. *Mendes*, St. in Unterägypten an einer der Nilmündungen 11, 292.
- Meneläus**, jüngerer S. des Atreus, Bruder des Agamemnon, K. v. Sparta. Die Entführung seiner Gemahlin Helēna durch Paris ward die Veranlassung zum troj. Kriege. Seine Gesandtschaft nach Troja 38, 248.
- Menoetes**, *ae*, Lykier 36, 78.
- Mensis**, *is*, Personifikation des Monats 4, 57.
- Mercurius**, S. des Jupiter u. der Maja, einer T. des Atlas, 5, 6. 22, 16. Bote der Götter, trägt dah. den Heroldstab (*caduceus*) u. Flügelschuhe 22, 17. 11, 141. (Alipes). Gott der List u. aller schlaun Unternehmungen; entführt die Rinder des Apollon 5, 7; verwandelt sich in einen Ibis 12, 56; den Battus in einen Stein 5, 26; leiht dem Perseus sein Sichelschwert 11, 139; giebt dem Ulixes das Moly 44, 137; in menschl. Gestalt bei Philemon u. Baucis 22, 17.
- Meriōnes**, *ae*, Gefährte d. K.s Idomeneus v. Kreta 38, 391.
- Mermēros**, *i*, Centaur 37, 136.
- Mērops**, *ōpis*, K. der Äthiopen, Gemahl der Klymēne 4, 16. 215.
- Messapius**, *a, um*, den Messapiern, einem Volksstamme in Kalabrien, gehörig 45, 73.
- Messēne**, *es*, St. in der Landschaft Messenien in der Peloponnes. — Adj. *Messenius* 37, 367.
- Methymnaeus**, *a, um*, v. *Methymna* auf Lesbos 29, 55.
- Mētīon**, *ōnis*, V. des Syeniten Phorbas 11, 222.
- Mīdas**, *ae*, S. des Gordios u. der Göttin Kybēle, K. v. Phrygien, 30. Abschn.
- Mīlon**, *ōnis*, berühmter Athlet zu Kroton v. ungeheurer Stärke, Zeitgenosse u. Anhänger des Pythagoras 47, 224.
- Mīmas**, *antis, m.* Vorgebirge in Ionien 4, 253.
- Minerva**, T. Jupiters, aus dessen Haupte geboren, bei den Griechen Pallas Athene. Göttin der Weisheit; dargestellt mit Helm, Schild u. Speer, dah. *bellica* 11, 139. 194; *bellatrix* 20, 5; *armifera* 45, 35. Vorsteherin der Künste 19, 95, dah. meton. für diese selbst 8, 16; Erfinderin der Flöte 14, 71. Sie blieb unvermählt (*Virgo*) 11, 139. 12, 100. 45, 28. Sie schuf den Ölbaum, der ihr heilig ist 14, 23. 20, 16. Als ihr Hauptsitz gilt die Burg v. Athen (*arx Minervae*) 19, 93. 21, 2. Gönnerin u. Beschützerin vieler Helden, wie des Perseus 11, 139. 194. 12, 1, des Kadmos 6, 102, des Theseus 37, 191, des Diomedes 45, 35.
- Minōis**, *īdis*, die T. des Minos, Ariadne 19, 18.
- Mīnos**, *ōis*, S. des Jupiter u. der Europa, K. v. Kreta, mächtig auf dem Meere, liefs durch Dädālos das Labyrinth bauen 19, 1. 31.
- Minturnae**, *arum*, St. an der Nordgrenze Kampaniens an d. sumpfigen Mündung des Liris 49, 95.
- Minyae**, *arum*, alter griech. Volksstamm, der seinen Namen v. einem K. Minyas führen soll, dessen Hauptstadt Orchomenos in Bötien war. Die Herrschaft der Minyer erstreckte sich auch auf das südl. Thessalien, wo sie die Hafenstadt Iolkos am pagasäischen Golfe besaßen. Da v. hier Iason auszog, so werden auch die Argonauten *Minyae* genannt 15, 42. 16, 1. 8.
- Minyēias**, *ādis*, od. **Minyēis**, *īdis*, T. des Minyas, (s. *Minyae*). Es waren ihrer drei: Leukippe, Arsippe, Alkithoē, die v. Bacchus

in Fledermäuse verwandelt wurden 8. Abschn. 9, 10.

Minyēius, *a, um*, v. *Minyas* 8, 139.

Mithridatēus, *a, um* s. zu 50, 11.

Mnemōnīdes, *um*, Benennung der Musen als Töchter der Mnemosyne, die auch *Μνημόνη* hiefs, od. der Moneta, deren gr. Name wahrscheinl. *Μνημώ* war 12, 19.

Molossi, *orum*, die Molosser, ein Volk im östl. Epirus 3, 62.

Molpeus, *ēi*, Gegner der Perseus 11, 311.

Monychus, Centaur 37, 321.

Mopsopiūs, *a, um* = attisch v. einem alten att. K. Mopsōpos 12, 316.

Mopsus, S. des Ampyx, ein Weissager unter den Lapithen, nahm an der kalydon. Jagd teil 20, 55. 89; desgl. am Kampfe gegen die Centauren 37, 282. 342. 346.

Morpheus, *ēi*, (der Gestaltenbildner v. *μορφή*) ein Traumgott 33, 219. 231. 255.

Mulciber, *ēris* u. *ēri* (der Erweicher des Metalles, v. *mulcere*), Beiname des Vulkan 4, 37. 25, 163. 45, 93.

Mūsa, die Muse. Es waren neun Musen, Töchter des Jupiter u. der Mnemosyne (s. Mnemonides); ihre Namen: Klio, Euterpe, Thalia, Melpomēne, Terpsichōre, Erāto, Polymnia, Urania, Kalliōpe. Sie sind Göttinnen des Gesanges, der Dichtkunst u. überhaupt der Künste u. Wissenschaften. Desh. v. den Dichtern angerufen 49, 1. Ihr Wohnsitz ist der Parnas u. Helikon; auf ersterem war die kastal. Quelle, auf letzterem die Quellen Hippokrēne u. Aganippe ihnen heilig. Ihr Wettstreit mit den Töchtern des Piēros 12. Abschn.

Mutina, St. in Oberitalien (Gallia cisalpina), j. Modena 50, 79.

Mycāle, *es*, 1) Vorgebirge in Ionien 4, 254. — 2) thessal. Zauberin 37, 94.

Mycēnis, *īdis*, Iphigenia, weil sie aus Mykēnā stammt 35, 34.

Mygdoniūs, *a, um* = thrakisch, vom thrakischen Volksstamme der Mygdōnes in Makedonien 4, 278.

Myrmidōnes, *um*, die aus Ameisen

entstandenen Einwohner v. Agina, s. zu 17, 162.

Myscelos, *i*, Achäer, S. des Alēmon, Gründer v. Kroton 47, 20.

Mysus, *a, um*, v. *Mysia*, einer Landschaft im nordwestl. Kleinasien 47, 272.

N.

Nabataeus, *a, um*, nabatäisch. Die Nabatäer waren ein arabischer Volksstamm 1, 61. 11, 311.

Naīas, *ādis*, u. **Naīs**, *īdis*, die Wassernymphe, Najade 4, 353. 14, 17. 21, 34. 24, 89.

Narycia, St. im östl. Bruttierlande 49, 84.

Naryciūs, *a, um*, v. *Naryx*, einer St. der ozolischen Lokrer 20, 51. 45, 28.

Nasamōniacus, *a, um*, v. *Nasamōnes*, einem libyschen Volke südwestl. v. Kyrenaika 11, 277.

Naupliades, *ae*, s. *Palamēdes*.

Naxos, *i*, *f*. die grösste der Cykladen 7, 127.

Nedymnus, Centaur 37, 181.

Nelēiūs, Nestor, als S. des Neleus 37, 395.

Nēleus, *ēi*, S. des Neptun 37, 376, K. v. Pylos in Elis, V. des Nestor 5, 10; v. Herkules bekriegt 37, 367. — Adj. **Nelēus** 37, 376.

Nelīdes, *ae*, ein S. des Neleus 37, 371.

Nemeaeus, *a, um*, v. *Nemēa* in Argolis, wo der Löwe hauste, den Herkules erlegte 25, 97. 135:

Neoptolēmos, *i*, s. *Pyrrhus*.

Nephelēis, *īdos*, die T. der Nephēle, Helle 31, 2.

Neptūnus, S. des Saturnus, Bruder Jupiters, Beherrscher des Meeres, auch Gebieter der Flüsse 3, 112. Wie Jupiter den Blitz, so hält er den Dreizack, mit dem er die Erde erschüttert 3, 119. Er verwandelt Ino u. Melikertes in Meergottheiten 9, 123; verleiht der Mestra die Fähigkeit sich zu verwandeln 23, 122; desgl. dem Periklymēnos 37, 376; seinem S. Kyknos Unverwundbarkeit 36, 34 ff.; desgl. dem Cāneus (s. d.); erbaut mit Apollon die Mauern v. Troja 31, 9. 35, 26. 38, 8. Er

ist Vater des Neleus 37, 376. — Adj. *Neptunius* 24, 7. 36, 34.
Nerēis, *idis*, die Nereide; **Nereides**, *um*, die 50 Töchter des Nereus u. der Doris. Sie waren Meernymphen 3, 138. 32, 77.
Nerēius, *a*, *um*, v. Nereus stammend 18, 25. 38, 207.
Nerētum, St. der Sallentiner in Kalabrien 47, 51.
Nēreus, *ēi*, Meergott, V. der Nereiden 32, 77. 36, 56. 42, 11; meton. für das Meer selbst 3, 25. 35, 24.
Neritius, der Neritier=der Ithaker, vom Berge Neritos auf Ithaka 44, 5. *Neritia ratis* 45, 123.
Nessus, Centaur. Sein Tod durch Herkules u. seine Rache 25, 4 ff. 37, 139. — Adj. *Nessēus* 25, 54. 37, 280.
Nestor, *ōris*, S. des Neleus, K. v. Pylos; als Jüngling nahm er an der kalydon. Jagd teil 20, 52. 104 u. am Kampfe der Lapithen gegen die Centauren 37. Abschn. Zur Zeit des trojan. Krieges war er schon hoch bejahrt, aber wegen seiner Beredsamkeit u. reichen Erfahrung einer der angesehensten Führer der Griechen 37, 24 ff. 38, 111.
Nileus, *ēi*, Gegner d. Perseus 11, 335.
Nilus, Strom in Ägypten, mit 7 Mündungen, dah. *septemfluus* 3, 260. 11, 335. 12, 49. 50, 9; seine Quellen unbekannt 4, 286.
Nīnus, K. v. Assyrien, Gemahl der Semirāmis 8, 61.
Niōbe, *es*, T. des phryg. K.s Tantalos, Gemahlin des K.s Amphion v. Theben. Ihr u. ihrer Kinder Schicksal 13. Abschn.
Nonacria, die Nonakrierin, vom Berge Nonākris in Arkadien, Atalanta 20, 163.
Nōtus, *m.*, der Südwind, seine Schilderung 3, 100.
Nox, *ctis*, M. der Furien 9, 36.
Nūma (Pompilius), zweiter K. v. Rom, v. Geburt Sabiner. Die Sage, daß er zu Kroton den Pythagoras gehört habe 47, 4 ff.
Numicius, kleiner Fl. bei Lavinium in Latium 45, 158.
Numidae, *arum*, *m.* Volk im nördl. Afrika, im jetzt. Algier 50, 10.
Numitor, *ōris*, S. des alban. K.s

Proka, v. seinem Bruder Amulius der Herrschaft beraubt, später aber v. seinen Enkeln Romulus u. Remus wieder eingesetzt 46, 27.
Nycteus, *ēi*, Gefährte des Diomedes 45, 64.
Nymphae, *arum*, weibl. Halbgötter, durch die man sich die Natur belebt dachte 3, 30. Sie wohnten teils in den Gewässern, *Naiādes*, teils auf den Bergen, *Oreādes*, teils in Bäumen, *Dryādes* od. *Hamadryādes*.

●.

Océanus, 1) der Strom, der nach dem Glauben der Alten die ganze Erdscheibe rings umflutete 16, 249. — 2) der Gott dieses Stromes, S. des Urānus u. der Gāa, Gemahl seiner Schwester Tethys; nimmt den Glaukos unter die Meergötter auf 43, 35.
Odrȳsae, *arum*, *m.* thrakische Völkerschaft. Dah. **Odrysius**, *ii*, ein Thrakier 39, 141.
Oeāgrus, V. des Orpheus, K. in Thrakien, dah. **Oeagrius** 4, 250.
Oebalides, *ae*, Hyakinthos als S. des spartan. K.s Ōbālos 27, 104.
Oebalius, *a*, *um*, dem Ōbaliden Hyakinthos gehörig 38, 427.
Oechaliā, St. auf Euböa 25, 37.
Oeclides, *ae*, der S. des Ōikles, Amphiarāos, ein berühmter Seher aus Argos, war bei der kalydon. Jagd 20, 56. Er sah voraus, er werde sterben, wenn er an dem Kriege gegen Theben teilnähme. Aber seine Gattin Eriphyle, durch ein goldnes Halsband bestochen, beredete ihn dennoch zur Teilnahme, worauf er wirkl. vor Theben seinen Tod fand.
Oeneus, *ēi*, K. v. Kalýdon, V. des Meleagros u. der Deianira. Diana straft ihn durch Sendung des kalydon. Ebers 20, 14. 218. — Adj. **Oenēus**, 20, 22.
Oenīdes, *ae*, 1) der S. des Ōneus, Meleagros 20, 151. — 2) der Enkel desselben, Diomedes 45, 72.
Oenopius, *a*, *um*=äginetisch, denn der ältere Name der Insel Agina war Ōnopia 17, 1.
Oetaeus, *a*, *um*, 3, 149. 32, 99, von Oete, *es*, od. *ta*, *ae*, *f.*, Gebirge

zwischen Thessalien u. Mittelgriechenland 4, 248.

Oileus, *ěos*, K. der Lokrer. Sein S. Ajax wird dah. Ajax Oileos genannt, zum Unterschiede vom gleichnam. S. des Telämon 38, 43.

Olenides, *ae*, der S. des Olēnos 37, 264.

Olenius, *a, um*, v. der St. Olēnos in Achaja. *Olenia Capella*, die Ziege Amalthea, die den Jupiter als Kind in Ägion unweit Olenos nährte u. desh. v. ihm unter die Sterne versetzt ward 7, 85.

Olēnos, *i*, s. zu 26, 69.

Olympus, 1) Berg im nördl. Thessalien, der für den Wohnsitz der Götter galt 2, 66. 16, 207. — Dah. 2) der himml. Wohnsitz der Götter 3, 48. 42, 30. Vgl. die Beschreibung 3, 6 ff. — 3) Schüler u. Freund des Marsyas, v. diesem im Flötenspiel unterrichtet 14, 80.

Opheltes, *ae*, tyrren. Schiffer 7, 96.

Ophionides, *ae*, der S. des Ophion 37, 76.

Orēas, *adis*, die Bergnymphē (v. *ōros*, Berg) 23, 63.

Orestēs, *a, um*, v. Orestes, dem S. Agamemnons. Dieser soll das Bild der Diana, welches er zugleich mit seiner Schwester Iphigenia v. der taurischen Halbinsel zurückbrachte, in Aricia aufgestellt haben 47, 469.

Orion, *ōnis*, ein riesenhafter Jäger aus Hyria in Böotien, der nach seinem Tode als Sternbild an den Himmel versetzt ward, in der Gestalt eines Mannes mit gezücktem Schwert u. einem Gürtel v. glänzenden Sternen 19, 50. 38, 328. Der freiwillige Opfertod seiner beiden Töchter 41, 70 ff.

Orīos, *ii*, Lapithe 37, 93.

Orithyia (viersilbig), T. des attischen K.s Erechtheus, v. Boreas geraubt 15. Abschn. 18, 34.

Ornēus, Centaur 37, 133.

Orontes, *is u. ae*, Fl. in Syrien 4, 279.

Orpheus, *ěi*, berühmter Sänger in Thrakien, S. des Apollon u. der Muse Kalliōpe, nach andern des thrak. K.s Ōāgros, lehrt den Midas u. Eumolpos die Bacchusfeier 30, 8; steigt in die Unterwelt, um seine durch einen Schlangenbiss

getötete Gattin Eurydike wiederzuerlangen 26. Abschn. Er birgt sich in die Einsamkeit, wo die Bäume seinem Gesange folgen 26, 77. 27, 5. Sein Tod durch thrak. Bacchantinnen 29. Abschn. — Adj. **Orphēus** 26, 3. 29, 22.

Orphne, *es*, Nympe in der Unterwelt, Geliebte des Acheron, M. des Askalāphos 12, 264.

Ortygia, *ae*, od. *e, es*, 1) Insel, worauf der älteste Teil v. Syrakus lag, zwischen dem kleinen u. großen Hafen 12, 224. — 2) alter Name v. Delos (s. d.) 47, 332.

Ossa, *f*, Berg in Thessalien, dem Olymp gegenüber 2, 67. 16, 206. — Adj. **Ossaeus** 37, 150.

Othrys, *ýos*, Gebirge in Thessalien 4, 252. 16, 207. 329. 37, 28.

P.

Pachynus, das südl. Vorgebirge Siziliens 12, 76.

Pactōlos, *i*, Fl. in Lydien, der Goldsand führte 30, 3.

Pādus, der Fl. Po in Oberitalien 4, 289.

Paeōnes, *um*, die Päonier, ein Volksstamm im nördl. Makedonien 12, 38. — **Paeōnis**, *idos, f*, die Päonierin 12, 28.

Paestum od. Poseidonia, St. in Lukanien, durch ihre Rosen berühmt 49, 87.

Pagasaeus, *a, um*, v. dem Hafenort Pagāsā bei Iolkos, wo das Schiff Argo gebaut ward (*Pagasaea puppis* 16, 1. 38, 73) 20, 88. 37, 243.

Palaemon, *ōnis*, Name des in einen Meergott verwandelten *Melicertes* (s. d.) 9, 126. 43, 3.

Palaestinus, *a, um*, aus Palästina 11, 293.

Palamedes, *is*, S. des euböischen Fürsten Nauplios (dah. *Naupliāes* 38, 88), nötigte den Ulixes durch Enthüllung seines verstellten Wahnsinnes zur Teilnahme am trojan. Kriege (s. zu 38, 85), wofür sich jener dadurch gerächt haben soll, daß er heiml. im Zelte des Pal. eine Summe Goldes verbarg u. diesen dann beschuldigte, er sei von Priamos bestochen. Als man nun das Gold

- fand, ward Pal. v. den Griechen getötet 38, 105. 341.
- Palatium**, einer der 7 Hügel Roms 46, 76. — Adj. **Palatinus** 46, 14.
- Palici**, *orum*, Zwillingsöhne des Jupiter u. der Nymphe Thalia, die in Sizilien göttl. verehrt wurden. Bei ihrem Heiligtume, in der Mitte zwischen Henna u. Syrakus, befanden sich zwei heiße Schwefelquellen, die in einem tiefen See entsprangen 12, 131.
- Palladius**, *a, um*, von Pallas, *adis*, (s. d.) 20, 16.
- Pallantias**, *adis*, od. **Pallantis**, *idis*, Aurora als Abkömmling des Titanen Pallas 47, 191. 49, 79.
- Pallas**, *adis*, griech. Name der Minerva (s. d.) 6, 102. 8, 21. 11, 194. 12, 100. 37, 191. 38, 144.
- Pallas**, *antis*, Bruder des K.s Ageus v. Athen 17, 11.
- Pallēne**, *es, f.* Landzunge der thrak. Halbinsel Chalkidike 47, 351.
- Pallor**, *ōris, m.* Personifikation der bleichen Furcht 23, 66.
- Pān**, *os*, Hirtengott mit Füßen u. Hörnern eines Bockes 45, 75. Auf seiner Hirtenpfeife wagt er den Wettstreit mit Apollon u. wird überwunden 30, 62. 68 ff.
- Panomphaeus** (dh. Urheber aller Orakel), Beiname des Jupiter, unter welchem ihm auf der Küste v. Troas ein Altar errichtet war 31, 5.
- Panōpe**, *es*, St. in Phokis 6, 19.
- Panōpeus**, *ēi*, kalydon. Jäger 20, 51.
- Panthoïdes**, *ae*, der S. des Panthoos, Euphorbos 47, 161.
- Pāphos**, *i, f.* St. auf Kypros, wo Venus verehrt ward 28, 7.
- Parcae**, *arum*, die Parzen, drei Schicksalsgöttinnen, Klotho, Lachēsis, Atrōpos (*tres* od. *triplices sorores, veteres sorores*), die den Menschen ihr Schicksal zuteilen, ihren Lebensfaden spinnen u. abschneiden. Ihre Bestimmungen sind unabänderl., u. selbst Jupiter wie die übrigen Götter sind denselben unterworfen 12, 257. 50, 37. Ihr Weltarchiv 50, 65. Ihre Erscheinung bei der Geburt des Meleagros 20, 189.
- Parilis**, *e*, die latin. Hirtengöttin Pales betreffend, deren Fest zu Rom am 21. April gefeiert ward, u. zugleich als Gründungstag Roms galt 46, 28.
- Pāris**, *idis*, S. des Priamos, Bruder des Hektor, ward durch den Raub der Helēna Veranlassung zum trojan. Kriege 35, 4; *timidus* 38, 30. Aus einem Zweikampfe mit Menelaos rettete ihn Venus 50, 61. Er erlegt den Achilles durch einen Pfeilschuß 38, 22.
- Parnāsis**, *idis*, Adj. fem., vom folg. 30, 80.
- Parnāsus**, Berg in Phokis, den Musen u. dem Apollon heilig. An seinem Fusse lag Delphi. Besond. galten zwei Gipfel für heilig, zwischen denen die kastalische Quelle floss 3, 153. 4, 252. 32, 55. — Adj. **Parnasius** 11, 29.
- Pāros**, *i, f.* kyklad. Insel 19, 64.
- Parrhasiūs**, *a, um*, aus der Landschaft Parrhasia in Arkadien 20, 54.
- Parthāon**, *ōnis*, K. v. Kalýdon, V. des Ōneus 24, 18. — Adj. **Parthaonius** 20, 272.
- Parthenium nemus**, Gebirge zwischen Arkadien u. Argolis 25, 88.
- Parthenōpe**, *es*, alter Name der St. Neapōlis in Kampanien 49, 91.
- Pegāsos**, *i, m.* ein geflügeltes Ross, welches aus dem Blute der getöteten Medusa entstand. Durch seinen Hufschlag entsprang auf dem Helikon der Musenquell Hippokrēne 12, 8. 13.
- Pelāgon**, *ōnis*, einer der kalydon. Jäger 20, 99.
- Pelasgi**, *orum*, ein Volk, das in der ältesten Zeit einen großen Teil v. Griechenland bewohnte, dah. für Graeci 16, 119. 35, 19. 38, 62. — Adj. **Pelasgus**=Graecus 16, 46. 35, 7. 38, 33.
- Pelātes**, *ae*, 1) Libyer 11, 272. — 2) Lapithe 37, 86.
- Pelethroniūs**, *a, um*, v. Pelethronion, einer St. in Thessalien, in der Nähe des Pelion 37, 278.
- Pēleus**, *ēi*, S. des Äākos, K.s v. Ägīna, Bruder des Telamon u. Phokos, Gemahl der Nereide Thetis 31, 24, V. des Achilles 32, 1; nimmt an der kalydon. Jagd teil 20, 48. 118; desgl. am Kampfe der Lapithen gegen die

- Centauren 37, 197. 219; wird, weil er seinen Bruder Phokos getötet, aus der Heimat verbannt u. kommt zu Ceyx nach Trachin 32, 4; wird v. Akastos entschönt 32, 125.
- Pelias**, *adis*, Adj. fem., v. Pelion 38, 154.
- Pelias**, *ae*, Bruder des Ason, den er der Herrschaft über Iolkos beraubte u. dessen Sohn Iason er zum Argonautenzuge nötigte. Die Rache an ihm 16, 279 ff.
- Pelides**, *ae*, Achilles als S. des Peleus 38, 26.
- Pelion**, *ii*, *n*. u. **Pelios**, *ii*, *m*. Berg in Thessalien, südl. vom Ossa 2, 67. 16, 206. 328. 37, 335. — Adj. **Peliacus** 36, 36.
- Pellaeus**, *a*, *um*, v. der St. Pella in Makedonien 12, 27. 37, 85.
- Pelopēius**, *a*, *um*, v. Pelops, dem S. des phryg. K.s Tantalos; dah. *Pelopēia arva*=Phrygia 22, 12. Aus Phrygien kam Pelops in die Peloponnes, die v. ihm ihren Namen hat.
- Pelōros**, *i*, *m*. das nordöstl. Vorgebirge Siziliens 12, 75. 49, 85.
- Penātes**, *ium*, die Haus- u. Familiengötter, deren Bildnisse im Innern des Hauses aufgestellt wurden 3, 67. 7, 31. 50, 120.
- Penelōpe**, *es*, Gemahlin des Ulixes 20, 54. 39, 98.
- Penēos**, *i*, Hauptfluß Thessaliens, der, bevor er ins Meer fließt, das Thal Tempe bildet 4, 274 16, 212.
- Pentheus**, *ēi*, S. des Echion u. der Agaue, einer T. des Kadmos. Sein Schicksal 7. Abschn. — Adj. **Penthēus** 9, 14.
- Perdix**, *icis*, Neffe des Dädalos, v. diesem aus Künstlereifersucht v. der Burg Athens herabgestürzt, aber v. Minerva in ein Rebhuhn verwandelt 19, 80 ff.
- Pergānum** (Metam. immer *Pl.*), die Burg v. Troja, oft auch für Troja selbst 37, 271. 38, 12. 39, 94.
- Pergus**, See bei Henna in Sizilien (j. Percusa) 12, 111.
- Periclymēnus**, Bruder d. Nestor. Sein Tod 37, 374.
- Perīphas**, *antis*, Lapithe 37, 275.
- Perrhaebus**, Bewohner v. Perrhä-
- bien, einer Landschaft im nördl. Thessalien 37, 27.
- Persēis**, *idos*, T. des Perses, Hekate 16, 71.
- Persephōne**, *es*, griech. Name der Proserpina 12, 195. 26, 15. 28, 54.
- Perseus**, *ēi*, S. des Jupiter u. der Danaë (*Danaēius heros*, *Acrisio-niades*, *Abantiades*, *Lynceides*, *Agenorides*, *Inachides*, s. d.). Dem Akrisios, K. v. Argos, war prophezeit, daß ihn der S. seiner T. Danaë töten werde. Er schloß dah. diese in ein ehernes Gemach ein; dennoch gelangte Jupiter zu ihr in Gestalt eines goldnen Regens. Als sie nun den Perseus geboren hatte, setzte sie ihr V. mit ihrem S. in einem hölzernen Kasten aufs Meer. Dieser ward an die Insel Serīphos getrieben, wo Polydektes beide aufnahm. Später suchte jedoch dieser den Perseus zu verderben durch den Auftrag, das Haupt der Medusa zu holen. Doch vollführte Perseus das gefahrvolle Unternehmen, indem ihm Merkur seine Flügelschuhe, um damit durch die Luft zu fliegen, u. sein sichelförmiges Schwert lieh, Minerva aber einen glänzenden Schild, worin er das Bild der Medusa erblickte, ohne diese selbst anzusehen. Die Abenteuer seiner Rückkehr: die Versteinerung des Atlas, seine Vermählung mit Andromeda, seinen Kampf gegen Phineus u. die Versteinerung des Proitos u. Polydektes erzählt der 11. Abschnitt. — Adj. **Persēius** 11, 276.
- Persis**, *idis*, Landschaft am persischen Meerbusen 1, 62.
- Petraeus**, Centaur 37, 158.
- Pettālus**, Gefährte d. Phineus 11, 263.
- Peucetia**, Land der Peucetier im südl. Apulien, daher *Peucetii sinus*=sinus Tarentinus 45, 73.
- Phaedīmus**, S. der Niöbe 13, 94.
- Phaeocōmes**, *ae*, Centaur 37, 262.
- Phaëthon**, *ontis* (*Φαέθων*, der Leuchtende), S. des Phöbos u. der Klymene 4, 4. Sein Tod 4. Abschn.
- Phaëthontis** (*idis*, Adj. fem.) **volucris**, der Schwan, s. zu 38, 2.

- Phaëthūsa** (Φαέθουσα, die Leuchtende), eine der Heliaden, Schwester des Phaethon 4, 374.
- Phantāsos**, *i*, Traumgott 33, 226.
- Phāros**, *i*, *f*. kleine Insel bei Alexandria in Ägypten, später mit dem Festland durch einen Damm verbunden 47, 282.
- Pharsālia**, die Gegend v. Pharsālos in Thessalien 50, 79.
- Phasīas**, *adis*, die am Phasis Geborene, Medea 16, 280.
- Phāsis**, *idos*, Fl. in Kolchis 4, 280. 16, 6.
- Phegiācus**, *a*, *um*, v. *Phegia*, St. in Arkadien, später Psophis 4, 275.
- Phenēus**, *ei*, *m*. See in Arkadien bei der gleichnamigen St. 47, 327.
- Pheretiādes**, *ae*, der S. des Pheres, Admētos, K. v. Pherä in Thessalien, war bei der kalydon. Jagd 20, 49.
- Philēmon**, *ōnis*, phrygischer Landmann 22. Abschn.
- Philippi**, *orum*, *m*. St. in Makedonien 50, 80.
- Philoctētes**, *ae*, S. des Pōas (dah *Poeante satus* 25, 133. *Poeantia proles* 38, 94) zündete den Scheiterhaufen an, auf welchem sich Herkules verbrannte, u. erbte dafür dessen Bogen u. Pfeile 25, 133. 38, 100. Auf dem Zuge nach Troja erkrankte er infolge eines Schlangenbisses an einer lästigen Wunde u. ward desh. auf den Rat des Ulixes auf Lemnos zurückgelassen 38, 95. Hier fristete er sich kümmerl., bis ihn die Griechen im 10. Jahre des Krieges in ihr Lager holten, weil nach einem Orakel Troja nur mit Hilfe der Pfeile des Herkules eingenommen werden konnte 38, 353. 39, 3.
- Philyrēius**, *a*, *um*, dem Philyreer gehörig, näml. dem Centauren Chiron, dem S. der Philýra u. des Saturnus 16, 328.
- Phineus**, *ei*, 1) Bruder des äthiop. K.s Cepheus, dessen T. Andromēda ihm versprochen gewesen war, ehe Perseus dieselbe gewann. Sein Kampf mit Perseus 11, 156 ff. — Adj. **Phinēus** 11, 257. — 2) K. v. Salmydessos in Thrakien, der die Gabe der Weissagung besaß. Da er diese gegen den Willen der Götter anwendete, auch seine Söhne auf Antrieb ihrer Stiefmutter hatte blenden lassen, so machten sie ihn blind u. peinigten ihn durch die Harpyien, geflügelte Unholde mit Jungfrauenantlitz u. Geierklauen, die ihm die vorgesetzten Speisen stets entweder raubten od. besudelten. Erst durch die geflügelten Söhne des Boreas, Zetes u. Kalāis, welche den Argonautenzug mitmachten, wurden die Harpyien verjagt 16, 3.
- Phlegēthontis**, *idis*, Adj. fem. v. *Phlegethon*, einem feurigen Strome der Unterwelt 12, 269.
- Phlēgon**, *ontis* (Φλέγων, der Flam-mende), eines der Sonnenrosse 4, 185.
- Phlegraeos**, *i*, Centaur 37, 209.
- Phlegýae**, *arum*, ein mit den Minyern v. Orchomenos verwandter räuberischer Volksstamm, der nach Delphi zog u. den dortigen Tempel plünderte, aber v. Jupiter durch Donner u. Erdbeben od. v. Apollon durch Pfeile vernichtet ward 33, 5.
- Phlegýas**, *ae*, Gefährte des Phineus 11, 235.
- Phobētor**, *ōris*, ein Traumgott, der auch Ikēlos hieß 33, 224.
- Phocēus**, *a*, *um*, phokisch, vom folg. 32, 64.
- Phōcis**, *idis*, Landschaft in Mittelgriechenland 3, 149.
- Phōcus**, S. des K.s Äākos v. Ägina u. der Nereide Psamāthe 18, 8. 25; wird v. seinen beiden Stiefbrüdern Peleus u. Telāmon getötet 32, 2.
- Phoebe**, *es*, die Schwester des Phōbos, *Diana* (s. d.) 13, 71. 35, 36; als Mondgöttin 1, 11.
- Phoebus** (der Leuchtende), Beiname des Apollon (s. d.) 13, 70. 20, 89. — Adj. **Phoebēus** od. **Phoebēius** 12, 114. 49, 21. 121.
- Phoenissa**, *ae*, Adj. fem., phönikisch 47, 283.
- Phoenix**, *icis*, 1) der Phönikier 6, 46. — 2) S. des Amyntor aus Thessalien, Erzieher des Achilles, war bei der kalydon. Jagd 20, 46.
- Phōlus**, Centaur 37, 137.

Phorbas, *antis*, plünderte mit den Phlegyern den delphischen Tempel u. forderte die dorthin Ziehenden zum Faustkampf heraus, bis ihn endlich Apollon tötete 33, 5. — 2) Gefährte des Phineus 11, 222. — 3) Lapithe 37, 153.

Phorcynis, *idos*, Medusa, als T. des Phorkys 11, 128. 378.

Phrixēus, *a, um*, v. *Phrixus*, dem Bruder der Helle. Beide stammten v. Athāmas, dem K. des böot. Orchomenos, aus dessen erster Ehe mit Nephēle. Als sie v. ihrem V. auf Antrieb ihrer Stiefmutter geopfert werden sollten, entflohen sie auf einem goldwolligen Widder, den ihnen Merkur sandte, durch die Luft. Helle fiel in die Meerenge, die von ihr Hellespont heißt, u. ertrank; Phrixos aber kam nach Kolchis, wo er den Widder dem Jupiter opferte u. das goldne Fell (das goldne Vlies) dem Äetes übergab 16, 7.

Phryges, *um*, die Bewohner v. Phrygien 30, 7, oft=Troës 36, 32. 38, 33.

Phrygia, Landschaft im nordwestl. Kleinasien 13, 1. 39, 18. — Adj. **Phrygius** 13, 21; zuweilen=trojanisch, weil Troas zu Phrygien gehörte 37, 3. 47, 424.

Phthia, St. im südöstl. Thessalien, wo Peleus herrschte 38, 201.

Phyleus, *ēi*, S. des K.s Augias v. Elis, war unter den kalydon. Jägern 20, 47.

Phyllēus, *a, um*, aus der St. Phyllos in Thessalien 37, 302.

Piēros, *i*, Fürst v. Pella in Makedonien, dessen neun Töchter, v. den Musen im Wettgesange besiegt, in Elstern verwandelt wurden 12, 27.

Pindus, Gebirge im nordwestl. Thessalien 4, 256. 16, 207.

Pirenīdes undae, die den Musen heilige, nie versiegende Quelle Pirēne auf d. Burg v. Korinth 4, 271.

Pirithōus, S. des Ixion, K. der Lapithen in Thessalien, treuer Freund des Theseus, nimmt an der kalydon. Jagd teil 20, 42. 141; bei Achelōos 21, 21. 22, 3; Ver-

ächter der Götter 22, 2. Seine Vermählung mit Hippodāme gab Veranlassung zum Kampf d. Lapithen u. Centauren 37, 43 ff.

Pisa, St. in der peloponnesischen Landschaft Elis 12, 219. — Adj. **Pisaeus** 12, 134.

Pisēnor, *ōris*, Centaur 37, 134.

Pittheus, *ēi*, S. des Pelops, K. v. Trözen 22, 12. — Adj. **Pitthēus** 47, 291.

Pleiādes, *um*, die sieben Plejaden, Töchter des Atlas, die als sieben Sterne einen Teil vom Sternbilde des Stieres bilden, Schwestern der Hyaden 13, 29. 38, 327.

Pleuronius, der Pleuronier, aus Pleuron in Ätolien 45, 54.

Plexippus, einer der Thestiaden (s. d.) 20, 177.

Poeantiādes, *ae*, der S. des Pöas, Philoktetes (s. d.) 38, 346.

Poeas, *antis*, V. des Philoktetes 25, 133. — Adj. **Poeantius** 38, 94.

Polites, *ae*, Gefährte des Ulixes 44, 97.

Polydaemon, *ōnis*, Gefährte des Phineus 11, 233.

Polydāmas, *antis*, ein troischer Held 37, 365.

Polydectes, *ae*, K. v. Serīphos 11, 390, s. *Perseus*.

Polydōrus, der jüngste S. des Priamos, den dieser, um ihn der Kriegsgefahr zu entziehen, nebst einer großen Menge Goldes seinem Gastfreunde, dem thrak. K. Polymestor, anvertraute. Dieser aber tötete nach der Eroberung Trojas seinen Schützling u. bemächtigte sich des Goldes 39, 21. 117. 123. — Adj. **Polydorēus** 41, 7.

Polymestor, *ōris*, K. auf der thrak. Chersones (s. *Polydōrus*) 39, 19. Hekabes Rache an ihm 39, 141.

Polyphēmus, ein Cyklop, S. des Neptun, der vergebens die Liebe der Nereide Galatea zu gewinnen suchte 42, 43 ff. Als Ulixes mit seinen Gefährten in seine Höhle kam, verzehrte er 6 derselben, ward aber dafür v. Ul., der ihn durch Wein berauscht hatte, seines Auges beraubt 44, 13 ff.

Polyxēna, T. des Priamos u. der Hekabe, die auf der thrak. Cher-

- sones dem Schatten des Achilles geopfert ward 39, 37 ff.
- Pomōna**, italische Nympe, die sich um die Obstkultur verdient machte 46, 15.
- Pontus**, Königreich im nördl. Kleinasien am Pontus Euxinus 50, 12.
- Prīamīdes**, *ae*, der S. des Priamos 38, 144. 39, 69. 47, 418.
- Prīāmus**, S. des Laomēdon, letzter K. v. Troja, Gemahl der Hekabe, V. des Hektor, Paris u. zahlreicher anderer Söhne 34, 8. 35, 1. — Adj. **Priamēius** 39, 100.
- Prōca** (gew. **Procas**), *ae*, alban. K., V. des Numitor u. Amulius 46, 14.
- Prōcris**, *idis*, T. des attischen K.s Erechtheus, Schwester der Ori-thyia, Gemahlin des Kephālos 15, 4; ihr Schicksal 18. Abschn.
- Proetīdes**, *um*, die Töchter des Prōtos: Lysippe, Iphinoe und Iphianassa. Sie wurden durch Bacchus in Wahnsinn versetzt, aber v. Melampus am klitorischen Quell davon befreit 47, 321.
- Proetus**, Zwillingsbruder des Akri-sios, den er aus Argos vertreibt, wofür ihn Perseus in Stein ver-wandelt 11, 386.
- Promethīdes**, *ae*, der S. des Pro-metheus, Deukalion 3, 226.
- Prōreus**, *ēi*, tyrren. Schiffer 7, 125.
- Proserpīna**, T. des Jupiter u. der Ceres, wird v. Pluto geraubt u. zur Beherrscherin der Unterwelt gemacht 12, 116 ff. 26, 15. 46; verwandelt den Askalaphos in einen Uhu 12, 268, die Mentha in eine Pflanze 28, 54; lebt teils in der Unter-, teils in der Ober-welt 12, 290.
- Protesilāus**, thessal. Anführer, der zuerst unter den Griechen bei der Landung vor Troja fiel 36, 30.
- Prōteus**, *ēi*, weissagender Meer-gott, der sich in viele Gestalten verwandeln konnte 4, 41. 23, 7. 43, 2.
- Prothoēnor**, *ōris*, Cephener 11, 246.
- Psamāthe**, *es*, eine der Nereiden, M. des Phokos 32, 96. 114.
- Pylus**, der Pylier, Nestor 20, 104. 37, 355. — Adj. **Pylīus**, des Nestor 50, 94.
- Pylus**, *i*, *f.* St. in der Landschaft Elis in der Peloponnes 37, 368. — Adj. **Pylīus** 5, 5.
- Pyractes**, *ae*, Centaur 37, 286.
- Pyraethus**, Centaur 37, 275.
- Pyramus**, Babylonier 8, 28.
- Pyrōis**, *entis* (*Πυρόεις*, der Feuerige), eines der Sonnenrosse 4, 184.
- Pyrha**, T. des Epimētheus 3, 226. Gattin d. Deukalion 3, 186.
- Pyrhus**, auch *Neoptolēmus* ge-nannt, S. des Achilles u. der Deidamīa, der T. des K.s Lyko-mēdes v. Skyros 38, 200. Auf der Rückkehr v. Troja opfert er die Polyxena den Manen seines V.s 39, 44.
- Python**, *ōnis*, ein Drache, den Apollon am Parnafs tötet 3, 274.
- Q.**
- Quirīnus** (eigentl. der Kriegsgott der Sabiner), Name des unter die Götter versetzten Romulus 45, 166. 46, 82. 88. 105. 50, 118.
- Quīris**, *itis*, der Quirit. *Quirites* war der gemeinschaftl. Name der Römer u. der Sabiner v. Cures seit ihrer Vereinigung 46, 77.
- R.**
- Remūlus**, alban. K. 46, 8.
- Rhēnus**, der Rhein 4, 289.
- Rhēsus**, thrak. K., der den Troern zu Hilfe gezogen war. Ulixes u. Diomēdes, nachdem sie den Dolon (s. d.) getötet u. sich vollends in das feindl. Lager geschlichen hatten, fanden ihn mit seinen Dienern schlafend, töteten ihn u. entführten seine herrl. Rosse 38, 143. 283.
- Rhexēnor**, *ōris*, Gefährte des Dio-mēdes 45, 64.
- Rhodānus**, der Fl. Rhone in Gal-lien 4, 289.
- Rhodīus**, *a*, *um*, v. Rhodos, einer Insel südwestl. v. Kleinasien 37, 392.
- Rhodōpe**, *es*, *f.* Gebirge in Thra-kien 4, 253. 26, 77. — Adj. **Rho-dopēius**, *a*, *um*, 26, 11. 50.
- Rhoetēum**, Vorgebirge in Troas, nördl. vom *Sigēum* (Sigeion). — Adj. **Rhoetēus**, 31, 4.
- Rhoetus**, 1) Gefährte d. Phineus 11, 186. — 2) Centaur 37, 102.

Rīpheus, *ēi*, Centaur 37, 183.
Rōma, die St. Rom 47, 411.
Romānus, *a, um*, römisch 3, 39.
 46, 54. 63. 103. 49, 115. — Subst.
Romānus, der Römer 49, 16. 33.
Romūlus, S. des Mars u. der Ilia
 od. Rhea Silvia 46, 35. 50, 119;
 Enkel des alban. K.s Numītor;
 mit seinem Bruder Remus Grün-
 der Roms 50, 118; kämpft mit
 den Sabinern 46, 53. Das Wun-
 der mit seiner Lanze 48, 10;
 seine Apotheose 46, 60. — Adj.
Romulēus, 46, 99.
Rumōres, *um*, die Gerüchte, zu
 Dämonen personifiziert 36, 17.
Rutūli, *orum*, Volk in Latium, mit
 der Hauptstadt Ardēa 45, 15.

S.

Sabīni, *orum*, Volk in Mittelitalien
 46, 29. — Adj. **Sabīnus**, *a, um*
 46, 86. 47, 4.
Saecula, *orum*, die Jahrhunderte
 als Personifikationen 4, 58.
Sallentinus, *a, um*, den Sallenti-
 nern, einer Völkerschaft in Kala-
 brien, gehörig 47, 51.
Salmācis, *īdis*, *f.* Quelle in Karien
 bei Halikarnassos 47, 314.
Sāmos, *i*, *f.* Insel an der West-
 küste Kleinasiens 19, 64. 47, 61.
 — **Samius**, der Samier 47, 60.
Sardes, *ium*, *f.* Hauptstadt von
 Lydien 30, 52. 67.
Sarpēdon, *ōnis*, Fürst d. Lykier u.
 Bundesgenosse d. Trojaner, v.
 Patrōklos erlegt 38, 289.
Saturnia, Juno als T. des Saturnus
 9, 32. 12, 55. 25, 77. 46, 36.
Saturnius, *ii*, der S. des Saturnus
 1) Jupiter 3, 1. 25, 142. — 2)
 Pluto 12, 145.
Saturnus, S. des Urānos u. der
 Gāa. Solange er über die Welt
 herrschte, war das goldene Zeit-
 alter. Er ward jedoch v. Jupi-
 ter gestürzt u. in den Tartaros
 gestossen 2, 25. Seine Söhne
 waren: Jupiter (50, 114), Neptu-
 nus, Pluto; seine Töchter: Juno,
 Ceres, Vesta.
Satyrus, der Satyr. Die Satyrn
 waren ausgelassene Begleiter des
 Bacchus 30, 5; später, ähnl. den
 Faunen, als ländl. Gottheiten

aufgefaßt, mit kleinen Hörnern
 u. Bockfüßen 3, 31. 14, 80. Der
 Satyr Marsyas 14, 70.
Scelerata sedes, der Ort der Ver-
 dammnis in der Unterwelt 9, 40.
Scorpios, *ii*, das Sternbild des
 Scorpions 4, 114.
Scylacēum, St. in Bruttium. —
 Adj. **Scylacēus**, 49, 81.
Scylla, eine durch ihre Brandung
 gefährl. Klippe in der sizil. Meer-
 enge. Der Sage nach war sie
 ein Ungeheuer, ursprüngl. eine
 Nymphe, T. der Kratäis, aber
 durch einen Zauber der Kirke
 wuchsen aus ihrem Leibe eine
 Menge scheußlicher Hunde her-
 vor 16, 62. 42, 1.
Scyros, 1) Insel nordöstl. v. Euböa
 38, 201. — 2) St. in Kleinphry-
 gien, v. Achilles erobert 38, 220.
Scythia, das Land der Skythen,
 Gesamtname des nördl. Europa
 u. Asien v. der untern Donau
 bis zum kasp. See 1, 64. 4, 255.
 23, 64. — Adj. **Scythicus** 12, 304.
 47, 280.
Scythides, *um*, die Skythinnen 47,
 355.
Semelēius, *a, um*, v. *Semele*, der
 T. des Kadmos, M. des Bacchus,
 der dah. *Semeleia proles* heisst
 7, 12. 12, 54.
Semiramis, *īdis*, myth. Königin v.
 Assyrien, T. der syrischen Göt-
 tin Derkētis, Gemahlin u. Nach-
 folgerin des Ninos, die die Mauern
 v. Babylon erbaut haben soll 8, 31.
 — Adj. **Semiramius** 11, 233.
Seriphos, *i*, *f.* kyklad. Insel 11, 390.
 12, 2.
Serpens, 4, 204 s. *Anguis*.
Sibylla, hochbejahrte Weissagerin
 des Apollon, die in einer Grotte
 bei Cumae in Kampanien ihre
 Orakel erteilte 49, 91.
Sicānia (*Σικανία*), dichter. Benen-
 nung für das metrisch nicht ver-
 wendbare *Sicilia* 12, 189. 220. —
 Adj. **Sicanus** 47, 274.
Sicēlis, *īdis*, Adj. fem., sizilisch
 vom griech. *Σικελία* 12, 137.
Sicūlus, *a, um*, sizilisch 20, 24.
 49, 85.
Sidon, *ōnis*, St. in Phönikien, Hei-
 mat des Kadmos 10, 10. — Adj.
Sidonius, *a, um*: *Sid. hospes*,

- Kadmos 6, 129. *Sid. comites*, die Begleiterinnen der Ino 9, 127.
- Sigēum**, Vorgebirge in Troas. Zwischen diesem u. dem rhöteischen Vorgeb. befand sich das Schiffslager der Griechen. — Adj. **Sigēius** od. **Sigēus** 31, 4. 36, 33. 38, 52.
- Silēnus**, ein Satyr, der Erzieher u. stete Begleiter des Bacchus, ein dicker, glatzköpfiger Alter, meist trunken u. auf einem Esel reitend 30, 6.
- Silvānus**, altitalischer Gott des Feld- u. Gartenbaues u. der Herden. *Silvani* in der Mehrzahl 3, 31.
- Silvius**, alban. K. 46, 2.
- Sīmōis**, *entis*, Fl. bei Troja 38, 357.
- Sinuessa**, St. im nördl. Kampanien 49, 94.
- Sipylus**, 1) Berg in Lydien 13, 4. — 2) S. der Niobe 13, 86.
- Sirēnes**, *um*, die 2 Töchter des Flusgottes Achelōos u. Gespielen der Proserpina, nach deren Raube sie verwandelt wurden, indem der untere Teil ihres Körpers Vogelgestalt annahm, während sie am obern Jungfrauen blieben 12, 280. Auf einer Insel des Mittelmeeres wohnend bezauberten sie durch ihren Gesang die Vorüberschiffenden u. fraßen sie.
- Sirinus**, *a, um*, v. *Siris*, St. u. Fl. in Lukanien am Tarentin. Meerbusen 47, 52.
- Sisȳphus**, S. des Äolos, Bruder des Athamas, K. v. Korinth, als verschlagener, grausamer Räuber berüchtigt. In der Unterwelt mußte er dafür ein Felsstück fortwährend eine Anhöhe hinaufwälzen, das, sobald er im Begriff stand, den Gipfel zu erreichen, sofort wieder zurückrollte 9, 44. 26, 44. 38, 75. — Adj. **Sisyphius** 38, 81.
- Sithōnius**, *a, um*, sithonisch, vom thrak. Volk der Sithonier, dah. = thrakisch 39, 158.
- Smintheus**, *ēi*, troischer Beiname des Apollon, der Mäusetöter, od. v. der St. Sminthe im troj. Gebiet 38, 6.
- Sōl**, *is*, der Sonnengott, bei den Griechen Helios, galt in den späteren Sagen gewöhnl. für eins mit Phōbos 4, 4.
- Somnia**, *orum*, die Traumgottheiten 33, 172. 198.
- Somnus**, der Schlafgott 33, 170; K. u. V. der Traumgottheiten 33, 175. 217. Beschreibung seiner Wohnung 33, 176 ff.
- Sparte**, *es*, od. *a, ae*, Sparta 27, 125.
- Sperchēis**, *idis*, Adj. fem., vom Flusse *Sperchēus* in Thessalien 4, 281. 16, 212.
- Sperchionides**, *ae*, S. d. Sperchios, der Äthiope Lyketos 11, 234.
- Stabiae**, *arum*, St. am Golf v. Neapel 49, 90.
- Sthenelēius**, *a, um*, v. *Sthenēlus*, K. der Ligurer, V. des Kyknos 4, 395.
- Strȳmon**, *ōnis*, Fl. in Thrakien 4, 288.
- Stȳmphalides undae**, der stymphalische See in Arkadien, wo sich die stymphal. Vögel aufhielten, die eiserne Krallen u. Schnäbel hatten, u. ihre Federn wie Pfeile abschießen konnten. Herkules scheuchte sie durch Klappern auf u. erlegte einen Teil mit dem Bogen 25, 87.
- Styphēlus**, Centaur 37, 285.
- Styx**, *gis, f.* Fl. des Totenreiches, der dasselbe neunmal umkreist 9, 19; auch für das Totenreich selbst 47, 154. Bei ihm schwuren die Götter ihren heiligsten u. unverletzlichsten Eid 3, 26. — Adj.
- Stygius**, stygisch, *lucus*, durch den der Styx fließt 3, 27; zum Totenreiche gehörig 2, 51. 9, 22.
- Surrentum**, St. am Golf v. Neapel (j. Sorrento). — Adj. **Surrentinus** 49, 89.
- Sybāris**, *is*, 1) *f.* St. in Unteritalien im Südwesten des tarent. Meerbusens 47, 51. — 2) *m.* Fl. bei dieser St. 47, 310.
- Syenites**, *ae*, Einwohner v. Syēne in Oberägypten 11, 222.
- Symaethis**, *idis*, die T. des Flusgottes Symāthus in Sizilien, M. des Acis 42, 19.
- Symplegades**, *um, f.* die symplegadischen (dh. zusammenschlagenden) Felsen am Eingange des Pontus Euxinus (zu 16, 59) 47, 333.

T.

Taenarides, *ae*, der aus Tānaros in Lakonien stammt; dah. auch der Lakedämonier überh. 27, 91.

Taenarius, *a, um*, v. *Taenarus*, St. u. Vorgebirge in Lakonien, wo ein Eingang in die Unterwelt sein sollte 26, 13; auch=lakonisch 4, 278.

Tāges, *ētis*, u. *is*, *m.* ein fabelhaftes Wesen der etruskischen Sage, s. zu 48, 2.

Tagus, Fl. in Spanien (j. Tajo) 4, 282.

Tanais, *is*, Fl. in Skythien (j. Don). Dessen Flufsgott 4, 273.

Tantalides, *ae*, Agamemnon als Urenkel des Tantālos, denn Atreus war ein S. des Pelops, dieser des Tantālos 38, 47.

Tantālis, *idis*, die T. des Tantālos, Niobe 13, 66.

Tantālus, 1) S. des Jupiter 13, 31, V. des Pelops u. der Niobe, K. v. Phrygien. Zu den Mahlzeiten der Götter gezogen verriet er deren Geheimnisse 13, 28. 68. Ferner zerstückte er, um sie auf die Probe zu stellen, seinen S. Pelops u. setzte ihnen denselben als Speise vor. Dafür ward er in der Unterwelt v. ewigem Durst u. Hunger gepeinigt, während er in Wasser stand, das stets zurückwich, wenn er sich bückte um zu trinken, u. während Zweige mit Früchten über seinem Haupte hingen, die stets zurückschnellten, wenn er nach ihnen langte 9, 42. 26, 41. — 2) Enkel des vorigen, S. der Niöbe 13, 95.

Tarentum, Kolonie der Lakedämonier in Unteritalien 47, 50.

Tarpēia, röm. Jungfrau, die den Sabinern gegen das Versprechen reicher Belohnung den Zugang zum Kapitol öffnete, nachher aber v. jenen dadurch getötet ward, daß sie ihre Schilde auf sie warfen 46, 30. — Adj. **Tarpēius** 50, 122.

Tartārus, *i, m.* in den Metam. nur Plur. **Tartāra**, *orum, n.* finsterer Abgrund in der Unterwelt, wo sich die Verdammten u. die v. Jupiter gestürzten Titanen befanden 2, 25; dann überh. die Unterwelt 4, 291. 26, 21.

Tatius (Titus), K. der Sabiner, der später mit Romulus gemeinschaftl. Rom beherrschte, aber in einem Aufstande zu Lavinium umkam 46, 29. 58.

Taurus, 1) das Sternbild des Stieres im Tierkreise 4, 111. — 2) Gebirge in Kleinasien 4, 248.

Taygēte, *es*, T. des Atlas, eine der Plejaden 7, 86.

Tectāphos, *i*, Lapithe 37, 264.

Tegeaea, die Tegeäerin aus Tegēa in Arkadien. So heißt Atalante, die T. des Iāsos, die von einer Bärin gesäugt worden sein soll. Bei der kalydon. Jagd verwundete sie den Eber zuerst 20, 56. 118.

Telāmon, *ōnis*, S. des K. s v. Agīna Aākos, Bruder des Peleus u. Phokos, V. des ältern Ajax, war bei der kalydon. Jagd 20, 48, bei dem Argonautenzuge 38, 73 u. bei der Einnahme Trojas durch Herkules 31, 23. Weil er mit Peleus seinen Bruder Phokos getötet hatte, ward er v. seinem V. verbannt u. begab sich nach Salāmis, über das er später herrschte 38, 190.

Telamōnius, der S. des Telamon, Ajax 38, 239. 300.

Telebōas, *ae*, Centaur 37, 267.

Telēmus, S. des Eurȳmos, ein Seher 42, 39.

Tēlēphus, S. des Herkules, K. v. Mysien; seine Verwundung u. Heilung durch Achilles 36, 74. 38, 216.

Tellus, *ūris*, die Erdgöttin 4, 303. 16, 178; s. *Terra*.

Temēse, *es*, St. im Gebiete der Bruttier in Unteritalien, berühmt durch alte Erzgruben 49, 86. — Adj. **Temesaeus** 16, 189.

Tempe (Neutr. Plur., gr. *Τέμπη*, nur im Nom. u. Acc.), Thal des Penēus in Thessalien, zwischen dem Olympos u. Ossa, durch seine Naturschönheit berühmt 16, 204.

Tenēdos, *i, f.* kleine Insel an der troischen Küste 36, 71. 38, 219.

Terra, bei den Griechen Gāa, M. der Titanen u. Giganten, gebiert aus dem Blute der getöteten Giganten ein neues Menschengeschlecht 2, 69.

- Tēthys**, *ȳos*, eine Titanin, Gemahlin des Okeānos 43, 35, M. der Klymēne 4, 187; nimmt abends den Sonnenwagen in ihre Wogen auf 4, 100; öffnet den Sonnenrossen die Himmelspforte 4, 187; verwandelt ihren Urenkel Asakos in einen Taucher 34, 33.
- Teucer**, *cri*, S. des Telamon u. der Hesione, Stiefbruder des Ajax, zeichnete sich als Bogenschütz aus 38, 202.
- Teuthrantēus**, *a, um*, v. *Teuthrania*, einer Landschaft Mysiens, soviel wie mysisch 4, 274.
- Thaumantias**, *adis*, od. *tis*, *idos*, od. *virgo Thaumantēa*, T. des Thaumās, Iris 9, 64. 33, 231. 46, 99.
- Thaumas**, *antis*, Centaur 37, 134.
- Thēbae**, *arum*, 1) Hauptstadt Böotiens, v. Kadmos gegründet 6. Abschn. 12, 4. 18, 48; siebenthorig 41, 63. — 2) St. in Mysien, wo Eetion, der V. der Andromāche, K. war, v. Achilles zerstört 36, 72. 38, 218.
- Thebāis**, *idis*, d. Thebanerin 13, 18.
- Thēmis**, *idis*, T. des Urānos u. der Erde, Göttin der gesetzl. Ordnung, vor Apollon Vorsteherin des delph. Orakels 3, 157; dah. *Parnasia* 11, 29.
- Thēreus**, *ēi*, Centaur 37, 184.
- Thermōdon**, *ontis*, Fl. in Kappadokien in Kleinasien, an welchem die Amazonen wohnten 4, 280. — Adj. **Thermodontiācus** 25, 89. 38, 32.
- Thersēs**, *ae*, Thebaner, Gastfreund des Anios 41, 60.
- Thescēlus**, Gegner d. Perseus 11, 330.
- Thēseus**, *ēos*, S. des athen. K.s Ageus 50, 112; nach einer andern Sage S. Neptuns 24, 7. Er tötete den Minotaurus auf Kreta und entfloh mit Ariadne, die er aber auf Naxos verließ 19, 15 ff. 20, 4. Treuer Freund des Pirithous 20, 42. 37, 60. Er nimmt an der kalydon. Jagd teil 20, 42. 143; weilt auf der Rückkehr bei Achelōos 21, 1. 20. 23, 2; kämpft gegen die Centauren 37, 60. 174 ff. — Adj. **Thesēus** 20, 4.
- Thespiādes**, *um*, heißen die Musen v. der dem Helikon benachbarten St. Thespiā in Böotien mit altem Musenkultus 12, 35.
- Thessālus**, *a, um*, thessalisch v. Thessalien, dem nordöstlichsten Teile Griechenlands 16, 204.
- Thestiādae**, *arum*, die beiden Söhne des ätol. K.s Thestius, 'Toxeus u. Plexippus, Brüder der Althāa, der M. des Meleagros, welcher beide nach Beendigung der kalydon. Jagd erschlägt 20, 43. 171 ff.
- Thestiās**, *adis*, die T. des Thestius, Althāa 20, 189. 210.
- Thestius** (s. *Thestiadae*), 20, 219.
- Thestorīdes**, *ae*, der S. des Thestor, Kalchas, der Seher der Griechen im troj. Kriege 35, 19. 27.
- Thētis**, *idis*, eine der Nereiden, Gemahlin des Peleus 31, 25. 32, 116; M. des Achilles 38, 322.
- Thisbaeus**, *a, um*, v. der St. Thisbe an der Küste v. Böotien, reich an Tauben 32, 34.
- Thisbe**, *es*, Babylonierin, Geliebte des Pyrāmos 8, 28.
- Thoactes**, *ae*, Waffenträger des Phineus 11, 295.
- Thoas**, *antis*, K. v. Lemnos, V. der Hypsipyle 39, 1.
- Thrax**, *ācis*, d. Thrakier 25, 94. 39, 25. — Adj. **Thracius** 30, 8.
- Threīcius**, *a, um* = *Thracius* 29, 2. 39, 28.
- Thybris**, *idis*, *m.* griech. u. dichter. Form für *Tiberis*, der Fl. Tiber bei Rom 4, 290. 45, 8. 47, 412. 49, 3.
- Thyestes**, *ae*, S. des Pelops, Bruder des Atreus. Wegen einer ihm vom Bruder angethanen Schmach tötete Atreus die beiden Söhne des Thy. u. setzte sie diesem als Speise vor. Dah. *mensae Thyestēae* 47, 442.
- Tiberīnus**, alban. K., der im Fl. Albūla ertrank, worauf dieser Fl. den Namen Tiberis erhielt 46, 6.
- Timolus** s. *Tmolus*.
- Tiresias**, *ae*, blinder Seher in Theben 7, 1, 13, 12.
- Tirynthius**, der Tirynthier, Beiname des Herkules, weil sowohl Alkmene als Amphitryon aus Tiryns in Argolis stammten, u. er selbst später dort seinen Hauptwohnsitz hatte 24, 68. 25, 168.

- 37, 382. Dah. **Tirynthius**=*Herculæus* 39, 3.
- Tisiphōne**, *es* (*Τισιφώνη*, Rächerin des Mordes), eine der Furien 9, 58.
- Titan**, *ānis*, 1) der Titan. *Titānes* hießen die Kinder des Urānos u. der Gāa; 6 Söhne: Saturnus (Kronos), Hyperion, Cōos, Krios, Okeānos, Iapētos, u. 6 Töchter: Rhea, Phōbe, Themis, Tethys, Mnemosyne, Thia. Saturnus beherrschte zuerst mit ihnen die Welt, bis Jupiter ihre Herrschaft stürzte u. sie in den Tartaros verstiefs. — 2) der Sonnengott als S. des Titanen Hyperion 1, 10. 27, 82. Dah. 3) auch für Phōbos 4, 149.
- Titania**, *ae*, od. **Titānis**, *īdis*, 1) Latōna, als T. des Titanen Cōos 13, 40. 14, 34. — 2) Pyrrha, als Enkelin des Titanen Iapētos 3, 231. — 3) Kirke, als T. des Sonnengottes (Titan) 44, 157.
- Tityos**, *i*, ein Riese, S. der Erde, den Jupiter, weil er sich an der Latona vergangen hatte, in den Tartaros schleuderte. Dort bedeckte sein Körper 9 Morgen Landes, u. zwei Geier fraßen fortwährend seine immer neu wachsende Leber 9, 41.
- Tlepolēmus**, S. des Herkules, Anführer der Rhodier im trojan. Kriege 37, 355. 392.
- Tmōlus** od. **Timōlus**, 1) Gebirge in Lydien 4, 248. 30, 2. 66. — 2) Der Gott dieses Gebirges 30, 71.
- Tōnans**, *antis*, der Donnerer, Beiname Jupiters 3, 8. 31, 5.
- Toxeus**, *ēi*, einer der Thestiaden 20, 178.
- Trāchas**, *antis*, *f*. St. im südl. Latium, gewöhnlicher Terracina genannt; in der Nähe waren die pomptinischen Sümpfe 49, 96.
- Trāchin**, *īnis*, St. in Malis 33, 211. — Adj. **Trachinius** 32, 4. 67. 33, 90. — Subst. **Trachinius**, der Trachinier 32, 17.
- Trēmor**, *oris*, *m*. Personifikation des Schauders 23, 66.
- Tricce**, *es*, Hauptstadt der thessal. Landschaft Hestiāōtis mit altem u. berühmtem Tempel des Asklepios, der hier geboren war u. gewirkt hatte, hier Kräuter gefunden u. damit Tote erweckt hatte, u. dessen Nachkommen hier wohnten 16, 205.
- Trinācris**, *īdis*, od. **Trinacria**, *ae*, alter griech. Name v. Sizilien v. seinen drei Vorgebirgen (*τρεις ἄκραι*) 12, 72. 201.
- Triōnes**, *um*, *m*. (eig. Dreschochsen) das Sternbild des Wagens od. großen Bären am nördl. Himmel. Da es aus sieben Sternen besteht, so nannte man es gewöhnl. *Septem triones* 4, 202.
- Triopēis**, *īdis*, Mestra, die T. des Erysichthon, die Enkelin des Triōpas 23, 143.
- Triopēius**, Erysichthon als S. des Triōpas 23, 27.
- Triptolēmus**, S. des K.s Kelēos in der att. St. Eleusis, verbreitete auf Befehl der Ceres den Ackerbau 12, 301.
- Trīton**, *ōnis*, S. des Neptunus u. der Amphitrīte, ein bärtiger Meer-gott mit dem Oberkörper eines Mannes, unten in einen Fisch endigend. Er bläst auf einer gewundenen Muschel 3, 169. 43, 3.
- Tritonia**, *ae*, od. **Tritōnis**, *īdis*, Beiname der Minerva v. einem böot. Waldbach Triton, nach andern vom libyschen See Triton, wo sie geboren sein sollte 6, 127. 12, 1. 21, 2. — Adj. **Tritoniācus** 14, 71.
- Tritoniāca palus**, ein See in Thrakien 47, 353.
- Tritōnis**, *īdis*, Adj. fem., der Tritonia (Minerva) angehörig 12, 300.
- Troas**, *ādis*, d. Trojanerin 39, 10. 68.
- Troēs**, *um*, die Trojaner 36, 29.
- Troezen**, *ēnis*, St. an der Ostküste v. Argolis in der Peloponnes 47, 291. — Adj. **Troezenius** 21, 21 (so heißt Lelex wegen seines Aufenthaltes bei Pittheus in Trōzen).
- Trōia**, die St. Troja 38, 8. 47, 409. — Adj. **Troiānus**, **Troiūs** od. **Troiūs** 20, 104. 34, 22. 38, 25. 49, 109.
- Turnus**, Fürst der Rutuler in Latium, welchem vor der Ankunft des Äneas die T. des Latinus, Lavinia, versprochen gewesen war. Sein Krieg mit Äneas u. sein Tod 45. Abschn. 50, 29.

Tuscus, *a, um*, 1) tuskisch, etruskisch, zu Etrurien od. Tusken in Mittelitalien gehörig; *profundum*, das Meer zwischen der Westküste Italiens u. Sizilien 44, 69; *flumen*, der aus Etrurien kommende Albula 46, 7. — 2) = Tyrrhenus, weil nach einer alten Sage die Etrusker od. Tusker in Italien von Tyrrhenern abstammen sollten, die aus Lydien einwanderten 7, 115.

Tydidēs, *ae*, der S. des Tydeus, Diomedes 38, 43. 116. 273. 50, 25.

Tyndaridae, *arum*, die Zwillingssöhne des spartan. K. Tyndareos u. der Leda, Kastor u. Pollux, ersterer als Pferdehändler u. Wagenlenker, letzterer als Faustkämpfer berühmt. Sie nahmen teil an der kalydon. Jagd 20, 40. 110. Später wurden sie unter dem Namen Zwillinge od. Dioskuren unter die Sterne versetzt 20, 110.

Tyndaris, *idis*, Helena (s. d.) als T. des Tyndareos 47, 228.

Typhōeus, *ēi*, ein Ungeheuer, welches die Erde mit dem Tartaros zeugte, um sich an Jupiter für den Tod der Giganten zu rächen. Er hatte 100 feuerspeiende Drachenköpfe, u. die Götter flohen vor ihm, als er den Himmel stürmte, nach Ägypten, wo sie sich in Tiere verwandelten. Doch Jupiter bändigte ihn durch den Blitz und warf die Insel Sizilien auf ihn 12, 46 ff. 73 ff.

Tyriēus, *a, um*, v. Tyriäon, St. in Phrygien 22, 106.

Tyros, *i, f*. St. in Phönikien, auf einer Insel nahe d. Küste 7, 31. 47, 283. — Adj. **Tyrius** 6, 35.

Tyrrhēnus, der Tyrrhener. Die Tyrrhener od. tyrrhen. Pelasger wohnten an den Küsten u. auf mehreren Inseln des ägäischen Meeres, namentl. in Lydien, u. wanderten der Sage nach v. dort nach Etrurien 7, 186. Dah. **Tyrrhēnus**=etrurisch 48, 2. 26 u. **Tyrrhenia**=Etruria 45, 12.

U.

Ulixes, *is* (u. *ei*: 44, 5, nicht *Ulysses*), gr. Ὀδυσσεύς, der Sohn des

Laertes 38, 46, nach andern des Sisypheos 38, 80; K. v. Ithaka u. den benachbarten Inseln, der klügste u. schlaueste unter den Griechen vor Troja. Der Teilnahme am Kriege suchte er sich anfangs zu entziehen, s. zu 38, 85. Ein Verzeichnis seiner Thaten 38, 204 ff. Sein Streit mit Ajax um die Waffen des Achilles 38. Abschn. Abenteuer mit dem Cyklopen, mit Äolos, den Lästrygonen u. Kirke 44. Abschn. Erst im 10. Jahre nach Beendigung des Krieges u. nach langen Irrfahrten kehrte er in die Heimat zurück.

Uranie, *es*, od. *a, ae*, die Himmliche, eine der 9 Musen 12, 11.

V.

Vēnūlus, Gesandter des Turnus bei Diomedes 45, 17. 72.

Vēnus, *ēris*, T. Jupiters u. der Diōne 9, 116. 45, 146. 50, 64, nach einer andern Sage aus dem Schaume des Meeres entstanden 9, 121. Göttin der Liebe u. Anmut, M. des Cupido od. Amor 12, 89; ferner der Harmonia, der Gemahlin des Kadmos 6, 132. 9, 115, u. des Äneas 45, 131. 143. Auf der Flucht vor Typhōeus verwandelt sie sich in einen Fisch 12, 56. Ihre Liebe zu Adōnis 28. Abschn. Sie straft den Diomedes, weil er sie verwundet hatte 45, 38; rettet den Paris u. Äneas 50, 61; begünstigt überh. die Troer 45, 131 u. die Römer als Abkömmlinge der Troer 46, 37; ferner den Cäsar als Nachkommen des Äneas 50, 18. die Hauptplätze ihrer Verehrung 28, 6 ff. Sie fährt auf einem mit Schwänen oder Tauben bespannten Wagen 28, 41. 45, 156. 47, 381.

Vēr, *ēris*, *n*. Personifikation des Frühlings 4, 59.

Vesta, die Göttin des Herdes u. des heil. Opferfeuers, wesh. in ihrem Tempel ein ewiges Feuer brannte, das die vestal. Jungfrauen zu erhalten hatten. Ihren Dienst soll Äneas aus Troja nach

Italien gebracht haben (dah. *Troica*) 49, 110. 50, 34. 121.

Volturnus, Fl. in Kampanien 49, 94.

Vulcānus, der Gott des Feuers u. kunstreicher Verfertiger v. Metallarbeiten, zB. des Sonnenwagens, der Waffen des Achilles 4, 137. 38, 323; oft metonym. für d. Feuer 16, 95. — Adj. **Vulcanius** 4, 137. 38, 346.

X. Z.

Xanthus, auch Skamandros genannt, Fl. bei Troja 4, 276.

Zancle, es, früherer Name der St. Messāna in Sizilien 47, 285.

Zētes, ae, einer der geflügelten Söhne des Boreas, Bruder des Kalāis 15, 38.

III. Register zu den Anmerkungen.

- a statt des griech. *as* oder *es* im Nom. 14, 87. 16, 152. 46, 14.
- a*, *ab* örtl. 'von—weg' 9, 49. 13, 134. 24, 35. 'von—aus' 37, 264. 'vor' 6, 87. 'von seiten' 4, 396. *victor ab Oechalia* 25, 37. im D. anders aufgefaßt 4, 57. 11, 52. 12, 167. 30, 83. 50, 85. *religatus ab aggere* 45, 5; — bezeichnet zeitl. Folge 22, 1. 37, 396; — kausal 'auf Veranlassung' 7, 63. 14, 4. 'nach' 17, 35. st. Abl. instr. od. caus. 1, 66. 3, 90. 253. 8, 135. 11, 117. 14, 29. 20, 117. 245. 30, 45. 37, 22. 38, 150.
- abesse* 36, 48. m. Abl. 11, 94. 22, 82. 26, 55. *longe alci* 11, 36.
- abire* in alqd 3, 72. 8, 146 uö.
- Ablativus*, auf *e* st. *i* 49, 122; v. Eigennamen auf *as*, *antis* 2, 127. 37, 127. — auf d. Fr. wo? st. *in* 1, 13. 48. 2, 3. 6. 4, 50. 14, 5. 22, 11; auf die Fr. woher? bei Verb. d. Beweg. 3, 48. 102. 4, 146. 151. 156. 8, 73. (11, 191.) 14, 46. 44, 1; auf die Fr. wohindurch? 26, 13; — temporis st. Acc. 26, 73. 44, 73; — instrum. im D. anders aufgefaßt 8, 7. 17, 95. 27, 20; — causae 9, 5. 16, 317. 37, 350; — modi 14, 86; compar. 7, 106. 11, 278. 20, 23. 37, 236; — qual. 3, 282. 33, 171. 35, 23; — separ. 28, 57. 37, 187; — pretii 8, 147; — abs. 3, 2. 5, 16; — limit. 3, 11. 11, 368; — poet. frei gebraucht 25, 122. 27, 20. 37, 19. 43, 47. — Abl. durch adverb. Ausdrücke übers. 8, 96. 126. 11, 8. 12, 313.
- ablatus* sibi 12, 271.
- abscisa* arbor 20, 147.
- absolvere* culpa 47, 42.
- Abstracta*, zur Bezeichn. v. Personen 7, 108. 11, 122. 20, 42. 22, 71. 98. 27, 106. 37, 33. 348. 38, 33. 39, 81. 87; — im D. für d. lat. Concr. 4, 24. 105. 11, 281. 354. 381. 25, 157. 37, 322.
- ac* nicht übers. 47, 24.
- acanthus* 41, 79.
- accingere* 16, 44.
- accipere* 'vernehmen' 18, 44. *omen* 17, 128.
- Accusativus*, sing. griech. auf *a* 3, 169. 4, 40. 41. auf *en* 38, 104. 113. 44, 38. 87. auf *on* 4, 114. 23, 74. 36, 71 uö. pl. griech. auf *as* 2, 64. 3, 156; — des betreff. Teiles (limit.) 3, 101. 168. 4, 62. 363. 369. 7, 156. 8, 6 uö.; — des Inhalts 27, 61; — beim Pass. d. Verba d. Ankleidens 3, 106. 9, 67. 95. 11, 199; — des Ortes bei Compositis m. *ad* 3, 205. 4, 32. 7, 89. 12, 304. 44, 3.
- acies* st. oculi 9, 48.
- ad* nomen (=nomine audito) 8, 117. 12, 234. *ad praecepta capax* 19, 86. *ad numerum* 45, 80.
- adamas* 9, 37. 16, 95. 50, 69.
- addere* in 20, 216. *animos* 20, 126. *iram* 37, 350.
- adduci* litora 7, 89.
- adesse* alci (16, 180.) 18, 78.
- adhuc*=etiamtum 1, 10. 77. 4, 426. 8, 2. 10, 20. 11, 198. 18, 4. 20. 160. 33, 117. 275. 38, 211. 39, 6.
- adire* locum 3, 205. 4, 32. 44, 3. 45, 157.
- Adjectiva*, wo im D. Adverb. 1, 4. 3, 11. 16. 4, 6. 160. 169. 297. 334. 11, 97. 13, 74. 101 uö. — wo im D. Substantiva im Gen. 2, 16. 35. 60. 3, 39. 188. 249. 4, 32 uö. — durch e. Konzessivsatz übers. 29, 37. 37, 67. — bezeichnen e. Teil

3, 132. 4, 94. 98. 138. 148. 266.
285. 298. 7, 171. 8, 108. 9, 146.
36, 14 uö. — im Positiv, wo im
D. 'zu' 3, 50. 4, 192. 9, 27. 11, 173.
18, 39. 33, 42. 38, 153. (47, 433);
— mit d. Inf. 3, 77. 7, 107. 11, 223.
294. 44, 61. s. *dignus*; — im Acc.
des Neutr. st. Adverb. 27, 61.
48, 55; — substant. Neutra mit
Hilfe v. Subst. zu übers. 4, 218.
296. 342. 7, 139. 11, 7. 14, 57 uö.
— subst. Neutr. m. Gen. 12, 146.
20, 74. 22, 79. 42, 155. 46, 47. 68;
auf *osus* 26, 6. 27, 73; verbalia
auf *bilis* 11, 215; auf *abilis* m.
Dat. 4, 205. 23, 59.
admissum, Subst. 3, 46. 32, 96.
admittere equum 13, 92. (24, 85.)
admonere m. Inf. 7, 93. 13, 5.
admove spem 33, 45.
adsumptus pater 7, 50.
Adversativpartikeln im D. hinzu-
gefügt 3, 268. 18, 71. 37, 272.
adversus 4, 111. 20, 141. 36, 78.
adv. vulnus 37, 143.
advertere sc. animum 44, 116.
adverti oras 12, 304.
aequor 33, 331. 47, 262.
aeratus 11, 157. 20, 146.
aëriae aurae 25, 119. 27, 86.
*aeripede*s 16, 96.
aestus 20, 208. 41, 8. Plur. 2, 29.
4, 259.
aetas 28, 24. = *bona aetas* 37, 274.
aeternum vivere 14, 57.
aether 2, 63. 1, 23. 3, 90. 105. 4, 30.
26, 2. 33, 84. 40, 12.
agere=*vivere* 38, 403. 'vollführen'
7, 19. 4, 105. 11, 359. nihil 15, 7.
reum 47, 36. — *agitur* 'steht auf
dem Spiele' 12, 97.
agnoscere 38, 76.
alii=*ceteri* 20, 6. 24, 19, 70. 37, 373.
alias aliasque 47, 330. *alii*—*pars*
33, 74.
aliquis, betont 5, 14. 40, 23. 45, 149.
est aliquid 36, 55. 38, 275. 'we-
nigstens einer' 4, 360. 9, 120.
38, 306. 41, 34. 'mancher' 17, 81.
19, 60.
allgemein im Lat. durch den Plur.
ausgedrückt 4, 246.
Allitteration s. Gleichklänge.
Allwissenheit d. Götter 3, 47.
altaria 11, 184.
alterius 5, 3. 11, 226. 12, 328. 16, 38.
altus 13, 24. — 27, 25.

alumnus prädikativ 9, 6.
ambibat 12, 86.
ambiguus 4, 41. 16, 253. 19, 7.
47, 328. *ambiguum* 'man weiß
nicht ob' 4, 18.
ambitiosus 38, 323. honor 20, 18.
Ambrosia u. Nektar verleihen Un-
sterblichkeit 45, 165.
amictus 44, 109.
amor habendi 2, 43. *pugnae* 7, 195.
caedis 9, 87. *poenae* 20, 187.
amores 'der Geliebte' 8, 109.
an, in angeknüpften Fragen 3, 34.
7, 51. 28, 52. 38, 83. 341. 'oder
etwa' 12, 279. 17, 90; — in ein-
fachen abhäng. Fr. 8, 104. 13, 63.
26, 27.
Anachronismen 3, 54. 65. 4, 354.
13, 76. 37, 292. 367. 38, 286.
47, 4. 234. 283. 288. 430.
Anadiplosis s. Wiederholung.
Anakoluth 17, 83. 37, 339; vgl. Nach-
satz.
Anaphora 2, 9. 23. 31. 3, 74. 163.
4, 213. 7, 56. 108. 201. 207. 11, 11f.
35. 13, 100. 16, 212. 20, 10. 23, 85.
27, 36. 33, 223. 42, 33. 47, 76.
Anastrophe nach Pron. im 1. F. 1, 67.
4, 49. 7, 158. 33, 197. 36, 100.
47, 21. im 3. F. 37, 31. ungewöhn-
lichere 26, 49. 27, 1.
anceps acumen 37, 168; via 44, 157.
Andeutungen eines unglückl. Aus-
ganges 19, 39. 53. 20, 64. 33, 48.
anima 36, 31. 44, 20. 47, 158.
animal 1, 76.
animare in rem 11, 5. 45, 125.
animus 32 20. an. fert 1, 1. 4, 28;
mihi est 11, 298. quis tibi ani-
mus foret? 3, 194. 17, 90. 44, 23;
— *animi* 4, 3. 70. 7, 210. 'Mut'
11, 195. 16, 112. 'Zorn' 21, 38.
38, 18.
ante diem 2, 60.
anteit 29, 65. 38, 398.
antiquus 2, 28. 9, 30. 19, 102.
antrum 6, 29.
Aposiopese 7, 132.
Apoströphe 3, 274. 4, 396. 9, 42.
appellare 11, 68.
Apposition steht von dem Begriff,
zu dem sie gehört, getrennt 2, 61.
11, 349; geht vorher 36, 15; gehört
zum ganzen Satze 6, 106. 11, 260.
19, 83. 31, 13. 39, 22. 47, 293;
beim Vok. im Nom. 11, 245.
arcere m. Inf. 6, 89. 37, 258.

ardere m. Inf. 11, 314.

arma=*pugnae* 11, 152. 38, 83. 45, 39.
'Partei' 11, 239.

ars 23, 137.

Arsis längt vor der Cäsur e. kurze
Endsilbe 4, 278. 16, 58. 20, 24.
27, 13. 37, 223. 45, 51. 49, 13.
im 5. F. 4, 278. S. *que*.

artus 14, 41.

arva *piorum* 29, 62.

arx *caeli* 3, 1.

asper von Kunstwerken 37, 66.
41, 79.

asserere *caelo* 4, 14.

Asyndeton schärft den Ggs. 22, 2.
4, 109. 122. 13, 27. 33, 266. 36, 52.
38, 345. 394. 39, 137. 151. 42, 94.
46, 19. 47, 126; v. Hptsätzen
30, 95; bei rascher Aufeinander-
folge od. Gleichzeitigkeit, wo im
D. so, da, als 4, 78. 6, 14. 50 f.
8, 56. 152. 11, 215. 12, 58 uö.;
bei Ortsschilderungen 3, 6. 9, 17;
koordinierter Relativsätze 13, 124.
47, 118. 309.

at, im Nachsatz e. Bedingungssatzes
4, 322. 19, 30; in Aufforderungen
11, 40. 20, 20. 28, 48. 37, 198. —
at puto 33, 16. 39, 110.

atque *ita* 3, 64. 213. 6, 22. 118.
9, 60. 39, 147.

attonitus 6, 40.

Attraktion 2, 47.

Attribut, v. seinem Hauptworte ge-
trennt 1, 1; vertauscht scheinbar
s. Platz 16, 70. 37, 98; scheinbar
v. einem Ggstd auf den andern
übertragen 9, 23. 13, 96. 16, 259.
22, 63. 35, 6. 39, 42. 49, 89;
scheinbar vom Erfolg hergenom-
men 23, 66. (2, 59.) 4, 231.
17, 40. 44, 44. 47, 357; wo im
D. ein Hauptwort 3, 2. 4, 105.
12, 266 uö.

auctor 6, 18. 23, 1. 33, 250; als
Fem. 16, 139; =*pater* 13, 27.

auferre *guttura* 16, 325.

augurium 3, 231.

aulaea 6, 111.

aura 18, 98. — *aurae*=*anima* 6, 121.

aurea *Venus* 50, 17.

Aurora, Tempel derselben 40, 13.

auspiciis *alcs* 50, 78.

aut 3, 159. 41, 50. — 'sonst' 18, 38.
26, 52.

autumnus 24, 94.

aversus 11, 101.

avidus m. Inf. 11, 223.

axis 3, 91. 4, 325.

Bedingungssätze, unterdrückt bei
aut 18, 38.

Bein, dafür kein Wort im Latein.
3, 72.

Bekränzung heiliger Bäume 22, 110.
23, 21. der Schiffe 49, 75. bei
Gastmählern 25, 138.

bene 2, 44. 42, 77. *non bene* 38, 37.
50, 83; s. *vix*.

Beschwörungen 4, 16.

betonte Worte im D. durch ein hin-
zugefügtes Wort hervorzuheben
3, 76. 9, 50; s. *noch*, *nur*, *selbst*,
wenigstens, *wirklich*, *zwar*.

Beziehung auf ein entfernteres
Hauptwort 2, 74; auf ein folg.
Hauptwort 4, 288. 322. 13, 124.
32, 60. 37, 9. 47, 297.

bini 'ein Paar' 16, 222.

Blitze, entstehen durch Winde 3, 104.
15, 18. 33, 27.

Blutrache 20, 197.

Botanisches, *acer* 27, 10. *arbutus*
2, 16. *cornus* u. *fraxinus* 18, 18.
hyacinthus 27, 123. *morus* 8, 137.
myrtus 27, 13. *oleaster* 45, 85.
pinus 27, 18. *prunum* 42, 86.
quercus 23, 19. *taxus* 9, 17.
viola 27, 98. *vitis alba* 42, 69.

bracchium 3, 72. *bracchia* 1, 13.

brevi 11, 180.

bullae 27, 29. 28, 58.

cadere ab alqo 11, 340. 40, 22.

cadunt in *ipsa* 47, 240.

caducus 14, 83. 18, 125.

caecus 1, 24. 3, 224. 13, 147. 16, 318.
20, 246. 25, 75.

caedes f. *sanguis* 8, 69. 97.

caelatus 38, 155. 41, 62.

caelum=*aether* 1, 23. 26. 2, 63.

caeruleus v. Wassergottheiten 3, 111.
169. 4, 40. 12, 157. 32, 114.
42, 162. 43, 46.

caesaries 27, 53.

calamus 7, 78. — 18, 63.

canere v. Zauberformeln 16, 124.
37, 94. 44, 147. weissagen 47, 430.
receptus 3, 176.

cantare 18, 98. — *cantatae herbae*
16, 89.

capere 12, 49. — 16, 283.

capillus 27, 53.

caput=fons 4, 286. 47, 272. *iecoris* 50, 51.

cardo 8, 65.

carmen 4, 354. 26, 16. 45, 2. Zaubersformel 16, 123. 47, 321. Zauberei 16, 132. 149. Weissagung 20, 192.

carpere viam 6, 12. 28, 33. *aëra* 11, 2. 19, 62. *mare* 34, 4.

castra 11, 276. 37, 117.

Cäsur s. *Arsis*.

causa 9, 104. — prior 47, 37.

cedere 1, 74. *bene* 23, 133.

celeber 13, 20. 22, 15.

celebrare 3, 10. 4, 283. 27, 33. *artes* 9, 29.

census 7, 79. 47, 407.

certamen 37, 34. 38, 174.

certare m. Inf. 12, 119. 26, 58. m. Dat. 46, 48.

certior ab illo 44, 136.

certus 8, 128. 10, 12. 12, 21. *eundi* 33, 31. *non cedere* 24, 45. *certum mihi est* m. Inf. 12, 258. 24, 55. 26, 38. *certum facere* 13, 123. 33, 6.

cetera 3, 191.

Chiasmus 3, 76. 140. 165. 4, 60. 316. 434. 7, 145. 181. 8, 7. 11, 226. 37, 28. 38, 35. 183. 39, 137. 47, 28 uö.

cingitur serpens 6, 78.

citra st. ante 20, 104.

claudere animam 17, 112.

clipeus solis 47, 192.

coagula 42, 99. 44, 120.

coepisse c. Inf. pass. 6, 106. 27, 52.

cogere agmen 4, 145. 30, 13.

cognatus 9, 16.

cognoscere 4, 192. 8, 103. — neben *audire* 47, 302.

cohors 30, 5.

collato Marte 37, 210.

colligere rabiem 3, 70. *sitim* 12, 171. 14, 29.

comitare 22, 79. 38, 104. 44, 105.

committi f. *coniungi* 10, 17. 13, 33. 37, 146. 301.

commune, Subst. 35, 7. 38, 305.

Comparatio compendiaris s. *Kürze*.

componere 8, 129. *mare* 23, 128. *vultus* 42, 36.

conamen 20, 105. 47, 219.

concipere 3, 267. *iras* 3, 4. *vota* 17, 102. 22, 69. *animo* od. *mente* 4, 30. 108. 16, 22. 47, 6.

concurrere m. Dat. 11, 237. 16, 27. 38, 309. 45, 12.

conferre in *volucrum* 36, 107.

confiteri c. inf. st. acc. c. inf. 16, 147.

confundere 11, 206. 37, 82.

conicere 6, 90. 16, 227. 39, 63.

Coniunctivus, durch 'können' ausgedrückt 33, 255. durch 'sollen' 9, 47. 83. 12, 311. — nach *effice* 30, 18. *iubeo* (s. d.); — einräumender 19, 31; — optat. 44, 14; — potent. 27, 100; — praes. st. impf. 3, 236. 4, 93. 201. 16, 156. 38, 264; — 2. Pers. (*putes, possis*) wo im D. 'man' 3, 78. 8, 150. 11, 154. 342. 14, 77; impf. (*scires, videres, putares*) 2, 74. 9, 143. 12, 154. 13, 149. 32, 53. 41, 63; — plpf. in der Aufforderung 11, 174. 49, 16.

coniuratus 11, 298. 35, 6.

consciis m. Dat. der Sache 16, 176.

Consecutio temporum 29, 30. 33, 322.

Consequens pro antecedente 40, 45.

consequi 9, 93. *verbis* 47, 404.

consors f. *frater* 32, 63. f. *fraternus* 50, 181. für *sororius* 41, 41.

conspectus 37, 371. 42, 63.

Constructio ad sensum 42, 90. 2, 74. 38, 95. 271. 45, 26.

contingere c. inf. 31, 26.

contra 8, 53. st. eines Verbums des Antwortens 11, 178. 37, 63.

convicia 12, 331.

convivia 3, 3.

copiam facere od. *dare* 4, 188. 32, 13. 37, 96. 42, 131. *copia est* (fit) *rei* 38, 253.

cornu st. *arcus* 11, 204. 12, 108. 32, 40. *cornua* 12, 135. *cornu copiae* 24, 93.

cornum 20, 146. — 12, 108.

corona vulgi 38, 50.

corpus 3, 24. 16, 115. — 'Fleisch' 3, 244. 9, 28. 16, 273. 47, 105. — nicht übers. 16, 215

corripere viam 4, 189. *alqm dictis* 7, 57. 38, 117. 45, 57.

cortex 'Bast' 2, 34.

credor st. *mihi creditur* 16, 89. 47, 74.

crescere in *caput* 12, 272. *crescentes anni* 26, 24.

cretus 11, 233. 20, 46. 38, 80.

cristatus draco 10, 37.

crus 3, 72. 12, 76.

cuius 4, 35.

cultus 20, 61. 23, 125. — 16, 55.

cum Konj. 'während' 38, 13. 'so oft als' (m. Indic. impf. u. plpf.) 18, 93. 20, 206. 40, 43. 'wann' (m. Indic. plpf.) 47, 65; — 'da doch' 1, 59. 12, 278. 'obschon' 3, 268. 33, 129. 47, 252.

cum Präp. verbindet Substantiva st. *et* 1, 56. 3, 53. 4, 288. 301. 9, 126. 11, 120. 'zugleich mit' 3, 18. 11, 260. 18, 150. *nostro cum crimine* 38, 95. — mit Relativen 14, 12.

cumulus perfidiae 31, 13. *cladis* 45, 32.

cupidus m. Inf. 44, 61.

cupressus, Symbol der Trauer 27, 57.

cur, meruit *cur* pereat 20, 225.

cura est m. Inf. 39, 66.

curare 37, 176.

currere vom Flug 19, 46.

cursus vom Flug 15, 31. — *esse* in *cursu* 39, 95.

curvae carinae 3, 134. *naves* 4, 194.

custos telorum 20, 60. *turis* 41, 81.

Daktylen, Häufung derselben 2, 55. 3, 121. 11, 314.

dare lacrimas 4, 369. *plangorem* 4, 374. *saltus* 7, 90. *terga* 12, 47. *animum in luctus* 4, 412. *bracchia ad rem* 7, 169. *vela* 7, 130. 39, 3. *frena* 13, 89. *iura* 46, 60. *fidem* 16, 43. *promissa* 4, 83. 16, 85. *tantum odiis* 9, 32. *se in pontum* 34, 33. *in medium* 47, 66. *alqd retro* 6, 88. *non dare* 38, 126. — m. Inf. 3, 143. 7, 2. 18, 31. 20, 90. 30, 92. 37, 374ff. m. *quod* 44, 20.

Dativus, bei zusammenges. Verben st. der Präpos. 2, 67. 12, 329. 20, 106. 33, 110. 37, 109. 42, 148; — bez. bei Verben der Bewegung die Richtung: gegen 4, 19. 7, 90. 185. 12, 302. 25, 110. 37, 305. 41, 46. 47, 342; — des Zweckes 3, 19. 38, 172. 47, 73. 48, 6; *oneri ferendo esse* 47, 398; — der thätigen Person beim Pass. 3, 171. 177. 4, 415. 7, 143. 8, 40; — *incommodi* st. *in* m. Acc. 28, 20; — beim Inf. 20, 144. 21, 8. 22, 77. 31, 26.

de 'infolge' 26, 49. 'gemäß' 35, 11. — in Kompos. verstärkend 32, 47. 91. 47, 168.

debere 38, 103. 47, 424. 50, 73 — *deberi* 26, 32. 43, 5.

decima unda 33, 114.

deducere vela 7, 153. 33, 65.

defensare 32, 90.

deficere 26, 56. 45, 44. *sol deficit orbem* 4, 410.

Dehnung von Vokalen 4, 278. 16, 143. 37, 292. 370. 38, 144.

deinde zweisilbig 25, 44.

delabi 3, 48. 6, 101. 46, 92.

demittere vulnus 41, 72.

demugitae paludes 32, 91.

densus alqa re 6, 29. 26, 54.

deorsum zweisilbig 47, 245.

deplangere 9, 129. 45, 139.

deposcere alqm 3, 38.

derat 1, 77. 3, 128. 42, 88. 47, 349.

derigere, dirigere 2, 10. 4, 160. 20, 138. 36, 40. 38, 27.

deterior 2, 27.

dexter m. Gen. 31, 4. — *longa dextra* 37, 309.

di meliora velint 16, 34. — *di nobiles* 3, 10; vgl. 45, 148.

Diana 20, 92.

dicere 1, 1. 12, 69. *dicere u. facere* 38, 59. — *dictus* 'festsgesetzt' 8, 68. 31, 20. — *dixit* überflüssig 7, 163.

dies 'Zeit' 3, 182. — 12, 169.

difficilis 19, 17; vgl. 42, 100.

diffundere vultus 44, 118.

dignari alqm virum 20, 65.

dignus tempore 11, 79. — m. Inf. 3, 77. 4, 73. 18, 36. 46, 87.

discrimen 3, 58.

distinguere 7, 155. 12, 17.

Distributio 7, 77.

Distributivzahl 16, 172. 26, 22. 36, 59. 37, 260; st. Kardinalzahl 5, 3.

diversus 3, 96. 4, 351. 38, 328. 47, 23.

diversa locis 1, 40. 3, 11. 8, 156.

dives agri 11, 277. *bubus* 47, 12.

doctus 12, 6. 280. 30, 84.

dolor 9, 11. 13, 65.

domare carnem 22, 40.

domesticus 15, 8.

domus der Flüsse 3, 115. der Winde 7, 87.

dona=ἀναθήματα 4, 108. 20, 182. 37, 76.

Donner entsteht durch Wind 3, 104. 47, 70.

dotalis 11, 90.

Dreizahl 16, 135. 171. 43, 36.

dubitor 13, 63. 4, 52.

dubius m. Gen. 47, 418.

ducere pisces 7, 78. *saxa* 29, 2. *vitam* 33, 286. *formam* 3, 238.

pallorem 23, 36. lanas 8, 17. fila
44, 111. frigus 27, 44.
dulce Subst. 12, 175.
dummodo non 38, 197.
duplicatus 33, 134.
durare 41, 44.

ecquid 38, 9.

edere=dicere 4, 74. 7, 71. 33. 252.
=parere 11, 196. 14, 24. *edita*=
mandata 33, 231.

efferre sub auras 30, 98. — *efferri*
13, 137.

effundere vires 36, 69.

eherne Gerätschaften 16, 189. 209.
296.

Eigennamen s. Nomen proprium.
einsilbige Wörter am Schlufs der
Verse 20, 98. 47, 30. 31.

Elemente, die vier 47, 234.

elidere fauces 36, 104.

Elision daktylisch ausgehender
Wörter auf m 1, 83.

elix 19, 80.

Ellipse 45, 33, vgl. *scito*.

emensus 47, 186.

emeritis annis 47, 221.

Ennius 46, 68. 50, 67.

eo nach *quo* weggelassen 8, 37. 17, 74.
23, 106. 111.

Epanalepsis, *Epanaphora* s. Wieder-
holung.

Epitheta bei Küstenpunkten v. gegen-
überliegenden Gegenden entlehnt
12, 75. 16, 214. 38, 227. — *ornan-*
tia 22, 17. 6, 43. 16, 189. 295.
22, 51. 27, 42. 30, 46. 94. 32, 34.
33, 191. 37, 295. 42, 28. 45, 38.
47, 279. 48, 41.

ergo 3, 15. 270. — bei Äußerungen
des Unwillens 16, 154. 25, 82.
36, 68.

error 4, 70. 19, 5. — 9, 86. — *iaculi*
11, 238. 36, 45.

erst im D. hinzugefügt 1, 80; vgl.
nur.

erudire artes 19, 58.

-erunt im Perf. 26, 55.

esse, Formen davon in Nbsätzen
weggelassen: *est* 11, 43. 365. 12, 9.
13, 107. 24, 57. 28, 59. 33, 326.
37, 353. 46, 79. *sunt* 46, 64. *sit*
(in indir. Fragen) 7, 211. 17, 76.
24, 7. 33, 267. *erat* od. *fuit* 33, 145.
302. *eras* 39, 84. *fuera*t 19, 98.
in Hptsätzen: *est* 26, 23. 33, 193.
50, 116; beim Pf. 17, 28. 28, 59.

46, 64. 33, 326. 37, 353. 40, 45.
14, 825. 46, 79. 47, 312, 425. —
nicht übers. 13, 110. — 'wirkl.
sein' 4, 13. 33, 262. — *esse* longe
20, 172. *oneri ferendo* 47, 398.
pro 37, 331. m. in u. d. Abl.
11, 393. 38, 383. — *erit* 'wird
bleiben' 12, 102. — *est*, *erat* be-
ginnt Ortsschilderungen 3, 6. 9, 17.
12, 134. 23, 64. 27, 1.
et 'auch' 1, 2. 38. 4, 293. 39, 60;
v. s. Worte getrennt 20, 20. 21.
38, 296. — in d. Bedeut. 'und'
v. s. Worte getrennt 23, 76. —
verbindet Synonyma: 'und somit'
11, 142. 16, 320. 24, 94. 26, 19.
39, 2. — 'und besonders' 4, 332. —
'und dennoch' 38, 370. 25, 103.
— 'und überhaupt' 47, 72. —
beginnt Fragen od. Ausrufe des
Unwillens 37, 296. 38, 55. *et*
merito 15, 9. — knüpft Unerwar-
tetes an 7, 187. — nicht übers.
3, 277. 4, 94. — *et—et* 'wie—so'
7, 102. 'zwar—doch' 20, 237.
44, 125. — *et non* 12, 322. — *et*
nullus 23, 129. — *et—que* 41, 19.
etiam 'sogar' 4, 88. 22, 86. 23, 17.
39, 72.

everberare 45, 136.

ex 'von—aus' 19, 90. 27, 31. —
'nach' 11, 348. 44, 2. *ex aequo*
8, 35. 12, 290. — bez. unmittel-
bare Aufeinanderfolge 47, 263.

excipere 12, 11. 248. 18, 21. —
47, 209.

exemplo 11, 8.

exercere 4, 315. 17, 142. 19, 10. 38, 299.
— *dolorem* 37, 352. *iras* 38, 4.
40, 38. *morsus* 18, 71.

exhalare intrans. 18, 95.

exigere ensem 11, 119. 319. *opus*
44, 114. 50, 127.

exire m. Acc. 26, 52.

experiens 44, 5.

expressus 7, 162.

exsul m. Gen. 13, 44.

fac 'nimm an' 4, 318. mit Konj.
6, 13.

facere 38, 185. — m. Inf. 18, 30.
38, 406. — m. Inf. st. Partiz.
41, 70.

facies mentis 12, 293.

faciles di 12, 284. *deliciae* 42, 100.
f. *cera* 47, 169.

fallere 39, 49. — *depositum* 12, 205.

- discrimina* 21, 32. *horas* 22, 41.
omen 37, 51.
falsus 'erdichtet' 4, 7. 47, 155. 'trägerisch' 11, 295. 26, 19. 48, 15.
falx 46, 20.
famē 11, 313. 23, 60. 32, 85.
fando 24, 14.
fatum od. *fata*=*mors* 3, 194. 11, 213. 16, 322. 29, 38. — *fata* 38, 405. *est in fatis* 3, 92. *fatum non est* 4, 220. — *fati iniqui homo* 18, 113.
favete animis linguisque 49, 56.
favilla u. *cinis* 4, 262.
favor 'Andacht' 49, 61.
fax=*nuptiae* 16, 46. *faces* 50, 43.
faxo 38, 15.
felicia poma 24, 94. 46, 19.
ferae Tiere überhaupt 47, 83.
feralis 25, 113. *papilio* 47, 369.
ferox mentis 22, 3.
ferre=*accipere* 4, 165. 17, 12. 32, 22. =*nuntium ferre* 32, 66. 45, 87. 'preisen' 16, 58. 38, 69. *gressus* 13, 130. *nullis funeribus* 17, 114. — *fert animus* 1, 1. 4, 28. *fors* 3, 133. 34, 3. — *ferri* 4, 100. 238. 6, 80. 7, 22. 11, 315. 20, 78.
ferus Subst. 20, 94. 138. 32, 112.
fides 'Glaubwürdigkeit' 7, 150. 30, 23. *falsa* 48, 15. *fide maius* 6, 106. 7, 150. 8, 144. 37, 363. *fidem addere* 47, 356. — 'Erfüllung' 7, 19. 22, 98. 30, 50. — 'Bürgschaft' 37, 196. — 'Versprechen' 6, 128.
fiducia vitae 3, 192.
figere 37, 99.
filius ausgel. 4, 215. 38, 43.
ingere in *artus* 47, 375.
finis, Femin. 42, 24. — *fine* mit Gen 'bis an' 28, 13.
fistula 5, 3. *aquae* 8, 94.
flavescere vom Bartwuchs 12, 285.
flavus von Flüssen 4, 276. 45, 8.
flere alqm 14, 81. 26, 41. 46, 83.
flores 43, 12.
flumina 3, 259. 21, 12. *infera* 3, 26.
Flusgötter als Greise 4, 274. mit Hörnern 24, 6. 34, 12. 42, 161. 45, 161. mit Schilfkranzen 24, 9. 42, 161.
forma 'Schönheit' 11, 73. 37, 224.
fortia, Subst. 38, 215.
fortuna locorum 10, 4.=*sors* 12, 93.
Fragesatz, abhäng., als Partizipialkonstruktion 4, 18.
frater st. *patruelis* 38, 215.
fraxinus 11, 291. 36, 84.
frequens mit Abl. 11, 6. 20, 68. 25, 9. 49, 94.
frequentare alqm 30, 5.
frigora 4, 255. 12, 115.
fruges=*mola salsa* 47, 134.
frui 20, 218. 47, 428.
Fülle des lat. Ausdrucks 3, 162. 6, 41. 13, 114.
fuga 'Exil' 32, 16.
fuit, fuisset mit Part. perf. pass. 12, 190. 13, 11. 46, 52.
fulmen vom Hieb des Ebers 3, 141. 28, 27; vgl. 32, 84.
fundere alqm 37, 123. 38, 290.
fungi fato 33, 142. *morte* 33, 167.
Futurum mit 'wollen' übers. 11, 169. 36, 53. m. 'sollen' 16, 35. 293. 20, 234. — hat konzess. od. imperative Kraft 4, 89. 25, 158.
Gans, als wachsam 22, 71. 33, 183.
geminus=*biformis* 37, 275.
generosi colles 49, 89.
Genetivus, sing., griech. auf *ěōs* 20, 9. 38, 43. auf *ius* 5, 3. 23, 89. 39, 14. 45, 52. — plur. auf *um* st. *arum* 17, 13; auf *um* st. *ium* 1, 83. 2, 62. 7, 193. 11, 236. 302. 12, 81 uö.; des Part. fut. act. 50, 91. — Gen. obj. 2, 52. 25, 4. 33, 1. epexeg. 9, 104. 44, 43. — qualit. 11, 157. 12, 85. 16, 117. 28, 14; bei Eigennamen 47, 314. 49, 97; — wo im D. der Dat. 11, 290. — dichter. bei Adj. 11, 248. 277. 13, 44. 22, 3. 33, 31. 39, 75. 47, 418; s. *medius, orbis, satiatas*.
genialis 27, 10. 43, 13.
gens 4, 246.
Geographisches 47, 258. 284. 49, 82 ff.; vgl. Ungenauigkeiten.
gerere 12, 278. — *gerens* mit Präpos. übers. 8, 107. 11, 309. 34, 4.
Gerundivum durch Adj. auf *lich*, *bar* übers. 7, 68. 9, 124. 11, 259. 43, 40. 47, 24.
Gewand, bei heil. Gebräuchen losgegürtet 3, 218. 16, 164. im Schmerz zerrissen 4, 363. 33, 265.
glans 18, 62.
Gleichklänge 1, 56. 3, 135. 4, 123. 6, 60. 95. 8, 124. 9, 51. 11, 68. 12, 25. 115. 236. 13, 98. 14, 21 f. 64. 16, 104. 26, 3. 37, 52. 67. 73.

- 38, 215. 417. 42, 5. 44, 150. 46, 67. 47, 88. 350.
- Götter* durch Gesetze gebunden 12, 257. 20, 91. 46, 38. 50, 36; anderweitig beschränkt 12, 107. — Körperschwere ders. 4, 192. 9, 33, 49, 73. Wohnort 2, 65. — Namen ders. metonym. für den v. ihnen vertretenen Ggstd: Titan 1, 10. Phoebe 1, 11. Amphitrite 1, 14. Nereus 3, 25. Phoebus 3, 174. Iuppiter 4, 405. Mars 6, 123. Minerva 8, 16. 41, 36. Vulcanus 16, 95. Mulciber 25, 163. Bacchus 16, 228. 30, 40. Ceres 20, 31; s. *penates*.
- Göttersprache* 33, 224. 44, 138.
- göttliche Abstammung*, Stolz darauf 11, 26. 13, 8. 38, 76.
- gratari* 16, 128. 144.
- grates* 4, 183. 16, 132.
- gratia* 37, 394.
- gravis* 36, 80. — sol 14, 27. regio 49, 95. gr. numen 9, 36. 11, 165; =gravatus 3, 279. 46, 20. somno 3, 60. 7, 99.
- greges* neben *armenta* 11, 21.
- Haare*, herabhängende ein Zeichen der Trauer 13, 143. ebenso Abscheren derselben 29, 47. — Erglänzen ders. 46, 101.
- habere* 3, 35. 25, 87. non habeo quod 38, 281. — *habens* durch e. Präpos. übers. 25, 124. — *haberi* 20, 3. 38, 164.
- hactenus*, elliptisch 18, 79. 36, 44.
- haerere* m. Dat. 8, 18. 17, 78. 37, 388. 44, 50.
- harena* 35, 38. — 12, 77. — *harenas* ore mordere 24, 63.
- harpe* 11, 52.
- harundo*=sagitta 12, 109. 28, 3. =tibia 14, 71. 'Angelrute' 19, 60. 23, 127. 43, 7.
- haurire*=colligere 20, 269. =effodere 30, 101. 39, 14. 151. latus 11, 200. femur 20, 109. cruorem 16, 312. flammās 20, 65. oculis 47, 64.
- haustus accipere* 8, 90.
- Hendiadyoin* 16, 185. 12, 276. 41, 27. 49, 24.
- Herakleitos* 1, 15. 3, 269. 47, 177. 180. 245.
- herba* 12, 207. 20, 29. — 'Heilkraut' 27, 96. 47, 321.
- heros* 17, 7.
- Hiatus* ohne Verkürzung im 5. Fuße 4, 275. 9, 119. 12, 37. 134. 20, 49. 54. 29, 17. 30, 9. 47, 430. vor der Cäsur 12, 37. 20, 49; bei Interj. 3, 199. 46, 86.
- hic*, geht nur auf den letztgenannten Ggstd 1, 57. 33, 166. v. der Person des Sprechenden 11, 175. =talis 9, 108. 11, 259. 16, 275. 39, 112. — *hic—alter* 3, 129. — *hic—hic* 33, 123. 36, 18. — *hic—ille* 27, 121.
- hinc* 'hierauf' 3, 105, 11, 308. 37, 99.
- Hirsch* wird sehr alt 16, 255. 27, 30.
- hoc* beim Komp. 8, 37. 33, 29. — Subj. des einen u. zugleich Obj. d. and. Satzes 4, 307; vgl. quod.
- Hörner*, Abzeichen der Flusgötter 24, 6. Symbol der Stärke 48, 14.
- honor* mit Gen. 3, 285. 4, 313. 7, 13. 20, 125. 'Opfer' 23, 16. 'Ehrenpreis' 31, 23.
- honoratus* 48, 66.
- hortator*, κελυστήρ 7, 110.
- humus* 11, 22. — *humo* st. *humi* 6, 127. 8, 93. 24, 86. 27, 118.
- Hyperbel* 18, 60. 11, 97. 20, 96. 27, 9.
- hypothetische Sätze* im coni. praes. st. impf. 3, 236. 4, 93.
- i*, in griech. Namen nicht=j 1, 82. 16, 5. — als Konsonant auszuspr. 49, 97.
- ibam* im Impf. st. *-iebam* 19, 42. ambibam 12, 86.
- ictus* 6, 64.
- idem* 'ein ebensolcher' 10, 32. 'dagegen' 42, 67. 'zugleich' 47, 182. — mit Dat. 38, 99.
- idem* u. *isdem*=*iidem*, *iisdem* 3, 75. 4, 191. 7, 83. 36, 83.
- ignavus aestus* 17, 40. ign. letum 20, 248.
- ignes diurni* 16, 174. nocturni 8, 54. 33, 104.
- ille* v. bekannten Dingen 4, 10. 38, 29. 39, 99. vor *quidem* 12, 231. — 'der dort' 7, 204.
- illius* im 1. Fuße 23, 89. 33, 148. 50, 78. im 5. Fuße 45, 52.
- imago* 'Trugbild' 4, 7. 'Erscheinung' 33, 134. 38, 307. 47, 178.
- imitans* 'ähnlich' 4, 34. 38, 286. 42, 87. *imitata metas* 27, 21.
- immemor*=ingratus 47, 122.

- imminere* 11, 76. — 18, 70. exitio 2, 58.
immittere habenas 3, 116. — *immissi* capilli 12, 63. 13, 23.
immo ita sit 17, 23.
impatiens viae 14, 10. irae 38, 52.
imperare c. inf. act. 4, 149. 6, 4. 46, 85.
Imperativus, ironisch 13, 39. — st. eines Bedingungssatzes 37, 231. 38, 288. 47, 359.
Imperfectum conatus 11, 225. 29, 76. 32, 99. coni. st. plpf. 7, 183. in hypothet. Sätzen 18, 86. 30, 32. — wo im D. das Plpf. 44, 134.
impete 6, 79. 20, 98.
impetus 4, 384. imp. est m. Inf. 32, 48.
impune ferre 20, 20. 226. 31, 14. 37. 96.
in, m. Abl. umschreibt den Gen. 38, 147. 344. — 'innerhalb' 3, 247. 37. 334. — 'mit' 14, 45. 4, 390. — in paelice saeva 9, 131. 16, 21. in dis est 16, 24; m. Acc. 'in der Richtung nach' 9, 140. 33, 131. 44, 127. celsus in cornua 28, 15. 34, 5. in pondera ingens 11, 229. bez. den Zweck 4, 310. 8, 121. 16, 322. 17, 121. 38, 78. — in diem 4, 79. in hoc aevi 27, 126. — 'in Hinsicht auf' 30, 93. — in speciem 7, 175. in faciem 8, 145.
inane=aër 11, 103. 13, 85.
inanis 7, 29. 9, 94. mit Gen. 39, 75.
incertus 19, 10. 20, 209.
incognitus 3, 275.
incommendatus 33, 25.
inde st. des partit. eius, eorum 17, 26. 42, 98.
Indikativ histor. Tempora, wo etwas hätte geschehen sollen od. können 7, 34. 8, 47. 15, 22. 23, 105. 33, 281. 37, 271. 38, 120. 267. 45, 34. — nach sunt qui 11, 190. 23, 5. — st. coni. plpf. im hypoth. Hptsatze 46, 38.
indignandus 22, 46.
indignus 28, 47. — absol. 8, 110.
indulgere animis 17, 76. sibi 28, 11.
induere formam 1, 88. 31, 10.
iners letum 17, 54. telum 41, 72.
inexcusabile tempus 17, 22.
infectus 8, 10. 13, 57.
infelix Erinyes 9, 74; s. zu 66.
Infinitivus perf. act. st. praes. 3, 14. 11, 373. 16, 56. 22, 75. 23, 9. 27, 80. 47, 439. nach debueram 15, 22. — praes. st. futuri 12, 43. — nach dignus, certus cupidus, avidus, sagax, ocior, natus (s. d.). — st. ut 49, 29; s. facere, petere, captare, pugnare, ardere, certare, luctari, saevire. — nach timere, arcere, dare, quaerere, cura est, impetus est (s. d.).
infra fuit quam 4, 305.
ingenium 2, 38. artis 19, 3.
ingens in pondera 11, 230.
inicere 3, 22. manum 38, 215.
iniquus 17, 34. mons 27, 80.
Inkongruenz des Numerus. Pluralis.
immunis 2, 13. 16, 211.
inquirere in 2, 60. 36, 25.
inquit hinter dem Anführungssatz 20, 22. 27, 57. 37, 308.
inscribere alqm sceleri 27, 107. 47, 128.
inserere 46, 23. 38, 82.
instabilis passiv. 1, 16.
instricta fides 30, 82.
insuper 43, 17.
Interrogativpronomen als Präd. 17, 33. 18, 16. 43, 26.
intonsus 13, 109.
in vices 8, 45. 37, 16.
invidiosus 12, 238. 'Neid erregend' 13, 131. 30, 4.
ipse 37, 365. ipse per se 2, 13. ipse sui 4, 410. 'eben' od. 'gerade' 3, 7. 262. 4, 310. 7, 59. 23, 111. 33, 276. 'schon, bloß' 38, 297. 'völlig' 30, 84.
irasci montibus 25, 109.
ire per cognata exempla 9, 16. ire in 12, 323.
Ironie 38, 83. 1, 34. 16, 50.
is, weggelassen als Subj. beim acc. c. inf. 1, 85. 3, 78. 7, 32. 44, 49. — als Obj. 1, 2. 14, 58. 22, 111. =talis 16, 40.
iste 38, 60. 202. verächtl. 47, 448.
-it, als Endsilbe lang in den Perfectis subiit 2, 26. 16, 152. interiit 7, 38. abiit 11, 97. (23, 141. 29, 14. adiit 26, 15. 47, 63. rediit 45, 79. periit 46, 10.) petiit 39, 33. (impediit 37, 223.)
it=iit 20, 88.
iterare mit Partiz. 11, 134. — ianuam 19, 16.
Iterativa bez. wiederholte Versuche zu etwas 32, 90.
-itis im Fut. exact. 14, 45.

- iacere* 20, 228. 256. *vultus iacet* 8, 116. 27, 102. 33, 202.
iactare carmina 30, 68.
iam 'nunmehr' 3, 171. 29, 66. 42, 107. 'sofort' 23, 32. — *iam—iam* 2, 23. — *iam iam* 33, 306. 38, 9. — *iam non* 20, 44. 32, 122. 44, 11.
iamdudum 'sofort' 8, 155. 33, 70. 36, 46.
iubere m. Konj. 8, 83. 23, 67. 33, 171. 211.
iuncto volumine 10, 38. (29, 64.)
iunctus 38, 246; 'mit' 5, 22.
iurare paludem 4, 77. 132. in *facinus* 3, 78. — *iuratus* 38, 99.
ius rei 4, 79. 7, 113. 50, 129. *caeli* 47, 39. *res mei iuris* 20, 163. 26, 37. 28, 48. *ius habere in rem* 43, 3. *ius est* m. Inf. 23, 6. — *iura* 17, 14. 20, 231. *famularia* 48, 46. *reddere* 38, 74. *regia reddere* 46, 77.
iussus 3, 235. 3, 105. 16, 239 uö.
iustus 22, 91. 44, 91. — 4, 194. 26, 36.
iuvenis Adj. 16, 277. 30, 15. — *iuvenes* 7, 145. 11, 92. 24, 2.

Kardinalzahl st. Distributivzahl 35, 15. 11, 356. 23, 25. 30, 12. 37, 42. 371. 41, 20. 44, 99.
Kenotaphien 33, 20. 35, 2. 39, 36.
Klimax 33, 187.
Korallen 11, 130 ff.
Krähen, hohes Alter ders. 16, 256.
Kürze des lat. Ausdrucks 4, 428. 7, 17. 33, 325. 36, 39. 38, 28. 47, 443. — 17, 33. 18, 16. 43, 26. — in Vergleichen (Comparatio compendiarum) 9, 117. 4, 2. 12, 99. 183. 30, 70. 32, 52. 33, 8. 37, 231. 38, 398 f. 42, 129. 45, 69. 47, 369. 373. — 14, 56. 32, 53. 59. — 28, 4 f. (altius specie). 6, 106 (fide maius) uö. — dem Verwandten 30, 78. 90. 33, 1. 47, 373. 49, 4.

labi 3, 27. 46, 25. 47, 179. 270.
laborare 3, 94. 4, 324. — m. Inf. 38, 319.
Labyrinth 19, 1.
lacer, activ. 23, 148.
lacerti u. *bracchia* 3, 72.
laccessere 24, 40.
lactens 47, 201.
lassen nicht übers. 11, 337.
laus 20, 4.

legere vestigia 6, 17. *litus* 49, 84.
levis pollex 8, 19. *hora* 47, 181. *umbra* 12, 61. *carmen* 30, 69.
lentus 6, 66. 11, 204. 'zäh' 28, 60. 29, 76. 42, 69.
letifer locus 11, 281.
levitas 28, 62.
lex 11, 89. 26, 50. *sine lege* 33, 77.
librare 1, 13. *se* 19, 44.
licet mit Konj. 19, 29. bei e. Partizip 47, 62. — *licebit* 4, 89. 23, 31. 42, 130. — *licet esse fortibus* 20, 144.
ligo 29, 36.
limen f. *domus* 16, 280.
liquidum, Subst. 12, 179.
litare sacra 44, 2. *victima litat* 50, 50.
lites 14, 63.
Litotes 1, 34. 22, 24. 24, 30. 27, 125. 39, 36.
litus u. *ripa* 1, 42.
Locativus 11, 270.
locus est in vulnus 45, 49.
longa mora est 3, 50. 11, 355. 12, 188. 38, 250.
longe 28, 43. *esse* 20, 172.
longius st. *diutius* 6, 120. 33, 287 uö.
longum laetari 11, 213.
Lösen, Hergang dabei 38, 133.
luctari m. Inf. 47, 295.
lucus neben *silva* od. *nemus* 12, 16. 23, 18. *luci* 3, 137.
ludere f. *eludere* 18, 55.
lugubria Subst. 33, 253.
luna pernox 16, 250.
luridus 2, 59.
lustrare 16, 243.
lux=*dies* 4, 25. 16, 76. 18, 2. 33, 155. =*vita* 13, 127.

madidus auro 30, 60.
magna loqui 4, 4.
male 'zum Unheil' 4, 179. 20, 240. 30, 51. 38, 106. =*vix* 7, 220. 28, 62. 47, 375. m. *sanus* 9, 105. — *male credere* 36, 77.
mallem 4, 213. 38, 32. 105.
malum 24, 76. — *mala* 25, 65.
manare trans. 13, 165.
Mannesalter, dafür kein Wort im Lat. 37, 290. 47, 210.
manus 3, 284. — 33, 312.
materia, pro *mat. dolore* 27, 48.
matres=*matronae* 7, 21. 8, 9.
mediocris 14, 31.
medius m. Gen. 12, 134. 289. 299.

- 19, 26. 27, 82. — m. plebs 11, 355.
 32, 18. — in medium referre 8, 24.
 dare 47, 66.
melior vultus 12, 226. 18, 147.
memor=gratus 25, 145. — sui (27, 79.)
 39, 42. memores irae 38, 4. poe-
 nae 45, 37. tabellae 23, 20. — m.
 Inf. 45. 95.
memorare 46, 67.
mens=ratio 1, 76. 16, 20. 'Besin-
 nung' 4, 231. 6, 99. 'Leidenschaft'
 11, 162. 'freundschaftl. Gesin-
 nung' 4, 397.
mensae 3, 66. 'Gerichte' 47, 442.
Metapher 3, 116 ff. 4, 216. 11, 274.
 298. 16, 155. im D. verändert
 25, 160. 33, 152.
metiri f. *emetiri* 21, 19.
Metonymie 1, 51. Ursache für die
 Wirkung 1, 51. 4, 25. 7, 122.
 Wirkung f. d. Ursache 4, 244.
 19, 39. 20, 72. 25, 27. 56. —
 Stoff für die Sache daraus 3, 285.
 4, 216. 7, 77. 8, 120. 11, 291.
 12, 109. — Werkzeug für das
 damit Bewirkte 11, 152. — das
 Bewirkte für das Werkzeug 35, 25.
 — äußeres Zeichen f. die Sache
 selbst 4, 16. 9, 5. 17, 53. 20, 149.
 36, 33. — Sache f. das äußere
 Zeichen 8, 69. 98. — geist. Thä-
 tigkeit für deren Objekt 3, 109.
 8, 83. 109. 27, 106. 33, 111. —
 Person f. deren Attribut s. *Götter*
 (Namen ders.). — Person f. d.
 Ort 49, 95. — Ort f. dessen In-
 haber 9, 54. 16, 181. 29, 22. 37, 117.
 48, 23. 49, 14. — Ort f. das dort
 stattgehabte Ereignis 45, 32.
Metrisches 1, 83. 3, 7. 249. 4, 275.
 6, 79. 12, 146. 14, 87. 23, 74.
 37, 319. 47, 96. 49, 3. 90. 97.
 119. 122. — 13, 123. 33, 6. 26, 35.
 Vgl. *Arsis*; *Dactylen*; *Dehnung*;
einsilb. Wörter; *Elision*; *Hiatus*;
spondiaci versus.
meus Vokat. 8, 127. *meum* est, qui
 38, 271. *meus* 'meiner mächtig'
 7, 179.
mi st. *mihi* 25, 91.
miles kollektiv 17, 21. 18, 150. 36, 26.
minorem esse 3, 51. 38, 386. —
minora verba 13, 6. 14, 56.
Mischung verschiedener Sagen 24, 7.
 20, 174. 38, 2.
mittere 11, 160. — *mitte* mit Inf.
 7, 105.
modi 'Töne' 27, 62.
modo 'eben noch' 1, 87. 3, 135. 161.
 7, 177 uö. — *modo denique* 7, 140.
 16, 15. — *modo—interdum* 4, 220.
modo—modo—int. 33, 87. *modo*
 —*nunc* 43, 6. *modo—int.—nunc*
 (—*nunc*) 6, 77. 39, 128. *modo—*
nunc—modo 14, 59. *modo—nunc*
 —*nunc* 29, 64.
moenia caeli 4, 429.
molaris 6, 59.
moles 2, 68. 50, 21.
molimen 50, 65.
mollis tilia 27, 7.
Mond bezaubert 16, 189. 37, 95.
monere 'warnen' 7, 222. — v. Träu-
 men 38, 261. — mit Inf. 16, 238.
monstrum 4, 395. 10, 29. 16, 276.
mora, Abl. 3, 238. 42, 157. *morae*
tempus 33, 235. — *nulla mora est*
 3, 205. 22, 58. 30, 75 f. 39, 47.
nec mora (3, 205.) 6, 46. 8, 92.
 9, 65. 20, 153.
moriri 44, 61.
mors 'Tötung' 47, 231. — *mortes*
 33, 122.
mortalis sors 4, 87. m. malum 17, 36.
movere 1, 55. 9, 91. 11, 329. 3, 231.
 18, 44. 25, 85. 29, 40. 33, 128.
 258. 50, 64. *citharam* 11, 260.
formam 23, 5.
muci palustres 32, 82.
mulcere 3, 227. 5, 4. *aures* 12, 286.
multiplex domus 19, 2.
multum miseri 8, 127. 33, 281.
munera solvere 30, 20. 50.
muta silentia 9, 18. 16, 166.
mutare 'eintauschen' 16, 56. 20, 185.
 'vertauschen' 35, 34. *latus* 43, 21.
nomen 46, 104. *mutari* alqa re
 8, 147. 24, 83. 32, 120. 33, 325.
mutatae formae 1, 1.
Nachsatz, im D. durch e. hinwei-
 sendes Wort einzuleiten 6, 13.
 7, 103. 12, 224. — zu ergänzen
 21, 33. 26, 20. 45, 68.
Nacht, steigt aus dem Ozean 47, 31.
 186.
nam 39, 139. 42, 137. — knüpft
 Erläuterungen an 4, 357. 13, 126.
 20, 261. 47, 467. sehr locker
 31, 24. — beginnt Erzählungen
 13, 12. 19, 33. 20, 14. 25, 6.
 27, 24. 30, 65. — nachgestellt
 20, 14. 30, 77. 106.
Namen, in der Sprache der Götter

- anders lautend als in der menschl. 33, 224. 44, 138; bei der Apotheose getauscht 9, 126. 45, 166. 46, 104.
- nancisci* 15, 15.
- natura* 37, 225. — 43, 30.
- natus* mit Inf. 47, 121. — *natus ad* 4, 254; in 49, 90.
- navigare aequor* 47, 50.
- navita* 32, 77.
- ne* 2, 63. — 'dafs nur nicht' 38, 305. — *ne nulla* 2, 71. 5, 14.
- ne—ne* in disjunkt. Frage 7, 30.
- Nebensatz*, im D. mit e. adverbialen Bestimmung vertauscht 34, 3.
- nec*, knüpft Sätze an, von denen nur ein Wort negiert wird 16, 262. 21, 16. 22, 24. 59, 36, 32. — wo nur 'und' zum Hptsatze, die Negation zum Nbsatze gehört 2, 22. 11, 115. 237. 12, 178. — in Anführungssätzen, wo 'und' zu *inquit* gehört 12, 139. — 'auch nicht' od. 'und auch nicht' 3, 166. 4, 272. 8, 125 uö. 'und nicht einmal' 31, 18. 45, 151. 'nicht nur' 38, 297. 344. — 'aber nicht' 4, 405. 8, 49. 11, 79. 37, 124. 'und doch nicht' 2, 44. 23, 108. 'ohne zu' 46, 36. 'nicht zwar' 6, 96. 'noch überhaupt' 28, 25. — st. *neve* 4, 160. 6, 117. 20, 170. 21, 5. 23, 68. 38, 184 uö. — nachgestellt 3, 142. 37, 116. 47, 122. — *nec—aut—aut* 45, 22. — *nec—et* 4, 73. 24, 27. 39, 108. 46, 95. — *nec—nec* 47, 247. *nec ullus—nec* 12, 106. — st. *neve—neve* 4, 166. — *nec non* 16, 212. 38, 400. 47, 274. *nec non et* 23, 25. — *nec—que—nec—que* 26, 41 ff. 47, 247 ff.
- nectar=vinum* 2, 23.
- nempe* 16, 50. 63. 38, 138. 223. 371.
- nescio quis* 13, 40. 38, 37.
- neutra arma sequi* 11, 239.
- Neutrum* v. e. Gesamtheit v. Personen 3, 191. 26, 18.
- neve* wo 'und' zum folg. Hptsatze gehört 1, 72. 2, 63. 3, 281. 4, 423. 8, 60 uö. — im Anführungssatze, wo 'und' zu *ait* gehört 30, 51.
- nisi* 'als dafs' 4, 384.
- nisi quod* 11, 59. 39, 73. 46, 38.
- nisi si* 11, 168. 27, 108. 44, 23. 45, 121.
- niti* 43, 21.
- nocens* 8, 82. 26, 69.
- noch* hinzugefügt 3, 71. zum Kompar. 4, 398. 7, 58. 16, 116. 18, 22.
- nolle data esse* 25, 157. — *nollem* 3, 274. 42, 131; vgl. *mallem*.
- nomen* 20, 201. 239. *nomen habeo* od. *facio* m. Nom. 3, 7. 14, 87. 47, 96. 49, 119. *mutare* 46, 104. — *nomen Romanum* 3, 39. *Pelasgum* 38, 33.
- Nomen proprium*, nachdrückl. st. des Pron. pers. 7, 53. 9, 11. 12, 99. 16, 38. 28, 25. 38, 66.
- Nominativus c. inf.* st. Acc. 38, 187.
- non* bildet mit dem folg. Worte einen Begriff 8, 129. 13, 89. 22, 108. 26, 12. (38, 267.) 47, 103. — von s. Worte getrennt 12, 165. (253.) 13, 109. 33, 250. — st. *ne* 38, 197. — *non iam* 4, 262. 7, 191. 19, 74. 28, 6. — *non magis quam* 31, 25. 50, 3.
- nostri* 17, 125. 29, 7. 39, 87.
- notare visu* 49, 39.
- notus* 'berühmt' 41, 12. — *notum habere* 47, 419.
- novare* 'verwandeln' 9, 125. 19, 33. 23, 124.
- novissimus* 4, 146. 391. 7, 171. 43, 47.
- novus* 3, 146. 4, 206. 11, 131. — 7, 12. 16, 19. 25, 100. — 'seltsam' 9, 10. 10, 11. 18, 65. 37, 320. 48, 1.
- nudus* 4, 60.
- nulli*, Dat. substant. 8, 40. 23, 59. 50, 100.
- nullus* 22, 70. 'nie ein' 42, 40. 'ohne' 2, 1. 15. 4, 233. 16, 168. 17, 114. — *nullus sum* 33, 163. 268. 37, 273. *nullus nisi* 33, 129.
- numen*, kollekt. 9, 36. 23, 62. — *numina* 14, 3. 49, 54.
- numeri* 3, 264.
- numquam nisi* 38, 267.
- nunc* 3, 201. — *nunc—interdum* 47, 275. *nunc—nunc* 19, 9. — *nunc quoque* 3, 71. 5, 27. 11, 135. 18, 38. 27, 68. 40, 47. 47, 411. — *nunc age* 37, 312.
- nur* im D. hinzugefügt 10, 19. 31, 27. 36, 52, 55. 38, 335; vgl. *erst*.
- nurus* Plur. 4, 394. 7, 21. 8, 9. 17, 120.
- nutrices* in Ehren gehalten 33, 267. 45, 1.
- Nymphen* nicht unsterblich 26, 9.
- ob* in Kompos. 8, 142.
- obice* 3, 22. 7, 63. 46, 34.

- obnoxius* 11, 383.
obsutus 29, 48.
obvertere remos 33, 63.
occidere ab alqo, s. *cadere*.
occupare 9, 112.
ocior mit Inf. 7, 106f. — *ocius* 3, 78. 37, 59.
odisse 30, 43.
offensa 37, 362.
officium 4, 314. 20, 221. 25, 12. — 49, 70.
olim 'zu Zeiten' 19, 35. 33, 96.
olivae ramus 17, 9.
omen fallere 37, 51. — *omina* red-
dere votis 44, 118; vgl. *accipere*.
omnibus Subst. neutr. 11, 74.
onus 12, 248. *onus* plaustrum 37, 113.
opes=regnum 45, 142. 46, 27.
Opfertiere, weibliche, den weibl.
Gottheiten geopfert 11, 140. 37, 6.
schwarze den unterird. 16, 226.
weiße den himmlischen 37, 79.
ihre Hörner vergoldet 16, 143.
47, 131. ohne Makel 47, 130.
opto 8, 87. — parenth. 4, 172.
opus 4, 37. 142. — 36, 74.
oraclum 3, 157.
orator 38, 241.
orbis 36, 1. — 4, 104. 32, 69. 'Erd-
teil' 2, 6. 11, 14. 16, 22.
orbis m. Gen. 7, 10. 40, 20. 44, 35.
ordo: ordine 12, 60. 30, 12. 43, 16;
ex ordine 4, 140. 37, 44. 45, 33.
49, 112.
origo=auctor 1, 79. 12, 13. 34, 7.
=gens 3, 24.
Ortsverhältnisse im D. anders auf-
gefaßt 7, 131. 9, 24; s. *ab*.
ortus (Plur.) 4, 74. 221. 12, 170.
-i, -on in griech. Wörtern bei-
behalten 4, 114 uö.
os 26, 19. — 42, 159. 46, 44. 47, 269.
— *os* dorum 12, 176. — *ora* 11, 206.
12, 57.
oscula 39, 78.
Oxymoron 3, 227. 269. 6, 5. 8, 124.
16, 317. 23, 149.

pallere 3, 210.
parallele Verse 3, 140f. 161f. 197f.
4, 113f. 10, 13f. 11, 356f. 14, 15f.
16, 228f. 33, 101f. 119f. 37, 3f.
38, 37f. 178f. — Versglieder
11, 11. 12. 3, 163. 189. mit Chias-
mus 18, 84 (s. d.).
parare m. Inf. 3, 21. *parat* se cruori
humano 47, 443.

parcere 11, 396. — *parce* m. Inf.
28, 22. 47, 75. 174.
parens 11, 385; Ehrentitel 47, 48.
parentalis lux 40, 44.
parere ex alqo 12, 266.
pariter wiederholt 20, 63. 28, 46.
35, 36. — *par.*—*et* 21, 38. *pariter*
—*que* 20, 178.
pars mit dem Präd. im Plur. 3, 80.
9, 77. 13, 76. 17, 112. — *pars*—
alii 3, 80. (33, 74.) — *militiae*
31, 23. 'Bruchteil' 21, 19. 32, 22.
'einer' 17, 91. 38, 100. 44, 134.
45, 42. — in partem leti venire
17, 74. res in partem venit 20, 164.
in partem adhibere 33, 38. — *par-*
tes 11, 241. 43, 38. implere 3, 81.
pars pro toto 3, 284. 4, 90. 324.
5, 26. 6, 13. 7, 84. 16, 280. 18, 63.
30, 82. 33, 64. — Das Gegenteil
7, 176. 11, 378. 20, 109. 30, 73.
37, 153. 48, 31.
Participia, durch ein Substant. m.
Präpos. übers. 1, 51. 4, 297. durch
Abstracta 11, 354. 12, 150; durch
einen substantivierten Inf. 10, 25.
11, 225; durch adverb. Bestim-
mungen 11, 101. 119. 15, 37. 18, 74.
23, 136; s. *imitans*; durch bloße
Präpos. s. *gerens*, *habens*, *iunctus*,
positus, *pulsus*, *tenens*, *usus*, *vectus*;
als Konzessivsatz aufzulösen 11,
216. 13, 54. 16, 10. 30, 98 uö.
überh. durch e. Nbsatz wieder-
zugeben 3, 235. 9, 139. 10, 35;
mit e. Negation durch 'ohne zu'
od. 'ohne daß' aufzulösen 2, 22.
3, 125. 37, 153.
Particip. futur. act. drückt die Be-
stimmung zu etwas aus 1, 55. 4, 253.
370. 7, 70. 9, 44. 20, 30. 25, 132.
36, 57. Gen. pl. 50, 91.
Part. perf. v. Depon. in pass. Bed.
12, 51. 26, 9. 30, 23. — eines
unmittelbar vorhergeh. Verbums
1, 33. 3, 238. 8, 37. 11, 98. 14, 83.
16, 150. 242. 20, 211. 24, 76.
25, 96. 37, 221. 38, 107. 234.
43, 27. — Durch e. Verbaladj.
auf *lich* od. *bar* übers. 11, 334.
347. 13, 25. 37, 22. Durch d. Inf.
praet. 13, 61. 16, 53. 38, 112.
Part. praes. eines unmittelbar vor-
hergeh. Verbums 13, 89. 25, 116.
37, 173. 47, 143.
partus Plur. v. einem Kinde 20, 188
parum 11, 361.

parvus vom Schalle 'leise' 8, 43.
 56. 162. 30, 101. 36, 11.
Passivum wo im D. das Reflexiv
 3, 50. 71. 8, 111. 9, 67. 136. 12, 63.
 — Durch 'sich lassen' übers.
 3, 214. 9, 13. 20, 223. 25, 20. 38.
 165. 206.
patere 38, 423. — *patent commoda*
 32, 19.
pater, Ehrentitel der Götter 30, 47.
patiens flammae 4, 154.
Patronymica 3, 226. 11, 18. — v.
 entfernten Vorfahren 11, 59.
 27, 70. 38, 47.
patruus, Adj. 32, 44. 38, 18.
pectus 'Sinn' 4, 176. 38, 324. 'Herz'
 26, 70; = *ingenium* 38, 359. 401.
 47, 64. — *pectora* f. d. ganze
 Person 5, 26. 41, 41.
penates f. *domus* 3, 12, 4, 26. 12, 305.
penetrabilis 37, 21. — 11, 215.
 42, 125.
per 'darüberhin' 3, 121. 4, 140.
 36, 75. *per immensum* 11, 7. 'rings
 in' 4, 2. 7, 3. 9, 92. 13, 26. 16, 46.
 'umher' 8, 155. 'darunter weg'
 12, 223. 'auf dem Wege durch'
 25, 119. 45, 38. — 'während'
 11, 391. 33, 259. — bez. die Art
 u. Weise 8, 23. 27, 51. 37, 56.
 42, 13. 49, 100. — in Schwüren
 3, 26. 4, 16. 21. v. s. Acc. ge-
 trennt 7, 148. 26, 29. m. e. Nbsatz
 st. des Acc. 18, 139. 38, 409. —
 bez. in Kompos. 'fortwährend'
 35, 24. das völlige Erreichen
 8, 137. 37, 113. 39, 65.
peragere 28, 31. 47, 200.
Perfectum wo im D. d. Praes. 4, 234.
 350. 13, 35.
permittere 37, 113. 44, 28.
persequi 8, 123. — *dicta* 20, 265.
Personifikation 3, 118. 23, 66. (18,
 98.) — mangelhaft durchgeführt
 3, 111. 4, 76. 331. 23, 93. 29, 47.
 30, 72.
pervadere 28, 42.
peritus 12, 226. 309.
pestis 18, 49.
petere mit Inf. 20, 158. 45, 130. —
petit Pf. 12, 185. 45, 20.
phoenix 47, 388.
pictus 6, 108. 7, 48. 8, 148.
pietas 2, 61. 3, 42. 16, 69. 47, 109.
piger 4, 205.
piget 34, 27.
pingue ingenium 30, 63.

pinna 8, 158.
pinus f. *navis* 4, 216. 7, 112. 33, 47.
pius 3, 228. — 9, 135. 20, 250.
 32, 105. 46, 67.
placere sibi 4, 89. — *placet* mihi
 3, 202. 4, 307. 32, 107.
plangi 29, 73.
plena est gratia 32, 106.
Pluralis des Präd. nach e. Subj.
 im Sing. 26, 18. 49, 20; s. *pars*;
 nach zwei durch *cum* verbunde-
 nen Subj. 11, 120. — wo nur
 eine Person gemeint ist 38, 408.
 4, 419. — *maiest.* der redenden
 Person 20, 21. — für 'je ein'
 16, 228. — wo im D. gewöhn-
 l. der Sing. 1, 2. Im Plur. stehen
 ferner

A. Wörter, deren Sing. metrisch
 nicht verwendbar war, wie *Pa-*
latia 3, 14. *silentia* 3, 44. 68.
 185. *Capitolia* 48, 38. *incendia*
 4, 246. 359. *gaudia* 20, 157. *taedia*
 17, 82. 44, 4. *carchesia* 37, 149.
solacia 11, 221. *oblivia* 9, 86.
praemia 11, 142. 25, 157. *hordea*
 44, 119 u. die Subst. auf -ulum wie
vocabula 46, 13. *venabula* 28, 37.
miracula 7, 163. *crepuscula* 3, 55.
spectacula 18, 65 ua.

B. Wörter, deren Pl. metrisch
 leichter verwendbar war, da ders.
 daktyl. od. anapäst. Ausgang hatte,
 wie *corpora* 4, 354. 7, 185. 17, 142.
 27, 43. *pectora* 5, 26. 7, 122. *litora*
 11, 120. *frigora* 1, 56. *vulnera*
 6, 69. *foedera* 16, 43. *munera*
 14, 39. *guttura* 6, 73. *robora* 6, 94.
 23, 45. *sulphura* 46, 45. *aequora*
 4, 296. *murmura* 3, 44. *velamina*
 8, 73. *imitamina* 47, 200. *semina*
 12, 301. *crimina* 27, 105. 32, 2.
nomina 28, 63. 46, 4. *numina*
 14, 3. *penetralia* 37, 76. *citharae*
 27, 78. *tunicae* 12, 124. *animi*
 (s. d.). *aditus* 36, 28. *reditus*
 33, 160 ua.

C. Nachdem man sich an diese
 Plurale gewöhnt hatte, traten ge-
 legentl. auch solche Wörter in
 den Pl., deren Form zwar nicht
 dazu veranlafste, die aber dem
 Sinne nach mit den angeführten
 verwandt schienen u. zwar: 1)
 wegen *corpora*, *pectora* uä. Kör-
 per u. Körperteile: *monstra* 10, 29.
 12, 184. *umbrae* 3, 223. 7, 210.

terga 6, 22. 20, 166. *colla* 4, 131. *ora* 2, 5. 3, 19. *rictus* 8, 69. 30, 41. *cristae* 6, 32 ua. — 2) wegen *venabula*, *velamina* uä. Geräte u. Kleidungsstücke: *tela* 13, 83. *enses* 50, 62. *cultri* 16, 226. *arcus* 11, 203 (auch als Regenbogen 46, 92). *currus* 4, 78. 12, 149. *plaustra* 4, 208. *iuga* 4, 140. *tori* 37, 157. *amictus* 8, 76. *pelles* 37, 150. *sinus* 3, 103. *tiarae* 30, 95. *monilia* 27, 28 ua. — 3) wegen *hordea*, *sulphura* uä. Stoffe, die in einer gewissen Fülle vorhanden sind: *frondes* 4, 243. *nives* 4, 253. 21, 10. *harenae* 24, 63. *tura* 4, 317. *vina* 37, 73. *mella* 2, 24. 44, 120. *cerae* 42, 87. *lanae* 8, 17. *sales* 47, 281. *ignes* 15, 18. 30. *fumi* 47, 346. *spumae* 32, 83. *situs* 16, 285 ua. — 4) wegen *litora*, *penetralia* uä. Örtlichkeiten mit ihrem Zubehör u. in ihrer ganzen Ausdehnung: *ortus* u. *occasus* 4, 32. 221. *regna* 24, 24. *terrae* 1, 5. *oracla* 3, 157. *portus* 7, 125. *sinus* 45, 73. *lacus* 14, 52. *iuga* 11, 118. *colles* 46, 100. 48, 9. *antra* 45, 74. *arces* 11, 387. 38, 241. 48, 31. *valles* 14, 32. *luci* 12, 16. *templa* 17, 95. 32, 75. 33, 162. 49, 45. (*foci* 23, 58. *arae* 16, 71. 39, 42. *busta* 8, 61) ua. — 5) Erscheinungen, Vorgänge u. Thätigkeiten, besond. wiederholte od. weit ausgedehnte: wegen *frigora* uä. *fervores* 2, 31. *aestus* 4, 259. 17, 40 ua. wegen *odia* uä. *amores* 8, 109. *irae* 3, 4. *luctus* 4, 412. *metus* 12, 88. *errores* 9, 86 ua. wegen *silentia* uä. *somni* 16, 235 ua. wegen *conamina* uä. *coepta* 1, 2. *ausa* 4, 356. *fraudes* u. *doli* 2, 42. *furta* 5, 17. *clades* 25, 77. *bella* 6, 117. 24, 44 ua. wegen *reditus* uä. *receptus* 3, 176. *incessus* 33, 220. *cursus* 13, 81. 33, 37. *usus* 9, 108 ua. wegen *imitamina* uä. *exempla* 7, 222 ua. wegen *munera* uä. *dona* 26, 52. 30, 18 ua.

Dergl. Plurale im D. umschrieben 1, 10. 2, 29. 59. 3, 85. 271. 4, 255. 259. 262. 7, 163. 188. 8, 95. 11, 3. 21. 12, 12. 115. 17, 109. 33, 220. 34, 2. 36, 28.

plurimus 21, 37. 30, 55.

Plusquamperfectum bezeichnet die

schnelle Vollendung 13, 72. 9, 70. d. augenblickliche Vorübergehen 36, 88.

poena 20, 187.

polenta 12, 175.

poli 4, 105. 323.

Polysyndeton 3, 122. 4, 47. 57. 38, 327.

pondera 1, 13.

ponere 3, 166. 237. 4, 419. in *flamma* 20, 189. *positus*=*sepultus* 46, 13. *pos. est* 47, 29. — mit 'ohne' übers. 17, 77. 26, 19.

pontus=*aqua* 1, 15.

pōpulus 4, 246. 9, 27.

posci rem 2, 50. 18, 56.

positive Begriffe durch synonyme negative übers. 3, 228. 4, 84.

posse 26, 25. 47, 447. 'die Fähigkeit' 30, 92. 37, 374. 'möglicher Weise' 11, 81.

possido 1, 31. 3, 191. late 11, 278.

posti 11, 268.

postquam m. Impf. 2, 25. 16, 10. 33, 301. mit Plpf. 23, 146. mit Praes. hist. 4, 431. 33, 264. 37, 338. 49, 7.

potens 38, 71. — *iussi* 9, 94.

potiri, Formen nach der 3. Konjug. 16, 138. 24, 62. 31, 24. 32, 55. 33, 111. 38, 175. — *loco* 12, 5. 29, 55. 35, 38. *spe* 33, 111. *voto* 38, 285. 'besitzen' 38, 175.

prae, in Komp. vor e. Vokale verkürzt 16, 117. 'im Vergleich mit' 30, 70.

praebere se 36, 63. 37, 311.

praecordia 9, 91. — f. *pectus* 17, 69. 36, 102.

Prädikat im Numerus nur auf das nächststehende Subj. bezogen 4, 318. 12, 288. 18, 62.

praedo, adj. 12, 246.

Präpositionalausdrücke, wo im D. Adverbien 4, 100. 103. 382. 13, 84. st. eines Adj. s. *Substantiva*.

Präpositionen, die zu zwei Subst. gehören, erst zum zweiten gesetzt 13, 45. 27, 121. 36, 86. — v. den Dichtern vermieden 1, 13. 2, 67. — zwischen ihrem Kasus u. e. Gen. 1, 35. 9, 91. 14, 28. v. ihrem Kasus getrennt 4, 111. 413. 10, 20. 12, 136. 36, 12. 49, 67. 69. nachgestellt s. *Anastrophe*.

praesens 14, 8. 42, 94. 44, 153. — 7, 148. 16, 160. 42, 26. 49, 1.

Praesens histor. 3, 38. 33, 260.

praestare 33, 331. *vicem* 37, 212.
praeter 11, 307.
praeterire 4, 191.
praevia lucis 47, 190.
premere 4, 41. 135. 166. 311. 11, 22.
 25, 86. — 'auf etwas stehen' 4, 179.
 11, 104. 'bedecken' 30, 39. 1, 48.
luxuriam 46, 21. — *pressus* 1, 30.
 3, 126. 32, 51. = *impressus* 6, 104.
 20, 71. *presso gressu* 6, 17.
primus 'd. vorderste' 9, 128. 11, 118.
 32, 91.
pro, Interjekt. 29, 41. 38, 54. 42, 27.
pro 'nach Verhältnis' 8, 162. 27, 48.
pro parte 32, 22. — *pro* 'statt'
 26, 37.
probare 33, 40. 38, 107. — 37, 57.
 38, 274. — *probor pater esse* 4, 123.
procul ite profani 16, 237.
procumbere genibus 40, 10.
profana avis 12, 268.
profiteri 12, 43.
profundum st. mare 3, 167. 4, 298.
prohibente se 11, 193.
proleptisches Prädikat 3, 22. 6, 76.
 11, 114. 13, 103. 20, 266. 22, 105.
 24, 88. 29, 2. 33. 97. 153. 37, 110.
 45, 77.
Pronomen, unbetonte als Subj. od.
 Obj. weggelassen 1, 85. 14, 58.
 22, 111. 30, 48. — *person.* Wort-
 spiele damit 5, 25. 14, 72. 23, 93.
 33, 205. — *reflex.* st. *is* 18, 112.
 — *possess.* bez. die enge Beziehung
 zu etwas 12, 266. 18, 40. 22, 36.
 23, 142. 29, 66. 30, 2. 37, 391.
 38, 12. 383.
pronus 28, 15.
properatur amor 12, 121. *gloria*
 50, 4.
proprius 14, 38.
prosecta 16, 253. 37, 7.
prunum 42, 86.
publicus 4, 67. 14, 39.
pudor 12, 185.
pugnare m. Dat. 1, 19. m. Inf. 12, 74.
 18, 57. 24, 81. 33, 287.
pugnax m. Dat. 3, 268.
pulcherrime 37, 392. 49, 57.
pullum Subst. 29, 48.
pulsus, durch e. Präpos. übers. 14, 63.
pulvinaria 46, 81.
pulvis 17, 53.
puta 45, 48.
Pyra 25, 131.
pyropus 4, 34.
Pythia sc. certamina 3, 283.

qua 3, 25. 77. 4, 136. 20, 91.
quaerere 4, 270. — m. Inf. 34, 7.
qualiscumque 32, 23.
quam nach *aeque* 27, 94. — *quam—*
tam 47, 110.
quamquam knüpft e. Berichtigung
 an 16, 34. 21, 30. 37, 322. — m.
 Konj. 45, 25.
quam qui 13, 50.
quamvis m. Ind. 4, 208. 23, 88.
 25, 26. 30, 3. 33, 301. 34, 10.
 37, 143. 42, 150. 48, 48. — be-
 richtigend 39, 50. — m. e. Adj.
 11, 202. 45, 148.
quantus 47, 376.
quasi corpus 33, 299.
quatinus 23, 60.
que in der Arsis 3, 31. 7, 22. 8, 10.
 12, 209. 16, 207. 247. 17, 120.
 20, 257. 29, 36. 32, 25. 38, 291 f.
 — an *a* gehängt 7, 122. — an
 d. zweite Wort gehängt 3, 225.
 4, 120. 13, 40. 16, 186. 22, 7.
 27, 48. 59. 39, 95. 46, 55. 47, 362.
 49, 73. — von s. Worte getrennt
 30, 87. 36, 16. 71. — zum voraus-
 geh. Nbsätze gezogen 2, 45. 51.
 3, 222. 4, 75. 222. 264. 13, 58. —
 zum Anführungssätze, wo es zu
ait od. *dixit* gehört 4, 6. 65. 7, 134.
 11, 343. — im Nachsatze eines
 hypothet. Imper. 38, 288. — 'und
 zwar' 23, 24. 37, 322. 38, 243.
 44, 157. 47, 240. — verbindet
 Synonyma 'und somit' 3, 9. 26, 14.
 47, 7. 49, 70. 50, 58. 'und über-
 haupt' 4, 140. 33, 227. — knüpft
 Entgegengesetztes an 12, 325.
 13, 105. 154. 44, 82. 'sondern'
 14, 56. 15, 37. 25, 165. 45, 152.
 46, 24. — st. *ve* 22, 65. — *que—ac*
 9, 14. — *que—et* verb. ganze
 Sätze 8, 119. 17, 52. 29, 27. —
que—que 2, 42. 3, 17. 266. 16, 80.
 — verb. ganze Sätze 4, 304. 23, 124.
 32, 44. 45, 154. — verb. gleich-
 zeitige Ggss. 30, 42. 44, 61.
queri cum alqo 28, 48.
qui 'was für einer' 7, 102. 18, 16.
 27, 108. 32, 14. 38, 41. 43, 26.
 44, 8. — 'wie' 4, 103. 199. 27, 120.
 33, 274. 38, 278. — m. Konj. v.
 der Art, daß 1, 77. 4, 192. 15, 35.
 20, 61. 23, 15. 26, 62. 33, 154.
 255. 307. 37, 61. 38, 37. 50, 25.
 — *quae est patientia* 12, 98. —
qui non als Ausruf 27, 47.

- quicumque* getrennt 17, 92.
quid st. quantum 20, 130. — *quid*,
quod 12, 253. 16, 59. 38, 329.
quid, *si* 25, 50. *quid*, *cum* 25, 94.
quidem 7, 49.
quidquid creamur 26, 18.
quin beim Imperat. 16, 67. *quin*
etiam 11, 375. 44, 104.
quīs st. quibus 4, 374. 18, 11. 32, 99.
quisque, als Appos. eines Subj. im
 Plur. 1, 59. 8, 52. 12, 127. 17, 85.
 37, 57. — in den Relativsatz ge-
 zogen 17, 73. 20, 82. 29, 74. 33,
 127. mit Superl. 4, 241. — st.
 uterque 8, 53.
quo 'wozu' 39, 103. *quo mihi* mit
 Acc. 38, 148.
quod Obj. des einen u. zugleich
 Subj. des andern Satzes 11, 372.
 20, 148. — st. quantum 39, 69;
 vgl. *hoc*.
quod u. *ut* wechselnd 44, 20.
quod quoniam 27, 111.
quod si getrennt 33, 30.
quondam 19, 34. 25, 71.
quoque freiere Stellung 3, 128. 4,
 424. 11, 245. 29, 47. 32, 36. 37,
 234. 38, 111. 42, 3. 44, 4. — ge-
 hört zum ganzen Gedanken 33,
 284. — in der Steigerung 2, 57.
 3, 128. 4, 91. 33, 26. 37, 114. —
 bleibt unübersetzt 3, 197.
quota pars 17, 33. 24, 71.

rapere 11, 143. — 11, 130. 16, 271.
 29, 22. 47, 345.
rapidus sol 19, 68.
raptor, adj. 28, 17.
rarus 21, 22. 28, 21.
Rat u. *That* 38, 250.
re-, Kompositen damit dem Simplex
 vorangestellt 19, 7. 20, 267.
recidere 13, 67. 26, 18. 27, 88.
recentes equi 4, 94. *umbrae* 9, 19.
animae 20, 220. 50, 101.
recessus 3, 15. 18, 10. 44, 107.
recipere se 43, 43. — *recipitur* alqd
 11, 286. 26, 10.
reddere 18, 80. — *regia iura* 46, 77.
referre 3, 3. 47, 27. 431. 'erwidern'
 4, 67. 'wiederholen' 33, 147. 39,
 32. 47, 93. 'wiederhallen' *voces*
 36, 9.
regaliter 4, 425. (3, 9.)
Regenbogen zieht Wasser 3, 107.
regia 9, 23. 54. — 50, 120.
regiones 36, 3. 47, 62.

regnatus alci 22, 13.
Reinigung, vor heil. Handlungen
 3, 207. 16, 171. 243. nach Be-
 rührung v. Toten 9, 64. nach
 schwerer Schuld 32, 125. — *Rei-*
nigungsmittel 16, 243. 47, 322.
Relativsätze, durch Subst. übers.
 4, 408. 18, 115. 20, 90. durch
 Adj. 12, 107. 47, 208. — auf d.
 ganzen Satz bezogen 8, 34. 11,
 70. 13, 58. — auf e. Subst. mit
 e. Relativsätze bezogen 4, 217.
 14, 21. 38, 98. — mit ihrem
 Nbsatze verschränkt 11, 349.
 48, 43.
remittere 32, 92. — *frena* 4, 216. 222.
renarrare 14, 4.
repens 36, 23.
repetere suspiria 4, 156. 42, 8. —
repetitus 11, 119. 12, 198. 23, 45.
reponere 38, 269.
repurgare 45, 162.
res, Ggs. *dicta* 9, 134. 38, 414. *meae*
 17, 33. 25, 25. 'die Welt' 3, 216.
 4, 290. 328. 423. 47, 427. 49, 115.
 = *regnum* 24, 26. 46, 2. 47, 413.
res credula amor est 18, 111. —
rerum beim Superlat. 37, 324.
 39, 95. 45, 49. *quid rerum* 36, 24.
resequi 23, 134. 42, 18.
resolvere ora sono 38, 171.
responsa 7, 4.
restare=resistere 7, 117. 43, 31. —
pugnae 11, 356.
restituere 30, 50.
retegere 36, 94.
retentare 11, 265.
retexere 26, 31. 47, 244.
rex 11, 295.
Rhythmus, der geschilderten Sache
 entsprechend 9, 45. 11, 313. 12,
 120. 13, 102. 25, 171.
ripa 1, 42. 25, 17.
robigo 23, 78.
robur 6, 92. 17, 140. 23, 19.
rogare 'erbitten' 12, 140. vgl. 15, 23.
römischer Brauch auf die Griechen
 ua. übertragen 3, 10. 218. 11, 143.
 38, 286.
rota f. *currus* 3, 284. 4, 170.
rudis humus 12, 301.
ruere alqm 36, 96.
rumpere guttura 7, 118. *fontem* 12, 8.
rutilus 4, 347.

saecula 16, 256. 37, 42.
saevire m. Inf. 3, 38.

sagax videre 11, 294.
saltus 11, 318.
sanctus 30, 87; *sancta coniunx* 50, 92.
Sänger traten geschmückt auf 12, 63. 30, 80.
sanguis=genus 11, 233. 37, 376. —
 =progenies 12, 240. 38, 237. —
 =caedes 36, 33. 38, 23. — mit
 langer Endsilbe 36, 89.
satiatus m. Gen. 18, 93.
satis habere 47, 4. — *satisque ac*
super 9, 14.
saxum 11, 137. 35, 23. 37, 304.
Schall, Ausdrücke dafür 4, 152.
Schmeicheleien gegen Augustus 3,
 14. 42. 47, 327. 50, 6 ff.
scilicet, iron. 7, 137. in iron. Fragen
 11, 170. 38, 322. 47, 91. nicht
 iron. 50, 8.
scito unterdrückt 17, 31. 21, 33.
 22, 10. 23, 137. 37, 29. 41. 45, 33.
 47, 177.
secare viam 4, 161.
secretus 16, 72. 34, 14.
secundus alci 38, 392.
securus 25, 140. 33, 14. 45, 40.
sed, nachgestellt, 7, 214. 12, 75. 15,
 23. 17, 69. 30, 63. 37, 273. 45, 36.
 wiederholt 11, 165. 12, 232.
sed enim 13, 7. 25, 148. 29, 13.
 32, 117. 37, 338. 38, 186.
sedes animae 34, 37. 47, 159.
sedet plaga 6, 88.
seges 41, 31.
selbst im D. hinzugef. 4, 172. 12, 98.
 14, 64. 23, 133. 28, 9. 33, 205.
semanimis, semhomines 11, 253. 37,
 354.
semina rerum 1, 9. 3, 255.
senior 5, 23. 22, 102. 30, 72. 33, 230.
sequi 32, 42. — *magna* 16, 53.
sermo, in sermone esse 37, 20.
serum bellum 39, 5.
servare 17, 134. 35, 23.
si, im Eingange v. Gebeten 3, 213.
 17, 123. 20, 89. — 'wenn auch'
 4, 356. — 'wenn nur' 11, 256. —
 'ob vielleicht' 28, 19. — in ab-
 häng. Fragen 33, 262. 277. —
siqua est 38, 182. — *si iam* 12,
 247. 38, 336. — *si modo* 4, 13.
 33, 43. 37, 225. — *si non* für nisi
 7, 118. 20, 86.
sic, in Bitten 23, 128. — 'auch so'
 38, 277.
sicca vox 4, 306.

sidera solis 44, 18. vgl. 3, 260. 4, 31.
 14, 29.
signa 3, 242. 6, 112. — *caeli* 4, 50.
silentes 12, 81. 38, 74. 50, 28. —
 47, 66.
silex 16, 98.
silva 6, 80. 16, 224. 18, 16. 20, 80.
 25, 135.
simplex 12, 260.
simplicitas 12, 125.
simul=simulac 3, 66. 4, 51. 9, 33 uö.
 — beim Übers. umgestellt 26, 50.
sincerus 3, 29. 36, 62. — s. *Minerva*
 22, 51.
Singularis st. Pl. 37, 287. kollektiv
 3, 168. 4, 404. 8, 160. 16, 295.
 27, 73. 44, 62. 46, 77. 49, 104.
 von Gattungsnamen 3, 249. 17,
 21. 18, 150. 23, 62. 37, 335. 46,
 26. 52. 55. 47, 369.
singultare, transitiv 11, 282.
sinus 3, 103.
siquidem 31, 26.
siquis 3, 124.
situs 16, 272. 285.
sive—*sive*, wo jedem der Vorder-
 sätze sogleich der Nachsatz folgt
 11, 25. 30, 36. 47, 337.
socius honor 43, 33.
sol primus 24, 95. *soles* 3, 271.
 42, 62.
solacia mortis 34, 31.
solcherlei mit dem Plur. des De-
 monstr. gegeben 9, 108. 11, 259.
solidum 37, 187.
solito 16, 75. 25, 8.
solus 'einsam' 6, 10. 18, 104.
solvere, vom Schlaf 11, 168. 23, 91.
 33, 196. ora 3, 19. 16, 173. 47, 73.
ieiunia 12, 260. *munus* 30, 20.
sonare 4, 152. 25, 75. 139. 33, 96.
 37, 206. 48, 55. — *diversa* 27, 61.
 tale 48, 55.
sors=oraculum 3, 204. 6, 130. 33, 3.
 =sexus 15, 2.
spargere humo (Dat.) 12, 302.
spatium, in, 18, 68. 30, 91.
species 28, 4.
specus 6, 29.
spes st. res sperata 33, 111.
spiritus 20, 254.
spissum litus 49, 97.
spolia 38, 198.
Spondiaci versus 1, 14. 62. 2, 29.
 3, 31. 4, 257. 278. 7, 159. 12, 16.
 15, 5. 17, 131. 18, 34. 20, 258.
 37, 52. 47, 333. 351. den Inhalt

- malend 9, 119. 11, 313. 13. 102.
16, 105. 17, 89.
sponte sua 2, 2. 4, 159 uö.
stabula 21, 8.
Städtenamen mit Präp. 47, 164. 41, 6.
stare 9, 55. cum alqo 16, 51. magno
45, 53. — *stat sententia* 3, 79.
(19, 1.)
statio 24, 36. — *caeli* 4, 146.
Stellung des betonten Wortes am
Anfang des Verses 1, 1. 3, 20.
190. 4, 193. 7, 201. 20, 133. 38,
93. am Ende des Verses 1, 10.
2, 14. 3, 36. 161. 9, 16. 20, 225.
38, 14. 414. 42, 3. 105. — gegen-
übergestellter Begriffe 3, 49. 6,
60. 8, 80. 11, 68. 154. 289. 297.
19, 90. 38, 224. 44, 9.
sternere 'bedecken' 25, 136.
Steuerruder 7, 134.
stilistische Mängel 6, 91. 24, 38. 32,
55. 39, 30.
Stimmtäfelchen 47, 41.
stridere 25, 72.
studiosus nemorum 18, 15. 46, 17.
studium 7, 80. 23, 136.
Stygius 2, 51. 12, 229. — 6, 76.
50, 47.
suadere m. Inf. 49, 29.
sub mit Acc. 'darunter fort' 3, 27.
'hinunter in' 33, 254. 37, 340.
zeitl. 3, 262. 8, 52. 33, 68. — m.
Abl. *sub valle* 32, 12. s. *nomine*
9, 107. 'während' 37, 37. 40, 21.
s. *iudice* 30, 71. s. *vulnere* 11, 210.
s. *indice* 38, 83. — *esse sub alqa*
re 23, 26. *sub pedibus est* 45, 50.
subesse 32, 75.
subicere spem 16, 286. *cultrum* 17,
107.
subire=*succedere* 2, 29. 46, 4. —
animum 16, 152. 33, 126. 38, 12.
47, 302. — 38, 12. 47, 302.
subitus 3, 151. 4, 377. 6, 123. 32, 57.
Subjekt, ans Ende des Satzes od.
ins zweite Satzglied gestellt 2, 13.
3, 184. 4, 169. 196. 7, 201. 8, 77.
12, 21. 13, 44. 37, 26. 89. 151.
38, 14. 39, 32 uö. — weggelassen
bei abl. abs. 5, 16. 7, 215. 39, 147.
— aus dem Zusammenhange zu
entnehmen 3, 78. 4, 27. 11, 372.
12, 246. 20, 153. 41, 70. 44, 49. —
richtet sich nach dem Prädikats-
nomen 15, 16.
sublime humo 38, 317.
sublimis m. Abl. 33, 194. 44, 108.
subnixus 15, 37.
Substantiva mit Präp. st. eines Adj.
1, 20. 26. 87. 4, 287. 404. 11, 24.
397. 13, 157. 16, 257. 22, 107.
25, 37. 33, 20. 319. 38, 249. 47,
82. 378. — mit e. Beifügung
durch Kompositen zu übers. 2, 43.
3, 70. 7, 195. 9, 84. 12, 131 uö.
— Subst. durch Adj. übers. 4, 229.
6, 49. 8, 33. 9, 84. 89. 37, 12.
durch e. Nbsatz od. sonst um-
schrieben 11, 208. 17, 156. 28, 5.
41, 29. — in den Relativsatz ge-
zogen 1, 63. 2, 18. 4, 85. 6, 75 uö.
im Relativsatz wiederholt 32, 80.
— Subst. u. sein Attribut in ver-
schied. Satzgliedern 8, 89. 9, 8.
74. 13, 19. 14, 83. 15, 8. 37, 318.
— auf *tor* adj. 6, 56. 28, 17.
32, 111. 47, 363. — unterdrückte
Subst. im D. durch den Artikel
anzudeuten 9, 117. 12, 99. 19, 38.
33, 1. 42, 129.
succedere 38, 179. — 47, 199.
succincta pinus 27, 18. 48, 52.
sufficere 10, 26.
summa rerum 4, 328. *certaminis*
12, 62. *sceptri* 38, 237. *gentis*
46, 14. *verborum* 46, 69.
super 9, 113. 34, 39. — Adv. 4, 182.
11, 110. 37, 329. = *insuper* 11, 90.
47, 303.
superare 11, 302. 35, 23. = *abun-*
dare 17, 21.
superbum non est Aiaci 38, 66.
superae auras 26, 11.
superesse 8, 138. — 33, 287.
Superlativ tritt in den Relativsatz
7, 204. durch 'so' mit d. Posit.
übers. 4, 249. 8, 81. 115. 10, 3.
st. des Kompar. 26, 35. 45, 163.
superstes unda 33, 136.
superum, Gen. 2, 73. 3, 87. 7, 6.
supinae manus 22, 68.
suprema funera 6, 137. vgl. 40, 8.
supr. ore 20, 251.
surgit ad hos 38, 51.
suspendere 16, 290.
sustinere 9, 31. 14, 55. *petentem*
46, 41. = *audere* 32, 38.
sustollere 39, 129.
suus 'sein eigen' 1, 13. 2, 8. 4,
244 uö. mit Freiheit gebraucht
st. *eius* 4, 217. 47, 124. 50, 75.
— bez. was jem. eigentüml. ist
1, 17. 72. 2, 6. 3, 237. 4, 255.
431. 5, 7 uö. — 44, 12.

Synäresis, a) überall zulässige: deinde 3, 189. 25, 44; deorsum 47, 245; Persei 11, 349; Nelei 5, 10. Ulixei 44, 5 b) nur am Ende des Verses zulässige: alveo 3, 259. 49, 3; aurea 37, 226.

Synekdоче s. pars pro toto. — Genus f. d. Species 15, 2. 16, 137. umgekehrt 46, 81.

Synizesis s. *Synäresis*.

Synkope 3, 157.

Systole 26, 55.

taeda f. nuptiae 4, 16. 8, 33; vgl. fax.

talibus sc. dictis 23, 4. 32, 18. 50, 63.

tam—quam 38, 366.

tamen, Stellung 14, 40. 16, 149. 18, 124. 20, 248. — bei e. Partiz. 11, 216. 16, 319. 17, 6. vgl. 38, 232. — 'doch wenigstens' 4, 365. 46, 57.

tangere 4, 321. 8, 136. mensas 13, 28. vertice sidera 16, 58.

tantum ne 24, 27.

tantus vor *quantus* weggel. 11, 181. 20, 23. 47, 376. — *tanti non est* 14, 73. 34, 28.

taurus 25, 105.

tela neben arma 25, 101. 32, 94. 98.

temperare 4, 23. 27, 23.

templum 50, 57.

temptatus 9, 139.

tempus 39, 32. — 'Zeitverhältnisse' 3, 150. 11, 79. — *tempora* 8, 23. 7, 69.

tempus 'der Schlaf' im Sing. 11, 264.

tendit nox in lucem 47, 186.

tenere 'steuern' 4, 171. 7, 180. 'erreicht haben' 15, 32. 38, 66. 47, 13. 49, 80. causam 38, 235. 'behaupten' 4, 356. pacem 32, 31. =retinere 18, 4. 20, 200. manus 38, 248. — *tenens* durch Präp. übers. 18, 127. 25, 21.

tenuis 12, 160. 14, 39.

terga 6, 22. 20, 166. 36, 58. — *terga fugae dare, praebere* 12, 47. 28, 30. 37, 144.

tergus 12, 159.

terrae 3, 143. 21, 32.

terrena fornax 16, 98.

textum=stragulum 22, 30. — *texta carinae* 33, 108. 45, 91.

thalamus 9, 5. 13, 3. 15, 22.

theatrum 29, 22. utrimque structum 29, 25.

tibia adunco cornu 7, 25.

Tierhaut als Schild 6, 81.

timere m. Inf. 3, 14. 37, 77. 44, 26.

timidus m. Gen. 11, 248.

timor 26, 29. 38, 33.

titulus 11, 31. 16, 53. 20, 170. 38, 404. 50, 111.

Tmesis 1, 64. 17, 92. 37, 319.

toga f. pax 50, 2.

tollere 11, 279. — *tolle* 33, 269. moras 39, 143. — *tolli* 18, 65.

Tonmalerei 2, 55. 3, 121 ff. 6, 60. 9, 45. 11, 314. 14, 64.

tori 24, 84. 37, 233. 44, 129. 47, 225.

torus 22, 42. 33, 194. — 'Ehe' 16, 82 uö.

torpere 11, 344.

torvus 42, 113. 48, 35.

tot 24, 31. 37, 295.

tractare 19, 39.

tradere=docere 30, 9.

tragisch 7, 29.

trahere 1, 29. 3, 29. 55. 47, 57.

faciem 3, 248. colorem 4, 267.

ignes 11, 61. senectutem 16, 2.

noctem 37, 14. in exemplum 19,

88. pensa 39, 98. vellera 44, 111.

trepidus metus 32, 67.

trifida flamma 4, 353.

truncus 3, 264. 7, 170.

tum (tunc) denique 12, 196. 16, 77.

18, 142. tunc quoque 33, 326.

tum vero 6, 72. 16, 302. 18, 25. 45, 45.

turba 3, 190.

tutela f. custos 7, 108. 22, 98.

tutus 5, 17.

tuus 'dein eigen' 8, 120. 12, 96. 20, 234.

u als Konsonant zu lesen 33, 174.

Ulixei, Gen. 44, 5.

ulli, Dat. subst. 4, 205.

ultima 1, 31. 7, 198. 45, 43. 46, 57.

und bleibt im D. weg 47, 24.

Ungenauigkeiten 4, 147. 233. 6, 22.

7, 165. 18, 60. 20, 114. 30, 23.

33, 188. 279. 37, 42. 218. 39, 30.

41, 30. 76. 46, 16. — geograph.

3, 205. 6, 14. 8, 86. 14, 86. 19, 63.

21, 3. 25, 66. 37, 336. 47, 50.

271. 288. 50, 80. Vgl. Anachro-

nismen. Widersprüche.

unus 'ein und derselbe' 4, 45.

uri in hospite 16, 21.

usque 49, 39.

usus (Part.) durch e. Präp. übers. 41, 35.

usus (Subst.) 38, 260. — in *usum* rei 3, 144. 45, 113.

ut (Adv.) 9, 140. 11, 330. 35, 22. — Zwischensätze mit *ut est* od. *erat* uä. 9, 58. 13, 92. 25, 112. 38, 52. kausal 12, 123. 22, 2. 34. 38. 37, 89. 155. — *ut quisque* 4, 241. 16, 317. — *ut—sic* 3, 206. 240. 45, 69.

ut (Konj.) 'gesetzt dafs' 4, 110. 12, 252. 13, 51. 24, 70. 44, 21. — aus vorhergeh. *ne* zu ergänzen 9, 55. — *ut non*, nicht *ne* 8, 129. 39, 36. — mit plpf. ind. 34, 38. *ut primum* 30, 105.

vacare 37, 176. — *vacat mihi* 12, 59. 40, 1.

vacuus 8, 24. 36, 18. — 14, 85.

vapor 4, 311.

variare, intrans. 20, 151.

varium caelum 4, 224.

vastator adjekt. 32, 111.

vaticinari 13, 14. 47, 174.

ve 'noch' 9, 27. 11, 171. — v. s. Worte getrennt 27, 98. — *ve—ve* 20, 35.

vehi 29, 54. — *vectus* durch e. Präpos. übers. 3, 155.

velamenta supplicum 32, 14.

velare caput 3, 218.

velle 12, 215. nach d. Verben des Beschliefsens 27, 47.

velum 12, 114.

veluti 10, 34. — *veluti cum* 40, 27.

vena 2, 40. 30, 59. 46, 42.

verber 18, 62. — 4, 427. 46, 75.

verbis 8, 126.

Verbum richtet sich nach d. Prädikatsnomen 29, 80. 38, 191. — durch adverb. Ausdrücke übers. 11, 81. 134. 224. — bei zwei Objekten doppelt übers. 7, 31. 9, 29. 20, 230. 25, 36. 30, 61. 33, 258. — intrans. mit reflexiver Bedeut. im Part. praes. 12, 290. — unterdrückt 15, 9. 25, 49 uö. in anderer Form 13, 45. 38, 175. 183. 42, 24. — Verb. dicendi vor direkter Rede weggel. 3, 44. 9, 7. 32, 105. 33, 206. 37, 31. 44, 44. 50, 63. nach sic 16, 146. s. auch *contra*. *vero* 'vollends' 4, 209. 14, 1; vgl. *tum vero*.

verrere 39, 79. 43, 45.

Versaccent 40, 32.

Verschränkung der Sätze 3, 58. 4, 126. 7, 75. 94. 125. 12, 21. 20, 114. 24, 7. 97. 33, 262. 37, 38. 146. 354. 48, 43. bei *inquit* 7, 182. 11, 326. 343. 20, 143.

verti alite 27, 65.

verum 2, 41; = *rectum* 16, 83.

Verwandlung durch Besprengen 12, 179. 269.

vesper 1, 63.

vestigium 3, 235.

vetare 3, 87.

vetustas 37, 36.

via 33, 15. 39, 7.

victor 18, 121. 25, 37.

videre 'erleben' 10, 3. — *videor* 'werde gesehen' 3, 179. 4, 43. 23, 11. 30, 30. — 'erscheine' 17, 147. 22, 88. v. Träumen 47, 32. — 16, 155. (mihi) 17, 153. 18, 123. 23, 86.

vigil 4, 143. — Subst. 38, 402.

vincere 11, 364.

viola 27, 98.

vir 'Held' 6, 101. 36, 95. 37, 381. 38, 428.

vires 'Massen' 3, 114. 'Streitkräfte' 45, 88.

viridis an Wassergottheiten 3, 111. 4, 44. ferrugine 43, 44.

virtus 24, 64. 38, 198.

viscera 9, 41. mea 11, 166.

vitium animi 11, 343.

vitta, Schmuck der Priester 11, 258. 41, 21. 49, 55. (d. Schutzflehenden 32, 14.) heiliger Bäume 23, 20. d. Opfertiere 47, 131.

vivax 3, 256. 16, 214. 255.

vivus fons 6, 27. saxum 12, 42. 16, 186. virga 11, 129. viscera 42, 133. vgl. 47, 136.

vix 6, 71. 7, 100. — bene 4, 78. 6, 14. 18, 59. 43, 28. 49, 48. vgl. 38, 37.

Vögel, Anzeichen durch sie 11, 295. 49, 19.

Vokativ auf *e* von griech. Namen auf *es* nach d. 3. Dekl. 37, 194. 38, 29. 128. — auf *a* v. griech. Namen auf *as*, *antis* 37, 127.

volare freta 34, 1.

Vollmond, dem Zauber günstig 16, 161. 250.

voluntas est m. Inf. 37, 32.

volvens, reflex. 12, 290.

vota 3, 109. 44, 118. *votum potens* 23, 21.

vox 3, 80. 11, 176.

vulnus 18, 67. 25, 27. 36, 66. 37, 26.

vultus 1, 6. 16, 252. 22, 64. 23, 124.

— 8, 116. 27, 102.

Widersprüche 3, 77. 4, 292. 8, 135.

18, 131. 33, 248. 37, 273. 38, 103.

45, 66; vgl. Ungenauigkeiten. —

der Sage 4, 164. 11, 30.

Wiederholung derselben Worte zur Anknüpfung v. Sätzen 2, 33. 53.

54. s. *Particip. praef. u. praes.*

— um einen Begriff hervorzu-

heben 4, 428. 5, 25. 6, 97. 14, 45.

18, 80. 108. 32, 94. 34, 27. 39, 17.

131. 44, 97. am Schlufs der

beiden Versglieder 4, 165. 189.

beim Spott 5, 25. zur Bestätigung

7, 207. 16, 206. 17, 168. 38, 318.

40, 6. 42, 106. 44, 90. 48, 15.

nach e. Einschaltung 12, 267. —

bez. allmährl. Fortschreiten 4, 210.

17, 147. 33, 311. 38, 9. — bei

Übereinstimmung 3, 140. 189.

4, 122. 247. 6, 98. 7, 131. 9, 140.

11, 98. 314. 14, 64. 16, 165. 169.

211. 18, 37. 20, 63. 196. 255. 32, 1.

34, 23. 31 uö. s. *parallele Verse*.

— nachdrückl. an derselben Vers-

stelle 4, 61. 7, 190. 8, 125. 11, 40.

84. 292. 12, 67 f. 18, 97. 19, 76.

20, 11. 27, 109. 29, 53. 81. 32, 88.

33, 136. 37, 18. 164. 181. 318.

372 uö. zu Anfang und Ende des-

selben Verses 6, 98. 7, 79. 8, 34.

11, 29. 98. 16, 201. 18, 34. 20, 111.

29, 52. 80. 31, 27. 33, 290 uö. —

mit Chiasmus 2, 54. 3, 76. 140.

4, 247. 12, 70. 208. 13, 128. 16,

201. 17, 168. 18, 84. 115 uö. —

Anadiplosis 3, 173. 11, 278. 37,

28. 42, 40. 44, 70. — eines Subst.

im Relativsatze 32, 80. — eines

ganzen Verses 3, 162.

wirklich, im D. hinzugefügt 4, 13.

350. 11, 175. 33, 262. 324. 38, 180.

42, 3. 48, 15.

Witzworte im höchsten Schmerz

3, 190. 8, 124. 27, 106.

Wolken, als Mittel für d. Götter

sich unsichtbar zu machen 12, 2.

13, 72. 35, 32. 38, 19. 50, 60.

Wortspiele 3, 150. 6, 60. 20, 62.

23, 104. 133. 27, 23. 33, 76. 37,

11. 38, 83. 178. 225. 302. 417.

39, 137. 43, 6. 45, 28. s. Pro-

nomen person.

Wortstellung, dichterische 1, 1.

4, 321. 8, 150. 19, 7.

Zahlbestimmung, durch Multiplika-

tion 11, 198. 356. 19, 86. 23, 25.

30, 12. 35, 15. 37, 42. 371. 41, 20.

44, 99. bestimmte veranschau-

licht lebendiger 4, 301. 33, 10.

zephyri 49, 79.

Zeugma 4, 340. 11, 176. 20, 228.

33, 180.



Ovidius Naso, Publius, / Siebelis, Johannes, / Polle, Friedrich,

P. Ovidii Nasonis Metamorphoses Auswahl für Schulen

Bd.: 2

1888

Bamberg, Staatsbibliothek -- L.r.o.460#2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11840529-1